

WINDOWS AND DOORS

PU-FRAMED WINDOWS



S4, S10

EN	Wall window Installation and Operating Manual.....	3	DA	Vægvindue Monterings- og betjeningsvejledning.....	115
DE	Wandfenster Montage- und Bedienungsanleitung.....	19	SV	Väggfönster Monterings- och bruksanvisning.....	131
FR	Fenêtre murale Instructions de montage et de service.....	35	NO	Veggvindu Monterings- og bruksanvisning.....	147
ES	Ventana Instrucciones de montaje y de uso.....	51	FI	Sivuikkuna Asennus- ja käyttöohje.....	163
PT	Janela de parede Instruções de montagem e manual de instruções.....	67	PL	Okno ścienne Instrukcja montażu i obsługi.....	179
IT	Finestra Istruzioni di montaggio e d'uso.....	83	CS	Okno Návod k montáži a obsluze.....	195
NL	Wandvenster Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	99	EL	Παράθυρο τοιχώματος Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....	211

Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1	Important notes.....	3
2	Related documents.....	3
3	Explanation of symbols.....	3
4	Safety instructions.....	4
5	Scope of delivery.....	4
6	Intended use.....	5
7	Installation.....	5
8	Operation.....	12
9	Cleaning and maintenance.....	17
10	Disposal.....	17
11	Warranty.....	18

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Related documents



Find the PU windows maintenance guide online at qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

> Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

4 Safety instructions



WARNING! Risk of injury

- > In the event of faults or malfunctions, contact a authorized workshop immediately.
- > Keep the product closed at all times while driving and while on public roads.



CAUTION! Risk of injury and damage hazard

- > Before starting your journey, check that the product is locked properly.
- > Before starting your journey, check the product for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- > **Do not** open the product during strong wind or rain.

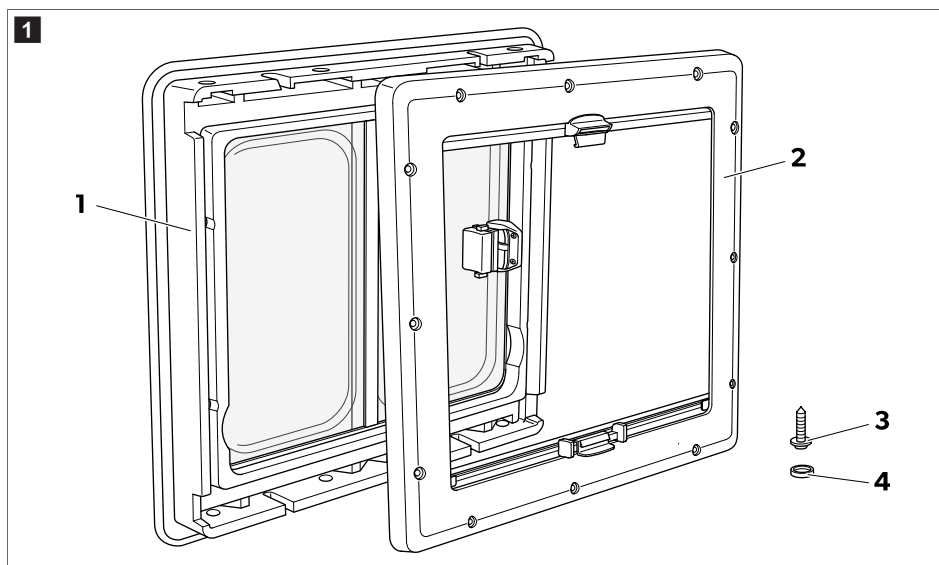



NOTE

Close the product if it rains or snows.

Do not leave the vehicle with the product open.

5 Scope of delivery



Item in  Fig. 1 on page 4	Description	Quantity
1	Outer frame	1
2	Inner frame	1
3	Thread-cutting screw	26
4	Caps	26

6 Intended use

The wall window is intended for use in caravans, motorhomes, and panel vans. The wall window can be used as a vent window or a sliding window.

The wall window has a maximum permissible wall thickness of ≤ 26 mm to be installed.

The maximum permissible wall thickness can be expanded to ≤ 53 mm by using spacer strips.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Installation

7.1 Before installation

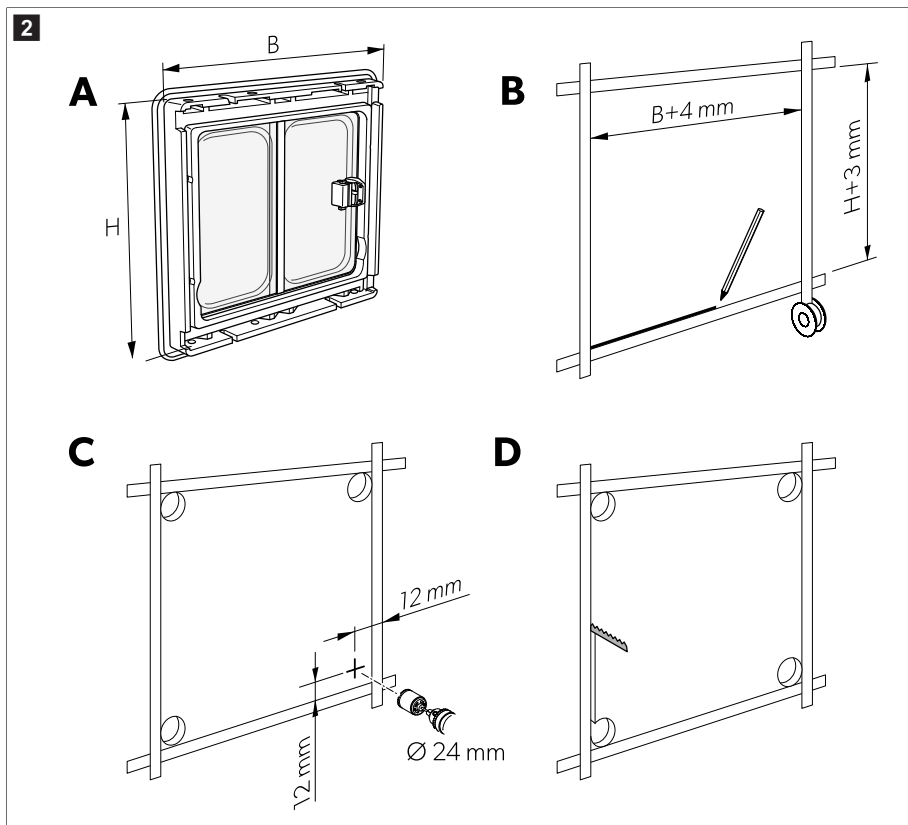
- > Check if the wall thickness of the vehicle is within the maximum permissible wall thickness of the product. Consult the vehicle manufacturer in case of questions.
- > Check if any vehicle components could be damaged by the installation: Consider adjoining compartments (attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the interior.

The vehicle manufacturer may have already provided points where the opening for the installation of the product can be made without any risk of weakening the construction or cutting power cables.

- > Ensure that sufficient space is available for installing the inner and outer frames.
- > Only install the product on flat wall surfaces.

7.2 Cutting the wall opening

1. Measure the required dimensions for the opening and cut it out.



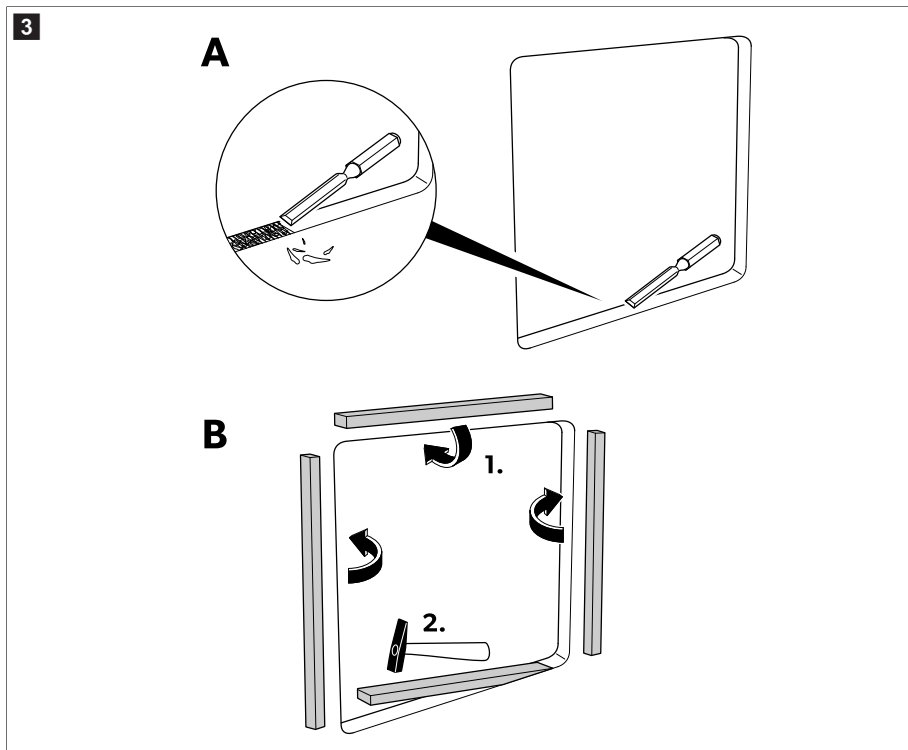
2. Check if the wall opening needs reinforcement.

- a) If the wall opening needs reinforcement, continue with Mounting the reinforcement rails on page 6.

7.3 Mounting the reinforcement rails

The reinforcement rails are not part of the scope of delivery.

1. Remove the insulation according to the width of the reinforcing rails.



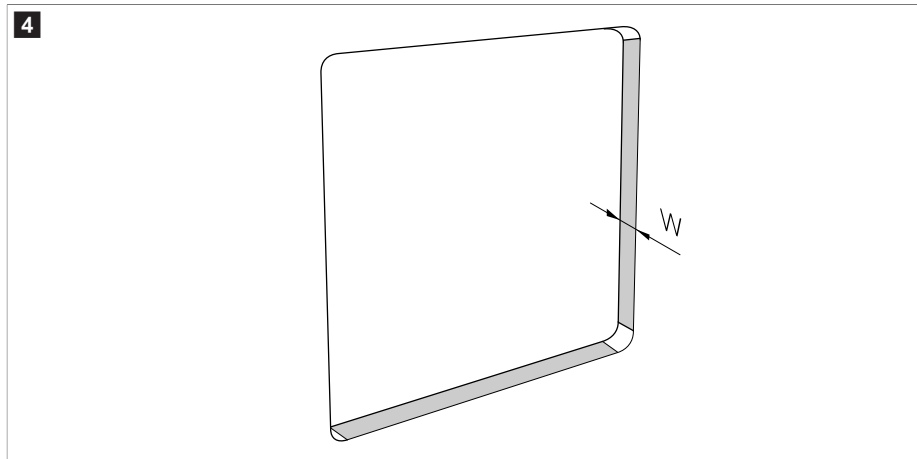
2. Mount the reinforcement rails.

7.4 Preparing the frames

The scope of delivery includes an inner frame that allows installation into a maximum permissible wall thickness of ≤ 26 mm (Mounting into a wall thickness up to 26 mm on page 8).

The maximum permissible wall thickness can be expanded to ≤ 53 mm by using suitable spacer strips (Mounting into a wall thickness of 27 – 53 mm on page 9).

- > Measure the wall thickness "W".



7.4.1 Mounting into a wall thickness up to 26 mm



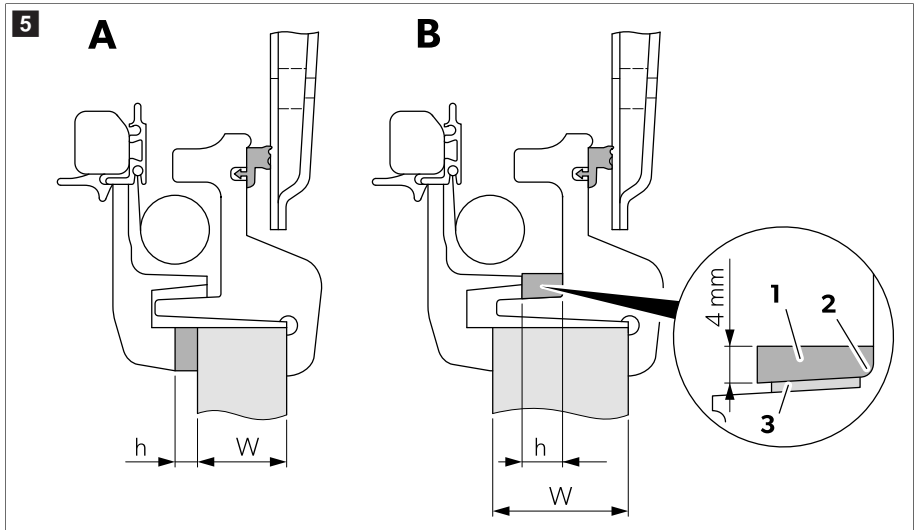
NOTE For a wall thickness of ≤ 26 mm, use the supplied fastening bolts.

1. Determine the required height of the base in relation to the wall thickness:

Wall thickness (W)	Height of the base (h)
1 ... 2 mm	25 mm
3 ... 4 mm	23 mm
5 ... 6 mm	21 mm
7 ... 8 mm	19 mm
9 ... 10 mm	17 mm
11 ... 12 mm	15 mm
13 ... 14 mm	13 mm

Wall thickness (W)	Height of the base (h)
15 ... 16 mm	11 mm
17 ... 18 mm	9 mm
19 ... 20 mm	7 mm
21 ... 22 mm	5 mm
23 ... 24 mm	3 mm
25 mm	1 mm
26 mm	-

2. Glue the appropriate base to the inner frame (A):

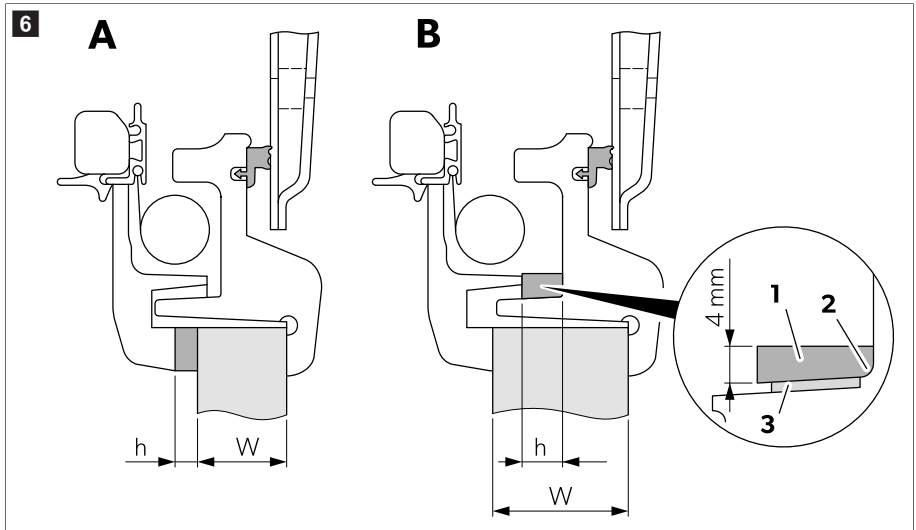


7.4.2 Mounting into a wall thickness of 27 – 53 mm

- Determine the required height of the spacer strips in relation to the wall thickness:

Wall thickness (W)	Height of spacer strip (h)	Suitable fastening bolts
27 ... 28 mm	5 mm	3.9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3.9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3.9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3.9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3.9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3.9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3.9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3.9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3.9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3.9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3.9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3.9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3.9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3.9 × 50 mm

- Ensure that the spacer strips have a bevel of $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ or a radius of 2 mm:



3. Attach the spacer strip to the outer frame by using double sided tape.

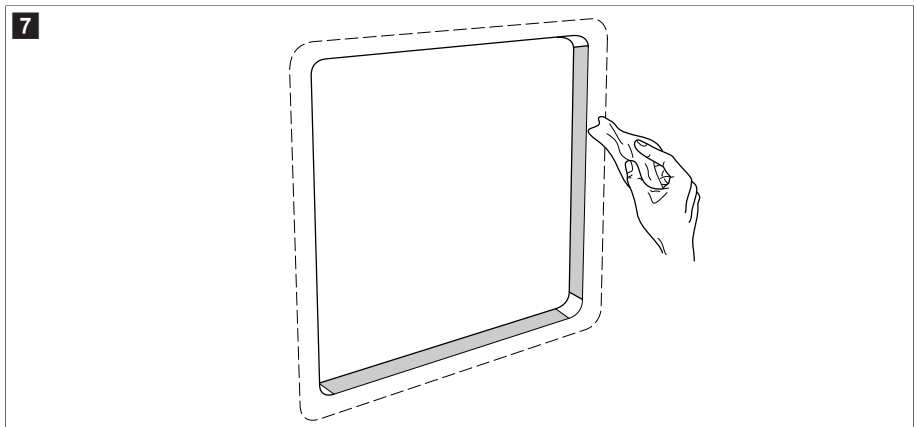
7.5 Mounting the wall window



NOTICE! Damage hazard

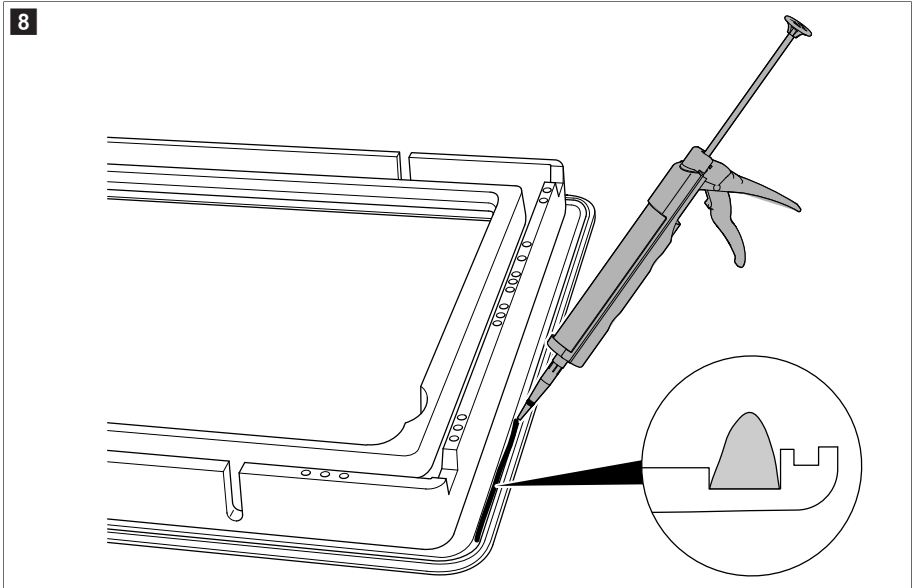
- > Use a flexible, non hardening sealant like SikaLastomer-710® to ensure a secure bond between the window frame and the vehicle wall.
- > Observe the manufacturer's instructions.

1. Clean the installation area around the wall opening.



2. Apply sealant into the designated sealing groove around the outer frame.

8



3. Position the outer frame centered over the wall opening and press it against the wall so the sealant spreads out.



NOTICE! Damage hazard

> Only fasten the screws **by hand** using a torque of 1 – 2 N·m.

Align the inner frame with the outer frame and screw them together using the supplied screws or other suitable thread-cutting screws depending on the wall thickness (see table in Mounting into a wall thickness of 27 – 53 mm on page 9).

5. Ensure that the roller blinds can move freely.
 - If the roller blinds cannot move freely, unscrew the screws slightly.
6. Cover the screw holes with the supplied caps.
7. Remove the protective film from both sides of the acrylic glass.

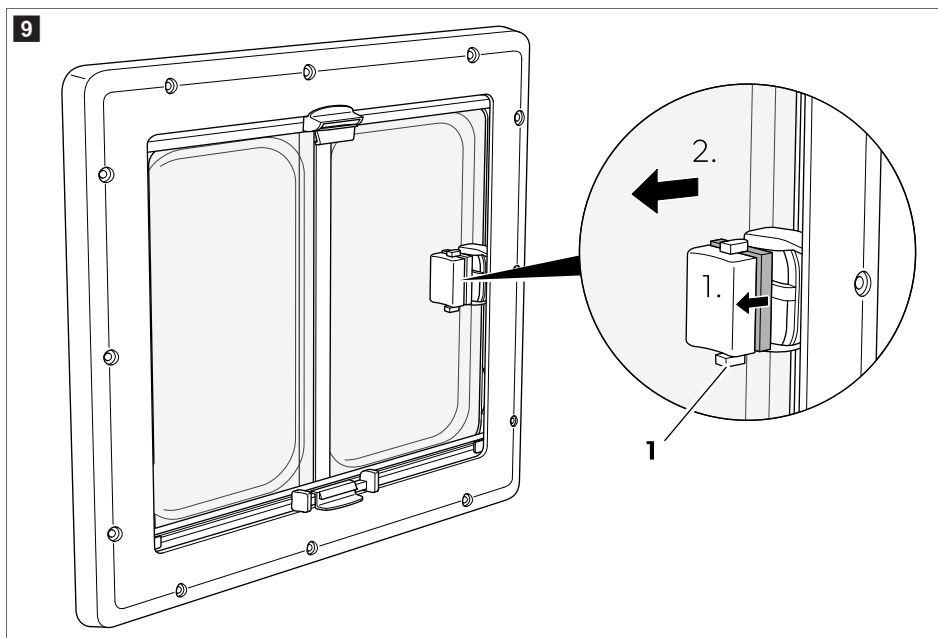



NOTE If the protective film is exposed to sunlight for too long, it will leave a residue when removed.

8 Operation


8.1 Sliding window

8.1.1 Opening the sliding window



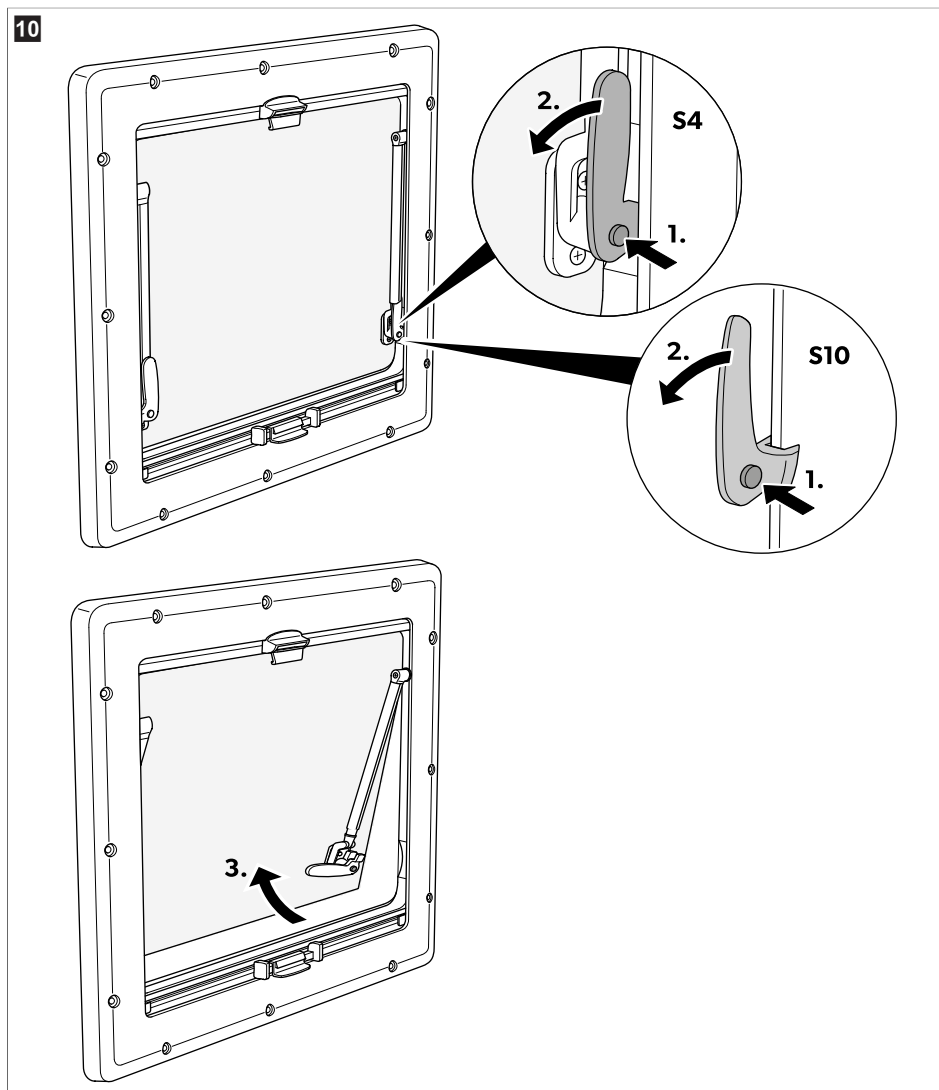
1. If necessary, unlock the handle ( Fig. 9 on page 12, 1).
2. Press the latch on the handle and slide the window pane into the desired position.

8.1.2 Closing the sliding window

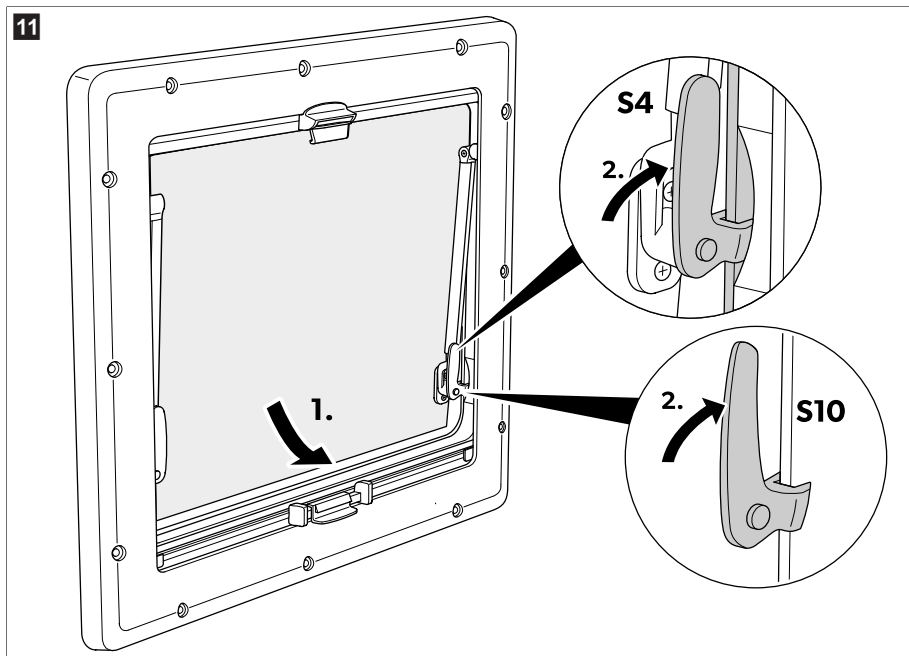
1. Slide the window pane towards the lock so that the latch engages.
2. If desired, lock the handle ( Fig. 9 on page 12, 1).

8.2 Vent window

8.2.1 Opening the vent window



1. Push the buttons on the rotary bolts and turn them 90° towards each other.
2. Tilt the window pane outwards into the desired position.
3. For continuous ventilation: Lock the rotary bolts into the designated groove.



8.2.2 Closing the vent window

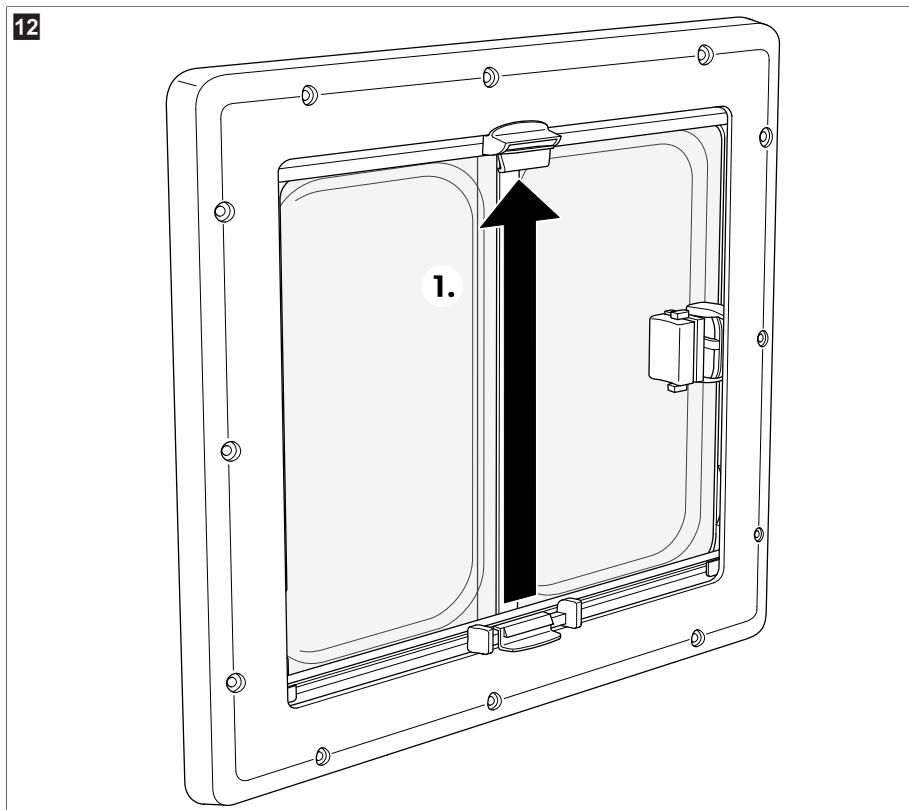
1. Pull the window pane back completely.
There might be additional tension from the air flow.
2. Turn the rotary bolts 90° outwards.
✓ The buttons on the rotary bolts click in.

8.3 Roller blinds

8.3.1 Closing the roller blinds

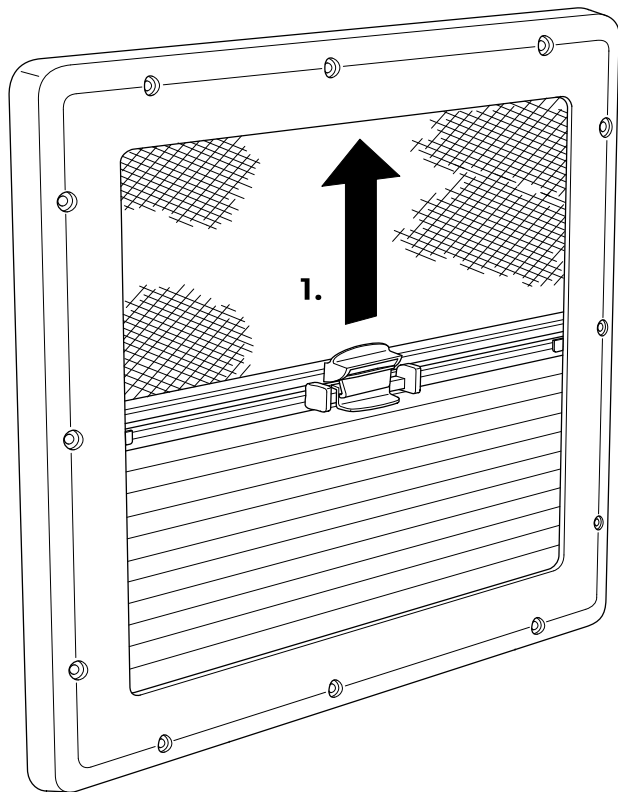
1. Slide up the roller blind at the grip and click it onto the grip of the fly screen.

12



-
2. Slide the roller blind and fly screen simultaneously at the combined grips to the desired position.

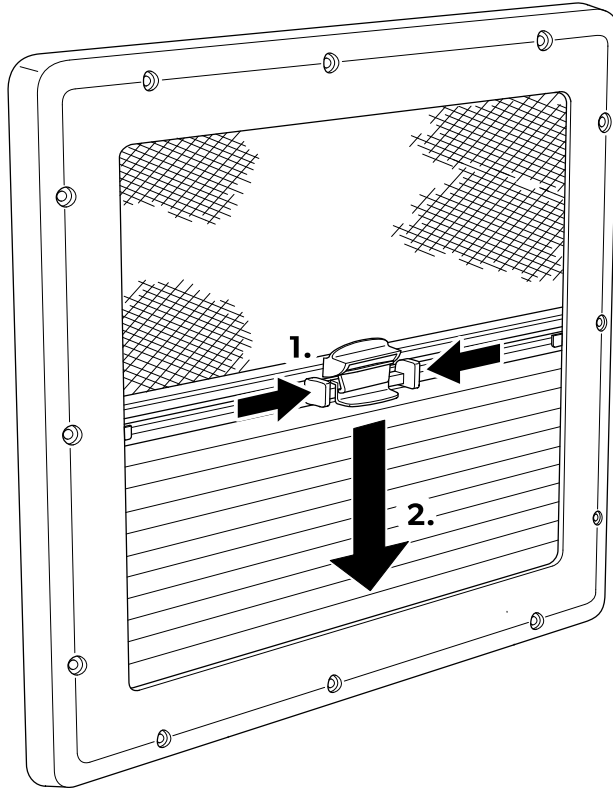
13



8.3.2 Opening the roller blinds

1. Slide the roller blind and fly screen all the way up at the combined grips.
 - ✓ The roller blind is fully closed.
2. Separate the two grips by pressing the latch on the grip of the fly screen.
3. While holding the grip of the roller blind, slide the fly screen back up.
4. Open the roller blind by pressing together the two sliders on either side of the grip.

14



9 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- > Observe the PU windows maintenance guide (Related documents on page 3).
 - > Do not use sharp or hard objects, abrasive cleaning agents, or bleach during cleaning as these may damage the acrylic glass.
 - > Only use a microfiber cloth to clean the acrylic glass.
 - > Only use cleaning agents approved by the manufacturer.
-
- > Occasionally clean the roller blind, window pane, and window frame with a cloth and mild soap water.
 - > Occasionally apply talcum powder to the rubber seal.

10 Disposal



Place the packaging material in the appropriate waste bin wherever possible. This separation is necessary, as packaging is a valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	19
2	Zugehörige Dokumente.....	19
3	Erklärung der Symbole.....	19
4	Sicherheitshinweise.....	20
5	Lieferumfang.....	20
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	21
7	Installation.....	21
8	Betrieb.....	28
9	Reinigung und Wartung.....	33
10	Entsorgung.....	33
11	Gewährleistung.....	34

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Zugehörige Dokumente



Die Wartungsanleitung für PU-Fenster finden Sie online unter qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

- > Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

- > Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- > Suchen Sie umgehend eine Vertragswerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- > Halten Sie das Produkt während der Fahrt und während des Aufenthalts im öffentlichen Straßenverkehr unbedingt geschlossen.



VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden

- > Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Produkt ordnungsgemäß verriegelt ist.
- > Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Produkt auf Beschädigungen wie z. B. Spannungsrisse im Acrylglas.
- > **Öffnen Sie Produkt nicht** bei starkem Wind oder Regen.

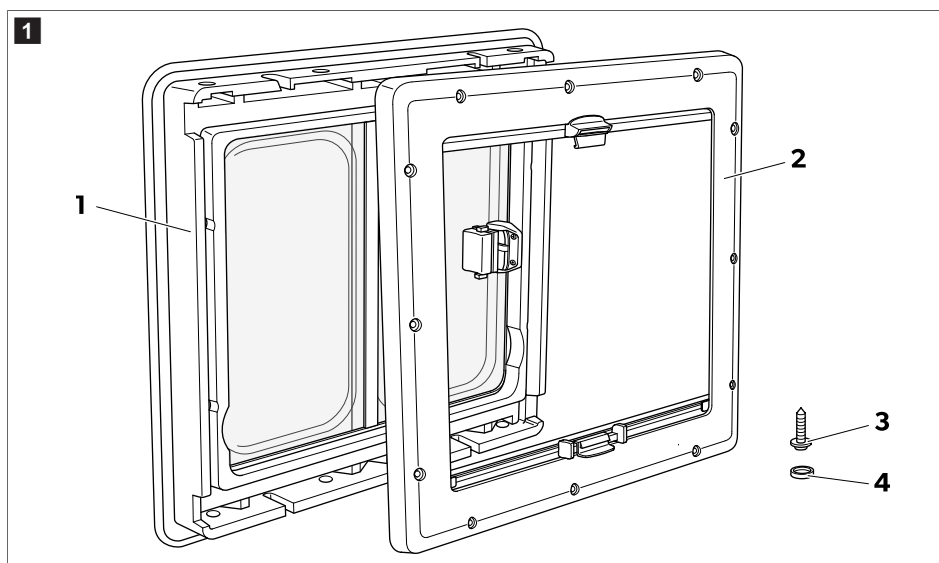



HINWEIS

Schließen Sie das Produkt bei Regen und Schneefall.

Verlassen Sie nicht das Fahrzeug, während das Produkt geöffnet ist.

5 Lieferumfang



Pos. in  Abb. 1 auf Seite 20	Beschreibung	Anzahl
1	Außenrahmen	1
2	Innenrahmen	1
3	Gewindeschneidschraube	26
4	Abdeckkappen	26

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Wandfenster ist für den Einsatz in Wohnwagen, Wohnmobilen und Kastenwagen vorgesehen. Das Wandfenster kann als Ausstellfenster oder Schiebefenster verwendet werden.

Das Wandfenster darf nur mit der maximal zulässigen Wandstärke von ≤ 26 mm eingebaut werden.

Die maximal zulässige Wandstärke kann mit Hilfe von Abstandstreifen auf ≤ 53 mm erweitert werden.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Installation

7.1 Vor der Installation

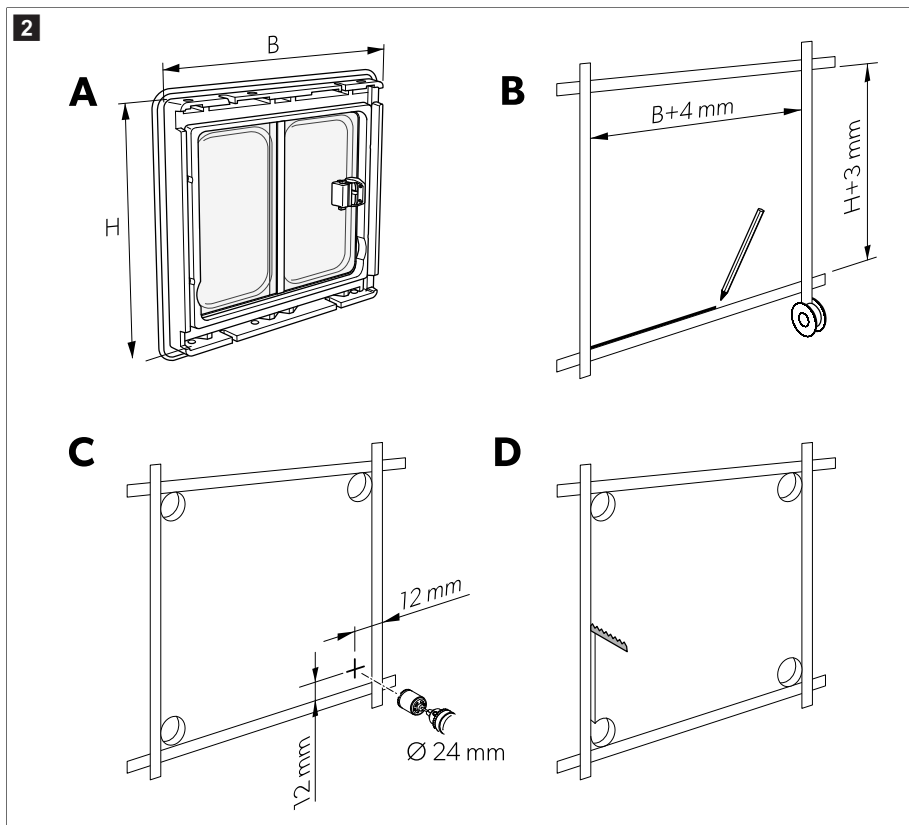
- > Prüfen Sie, ob die Wandstärke des Fahrzeugs innerhalb der maximal zulässigen Wandstärke des Produkts liegt. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
- > Prüfen Sie, ob Fahrzeugkomponenten durch den Einbau beschädigt werden können: Berücksichtigen Sie angrenzende Fächer (Befestigungs- und Verstärkungsteile), Kabel und Schränke im Innenraum.

Der Fahrzeughersteller hat eventuell bereits Stellen vorgesehen, an denen die Öffnung für die Installation des Produkts ohne Gefahr einer Schwächung des Aufbaus bzw. eines Durchtrennens von Stromkabeln hergestellt werden kann.

- > Stellen Sie sicher, dass genügend Platz für die Installation des Innen- und Außenrahmens vorhanden ist.
- > Montieren Sie das Produkt nur an ebenen Wandflächen.

7.2 Wandöffnung ausschneiden

1. Messen Sie, welche Größe für die Öffnung benötigt wird, und schneiden Sie das Stück aus.



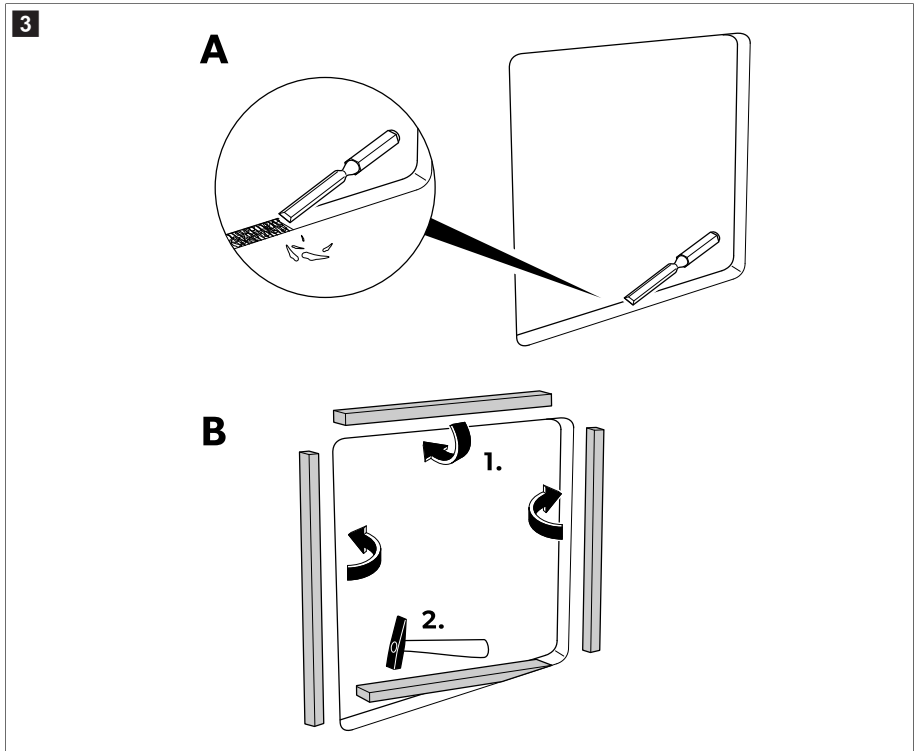
2. Prüfen Sie, ob die Wandöffnung verstärkt werden muss.

- a) Wenn die Wandöffnung verstärkt werden muss, fahren Sie mit Montage der Verstärkungsschienen auf Seite 22 fort.

7.3 Montage der Verstärkungsschienen

Die Verstärkungsschienen sind nicht im Lieferumfang enthalten.

1. Entfernen Sie die Isolierung entsprechend der Breite der Verstärkungsschienen.



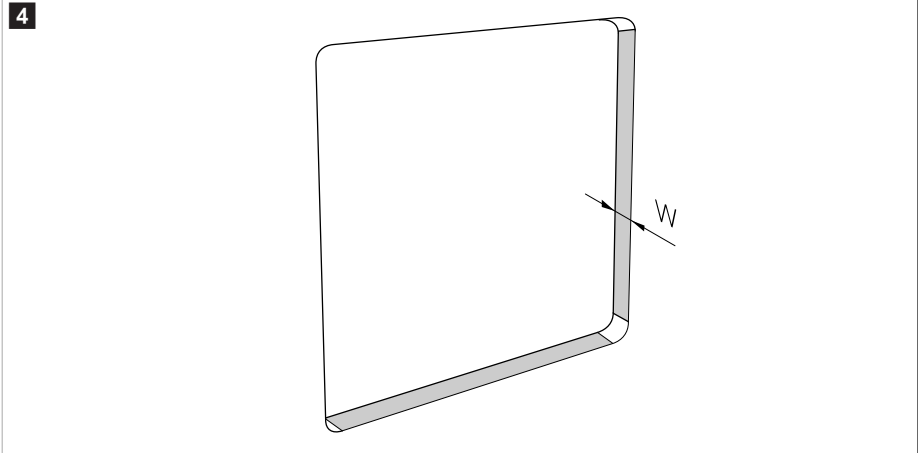
2. Bringen Sie die Verstärkungsschienen an.

7.4 Rahmen vorbereiten

Im Lieferumfang ist ein Innenrahmen enthalten, der den Einbau bei einer maximal zulässigen Wandstärke von ≤ 26 mm ermöglicht (Montage mit einer Wandstärke von bis zu 26 mm auf Seite 24).

Die maximal zulässige Wandstärke kann mit geeigneten Abstandstreifen auf ≤ 53 mm erweitert werden (Montage bei einer Wandstärke von 27 bis 53 mm auf Seite 25).

- > Messen Sie die Wandstärke "W".



7.4.1 Montage mit einer Wandstärke von bis zu 26 mm

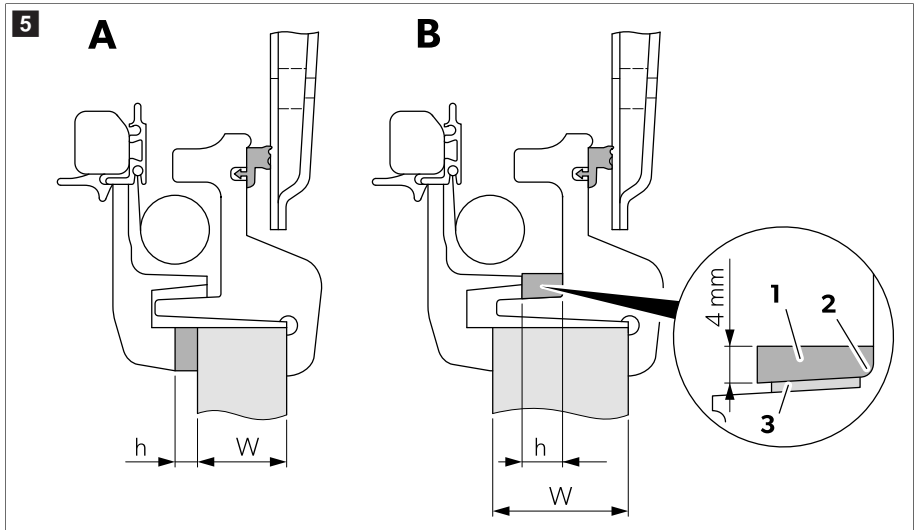


HINWEIS Verwenden Sie bei einer Wandstärke von ≤ 26 mm die mitgelieferten Befestigungsschrauben.

1. Bestimmen Sie die erforderliche Höhe des Bodens im Verhältnis zur Wandstärke:

Wandstärke (W)	Höhe des Bodens (h)	Wandstärke (W)	Höhe des Bodens (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Kleben Sie den entsprechenden Boden auf den inneren Rahmen (A):

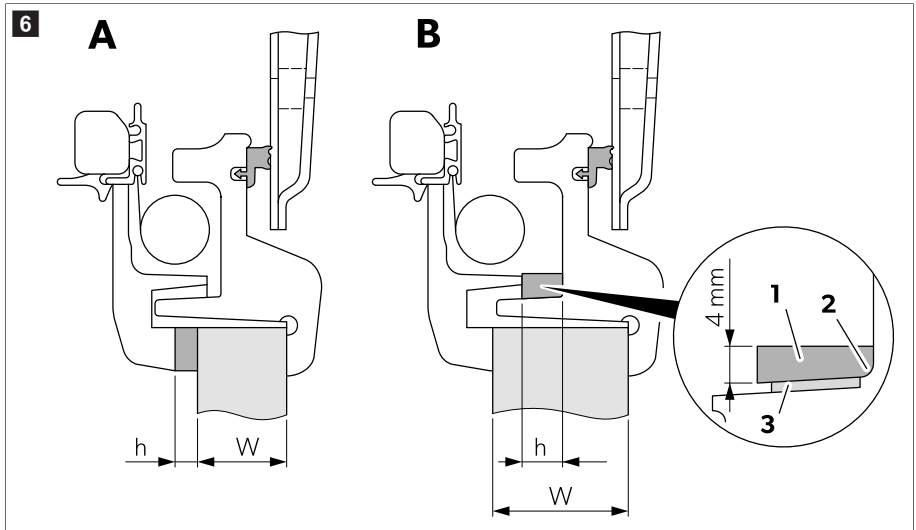


7.4.2 Montage bei einer Wandstärke von 27 bis 53 mm

1. Ermitteln Sie die erforderliche Höhe der Abstandstreifen im Verhältnis zur Wandstärke:

Wandstärke (W)	Höhe des Abstandstreifens (h)	Geeignete Befestigungsschrauben
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Stellen Sie sicher, dass die Abstandstreifen eine Kante von $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ oder einen Radius von 2 mm haben:



3. Befestigen Sie den Abstandstreifen mit doppelseitigem Klebeband am Außenrahmen.

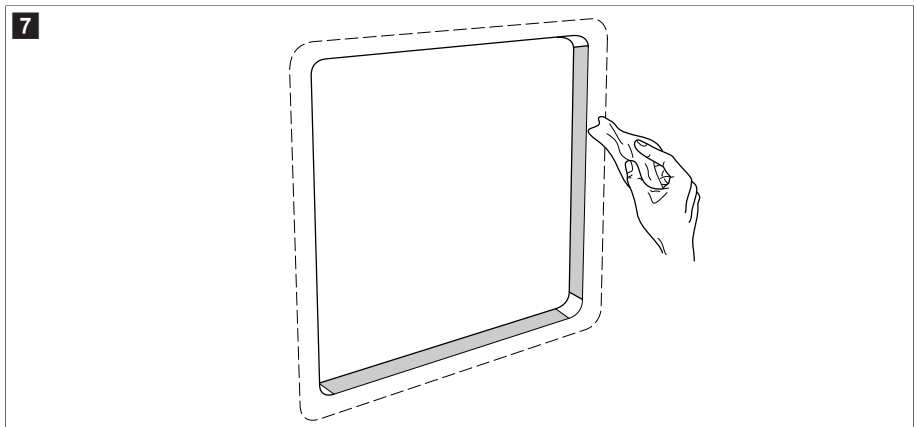
7.5 Wandfenster anbringen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

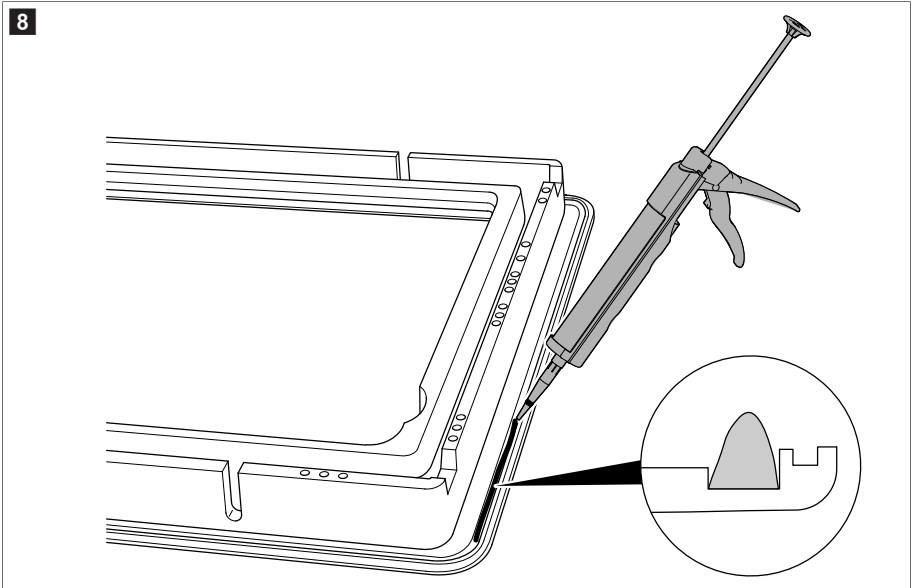
- > Verwenden Sie ein flexibles, nicht härtendes Dichtmittel wie Sikalastomer-710®, um eine sichere Verbindung zwischen Fensterrahmen und Fahrzeugwand zu gewährleisten.
- > Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.


1. Reinigen Sie den Montagebereich rund um die Wandöffnung.



2. Tragen Sie auf dem Außenrahmen Dichtmittel in die dafür vorgesehenen Aussparungen auf.

8



3. Positionieren Sie den äußeren Rahmen mittig über der Wandöffnung, und drücken Sie ihn gegen die Wand, sodass sich das Dichtmittel ausbreitet.
4.  **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**
> Ziehen Sie die Schrauben nur **von Hand** mit einem Drehmoment von 1 – 2 N·m fest.

Richten Sie den Innenrahmen mit dem Außenrahmen aus, und schrauben Sie diese je nach Wandstärke mit den mitgelieferten Schrauben oder anderen geeigneten Gewindefschrauben zusammen (siehe Tabelle in Montage bei einer Wandstärke von 27 bis 53 mm auf Seite 25).

5. Stellen Sie sicher, dass die Rollos frei bewegbar sind.
 - Wenn die Rollos nicht frei bewegbar sind, lösen Sie die Schrauben etwas.
6. Verschließen Sie die Schraublöcher mit den mitgelieferten Abdeckkappen.
7. Ziehen Sie die PE-Schutzfolie innen und außen vom Acrylglas ab.

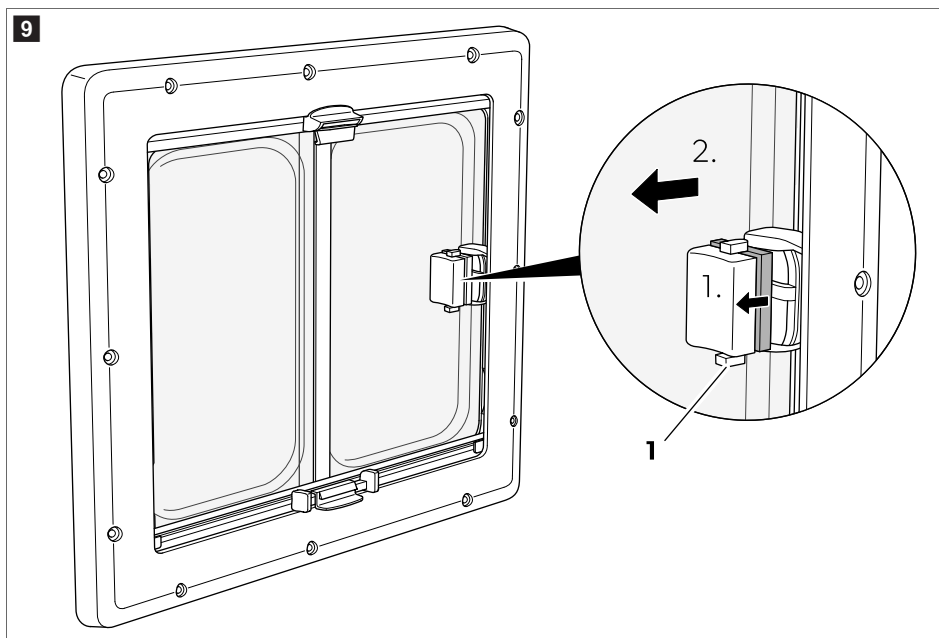



HINWEIS Wenn die Schutzfolie zu lange dem Sonnenlicht ausgesetzt ist, hinterlässt sie beim Entfernen Rückstände.

8 Betrieb


8.1 Schiebefenster

8.1.1 Schiebefenster öffnen



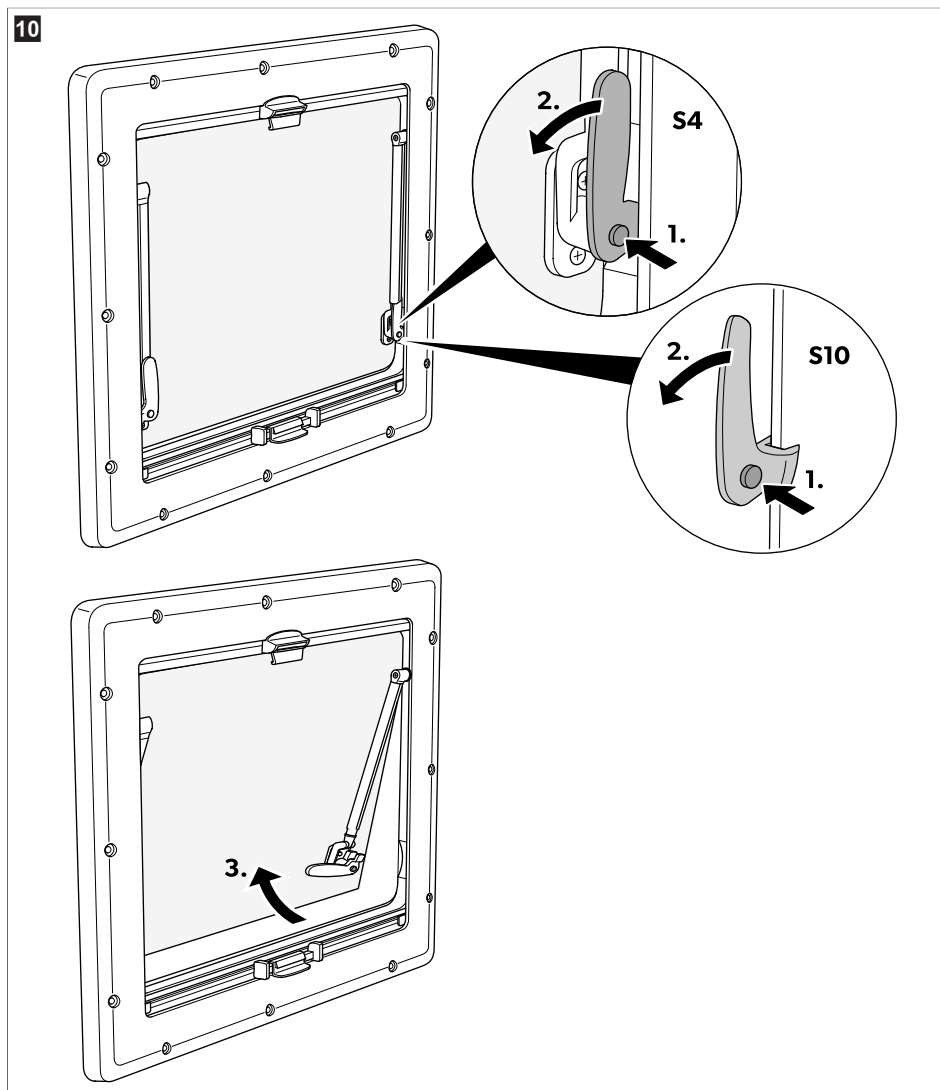
1. Entriegeln Sie bei Bedarf den Griff ( Abb. 9 auf Seite 28, 1).
2. Drücken Sie die Verriegelung am Griff und ziehen Sie die Fensterscheibe in die gewünschte Position.

8.1.2 Schiebefenster schließen

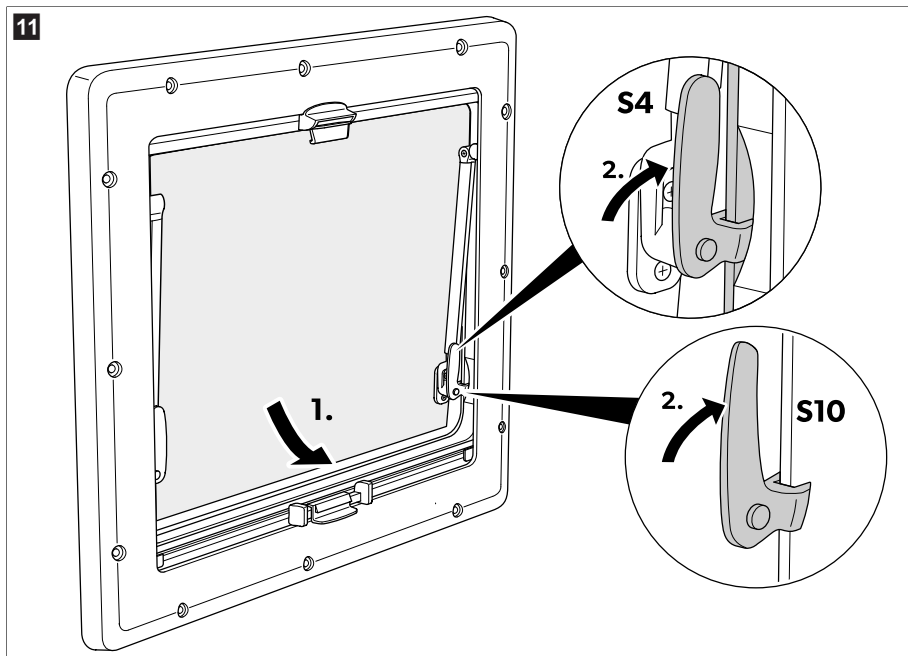
1. Schieben Sie die Fensterscheibe in Richtung Verriegelung, bis der Riegel einrastet.
2. Verriegeln Sie bei Bedarf den Griff ( Abb. 9 auf Seite 28, 1).

8.2 Ausstellfenster

8.2.1 Ausstellfenster öffnen



1. Drücken Sie die Tasten an den Drehriegeln und drehen Sie sie um 90° zueinander.
2. Neigen Sie die Fensterscheibe nach außen, bis die gewünschte Position erreicht ist.
3. Für eine kontinuierliche Belüftung: Sichern Sie die Drehschrauben in der dafür vorgesehenen Aussparung.



8.2.2 Ausstellfenster schließen

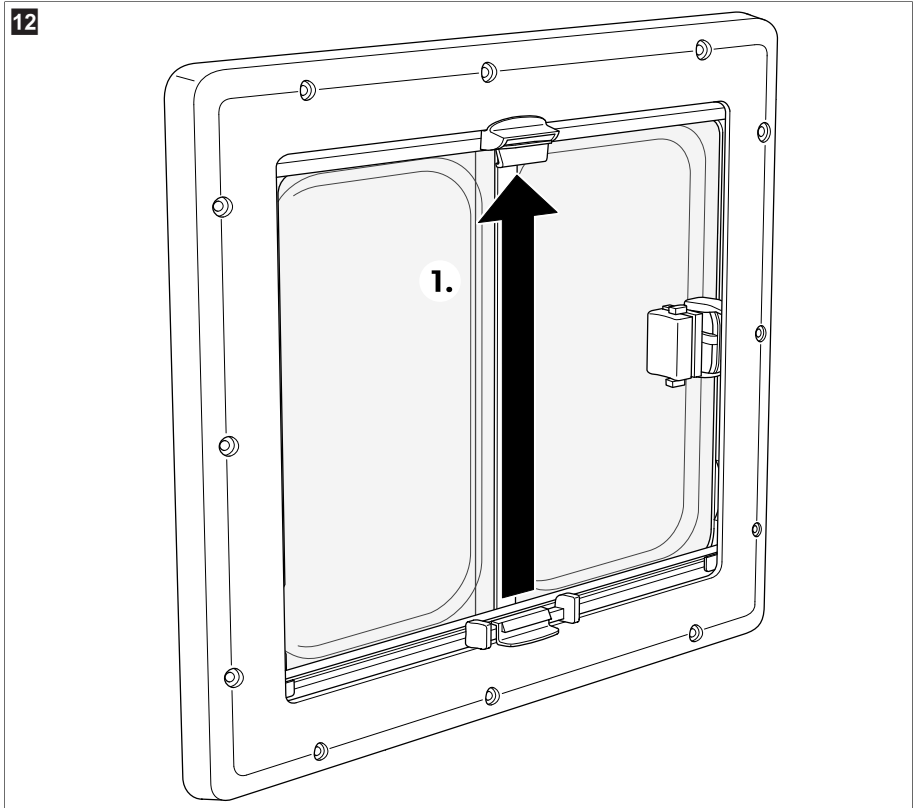
1. Ziehen Sie die Fensterscheibe vollständig zurück.
Durch den Luftstrom entsteht möglicherweise zusätzliche Spannung.
2. Drehen Sie die Drehriegel um 90° nach außen.
✓ Die Tasten an den Drehriegeln rasten ein.

8.3 Rollos

8.3.1 Rollos schließen

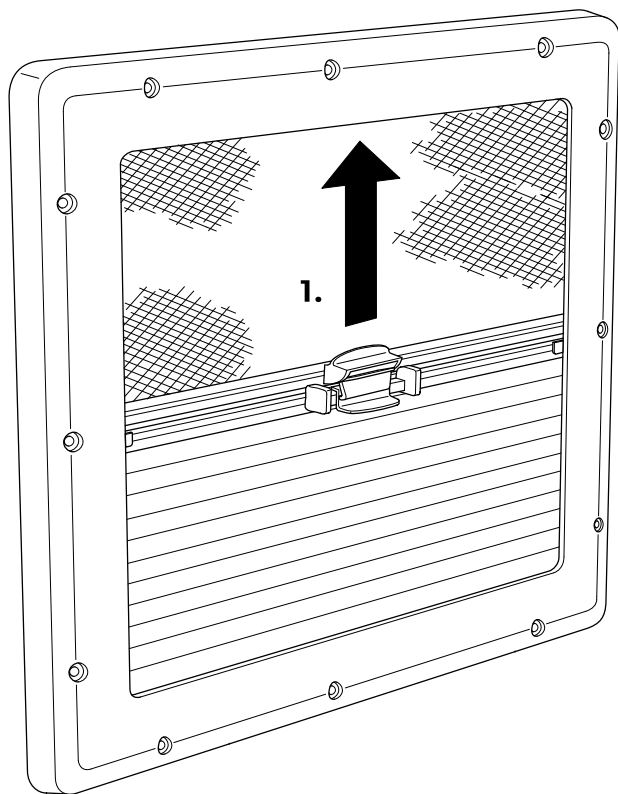
1. Schieben Sie das Rollo am Griff nach oben, und lassen Sie es auf dem Griff des Fliegengitters einrasten.

12



2. Schieben Sie das Rollo und Fliegengitter gleichzeitig an den kombinierten Griffen in die gewünschte Position.

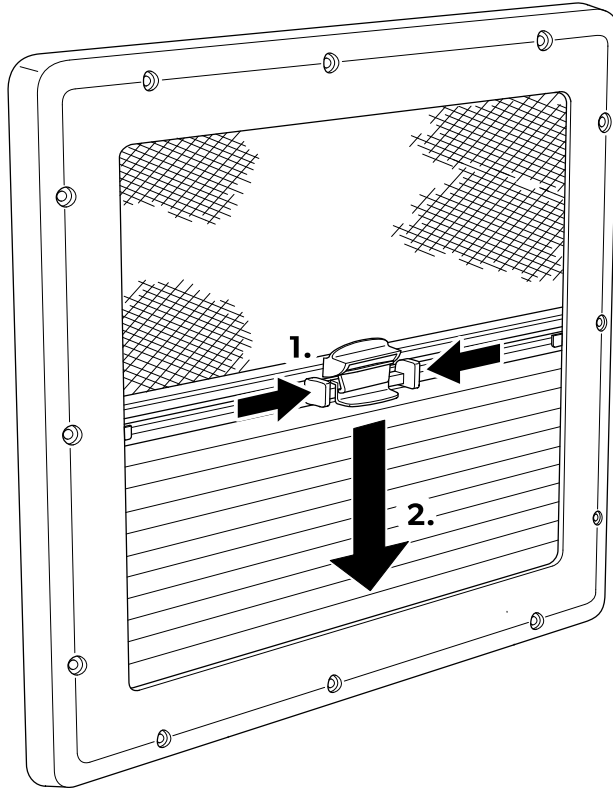
13



8.3.2 Rollos öffnen

1. Schieben Sie das Rollo und Fliegengitter an den kombinierten Griffen ganz nach oben.
✓ Das Rollo ist jetzt vollständig geschlossen.
2. Trennen Sie die beiden Griffe, indem Sie auf die Verriegelung am Griff des Fliegengitters drücken.
3. Halten Sie den Griff des Rollos fest und schieben Sie das Fliegengitter wieder nach oben.
4. Öffnen Sie das Rollo, indem Sie die beiden seitlichen Schieber am Griff zusammendrücken.

14



9 Reinigung und Wartung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Beachten Sie die Wartungsanleitung für PU-Fenster (Zugehörige Dokumente auf Seite 19).
 - > Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände, scheuernden Reinigungsmittel oder Bleichmittel, da diese das Acrylglas beschädigen können.
 - > Verwenden Sie zum Reinigen des Acrylglases nur ein Mikrofasertuch.
 - > Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Reinigungsmittel.
-
- > Reinigen Sie das Rollo, die Fensterscheibe und den Fensterrahmen gelegentlich mit einem Tuch und mildem Seifenwasser.
 - > Tragen Sie hin und wieder Talkumpulver auf die Gummidichtung auf.

10 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in die entsprechenden Wertstofftonnen. Diese Trennung ist notwendig, da die Verpackung eine wertvolle Ressource ist und eine unsachgemäße Entsorgung unsere Gesundheit und Umwelt gefährden kann.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Français

1	Remarques importantes.....	35
2	Documents associés.....	35
3	Signification des symboles.....	35
4	Consignes de sécurité.....	36
5	Contenu de la livraison.....	36
6	Usage conforme.....	37
7	Installation.....	37
8	Utilisation.....	44
9	Nettoyage et entretien.....	49
10	Mise au rebut.....	49
11	Garantie.....	50

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 Documents associés



Vous trouverez le guide de maintenance des fenêtres en PU en ligne sur :
qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Signification des symboles

Un mot de signalement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

- > Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- > En cas de panne ou de dysfonctionnement, contactez immédiatement un atelier agréé.
- > Maintenez le produit fermé en permanence pendant la conduite et sur la voie publique.



ATTENTION ! Risque de blessure et de dégâts matériels

- > Avant le départ, vérifiez que le produit est correctement verrouillé.
- > Avant le départ, vérifiez que le produit ne présente aucun dommage (p.ex. des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- > **N'ouvrez pas** le produit en cas de vent violent ou de forte pluie.

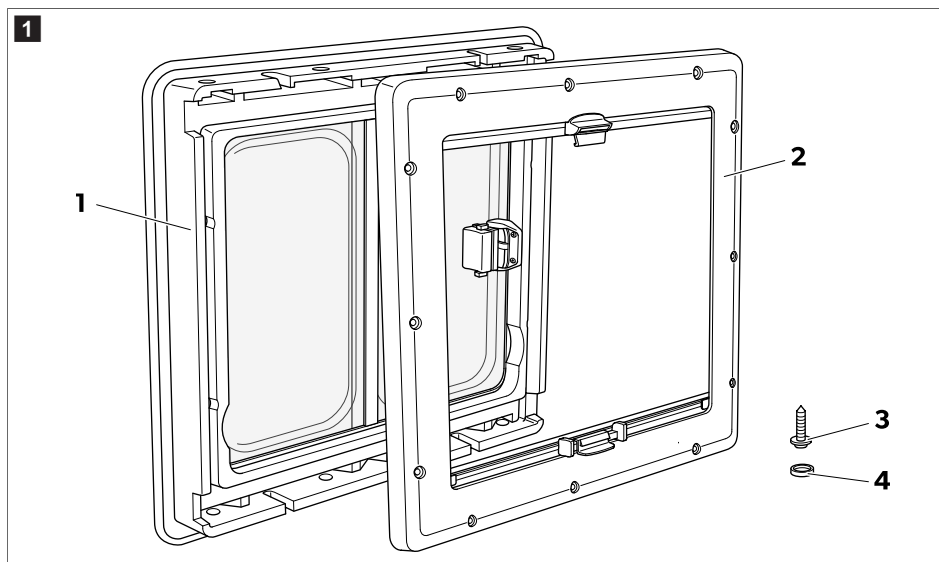


REMARQUE

Fermez le produit en cas de pluie ou de neige.

Ne quittez pas le véhicule en laissant le produit ouvert.

5 Contenu de la livraison



Élément dans ☞ fig. 1 à la page 36	Description	Quantité
1	Cadre extérieur	1
2	Cadre intérieur	1
3	Vis taraudeuse	26
4	Caches	26

6 Usage conforme

La fenêtre murale est destinée à être utilisée dans les caravanes, les camping-cars et les fourgons aménagés. La fenêtre murale peut être utilisée comme fenêtre d'aération ou fenêtre coulissante.

La fenêtre murale est adaptée à une installation sur une paroi d'une épaisseur maximale admissible de ≤ 26 mm.

L'épaisseur de paroi maximale admissible peut être étendue à ≤ 53 mm en utilisant des bandes d'espacement.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

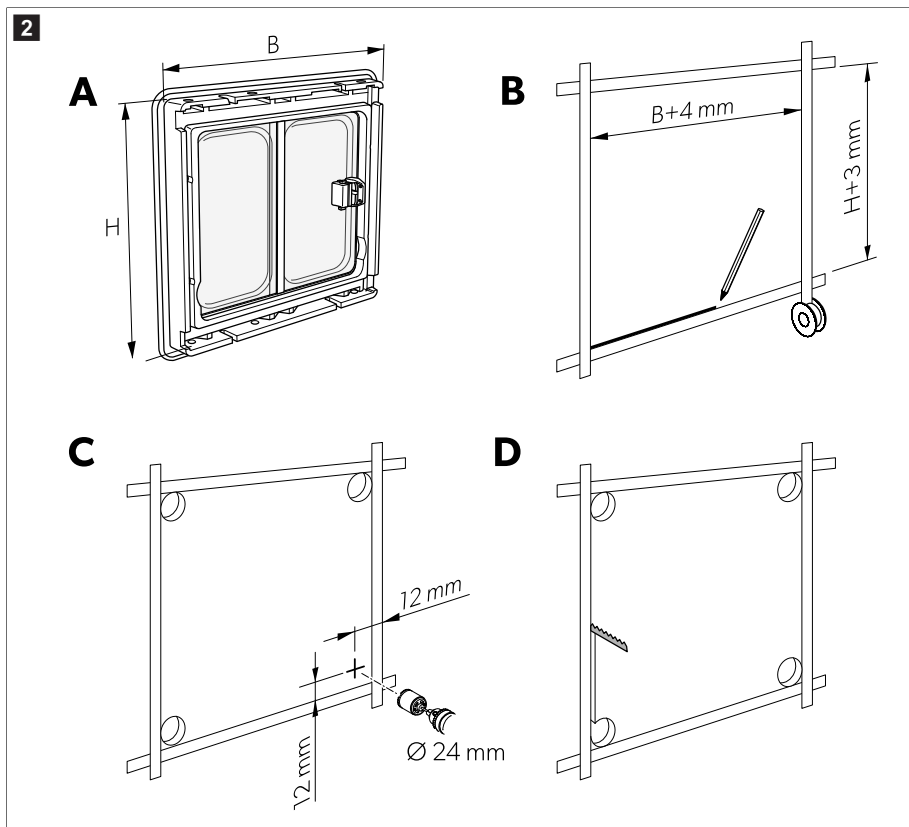
7 Installation

7.1 Avant l'installation

- > Vérifiez si l'épaisseur de la paroi du véhicule correspond à l'épaisseur de paroi maximale admissible du produit. En cas de questions, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.
- > Vérifiez si des composants du véhicule pourraient être endommagés par l'installation : Envisagez des compartiments adjacents (pièces de fixation et de renfort), des câbles et des armoires à l'intérieur.
Le constructeur du véhicule peut avoir déjà prévu des points où l'ouverture pour le montage du produit peut être réalisée sans risquer d'affaiblir la structure ou de sectionner des câbles d'alimentation.
- > Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour le montage des cadres intérieur et extérieur.
- > Montez uniquement le produit sur des parois planes.

7.2 Découpe de l'ouverture murale

1. Mesurez les dimensions requises pour l'ouverture et découpez-la.

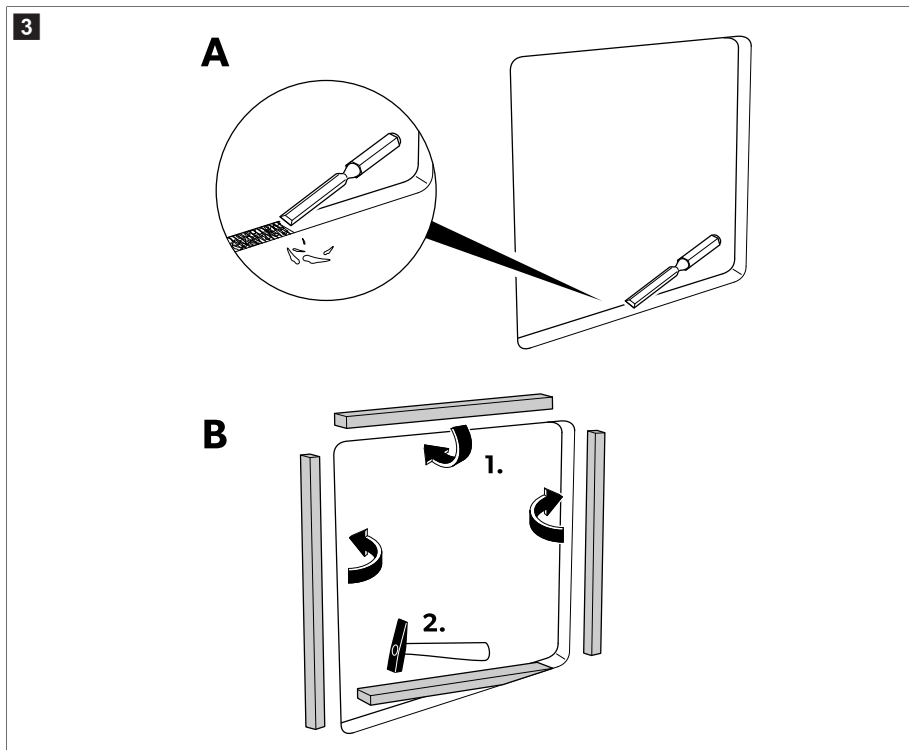


2. Vérifiez si l'ouverture murale a besoin d'être renforcée.
- a) Si l'ouverture murale a besoin d'être renforcée, passez à la section Montage des rails de renfort à la page 38.

7.3 Montage des rails de renfort

Les rails de renfort ne font pas inclus dans le contenu de la livraison.

1. Déposez l'isolation en fonction de la largeur des rails de renfort.



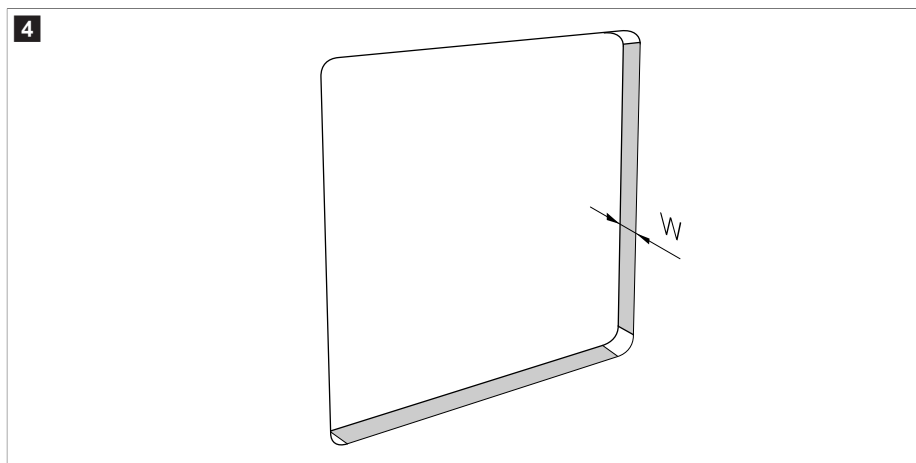
2. Montez les rails de renfort.

7.4 Préparation des cadres

La livraison comprend un cadre intérieur qui permet l'installation dans une paroi d'une épaisseur maximale admissible de ≤ 26 mm (Montage dans une paroi d'une épaisseur allant jusqu'à 26 mm à la page 40).

L'épaisseur de paroi maximale admissible peut être augmentée à ≤ 53 mm en utilisant des bandes d'espacement adaptées (Montage dans une paroi d'une épaisseur de 27 – 53 mm à la page 41).

- > Mesurez l'épaisseur de la paroi "W".



7.4.1 Montage dans une paroi d'une épaisseur allant jusqu'à 26 mm

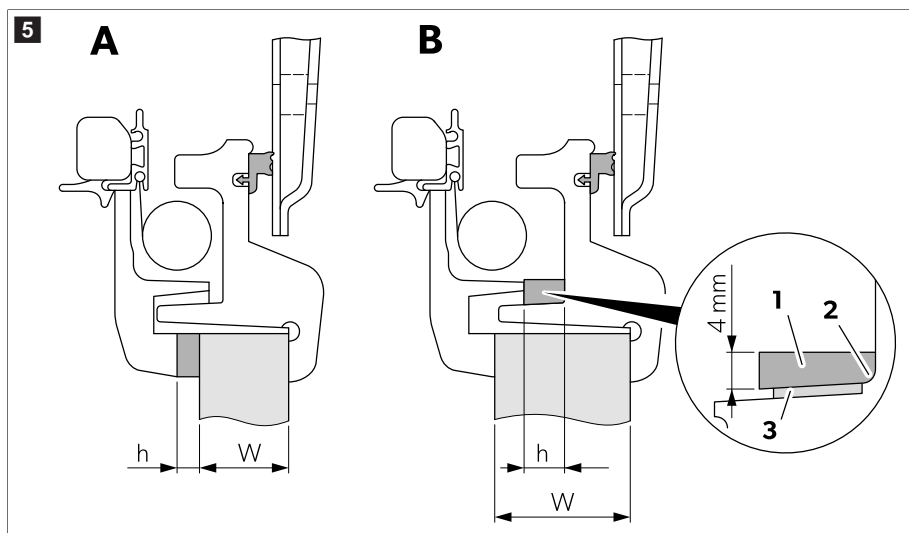


REMARQUE Pour une paroi d'une épaisseur de ≤ 26 mm, utilisez les boulons de fixation fournis.

1. Déterminez la hauteur requise du support par rapport à l'épaisseur de la paroi :

Épaisseur de la paroi (W)	Hauteur du support (h)	Épaisseur de la paroi (W)	Hauteur du support (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Collez le support approprié sur le cadre intérieur (A) :

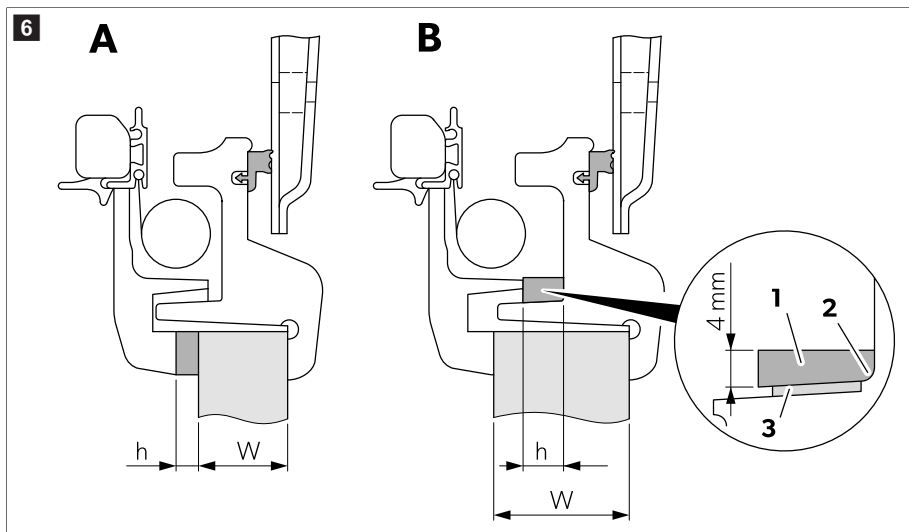


7.4.2 Montage dans une paroi d'une épaisseur de 27 – 53 mm

1. Déterminez la hauteur requise des bandes d'espacement par rapport à l'épaisseur de la paroi :

Épaisseur de la paroi (W)	Hauteur de la bande d'espacement (h)	Boulons de fixation adaptés
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Assurez-vous que les bandes d'espacement ont un biseau de $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ ou un rayon de 2 mm :



3. Fixez la bande d'espacement au cadre extérieur à l'aide de ruban adhésif double face.

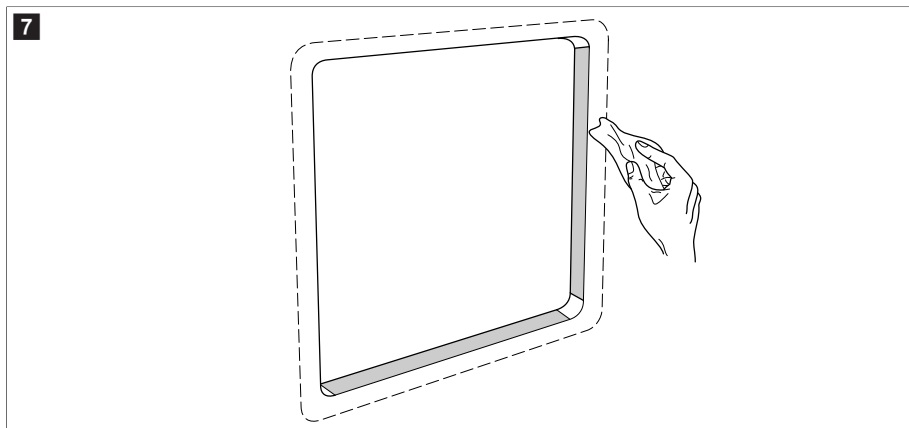
7.5 Montage de la fenêtre murale



AVIS ! Risque d'endommagement

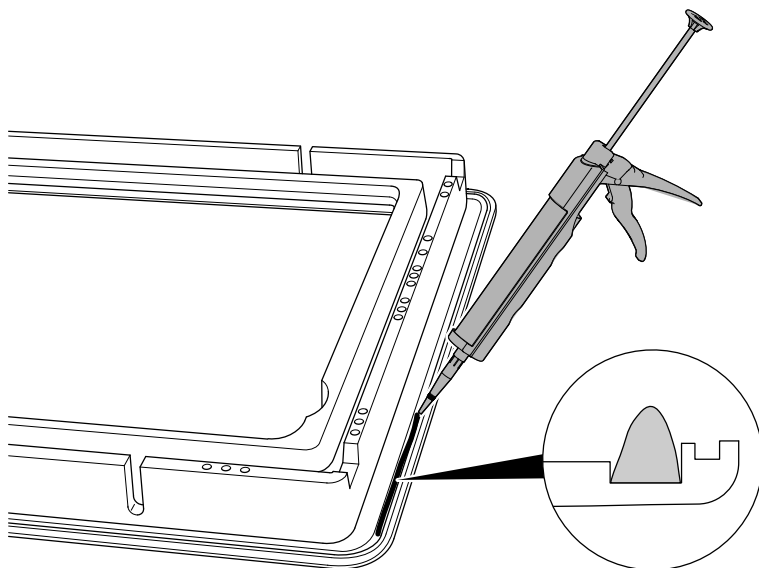
- > Utilisez un produit d'étanchéité souple et non durcissant comme le SikaLastomer-710® pour assurer une bonne adhérence entre le cadre de la fenêtre et la paroi du véhicule.
- > Tenez compte des indications du fabricant du véhicule.


1. Nettoyez la zone de montage autour de l'ouverture murale.



2. Appliquez du produit d'étanchéité dans la rainure d'étanchéité désignée autour du châssis extérieur.

8



3. Positionnez le cadre extérieur au centre de l'ouverture murale et pressez-le contre la paroi de façon à ce que le produit d'étanchéité s'étale.
4.  **AVIS ! Risque d'endommagement**
> Serrez les vis **à la main** uniquement à un couple 1 – 2 N·m.

Alignez le cadre intérieur avec le cadre extérieur et vissez-les l'un sur l'autre à l'aide des vis fournies ou d'autres vis taraudeuses adaptées en fonction de l'épaisseur de la paroi (voir tableau dans Montage dans une paroi d'une épaisseur de 27 – 53 mm à la page 41).

5. Vérifiez si vous pouvez bouger facilement le store à enrouleur.
 - Si ce n'est pas le cas, dévissez un peu les vis.
6. Fermez les trous de vissage avec les caches fournis.
7. Retirez le film de protection en PE à l'intérieur et à l'extérieur du verre acrylique.

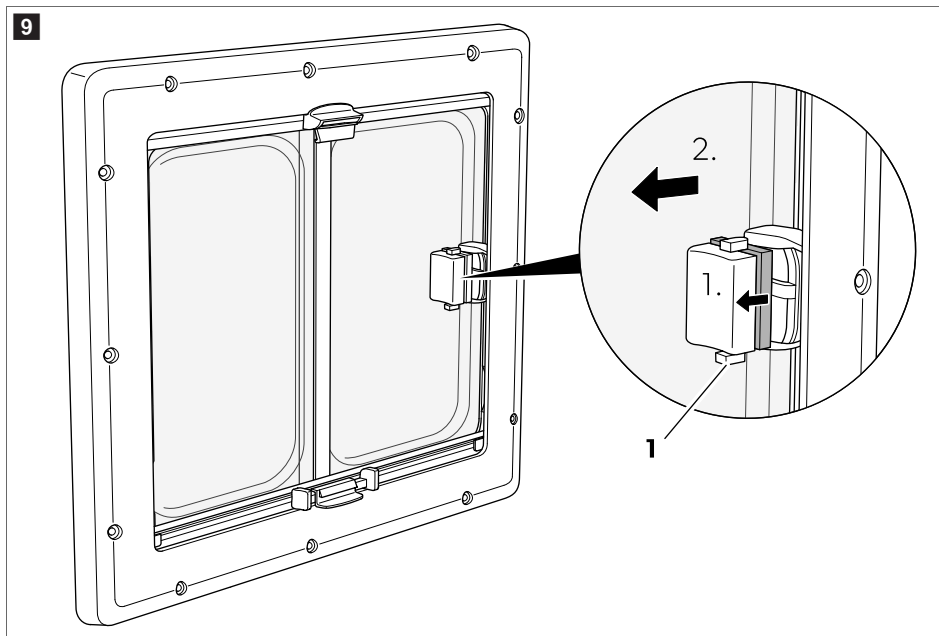


REMARQUE Si le film protecteur est exposé trop longtemps à la lumière du soleil, il laissera un résidu lorsqu'il sera retiré.

8 Utilisation

8.1 Fenêtre coulissante

8.1.1 Ouverture de la fenêtre coulissante



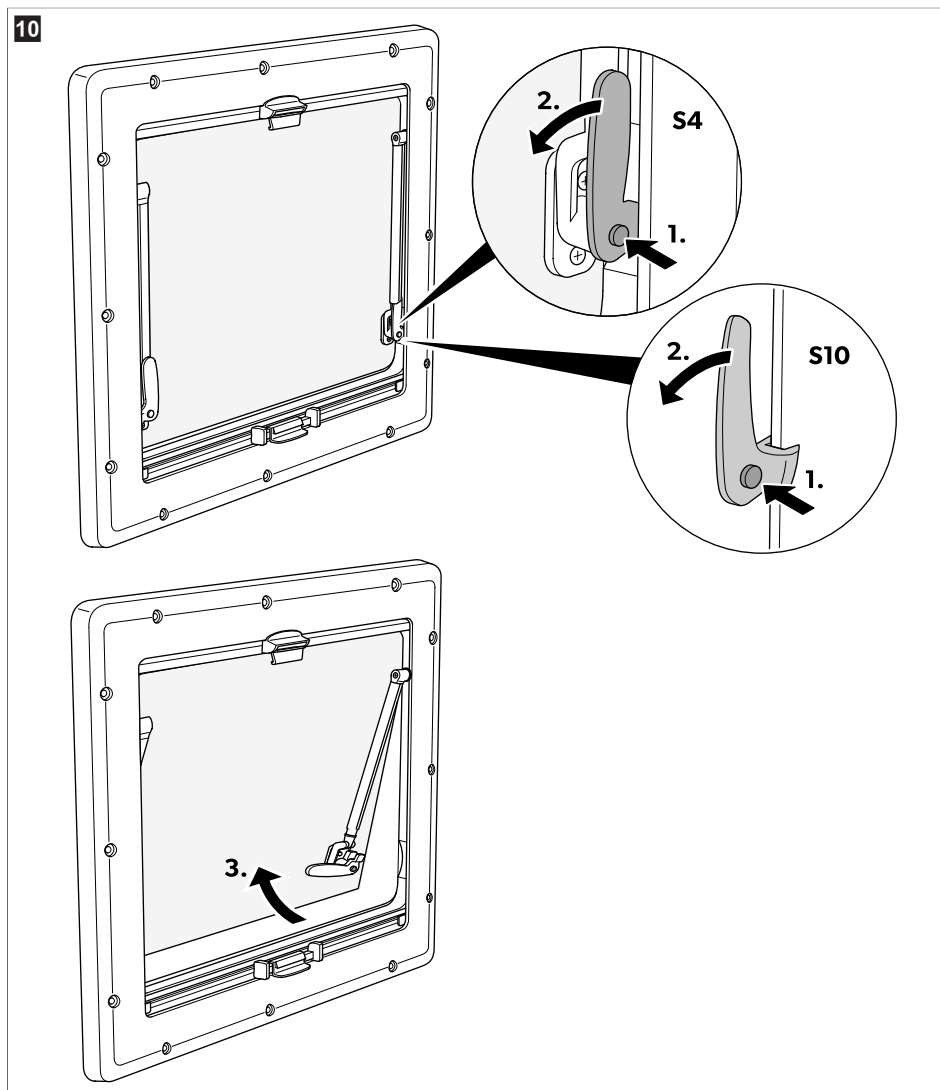
1. Si nécessaire, déverrouillez la poignée (▶ fig. 9 à la page 44, 1).
2. Appuyez sur le loquet de la poignée et faites coulisser la fenêtre dans la position souhaitée.

8.1.2 Fermeture de la fenêtre coulissante

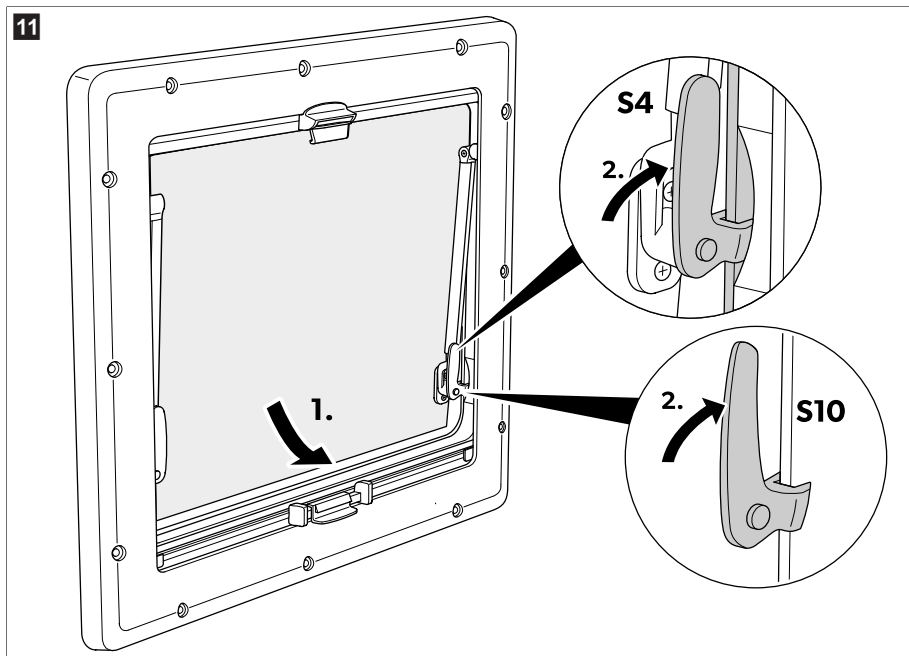
1. Faites coulisser la vitre vers la serrure de manière à ce que le loquet s'enclenche.
2. Si vous le souhaitez, verrouillez la poignée (▶ fig. 9 à la page 44, 1).

8.2 Fenêtre d'aération

8.2.1 Ouverture de la baie projetable



1. Appuyez sur les boutons des loquets et tournez-les de 90 ° l'un vers l'autre.
2. Faites pivoter la vitre vers l'extérieur dans la position souhaitée.
3. Pour une ventilation continue : Verrouillez les loquets dans la rainure désignée.



8.2.2 Fermeture de la baie projetable

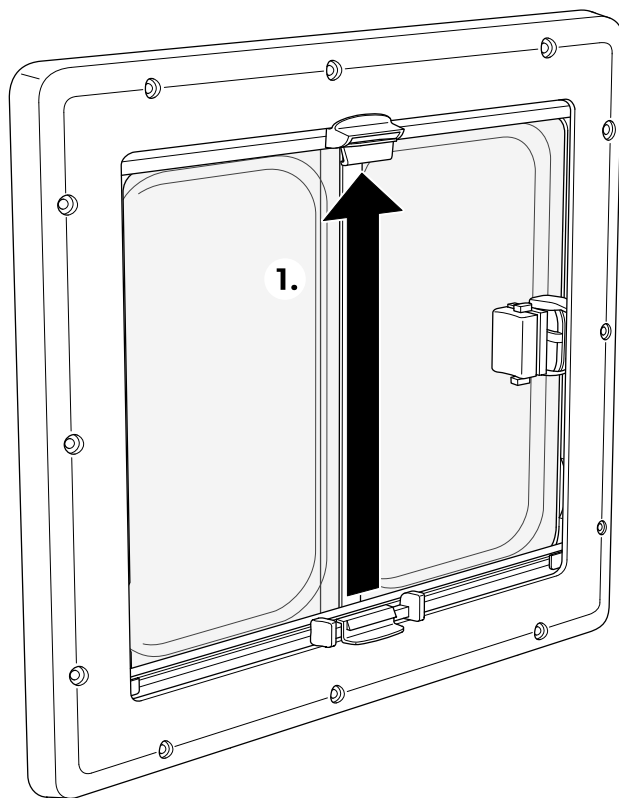
1. Faites coulisser la vitre complètement vers l'arrière.
Il se peut qu'il y ait une résistance supplémentaire causé par le flux d'air.
2. Tournez les loquets de 90° vers l'extérieur.
✓ Les boutons des loquets s'enclenchent.

8.3 Store à enrouleur

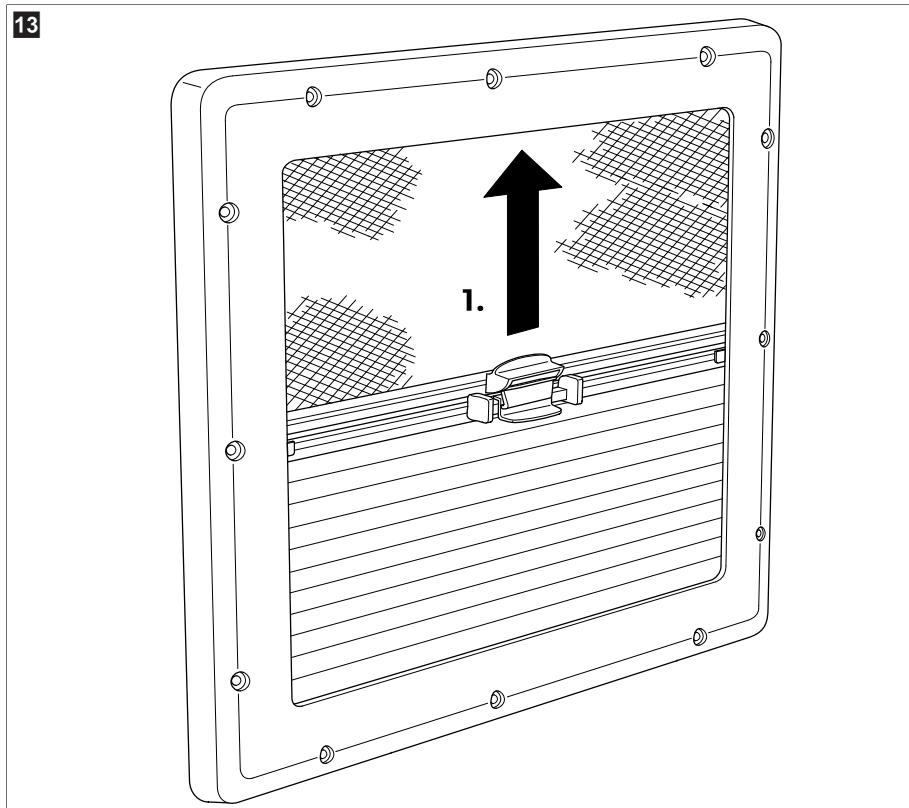
8.3.1 Fermeture du store à enrouleur

1. Utilisez la poignée du store à enrouleur pour le remonter et enclenchez-la sur la poignée de la moustiquaire.

12



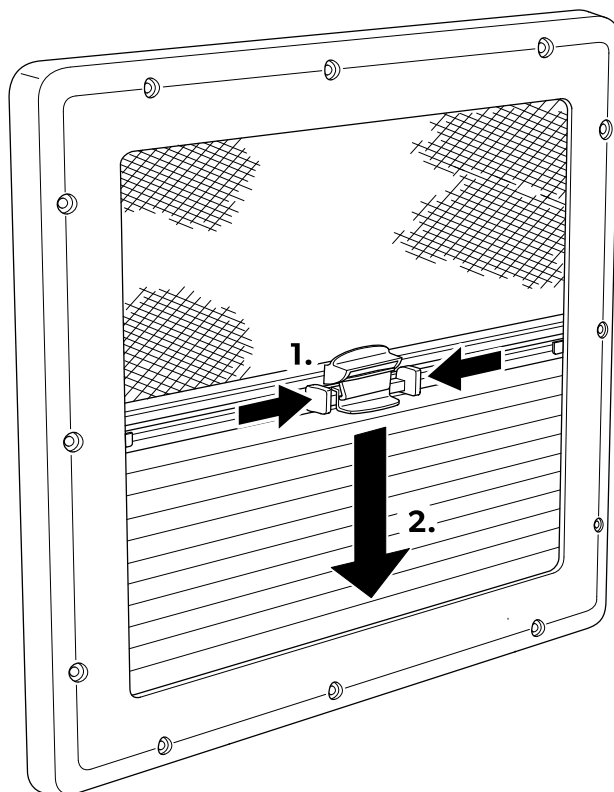
-
2. Utilisez les poignées combinées du store à enrouleur et de la moustiquaire pour les remonter ou les abaisser simultanément dans la position souhaitée.



8.3.2 Ouverture du store à enrouleur

1. Utilisez les poignées du store à enrouleur et de la moustiquaire pour les faire coulisser complètement vers le haut.
✓ Le store à enrouleur est complètement fermé.
2. Séparez les deux poignées en appuyant sur le loquet situé sur la poignée de la moustiquaire.
3. Tout en tenant la poignée du store à enrouleur, faites coulisser la moustiquaire vers le haut.
4. Ouvrez le store à enrouleur en appuyant les deux glissières latérales l'une contre l'autre au niveau de la poignée du store.

14



9 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Suivez le guide de maintenance des fenêtres en PU (Documents associés à la page 35).
 - > Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'objet tranchant ou dur, de détergent abrasif ou d'eau de javel, car cela pourrait endommager le plexiglas.
 - > Utilisez uniquement un chiffon en microfibre pour nettoyer le plexiglas.
 - > Utilisez uniquement les produits de nettoyage agréés par le fabricant.
-
- > Nettoyez occasionnellement le store, la vitre et le cadre de la fenêtre avec un chiffon et de l'eau savonneuse douce.
 - > Appliquez occasionnellement du talc sur le joint en caoutchouc.

10 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer le matériau d'emballage dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet. Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé et l'environnement.

11 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Español

1	Notas importantes.....	51
2	Documentación relacionada.....	51
3	Explicación de los símbolos.....	51
4	Indicaciones de seguridad.....	52
5	Volumen de entrega.....	52
6	Uso previsto.....	53
7	Instalación.....	53
8	Funcionamiento.....	60
9	Limpieza y mantenimiento.....	65
10	Eliminación.....	65
11	Garantía.....	66

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Documentación relacionada



Encuentre la guía de mantenimiento de ventanas de poliuretano en línea en qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

- > En caso de averías o fallos de funcionamiento, póngase en contacto inmediatamente con un taller autorizado.
- > Mantenga el producto cerrado en todo momento mientras conduce y cuando circule por vías públicas.



¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y peligro de daños

- > Antes de salir de viaje, compruebe que el producto esté correctamente cerrado.
- > Antes de iniciar el viaje, revise el producto para detectar daños (como grietas por tensión en el acrílico).
- > **No** abra el producto cuando sopla un viento fuerte o llueva abundantemente.

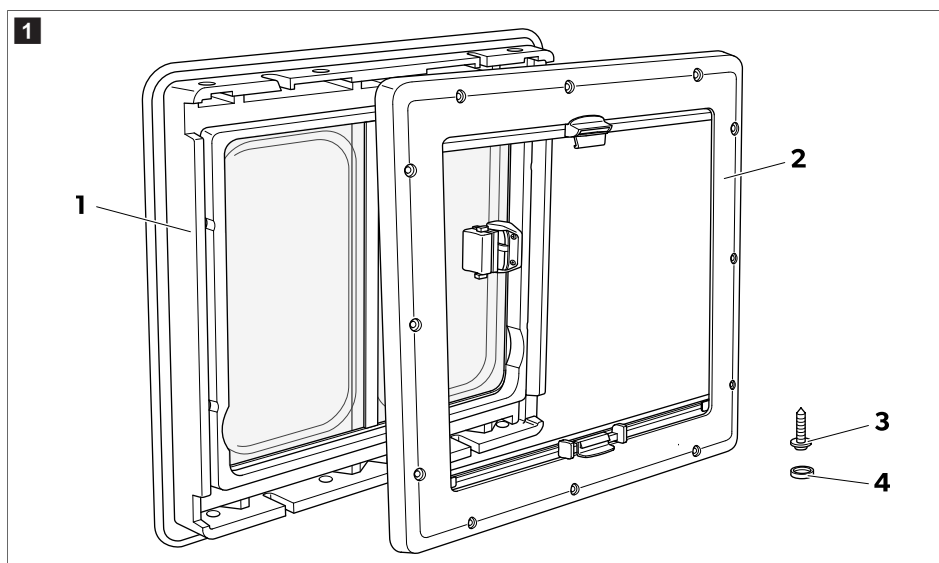


NOTA

En caso de lluvia o nieve, cierre el producto.

No deje el vehículo con el producto abierto.

5 Volumen de entrega



Elemento en la  fig. 1 en la página 52	Descripción	Cantidad
1	Marco exterior	1
2	Marco interior	1
3	Tornillo roscachapa	26
4	Tapas	26

6 Uso previsto

La ventana lateral está diseñada para uso en caravanas, autocaravanas y furgonetas cerradas. Puede utilizar la ventana lateral como ventana abatible o como ventana corredera.

El grosor máximo permitido del panel para la instalación es de ≤ 26 mm.

Este grosor máximo puede ampliarse hasta ≤ 53 mm mediante listones separadores.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Instalación

7.1 Antes de la instalación

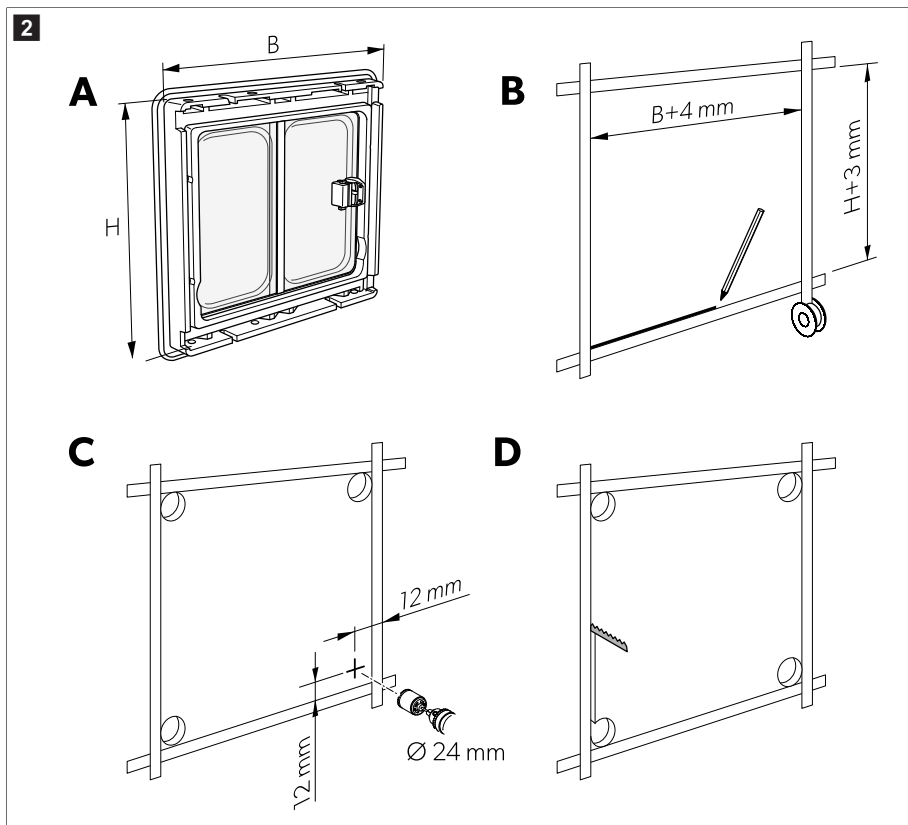
- > Compruebe que el grosor del panel del vehículo esté dentro del máximo permitido por el producto. En caso de duda, consulte al fabricante del vehículo.
- > Compruebe si algún componente del vehículo puede resultar dañado por la instalación: Considere compartimentos adyacentes (piezas de fijación y refuerzo), cables y armarios en el interior.

El fabricante del vehículo puede haber previsto puntos donde realizar la abertura para la instalación sin riesgo de debilitar la estructura ni cortar cables eléctricos.

- > Asegúrese de que haya espacio suficiente para instalar los marcos interior y exterior.
- > Instale el producto únicamente sobre superficies planas.

7.2 Corte de la abertura en el panel

1. Mida las dimensiones necesarias para la abertura y recórtela.



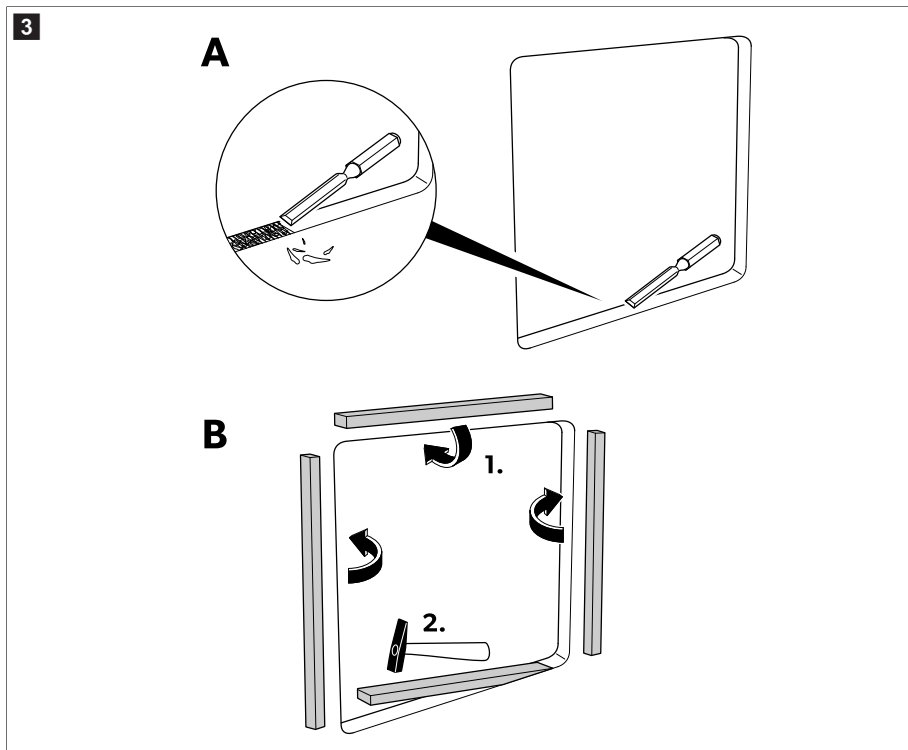
2. Compruebe si la abertura necesita refuerzo.

a) Si la abertura del panel necesita refuerzo, continúe en Montaje de los perfiles de refuerzo en la página 54.

7.3 Montaje de los perfiles de refuerzo

Los perfiles de refuerzo no se suministran con el producto.

1. Retire el aislamiento según el ancho de los perfiles de refuerzo.



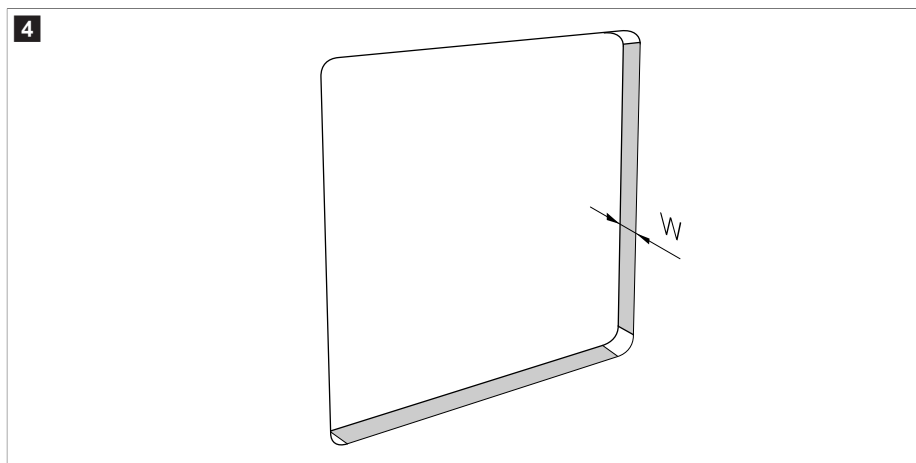
2. Monte los perfiles de refuerzo.

7.4 Preparación de los marcos

El contenido del envío incluye un marco interior que permite la instalación en un grosor máximo de panel de ≤ 26 mm (Montaje en paneles de hasta 26 mm de grosor en la página 56).

Este grosor máximo puede ampliarse hasta ≤ 53 mm utilizando listones separadores adecuados (Montaje en panel con grosor de 27 a 53 mm en la página 57).

- > Mida el grosor del panel "W".



7.4.1 Montaje en paneles de hasta 26 mm de grosor



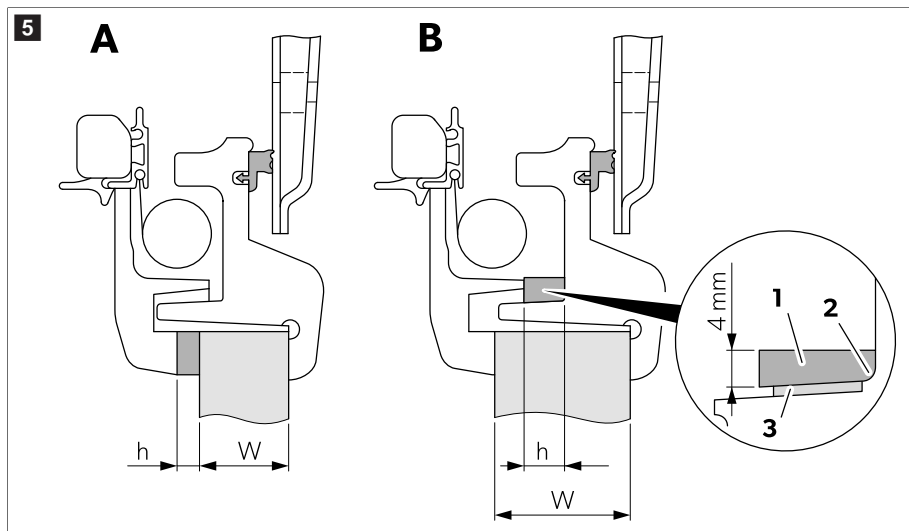
NOTA Para un grosor de panel de ≤ 26 mm, utilice los tornillos de fijación suministrados.

1. Determine la altura necesaria de la base en relación con el grosor del panel:

Grosor de panel (W)	Altura de la base (h)
1 ... 2 mm	25 mm
3 ... 4 mm	23 mm
5 ... 6 mm	21 mm
7 ... 8 mm	19 mm
9 ... 10 mm	17 mm
11 ... 12 mm	15 mm
13 ... 14 mm	13 mm

Grosor de panel (W)	Altura de la base (h)
15 ... 16 mm	11 mm
17 ... 18 mm	9 mm
19 ... 20 mm	7 mm
21 ... 22 mm	5 mm
23 ... 24 mm	3 mm
25 mm	1 mm
26 mm	-

2. Pegue la base adecuada al marco interior (A):

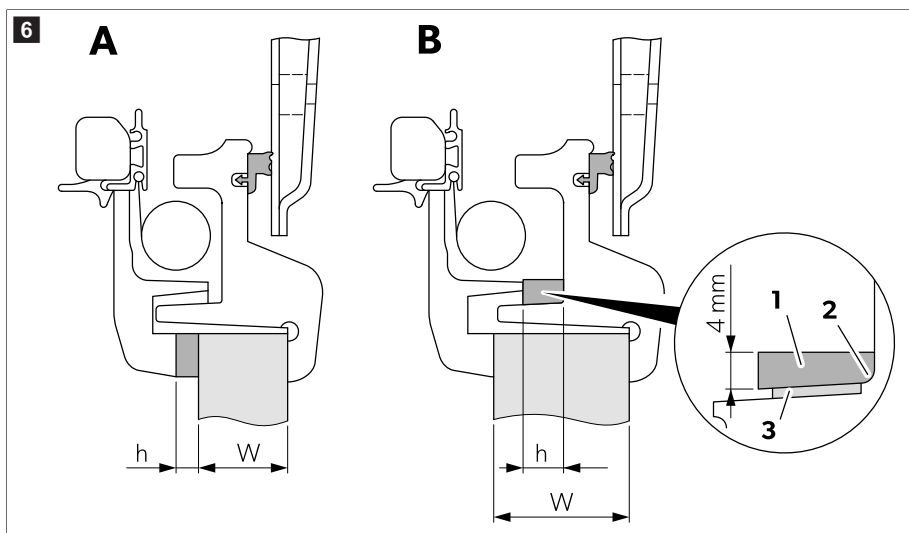


7.4.2 Montaje en panel con grosor de 27 a 53 mm

1. Determine la altura necesaria de los listones separadores en relación con el grosor del panel:

Grosor de panel (W)	Altura del listón separador (h)	Tornillos de fijación adecuados
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Asegúrese de que los listones separadores tengan un bisel de $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ o un radio de 2 mm:



3. Fije el listón separador al marco exterior utilizando cinta adhesiva de doble cara.

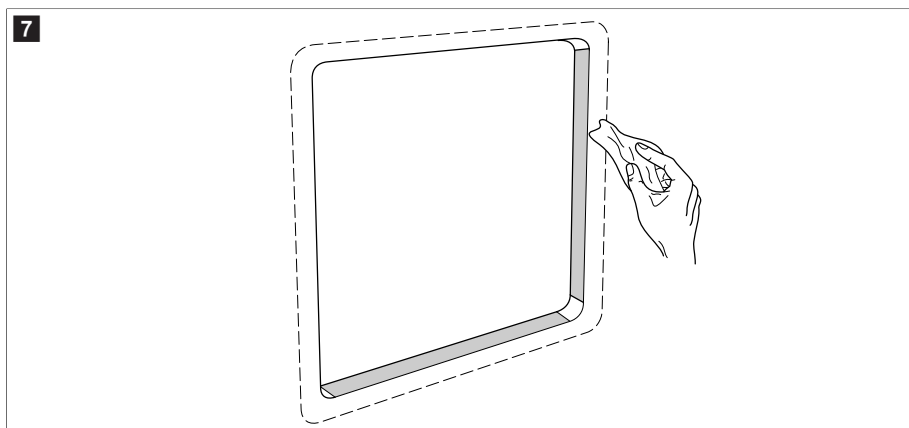
7.5 Montaje de la ventana lateral



¡AVISO! Peligro de daños

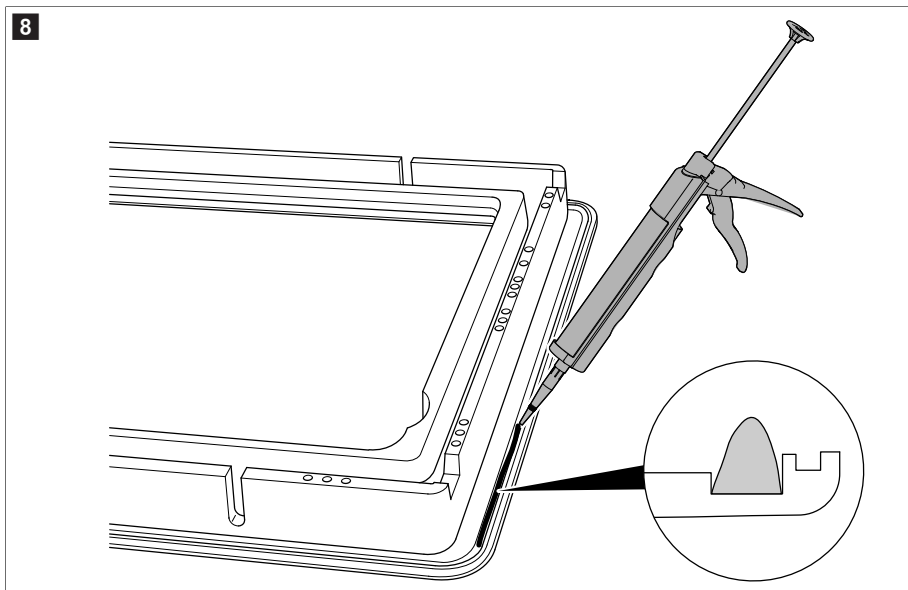
- > Utilice un sellador flexible que no endurezca como SikaLastomer-710® para garantizar una unión segura entre el marco de la ventana y el panel del vehículo.
- > Siga también las indicaciones del fabricante del vehículo.


1. Limpie la zona de instalación alrededor de la abertura en el panel.



2. Aplique el sellador en la ranura prevista para el sellado alrededor del marco exterior.

8



3. Coloque el marco exterior centrado sobre la abertura y presiónelo contra el panel para que el sellador se distribuya.
4.  **¡AVISO! Peligro de daños**
> Apriete los tornillos únicamente **a mano** aplicando un par de 1 – 2 N·m.

Alinee el marco interior con el marco exterior y atornillelos utilizando los tornillos suministrados u otros tornillos roscachapa adecuados según el grosor del panel (consulte la tabla en Montaje en panel con grosor de 27 a 53 mm en la página 57).

5. Asegúrese de que los estores enrollables puedan moverse libremente.
 - Si los estores no se mueven con facilidad, afloje ligeramente los tornillos.
6. Cubra los orificios de los tornillos con las tapas suministradas.
7. Retire la lámina protectora de PE de la parte interior y exterior del cristal acrílico.

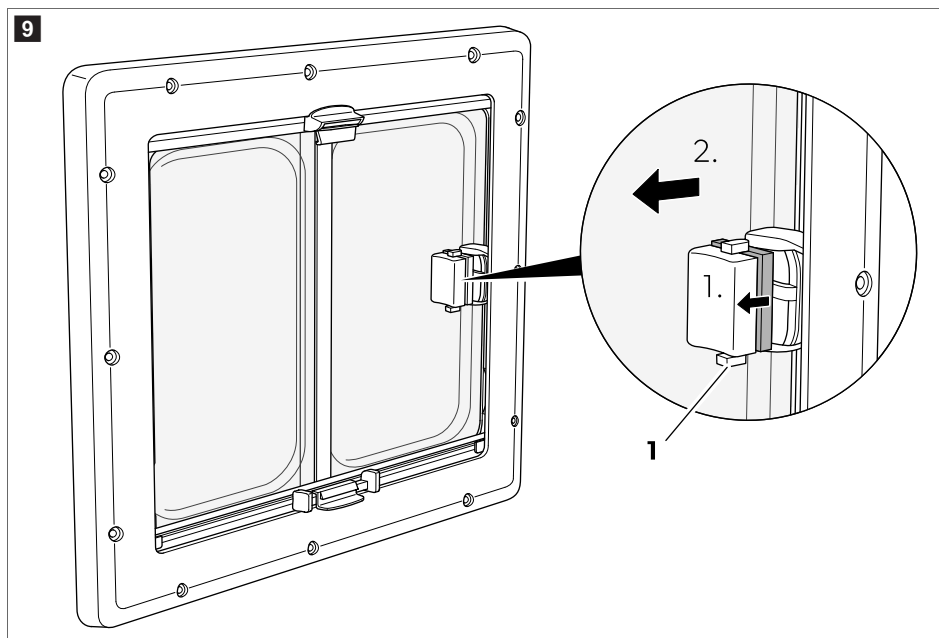



NOTA Si la película protectora queda expuesta al sol durante demasiado tiempo, dejará residuos al retirarla.

8 Funcionamiento

8.1 Ventana corredera

8.1.1 Apertura de la ventana corredera



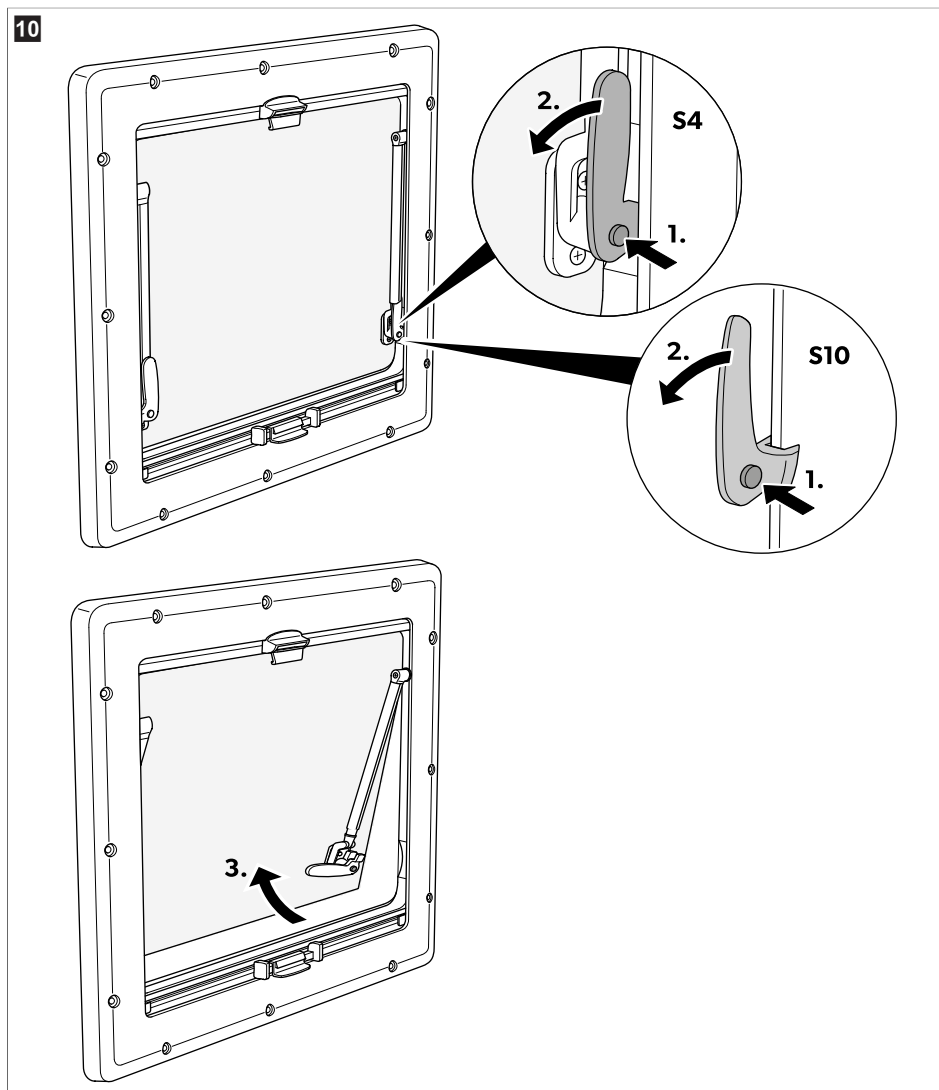
1. Si es necesario, desbloquee la maneta ( fig. 9 en la página 60, 1).
2. Presione el pestillo de la maneta y deslice el cristal hasta la posición deseada.

8.1.2 Cierre de la ventana corredera

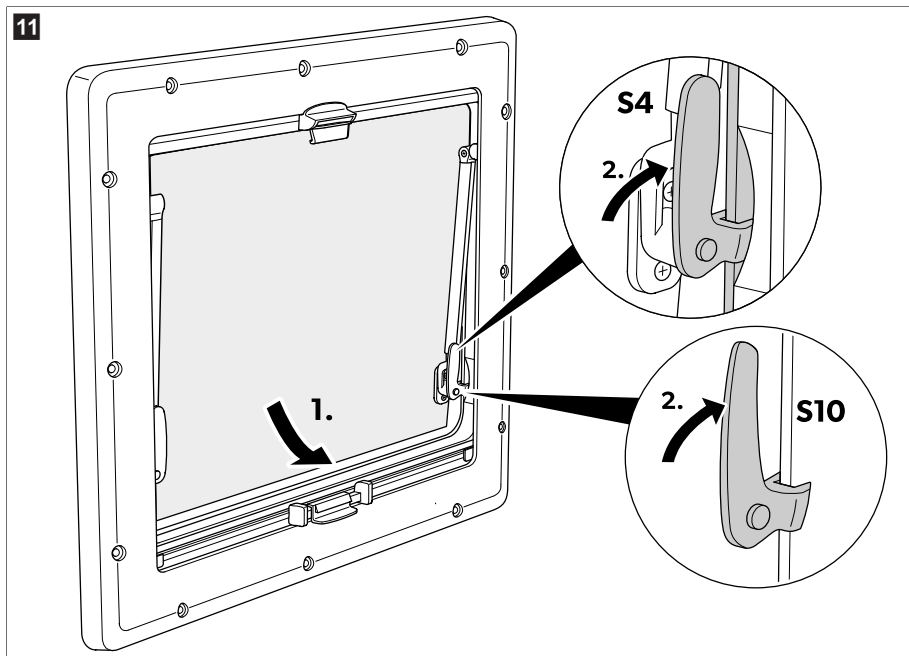
1. Deslice la ventana hacia la cerradura para que el pestillo enganche.
2. Si lo desea, bloquee la maneta ( fig. 9 en la página 60, 1).

8.2 Ventana abatible

8.2.1 Apertura de la ventana abatible



1. Presione los botones de los cerrojos giratorios y gírelos 90° hacia el centro.
2. Incline el cristal hacia fuera hasta la posición deseada.
3. Para una ventilación continua: Bloquee los cerrojos giratorios en la ranura prevista.



8.2.2 Cierre de la ventana abatible

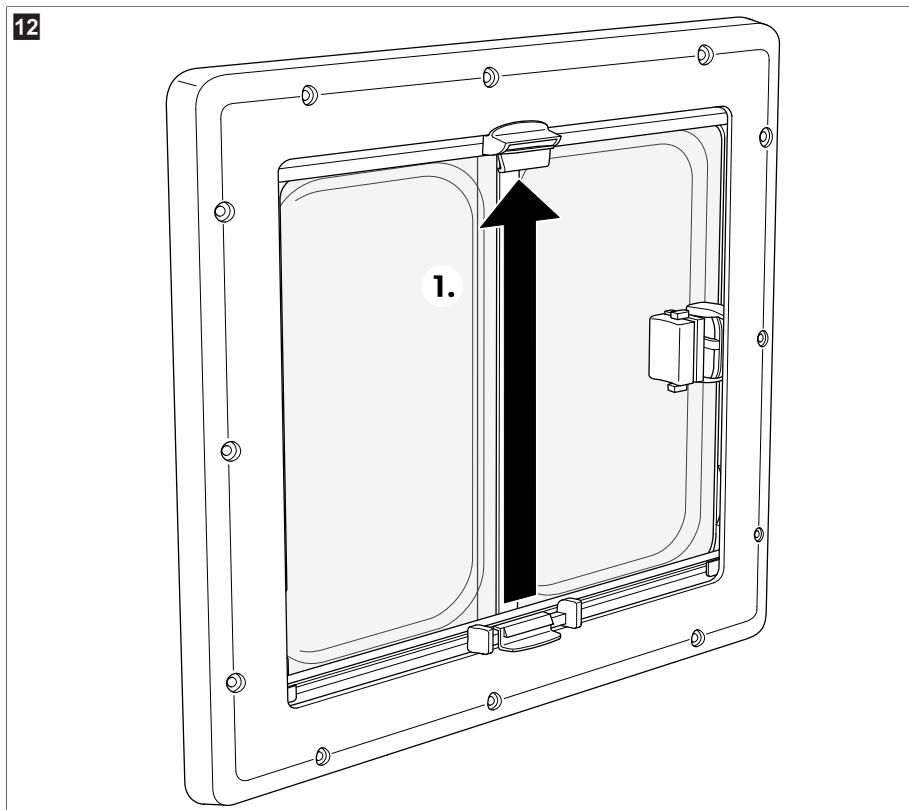
1. Tire del cristal hacia atrás completamente.
Puede haber tensión adicional por el flujo de aire.
2. Gire los cerrojos giratorios 90° hacia fuera.
✓ Los botones de los cerrojos giratorios encajan.

8.3 Estores enrollables

8.3.1 Cierre de los estores enrollables

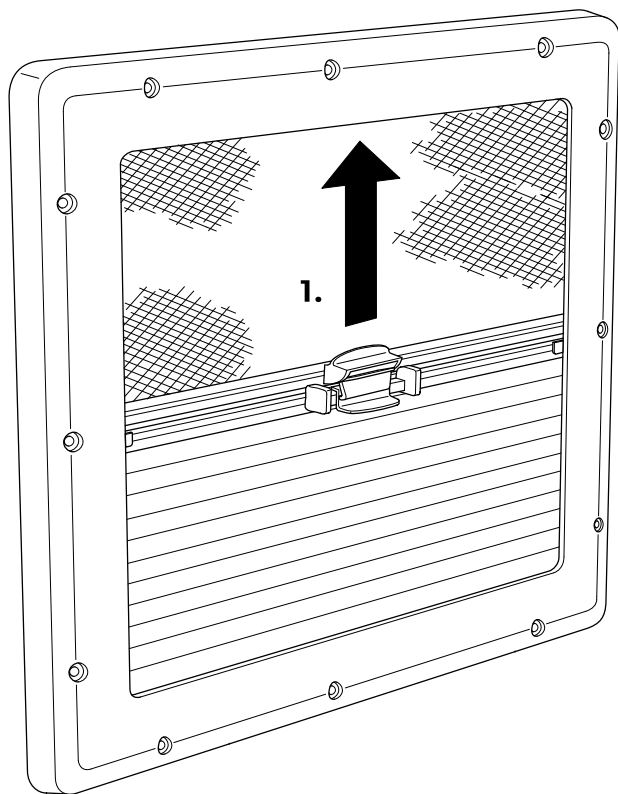
1. Deslice el estor hacia arriba desde el tirador y engánchelo en el tirador de la mosquitera.

12



2. Deslice el estor y la mosquitera a la vez, sujetándolos por los tiradores combinados, hasta la posición deseada.

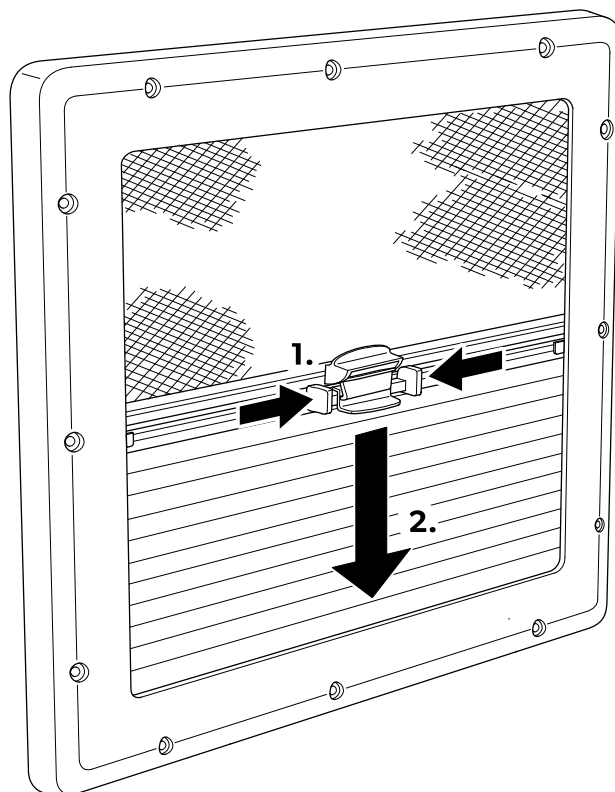
13



8.3.2 Apertura de los estores enrollables

1. Deslice el estor y la mosquitera completamente hacia arriba desde los tiradores combinados.
✓ El estor queda totalmente cerrado.
2. Separe los dos tiradores presionando el pestillo del tirador de la mosquitera.
3. Mientras sujeta el tirador del estor, deslice la mosquitera hacia arriba.
4. Abra el estor presionando simultáneamente los dos deslizadores situados a ambos lados del tirador.

14



9 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- > Consulte la guía de mantenimiento de las ventanas de poliuretano (Documentación relacionada en la página 51).
 - > No utilice objetos afilados o duros, agentes de limpieza abrasivos ni lejía durante la limpieza, ya que pueden dañar el acrílico.
 - > Utilice únicamente un paño de microfibra para limpiar el cristal acrílico.
 - > Utilice únicamente productos de limpieza aprobados por el fabricante.
-
- > Limpie ocasionalmente el estor, el cristal y el marco de la ventana con un paño y agua con jabón neutro.
 - > Ocasionalmente, aplique talco en la junta de goma.

10 Eliminación



Siempre que sea posible, deseché el material de embalaje en el contenedor de residuos adecuado. La separación de los materiales de embalaje es necesaria, ya que son un recurso valioso y su eliminación de manera inadecuada puede afectar a la salud de las personas y al medioambiente.

11 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Português

1	Notas importantes.....	67
2	Documentos relacionados.....	67
3	Explicação dos símbolos.....	67
4	Indicações de segurança.....	68
5	Material fornecido.....	68
6	Utilização adequada.....	69
7	Instalação.....	69
8	Operação.....	76
9	Limpeza e manutenção.....	81
10	Eliminação.....	81
11	Garantia.....	82

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Documentos relacionados



Consulte online o guia de manutenção das janelas de PU em qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



AVISO!

> Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

> Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

> Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

4 Indicações de segurança



AVISO! Perigo de ferimentos

- > Em caso de falhas ou avarias, contacte imediatamente uma oficina autorizada.
- > Mantenha o produto sempre fechado durante todo o tempo de condução e quando conduzir em vias públicas.



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos

- > Antes de iniciar a marcha, certifique-se de que o produto está devidamente trancado.
- > Antes de iniciar a marcha, verifique se o produto está danificado (por exemplo, se tem fissuras no vidro acrílico).
- > **Não** abra o produto na presença de ventos fortes ou de precipitação.

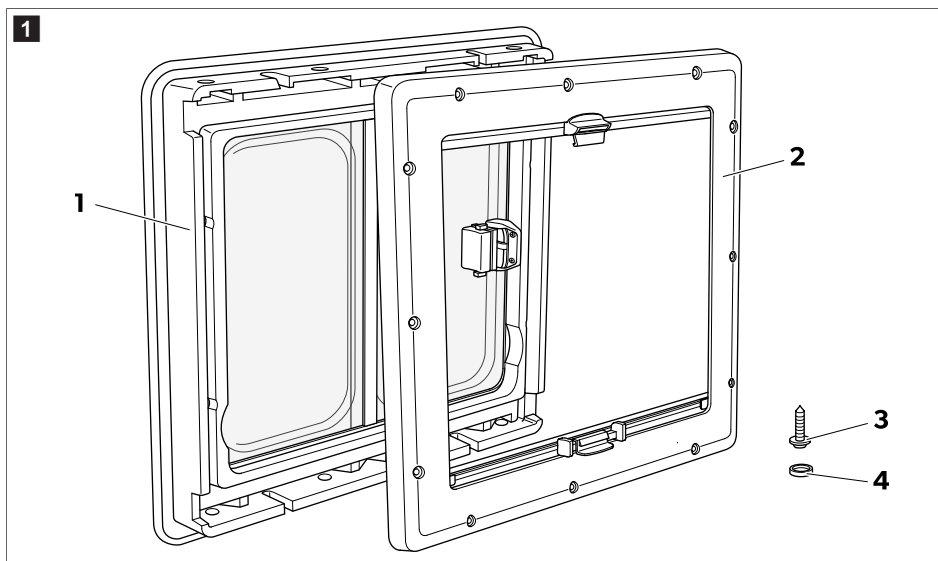


OBSERVAÇÃO

Feche o produto em caso de precipitação ou queda de neve.

Não abandone o veículo com o produto aberto.

5 Material fornecido



Item na  fig. 1 na página 68	Descrição	Quantidade
1	Armação exterior	1
2	Caixilho interior	1
3	Parafuso de corte roscado	26
4	Tampas de cobertura	26

6 Utilização adequada

A janela de parede destina-se a ser utilizada em caravanas, autocaravanas e carrinhas de caixa fechada. A janela de parede pode ser utilizada como janela basculante ou janela deslizante.

A janela de parede permite uma espessura de parede máxima de ≤ 26 mm para a instalação.

A espessura máxima permitida da parede pode ser expandida para ≤ 53 mm com a ajuda de frisos distanciadores.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

7 Instalação

7.1 Antes da instalação

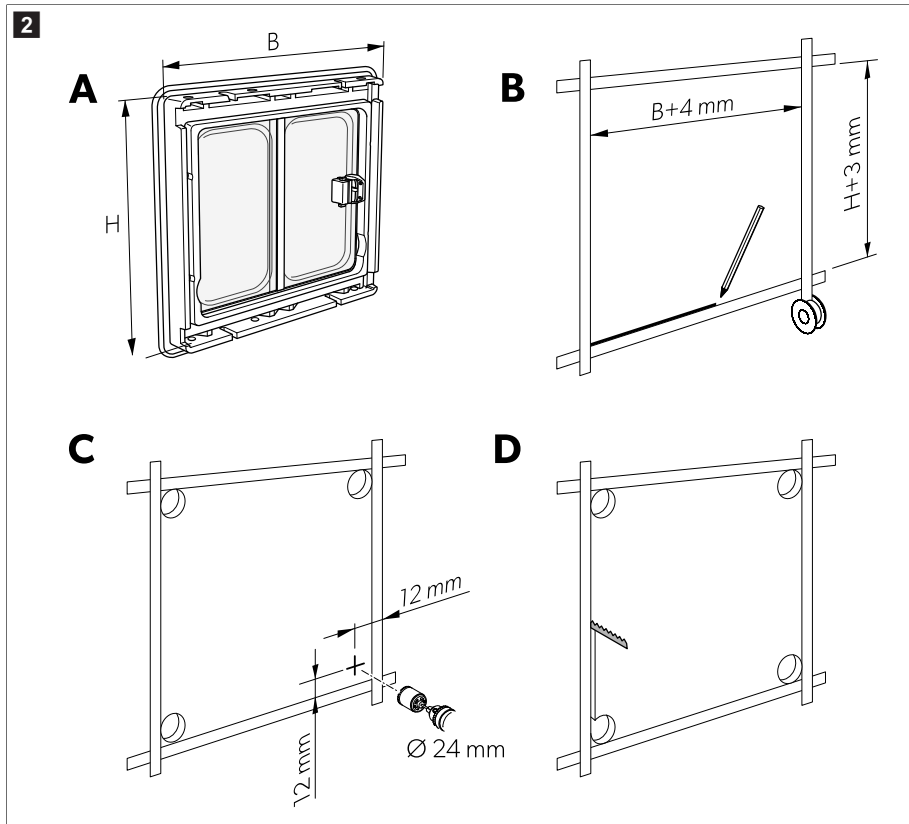
- > Verifique se a espessura da parede do veículo está dentro da espessura de parede máxima permitida para o produto. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o fabricante do veículo.
- > Verifique se algum dos componentes do veículo foi danificado pela instalação: Observe os compartimentos adjacentes (peças de fixação e reforço), os cabos e os armários no interior.

É provável que o fabricante do veículo já tenha fornecido os pontos para a abertura e instalação do produto sem o risco de enfraquecer a estrutura ou de cortar os cabos elétricos.

- > Certifique-se de que existe espaço suficiente para instalar os caixilhos interior e exterior.
- > Monte o produto apenas em paredes planas.

7.2 Cortar a abertura na parede

1. Tire as medidas necessárias para fazer a abertura e corte-a.



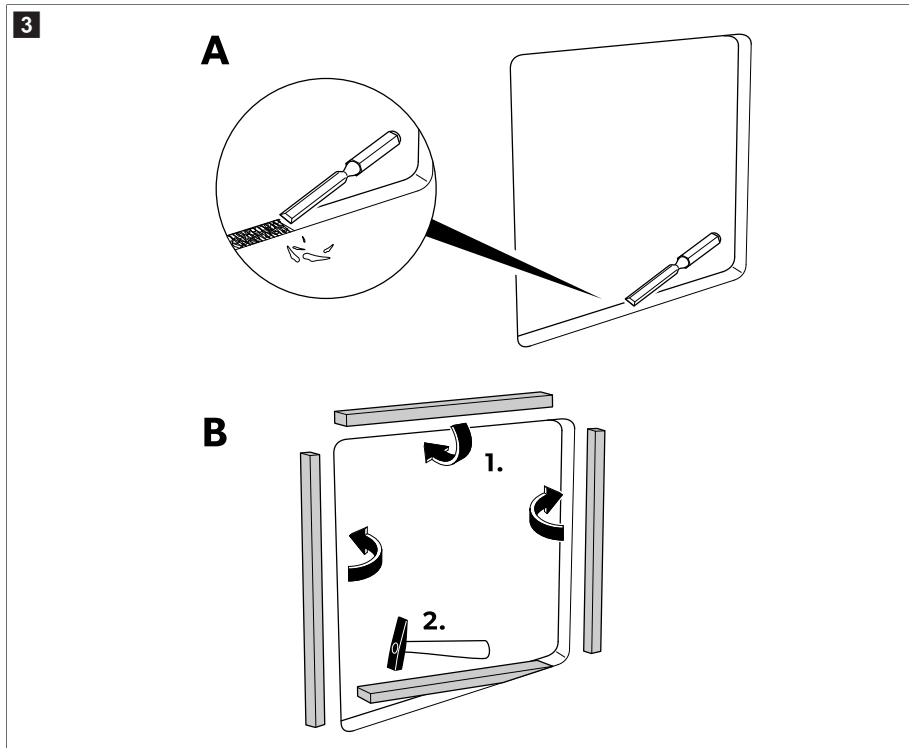
2. Verifique se a abertura na parede precisa de um reforço.

a) Se a abertura na parede precisar de um reforço, avance para Montar as calhas de reforço na página 70.

7.3 Montar as calhas de reforço

As calhas de reforço não fazem parte do material fornecido.

1. Retire o isolamento conforme a largura das calhas de reforço.



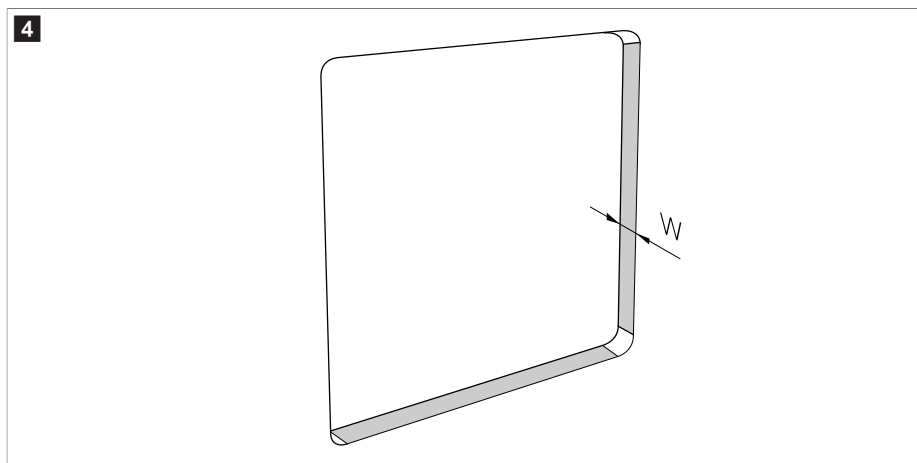
2. Monte as calhas de reforço.

7.4 Preparar os caixilhos

O material fornecido inclui um caixilho interior que permite a instalação numa parede com a espessura máxima permitida de ≤ 26 mm (Montar numa parede com espessura até 26 mm na página 72).

A espessura máxima permitida da parede pode ser expandida para ≤ 53 mm com a ajuda de frisos distanciadores adequados (Montar numa parede com espessura de 27–53 mm na página 73).

- > Meça a espessura da parede "L".



7.4.1 Montar numa parede com espessura até 26 mm

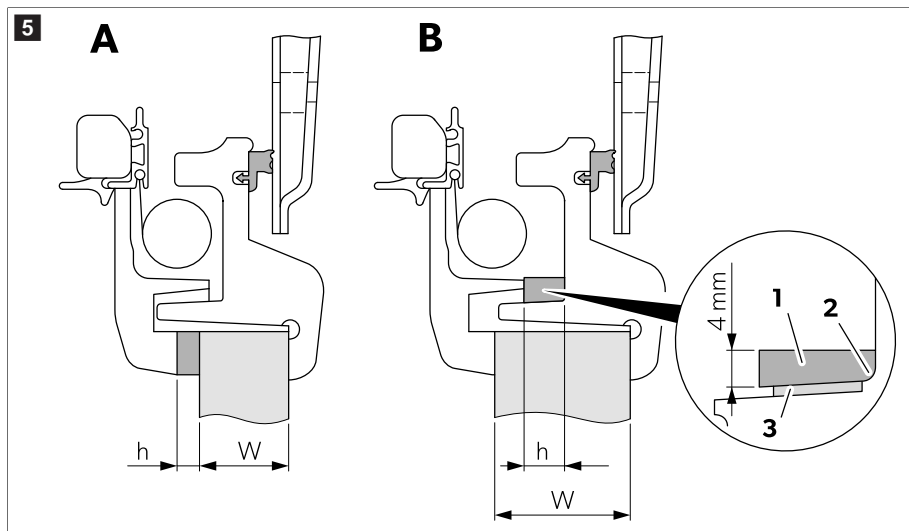


OBSERVAÇÃO Para uma espessura de parede de ≤ 26 mm, utilize os parafusos de fixação fornecidos.

1. Determine a altura necessária da base em relação à espessura da parede:

Espessura da parede (L)	Altura da base (a)	Espessura da parede (L)	Altura da base (a)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	-

2. Cole a base adequada ao caixilho interior (A):

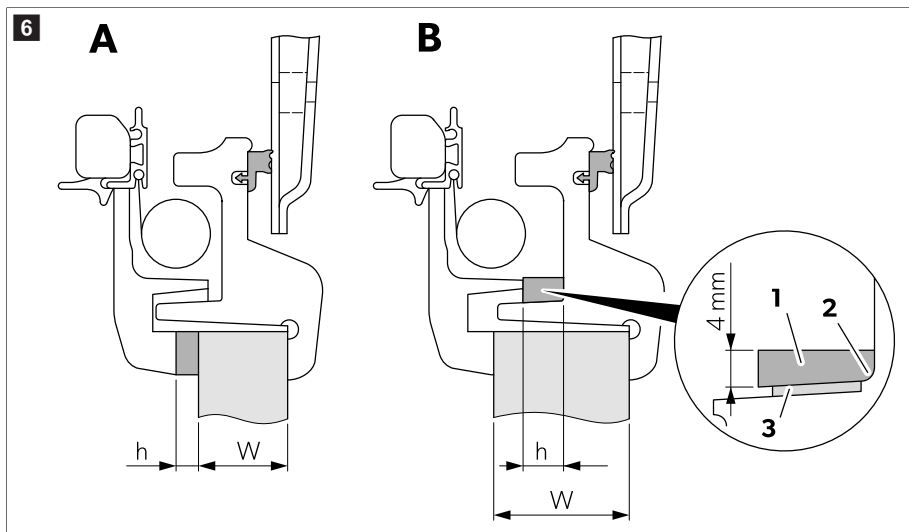


7.4.2 Montar numa parede com espessura de 27–53 mm

1. Determine a altura necessária dos frisos distanciadores em relação à espessura da parede:

Espessura da parede (L)	Altura do friso distanciador (a)	Parafusos de fixação adequados
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Certifique-se de que os frisos distanciadores têm um ângulo de $2\text{ mm} \times 45^\circ$ ou um raio de 2 mm:



3. Fixe o friso distanciador ao caixilho exterior com fita adesiva de dupla face.

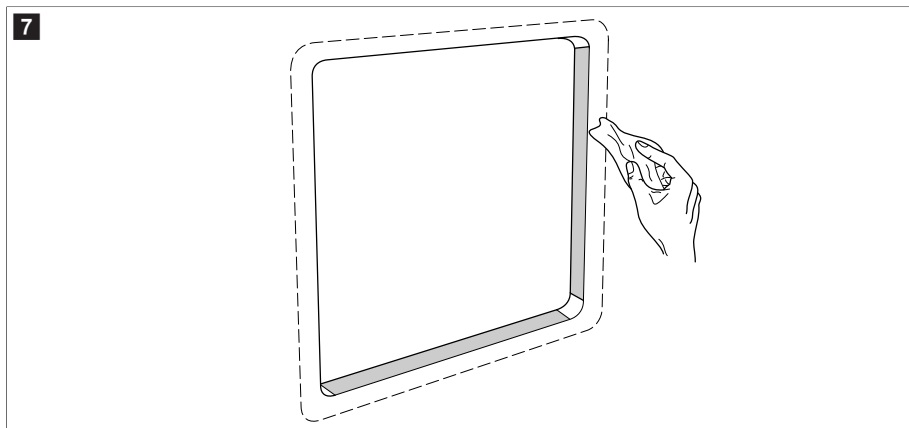
7.5 Montar a janela de parede



NOTA! Risco de danos

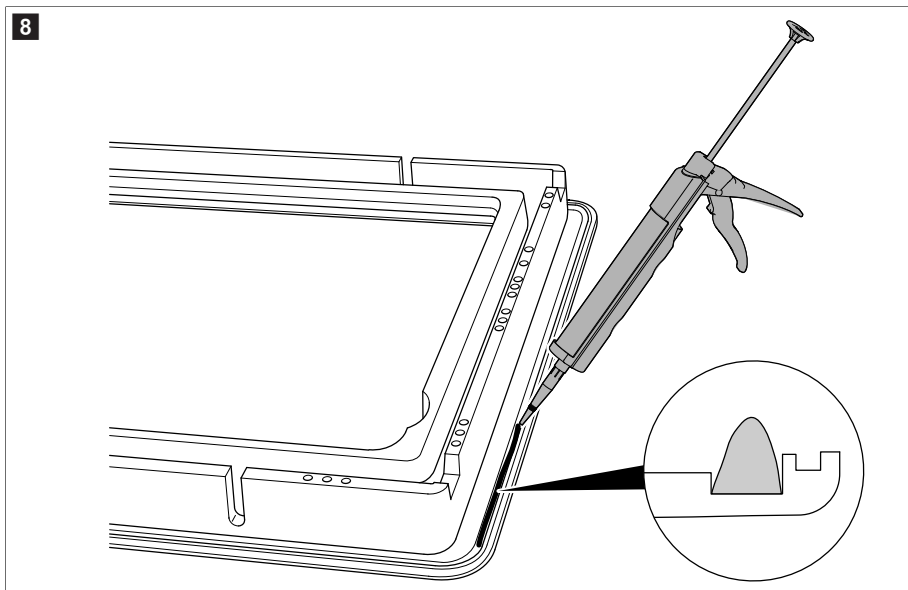
- > Utilize uma massa de vedação flexível não endurecida, como a SikaLastomer-710®, para garantir uma ligação segura entre o caixilho da janela e a parede do veículo.
- > Preste atenção às indicações do fabricante automóvel.


1. Limpe a área de instalação à volta da abertura na parede.



2. Aplique massa de vedação na ranhura designada à volta do caixilho exterior.

8



3. Posicione o caixilho exterior no centro da abertura na parede e pressione-o contra a parede para que a massa de vedação se espalhe.
4.  **NOTA! Risco de danos**
> Aperte os parafusos apenas **manualmente** com um binário de 1 – 2 N·m.

Alinhe o caixilho interior com o caixilho exterior e una-os com os parafusos fornecidos ou com outros parafusos de corte roscados adequados, conforme a espessura da parede (consulte a tabela em Montar numa parede com espessura de 27–53 mm na página 73).

5. Verifique se os estores deslizam livremente.
 - Se os estores não deslizarem livremente, desaperte ligeiramente os parafusos.
6. Cubra os furos dos parafusos com as respetivas capas fornecidas.
7. Retire as películas protetoras PE interior e exterior do vidro acrílico.

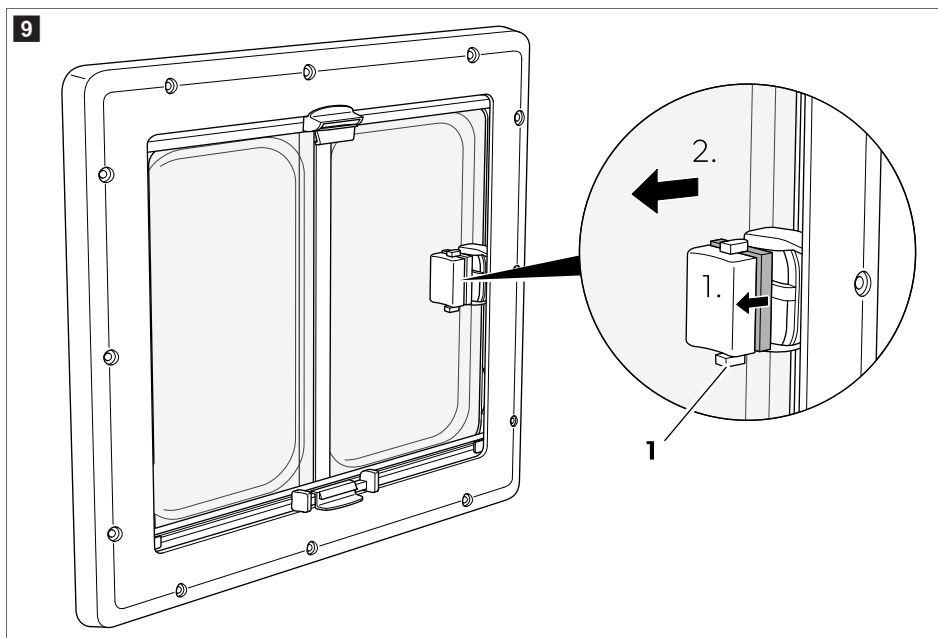



OBSERVAÇÃO Se a película protetora ficar exposta à luz solar durante demasiado tempo, vai deixar resíduos quando for removida.

8 Operação


8.1 Janela deslizante

8.1.1 Abrir a janela de correr



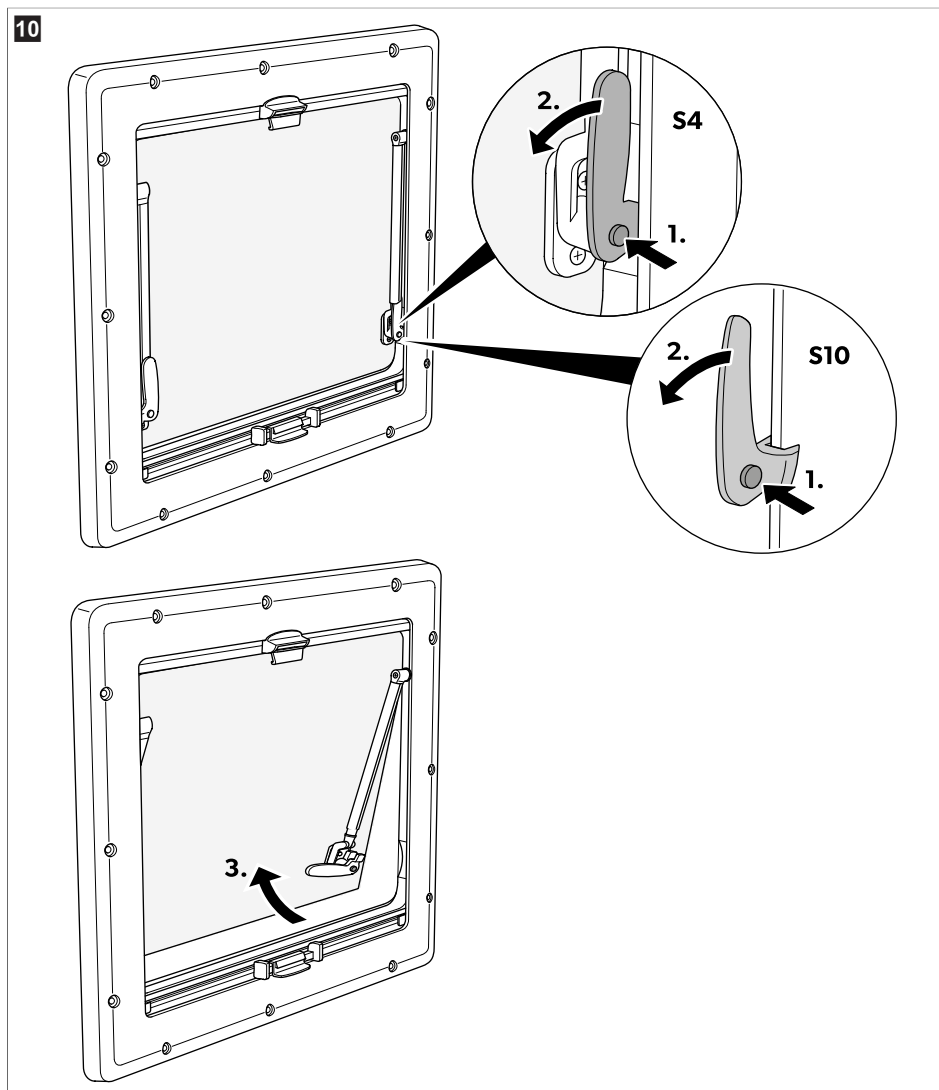
1. Se necessário, desbloqueie a pega ( fig. **9** na página 76, **1**).
2. Pressione o trinco na pega e faça deslizar o vidro até à posição pretendida.

8.1.2 Fechar a janela deslizante

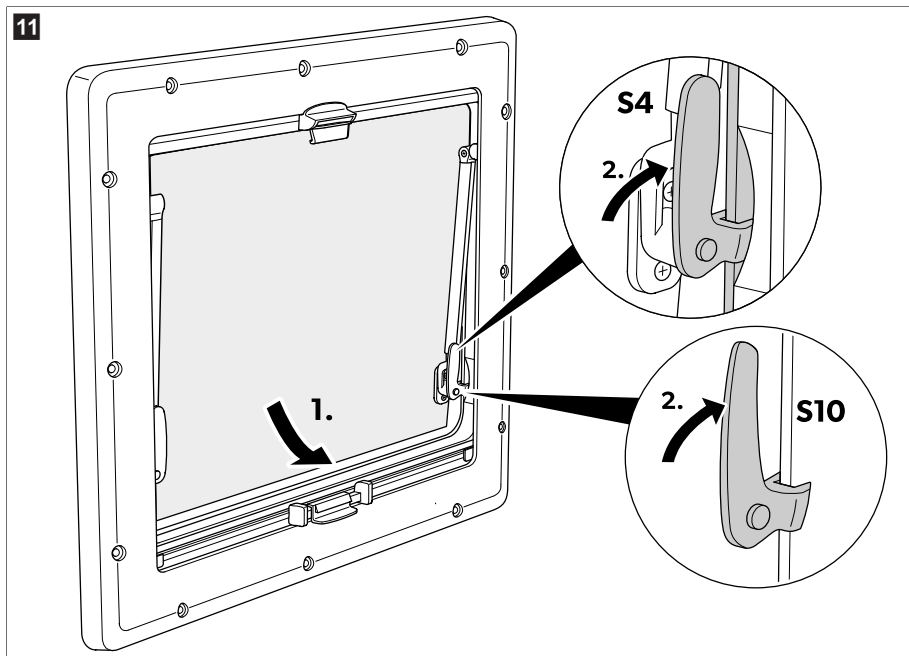
1. Faça deslizar o vidro em direção ao bloqueio para que o trinco engate.
2. Se for conveniente, bloqueie a pega ( fig. **9** na página 76, **1**).

8.2 Janela basculante

8.2.1 Abrir a janela basculante



1. Pressione os botões nos trincos rotativos e rode-os 90° um em direção ao outro.
2. Incline o vidro para fora até à posição pretendida.
3. Para uma ventilação contínua: Bloquee os trincos rotativos na respetiva ranhura.



8.2.2 Fechar a janela basculante

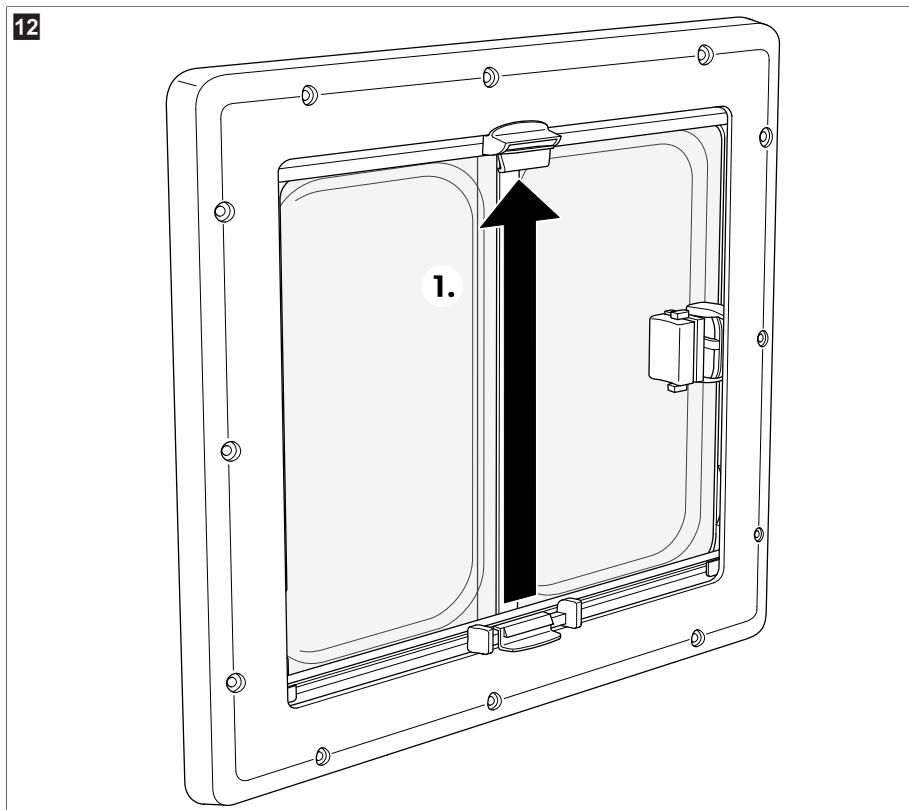
1. Puxe o vidro completamente para trás.
Pode haver mais tensão devido ao fluxo de ar.
2. Rode os trincos rotativos 90° para fora.
✓ Os botões nos trincos rotativos encaixam.

8.3 Estores

8.3.1 Fechar o estore

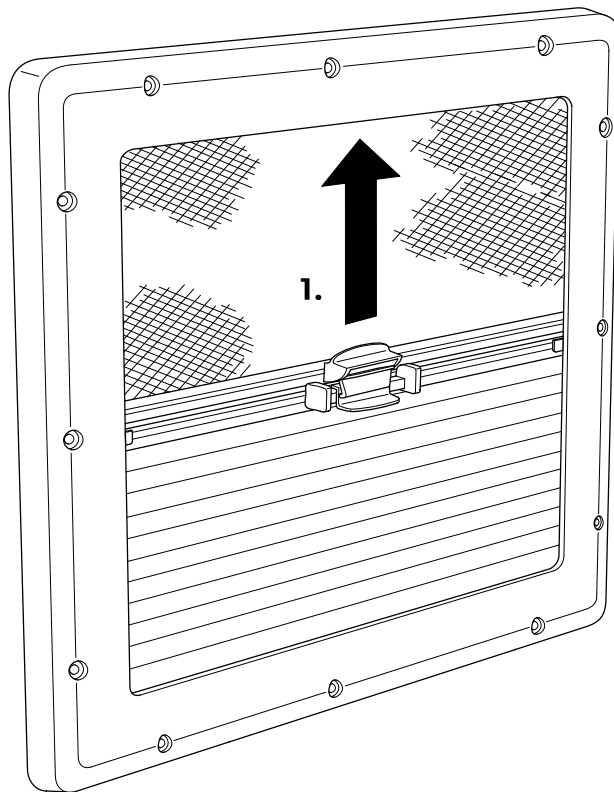
1. Faça deslizar o estore para cima pela pega, encaixando esta pega na pega da rede mosquiteira.

12



2. Faça deslizar o estore e a rede mosquiteira em simultâneo pelas pegas encaixadas até à posição pretendida.

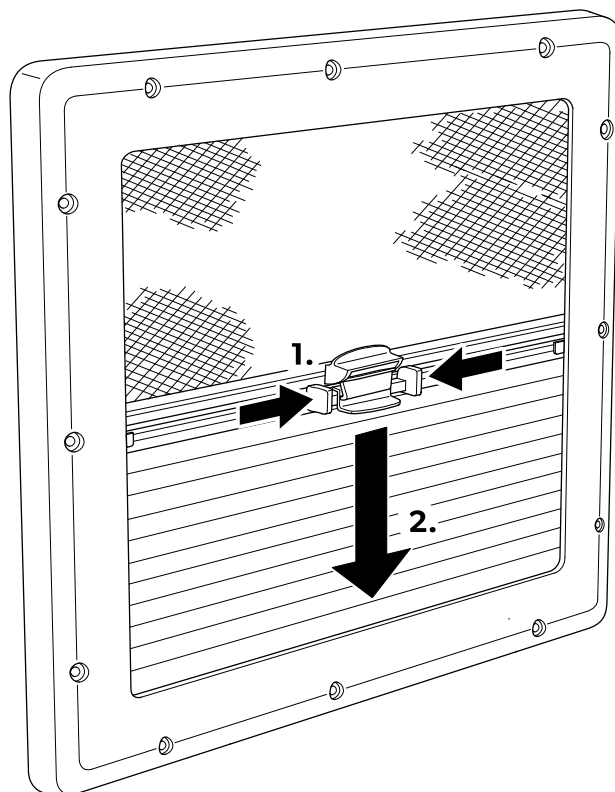
13



8.3.2 Abrir os estores

1. Faça deslizar o estore e a rede mosquiteira totalmente para cima com as pegas unidas.
✓ O estore está totalmente fechado.
2. Separe as duas pegas, pressionando o trinco na pega da rede mosquiteira.
3. Enquanto segura na pega do estore, faça deslizar para cima a rede mosquiteira.
4. Abra o estore, pressionando em conjunto as duas patilhas deslizantes em cada lado da pega.

14



9 Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- > Consulte o guia de manutenção das janelas de PU (Documentos relacionados na página 67).
 - > Para a limpeza, não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza abrasivos ou lixívia, uma vez que estes podem danificar o vidro acrílico.
 - > Utilize apenas um pano de microfibras para limpar o vidro acrílico.
 - > Utilize apenas produtos de limpeza aprovados pelo fabricante.
-
- > De vez em quando, limpe o estore, o vidro e o caixilho da janela com um pano humedecido em água e sabão neutro.
 - > De vez em quando, aplique pó de talco no vedante de borracha.

10 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de lixo. Esta separação é necessária, uma vez que a embalagem é um recurso valioso e a eliminação inadequada pode afetar a saúde humana e o ambiente.

11 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Italiano

1	Note importanti.....	83
2	Documenti correlati.....	83
3	Spiegazione dei simboli.....	83
4	Istruzioni per la sicurezza.....	84
5	Dotazione.....	84
6	Destinazione d'uso.....	85
7	Installazione.....	85
8	Funzionamento.....	92
9	Pulizia e manutenzione.....	97
10	Smaltimento.....	97
11	Garanzia.....	98

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Documenti correlati



La guida di manutenzione delle finestre in PU è disponibile online all'indirizzo qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

- > In caso di guasti o malfunzionamenti, contattare immediatamente un' officina autorizzata.
- > Tenere sempre chiuso il prodotto durante la marcia o quando si sosta su strade pubbliche.



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

- > Prima di mettersi in viaggio, controllare che il prodotto sia chiuso correttamente.
- > Prima di mettersi in viaggio, controllare che il prodotto non sia danneggiato (ad es. presenza di incrinature nel vetro acrilico dovute alla tensione).
- > **Non** aprire il prodotto in caso di forte vento o pioggia.

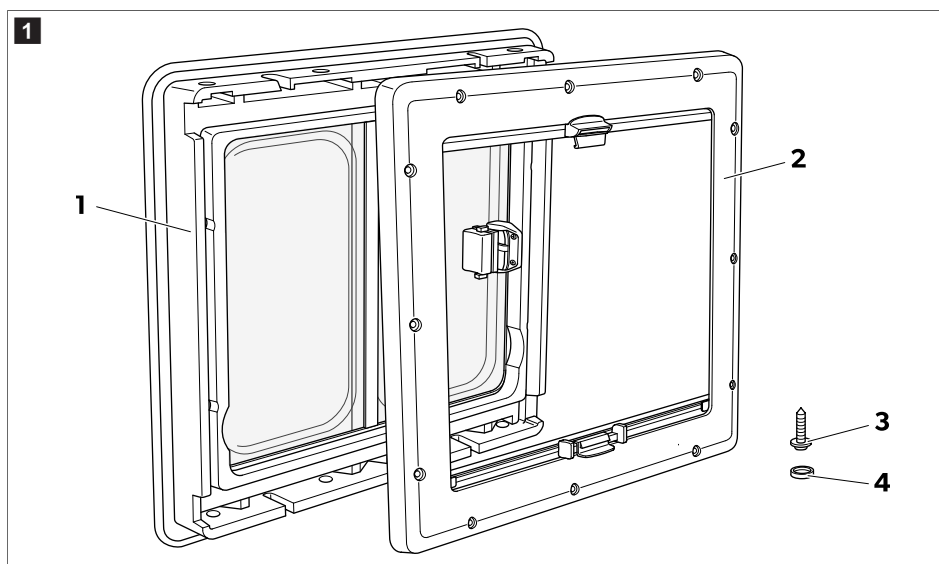


NOTA

Chiudere il prodotto quando piove o nevicava.

Non lasciare il veicolo con il prodotto aperto.

5 Dotazione



Posizione nella fig. 1 alla pagina 84	Descrizione	Quantità
1	Telaio esterno	1
2	Telaio interno	1
3	Vite a taglio filettato	26
4	Cappuccio di protezione	26

6 Destinazione d'uso

La finestra è destinata all'uso in caravan, camper e furgoni. La finestra può essere utilizzata come finestrino a compasso o finestra scorrevole.

La finestra ha uno spessore massimo consentito di ≤ 26 mm per l'installazione.

Lo spessore massimo consentito può essere aumentato a ≤ 53 mm utilizzando listelli distanziatori.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovrattensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Installazione

7.1 Prima dell'installazione

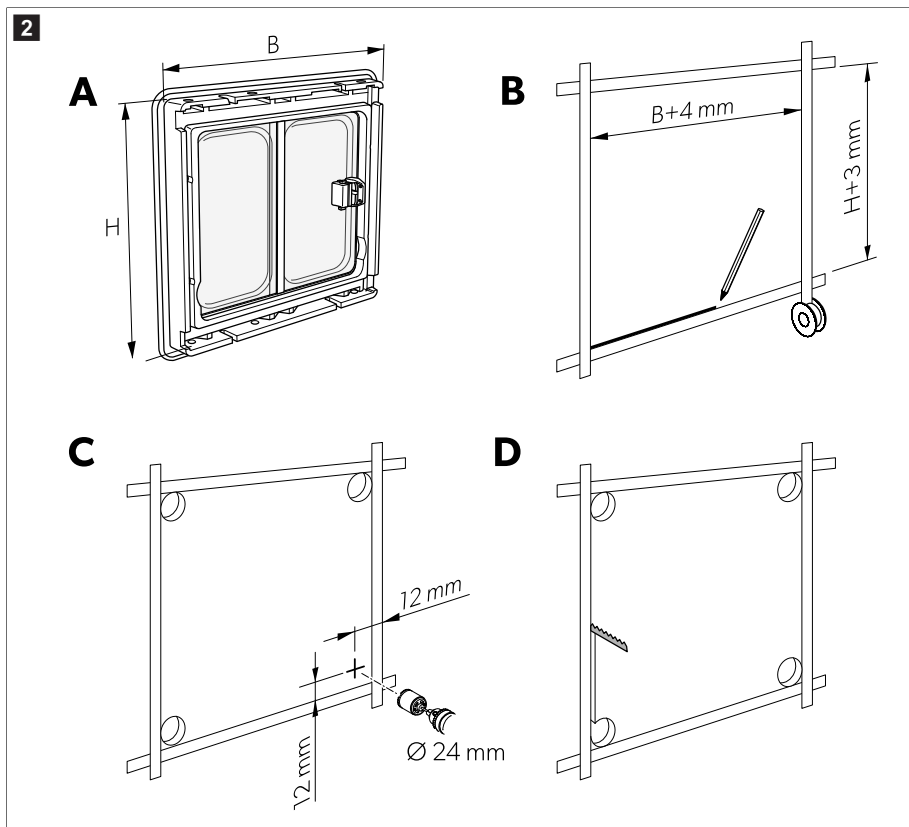
- > Verificare che lo spessore della parete del veicolo rientri nello spessore massimo consentito del prodotto. Per eventuali domande rivolgersi al fabbricante del veicolo.
- > Verificare che l'installazione non danneggi alcun componente del veicolo: considerare i compartimenti adiacenti (parti di fissaggio e rinforzo), i cavi e gli armadi all'interno.

È possibile che il produttore del veicolo abbia già previsto dei punti nei quali sia possibile realizzare l'apertura per l'installazione del prodotto senza correre il rischio di indebolire la struttura o di tranciare i cavi elettrici.

- > Assicurarsi che vi sia spazio sufficiente per il montaggio dei telai interni ed esterni.
- > Montare il prodotto solo su pareti piane.

7.2 Creazione dell'apertura nella parete.

1. Misurare le dimensioni richieste per l'apertura e ritagliarla.



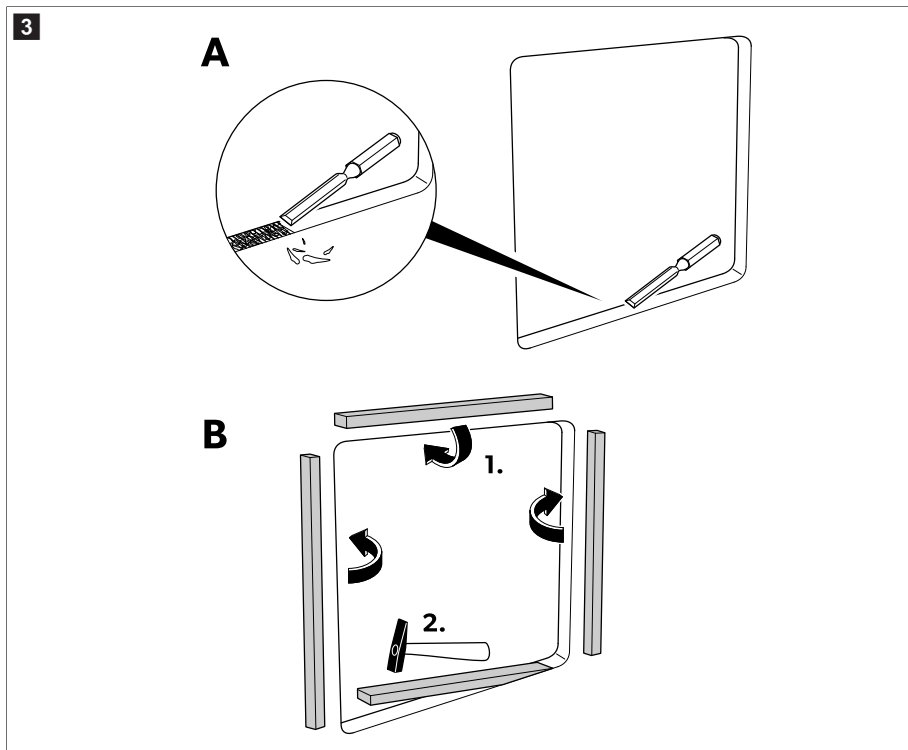
2. Verificare se l'apertura nella parete necessita di un rinforzo strutturale.

- a) Se l'apertura nella parete necessita di rinforzo, procedere con Montaggio dei listelli di rinforzo alla pagina 86.

7.3 Montaggio dei listelli di rinforzo

I listelli di rinforzo non sono in dotazione.

1. Rimuovere l'isolamento in base alla larghezza dei listelli di rinforzo.



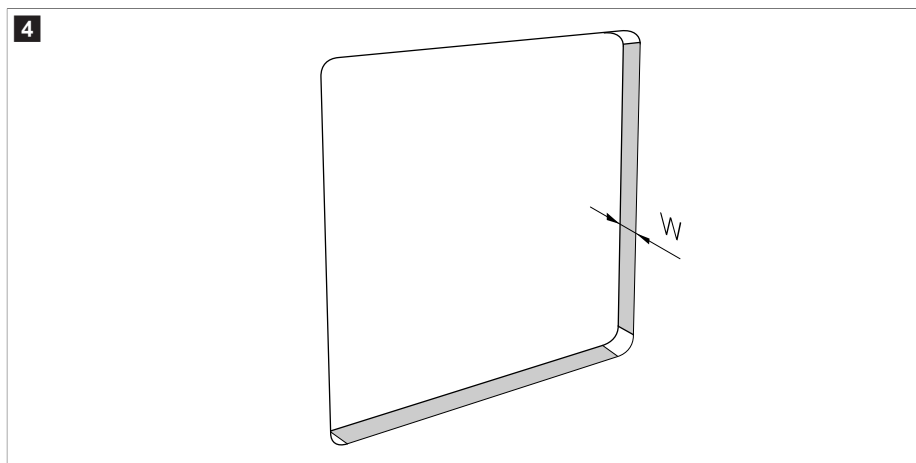
2. Montare i listelli di rinforzo.

7.4 Preparazione dei telai

È in dotazione un telaio interno che consente l'installazione in un'apertura con uno spessore massimo della parete di ≤ 26 mm (Montaggio su pareti con spessore fino a 26 mm alla pagina 88).

Lo spessore massimo consentito può essere aumentato a ≤ 53 mm utilizzando listelli distanziatori (Montaggio su pareti con spessore tra 27 e 53 mm alla pagina 89).

- > Misurare lo spessore della parete "W".



7.4.1 Montaggio su pareti con spessore fino a 26 mm

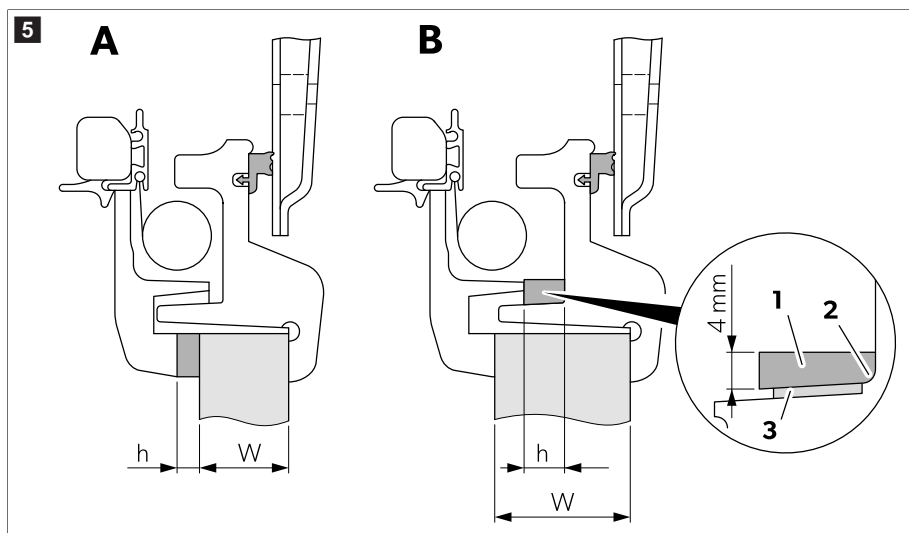


NOTA Per pareti con spessore di ≤ 26 mm, utilizzare i bulloni di fissaggio in dotazione.

1. Determinare l'altezza necessaria della base in relazione allo spessore della parete:

Spessore parete (W)	Altezza della base (h)	Spessore parete (W)	Altezza della base (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Incollare la base appropriata al telaio interno (A):

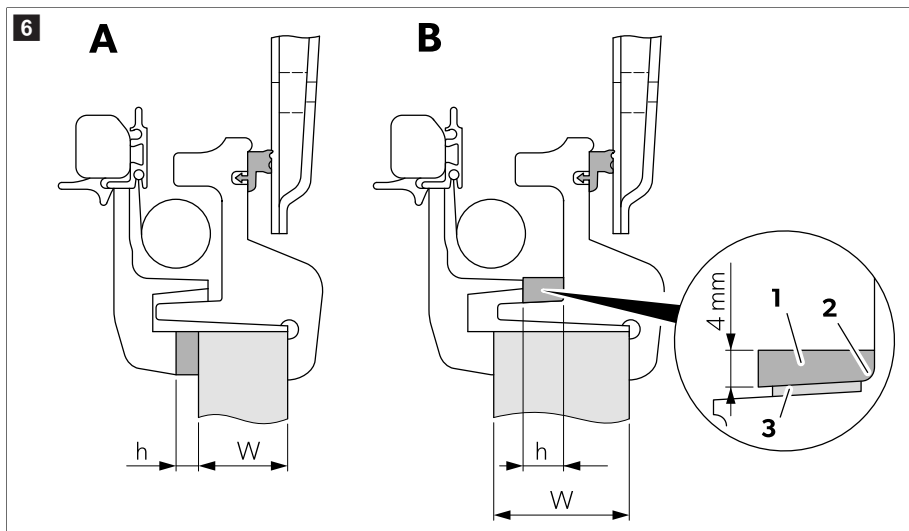


7.4.2 Montaggio su pareti con spessore tra 27 e 53 mm

1. Determinare l'altezza necessaria dei listelli distanziatori in relazione allo spessore della parete:

Spessore parete (W)	Altezza del listello distanziatore (h)	Bulloni di fissaggio adatti
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Assicurarsi che i listelli distanziatori abbiano uno smusso di 2 mm × 45° o un raggio di 2 mm:



3. Fissare il listello distanziatore al telaio esterno utilizzando nastro biadesivo.

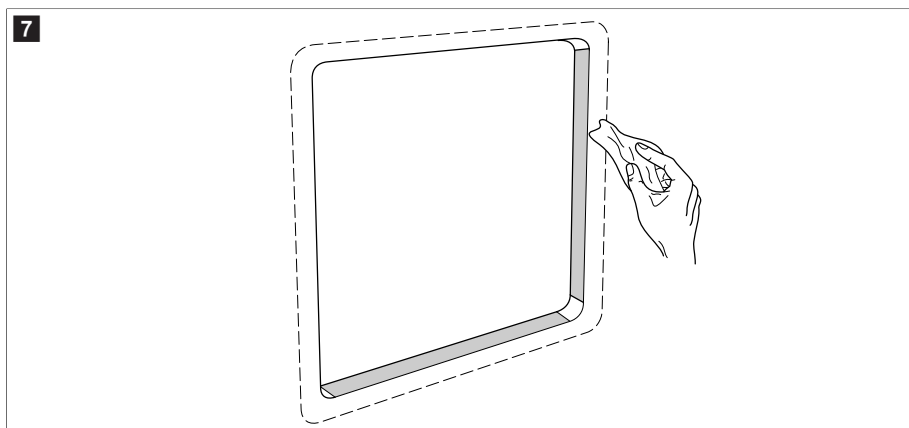
7.5 Montaggio della finestra



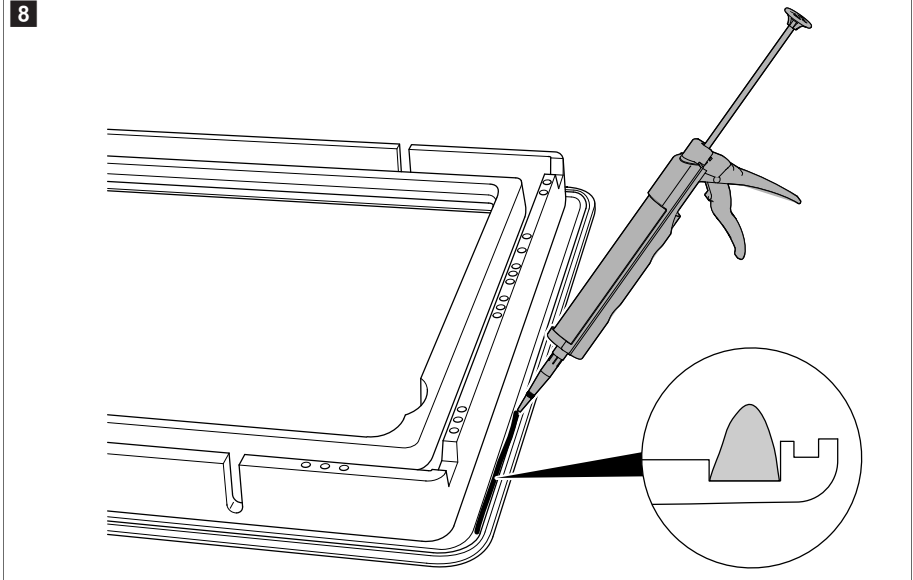
AVVISO! Rischio di danni


- > Utilizzare un mastice butilico flessibile, come SikaLastomer-710®, per garantire un fissaggio sicuro tra il telaio della finestra e la parete del veicolo.
- > Osservare le indicazioni del produttore del veicolo.

1. Pulire l'area di installazione intorno all'apertura nella parete.



2. Applicare il mastice nella scanalatura di tenuta designata intorno al telaio esterno.



3. Posizionare il telaio esterno al centro dell'apertura nella parete e premerlo contro la parete in modo che il mastice si distribuisca uniformemente.
4.  **AVVISO! Rischio di danni**
 > Serrare le viti solo **manualmente** con una coppia di 1 – 2 N·m.

Allineare il telaio interno con quello esterno e avvitarli insieme utilizzando le viti in dotazione o altre viti a taglio filettato adatte a seconda dello spessore della parete (vedere la tabella in Montaggio su pareti con spessore tra 27 e 53 mm alla pagina 89).

5. Assicurarsi che gli oscuranti a rullo possano muoversi liberamente.
- Se gli oscuranti a rullo non si muovono liberamente, allentare leggermente le viti.
6. Chiudere i fori a vite con i cappucci in dotazione.
7. Rimuovere la plastica protettiva in PE all'interno e all'esterno del vetro acrilico.

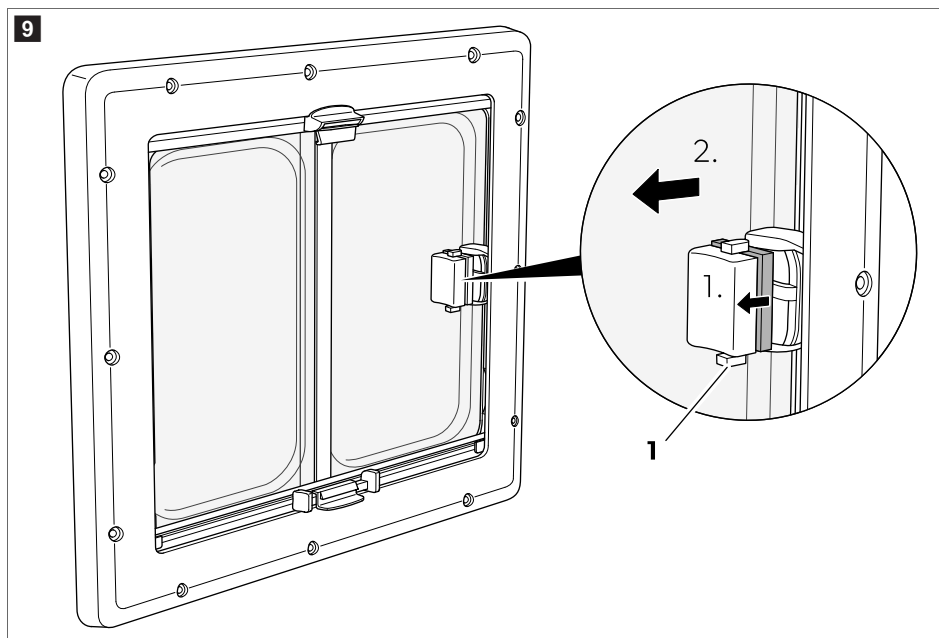


NOTA Se la pellicola protettiva viene esposta alla luce del sole per troppo tempo, al momento della rimozione lascerà dei residui.

8 Funzionamento

8.1 Finestra scorrevole

8.1.1 Apertura della finestra scorrevole



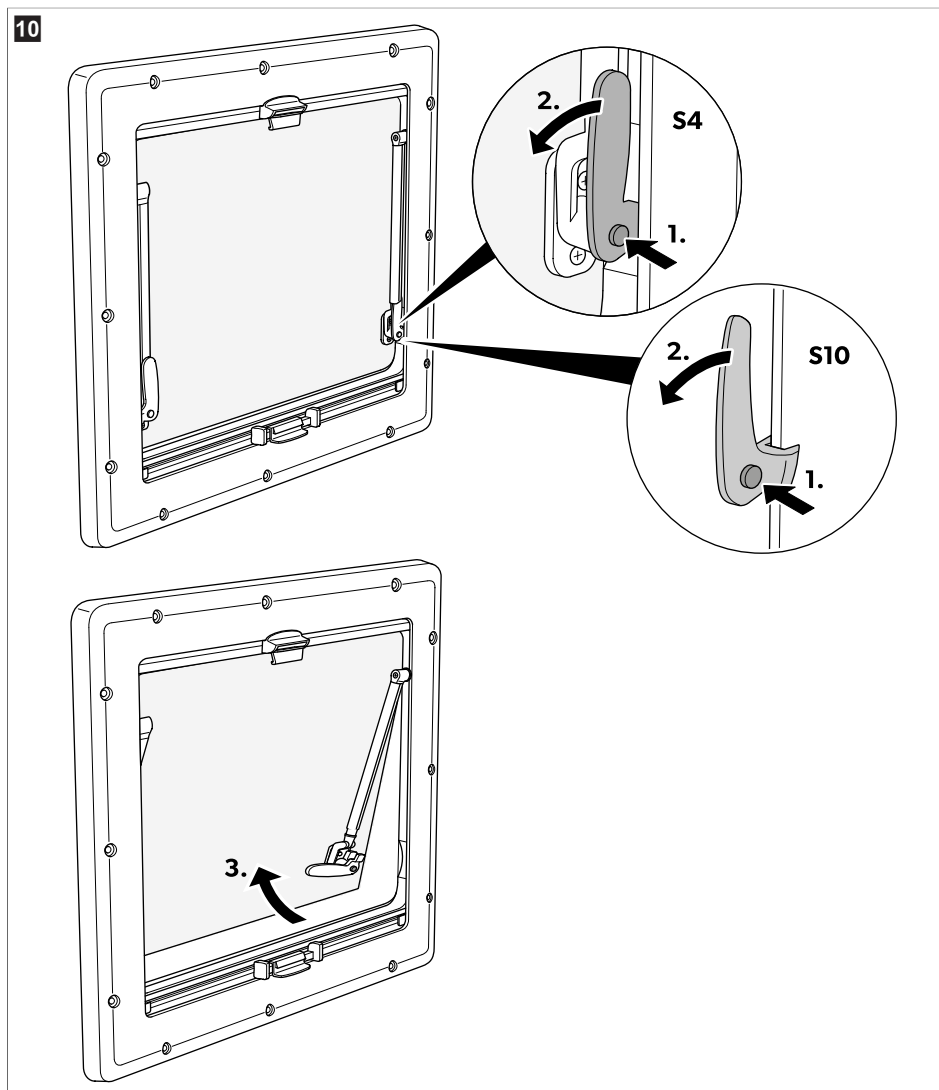
1. Se necessario, sbloccare la maniglia (📷 fig. 9 alla pagina 92, 1).
2. Premere il fermo della maniglia e spingere il pannello della finestra nella posizione desiderata.

8.1.2 Chiusura della finestra scorrevole

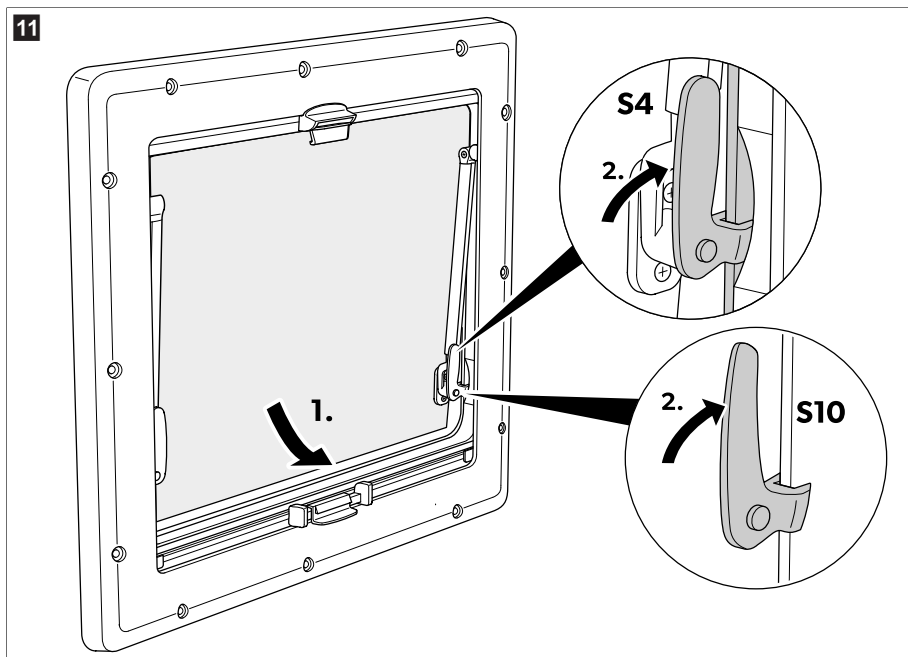
1. Far scorrere il pannello della finestra verso la serratura in modo che il fermo si innesti.
2. Se lo si desidera, bloccare la maniglia (📷 fig. 9 alla pagina 92, 1).

8.2 Finestrino a compasso

8.2.1 Apertura del finestrino a compasso



1. Premere i pulsanti sui dispositivi di fermo e ruotarli di 90° l'uno verso l'altro.
2. Spingere il pannello della finestra verso l'esterno fino a raggiungere la posizione desiderata.
3. Per una ventilazione continua: boccare i dispositivi di fermo nella scanalatura designata.



8.2.2 Chiusura del finestrino a compasso

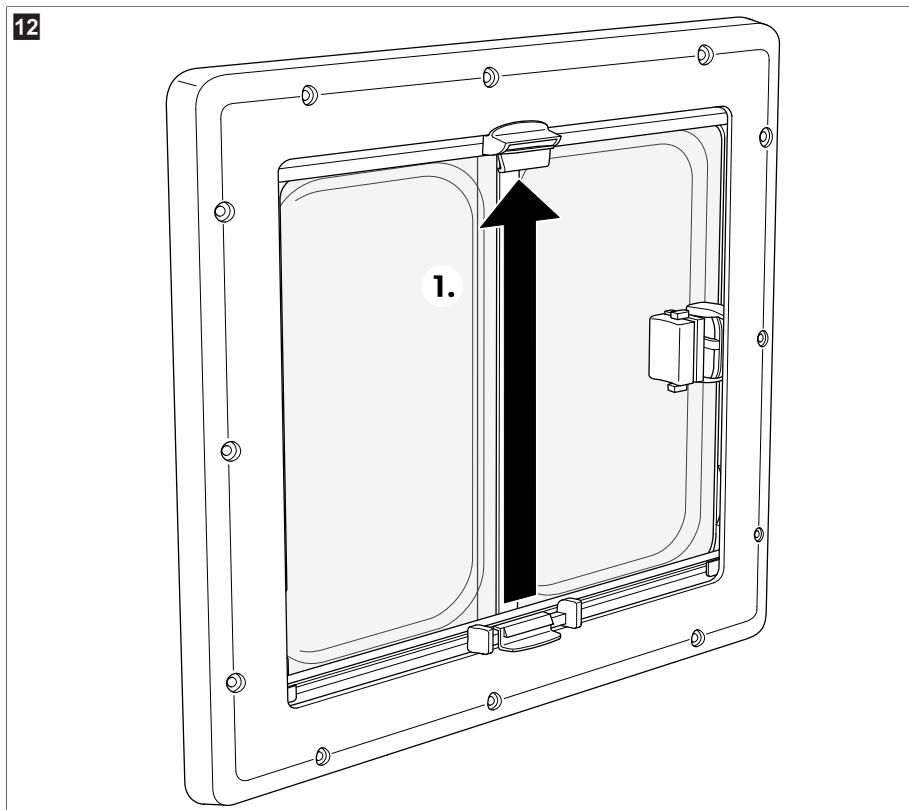
1. Tirare completamente indietro il pannello della finestra.
Potrebbe essere presente una tensione aggiuntiva dovuta al flusso d'aria.
2. Ruotare di 90° verso l'esterno i dispositivi di fermo.
✓ I pulsanti sui dispositivi di fermo scattano in posizione.

8.3 Oscuranti a rullo

8.3.1 Chiusura degli oscuranti a rullo

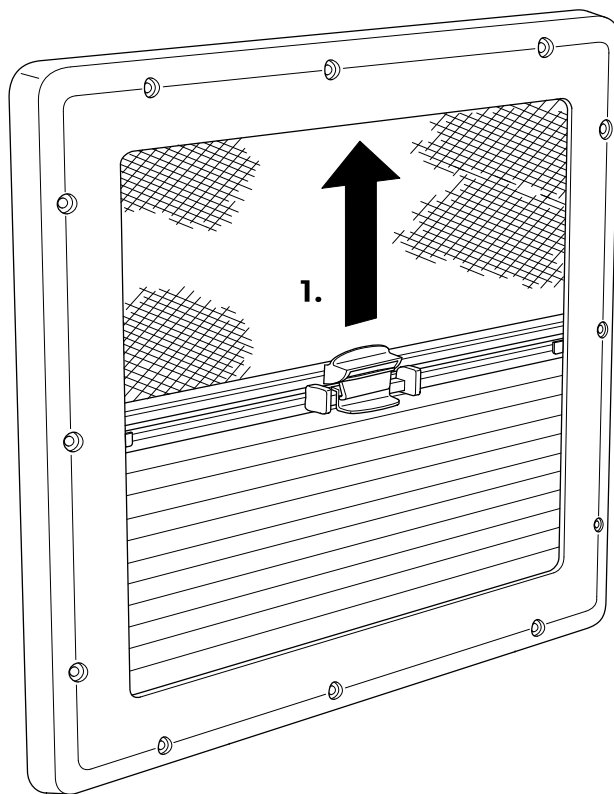
1. Far scorrere l'oscurante a rullo verso l'alto dalla clip inferiore e fissarlo alla clip della zanzariera.

12



2. Far scorrere contemporaneamente l'oscurante a rullo e la zanzariera dalle clip combinate nella posizione desiderata.

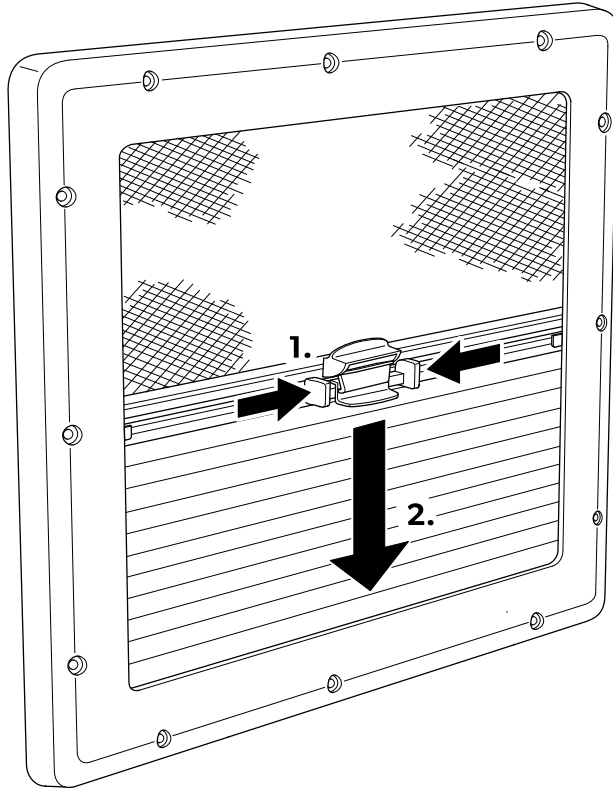
13



8.3.2 Apertura degli oscuranti a rullo

1. Far scorrere completamente verso l'alto l'oscurante a rullo e la zanzariera utilizzando le clip combinate.
✓ L'oscurante a rullo è completamente chiuso.
2. Separare le due clip premendo il fermo sulla clip della zanzariera.
3. Tenendo la clip dell'oscurante a rullo, far scorrere la zanzariera verso l'alto.
4. Aprire l'oscurante a rullo premendo entrambe le barrette laterali della clip.

14



9 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Rischio di danni

- > Attenersi alla guida di manutenzione delle finestre in PU (Documenti correlati alla pagina 83).
 - > Per la pulizia non utilizzare oggetti appuntiti o duri, detersivi abrasivi o candeggina, perché possono danneggiare il vetro acrilico.
 - > Per pulire il vetro acrilico utilizzare esclusivamente un panno in microfibra.
 - > Utilizzare solamente detersivi approvati dal fabbricante.
- > Di tanto in tanto pulire l'oscurante a rullo, il pannello e il telaio della finestra con un panno e acqua e sapone.
- > Di tanto in tanto applicare del talco in polvere sulla guarnizione in gomma.

10 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio nell'apposito contenitore, dove possibile. Questa separazione è necessaria poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento improprio può avere un impatto sulla salute e sull'ambiente.

11 Garanzia

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	99
2	Bijbehorende documenten.....	99
3	Verklaring van de symbolen.....	99
4	Veiligheidsaanwijzingen.....	100
5	Omvang van de levering.....	100
6	Beoogd gebruik.....	101
7	Installatie.....	101
8	Gebruik.....	108
9	Reiniging en onderhoud.....	113
10	Verwijdering.....	113
11	Garantie.....	114

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Bijbehorende documenten



De volledige onderhoudshandleiding voor PU-vensters vindt u online op qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



WAARSCHUWING!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

- > Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

- > Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

- > Neem in geval van defecten of storingen onmiddellijk contact op met een gespecialiseerde werkplaats.
- > Houd het product tijdens het rijden en op de openbare weg altijd gesloten.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en schade

- > Controleer voor het rijden of het product goed vergrendeld is.
- > Controleer voor u gaat rijden of het product is beschadigd (bijv. spanningsscheuren in het acrylglas).
- > **Open het product niet** bij sterke wind of regen.

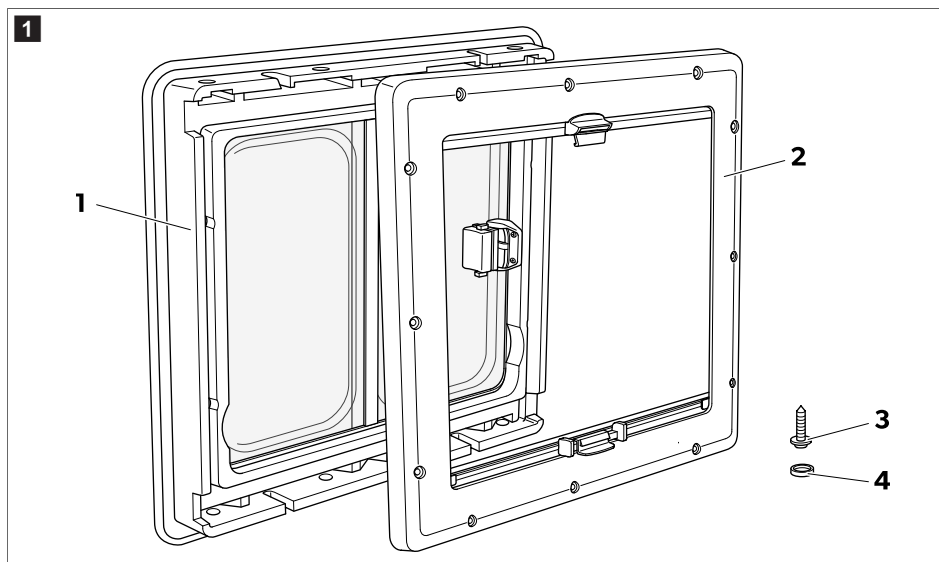


INSTRUCTIE

Sluit het product als het regent of sneeuwt.

Laat het voertuig niet achter als het product geopend is.

5 Omvang van de levering



Nr. in  afb. 1 op pagina 100	Beschrijving	Aantal
1	Buitenframe	1
2	Binnenframe	1
3	Draadschroef	26
4	Afdekkappen	26

6 Beoogd gebruik

Het wandvenster is bedoeld voor gebruik in caravans, campers en gesloten bestelwagens. Het wandvenster kan worden gebruikt als ventilatierooster of als schuifraam.

Het wandvenster kan alleen worden gemonteerd in wanden met een maximale toegestane dikte van ≤ 26 mm.

De maximaal toegestane wanddikte kan worden vergroot tot ≤ 53 mm met behulp van afstandsstukken.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Installatie

7.1 Voor de installatie

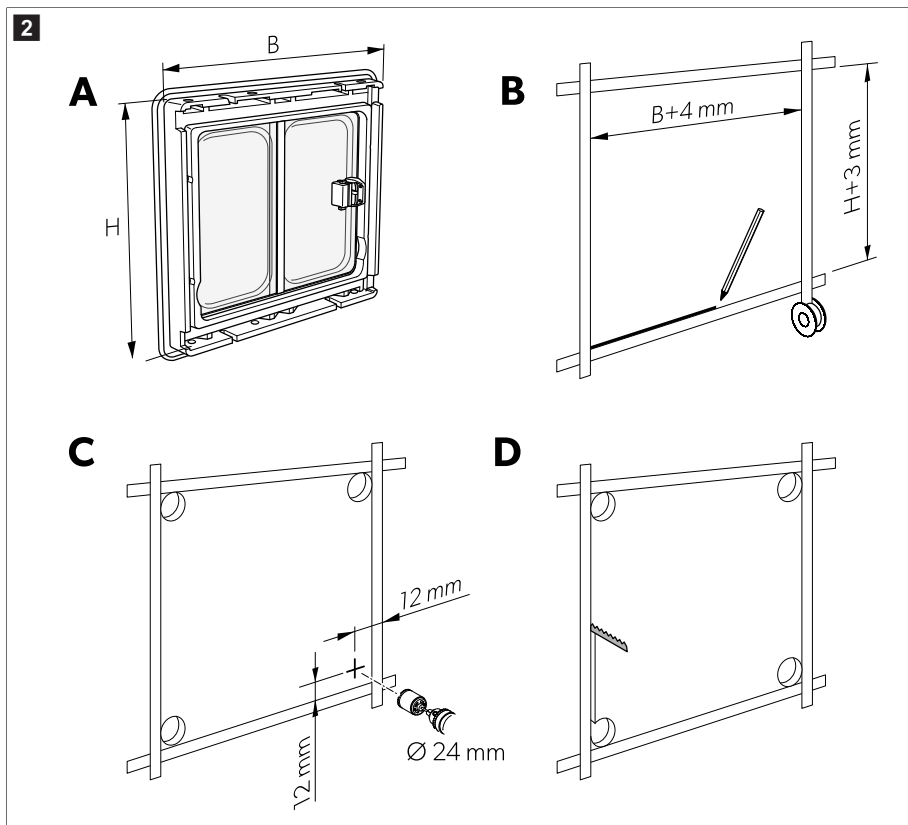
- > Controleer of de wanddikte van het voertuig binnen de maximaal toegestane wanddikte voor het product valt. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant van het voertuig.
- > Controleer of er onderdelen van het voertuig beschadigd kunnen raken door de montage: houd rekening met aangrenzende compartimenten (bevestigings- en versterkingsonderdelen), kabels en kasten in het interieur.

De voertuigfabrikant heeft eventueel al voor plaatsen gezorgd waar de opening voor de montage van het product kan worden aangebracht zonder het risico de constructie te verzwakken of stroomkabels door te snijden.

- > Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is voor montage van de binnen- en buitenframes.
- > Monteer het product alleen in effen wandvlakken.

7.2 De wandopening uitzagen

1. Meet de vereiste afmetingen voor de opening en zaag deze uit.



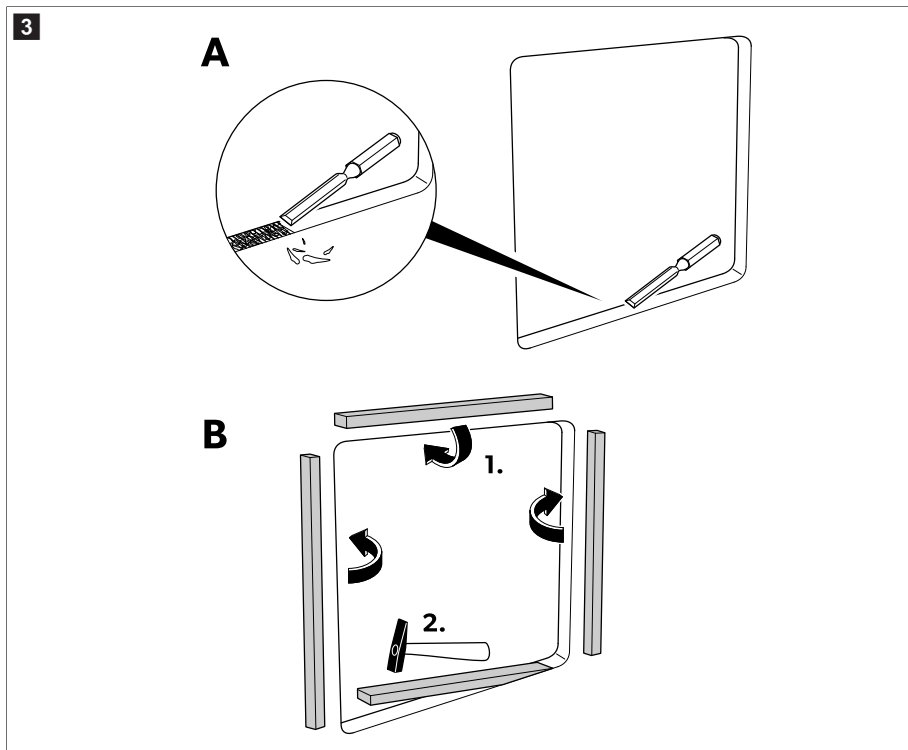
2. Controleer of de wandopening moet worden verstevigd.

- a) Als de wandopening moet worden verstevigd, ga dan verder met De verstevigingsrails monteren op pagina 102.

7.3 De verstevigingsrails monteren

De verstevigingsrails maken geen deel uit van de leveringsomvang.

1. Verwijder de isolatie overeenkomstig de breedte van de verstevigingsrails.



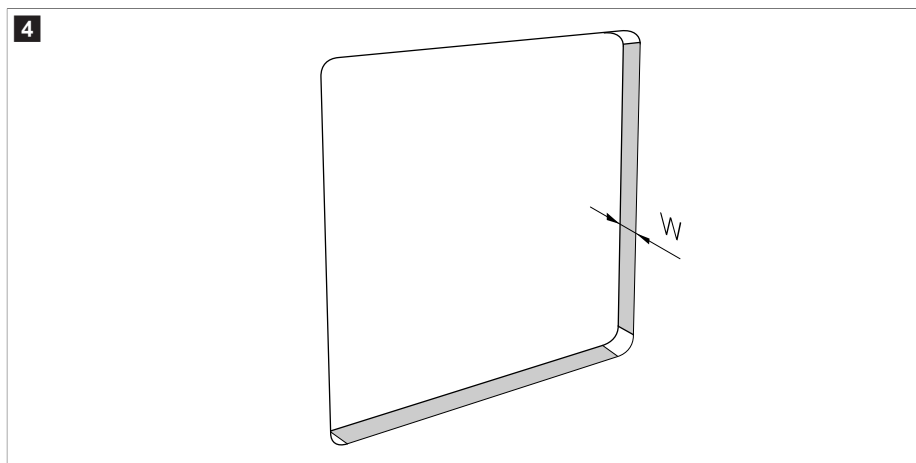
2. Monteer de verstevigingsrails.

7.4 De frames voorbereiden

De leveringsomvang omvat een binnenframe dat kan worden gemonteerd in wanden met een maximaal toelaatbare dikte van ≤ 26 mm (Montage in wanden met een dikte tot 26 mm op pagina 104).

De maximaal toegestane wanddikte kan worden vergroot tot ≤ 53 mm met behulp van geschikte afstandstukken (Montage in wanden met een dikte van 27-53 mm op pagina 105).

- > Meet de wanddikte "W".



7.4.1 Montage in wanden met een dikte tot 26 mm

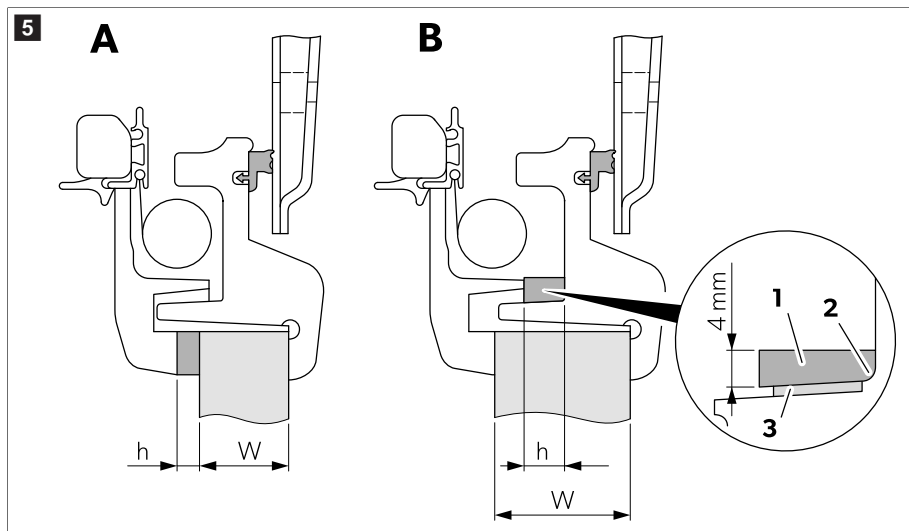


INSTRUCTIE Maak bij een wanddikte van ≤ 26 mm gebruik van de meegeleverde bevestigingsbouten.

1. Bepaal de vereiste hoogte van de basis ten opzichte van de wanddikte:

Wanddikte (W)	Hoogte van de basis (h)	Wanddikte (W)	Hoogte van de basis (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Lijm de juiste basis aan het binnenframe (A):

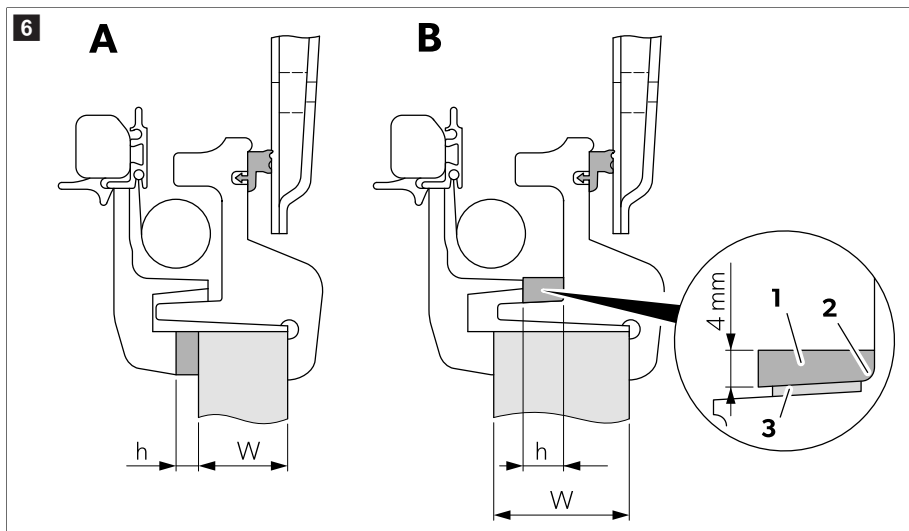


7.4.2 Montage in wanden met een dikte van 27-53 mm

1. Bepaal de vereiste hoogte van de afstandsstukken in verhouding tot de wanddikte:

Wanddikte (W)	Hoogte van afstandsstuk (h)	Geschikte bevestigingsbouten
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Zorg ervoor dat de afstandsstukken een schuine hebben van $2\text{ mm} \times 45^\circ$ of een straal hebben van 2 mm:



3. Bevestig de afstandsstuk aan het buitenframe met dubbelzijdige tape.

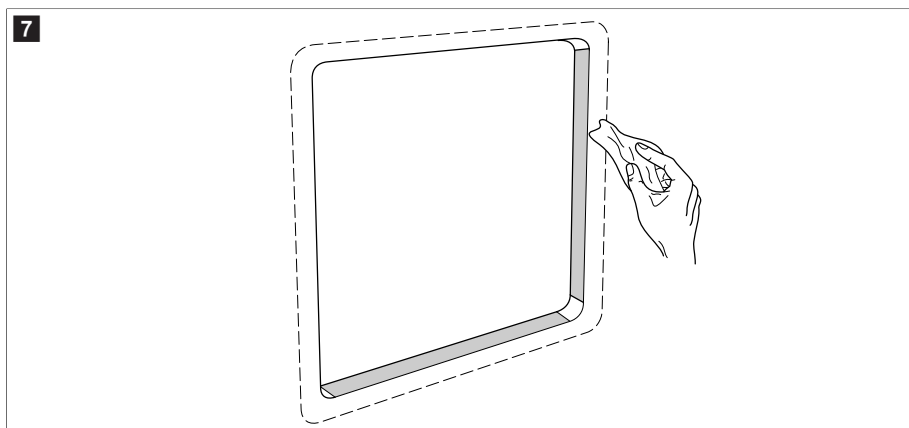
7.5 Het wandvenster monteren



LET OP! Gevaar voor schade

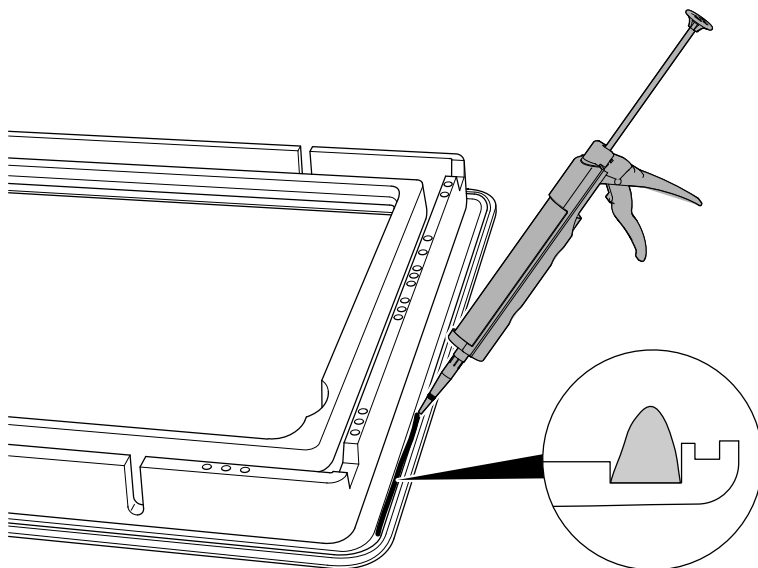
- > Gebruik een flexibel, niet-uithardend afdichtmiddel zoals Sikalastomer-710® om te zorgen voor een goede hechting tussen de raamlijst en de wand van het voertuig.
- > Neem de aanwijzingen van de voertuigfabrikant in acht.


1. Reinig het montageoppervlak rond de wandopening.



2. Breng afdichtmiddel aan in de daarvoor bestemde afdichtingsgroef rond het buitenframe.

8



3. Plaats het buitenframe gecentreerd over de wandopening en druk het tegen de wand zodat het afdichtmiddel zich verspreidt.
4.  **LET OP! Gevaar voor schade**
> Draai de schroeven alleen **handvast** met een aanhaalmoment van 1 – 2 N·m.

Lijn het binnenframe uit met het buitenframe en schroef ze aan elkaar met behulp van de meegeleverde schroeven of andere geschikte draadschroeven, afhankelijk van de wanddikte (zie tabel in Montage in wanden met een dikte van 27-53 mm op pagina 105).

5. Controleer of de rolgordijnen vrij kunnen bewegen.
 - Als de rolgordijnen niet vrij kunnen bewegen, draai de schroeven dan iets losser.
6. Sluit de schroefgaten af met de meegeleverde afdekkappen.
7. Trek de PE-beschermfolie van binnen en van buiten van het acrylglas.

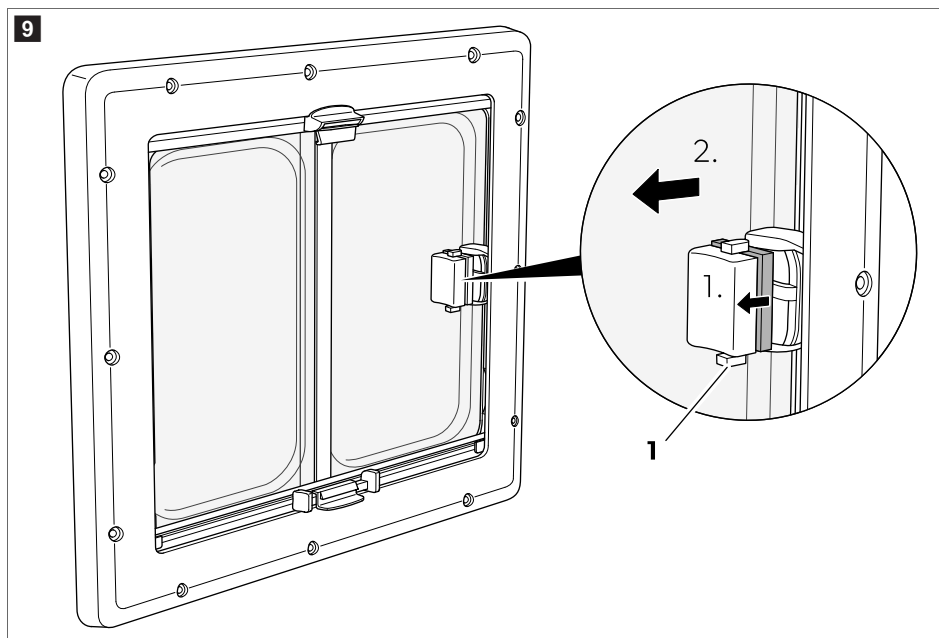


INSTRUCTIE Als de beschermfolie te lang aan zonlicht wordt blootgesteld, blijven er na verwijdering resten achter.

8 Gebruik


8.1 Schuifvenster

8.1.1 Schuifvenster openen



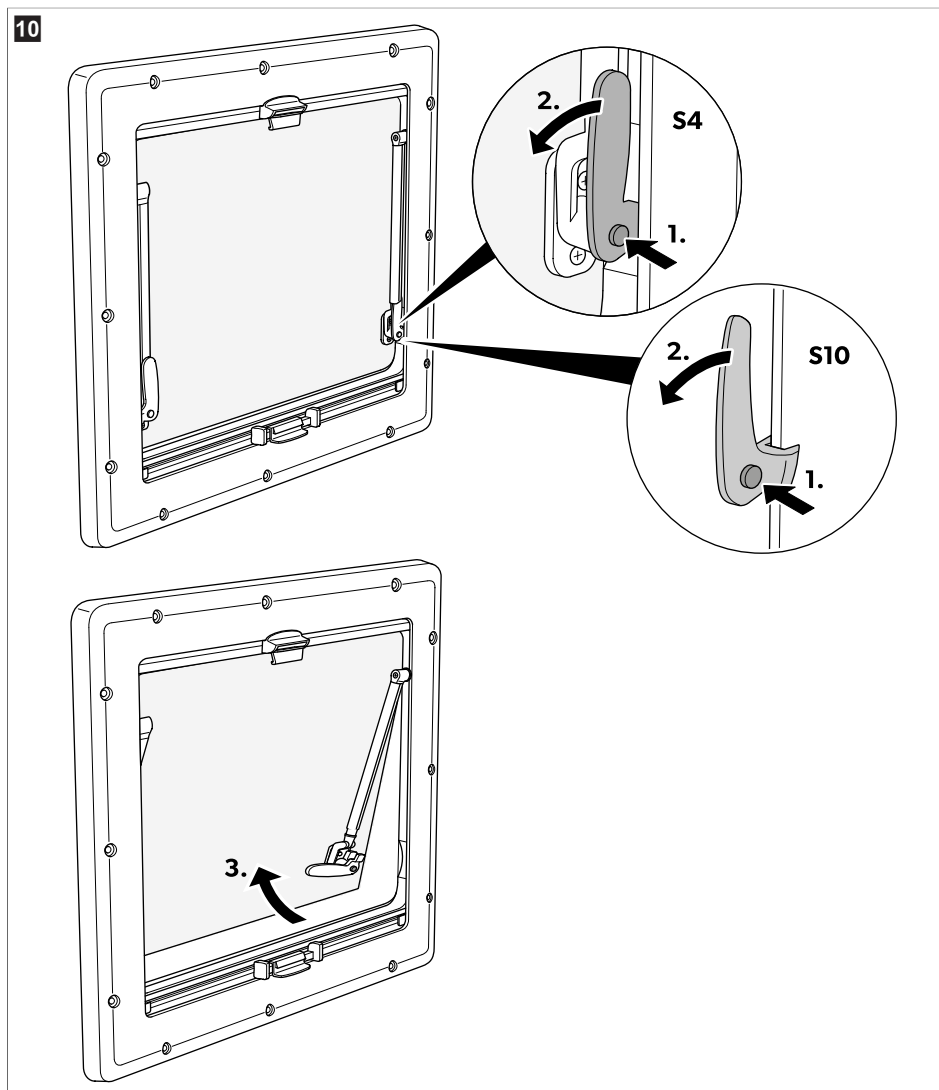
1. Ontgrendel indien nodig de hendel ( afb. **9** op pagina 108, **1**).
2. Druk op de vergrendeling op de greep, en schuif de ruit in de gewenste positie.

8.1.2 Schuifvenster sluiten

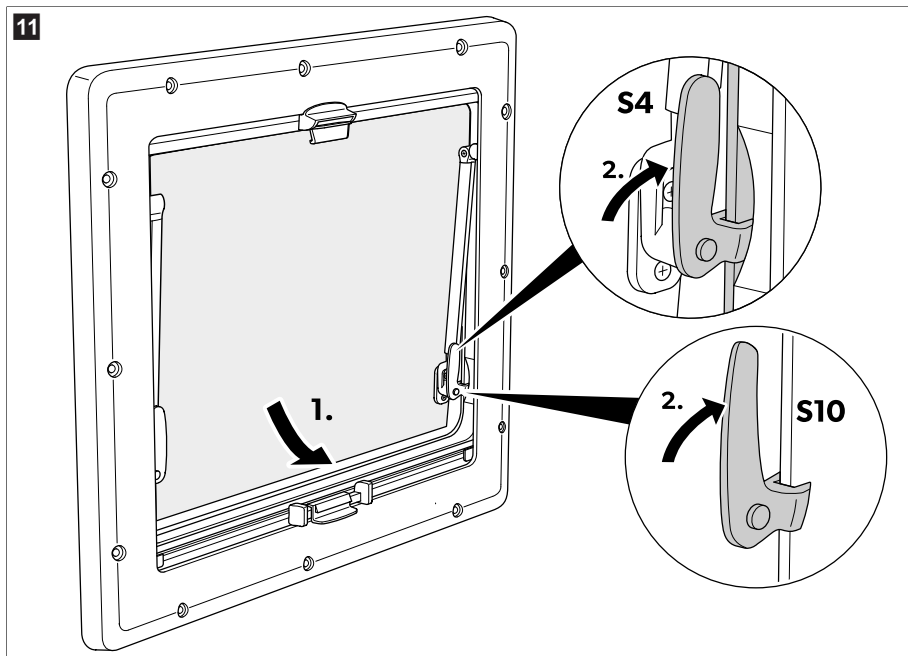
1. Schuif de ruit in de richting van de vergrendeling, zodat de vergrendeling vastklikt.
2. Vergrendel indien gewenst de hendel ( afb. **9** op pagina 108, **1**).

8.2 Ventilatievenster

8.2.1 Venster om naar buiten te klappen openen



1. Druk op de knoppen op de draaibouten en draai ze 90° naar elkaar toe.
2. Klap de ruit naar buiten tot de gewenste vergrendelhoek is bereikt.
3. Voor continue ventilatie: Vergrendel de draaibouten in de daarvoor bestemde groef.



8.2.2 Venster om naar buiten te klappen sluiten

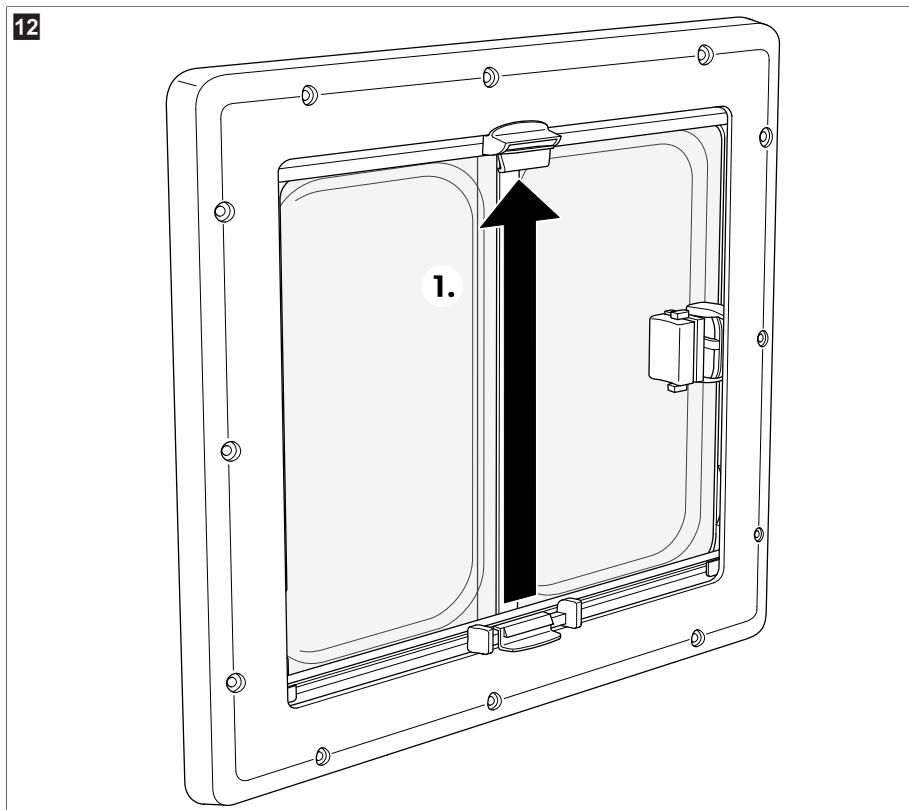
1. Trek de ruit helemaal naar achteren.
Er kan extra spanning zijn door de luchtstroom.
2. Draai de draaibouten 90° naar buiten.
✓ De knoppen op de draaibouten klikken in.

8.3 Rolgordijn

8.3.1 Het rolgordijn sluiten

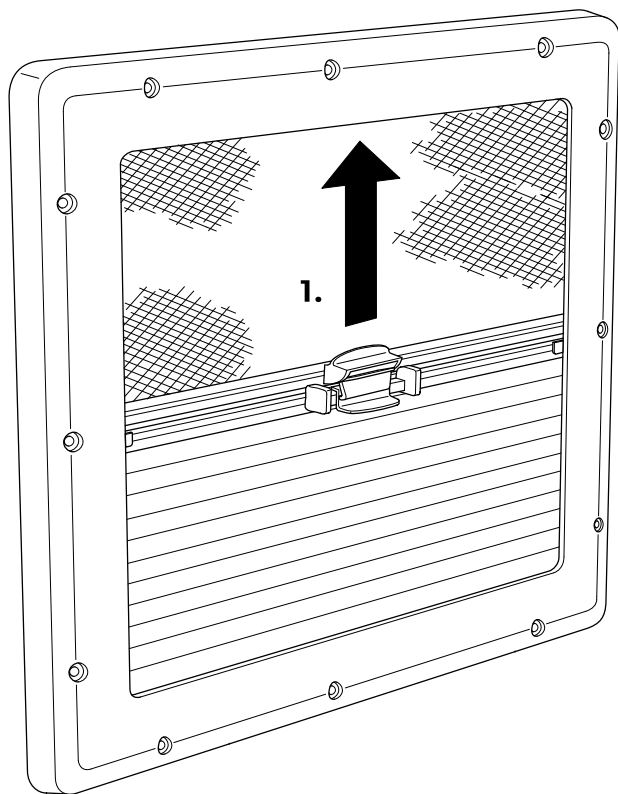
1. Schuif het rolgordijn met behulp van de handgreep omhoog en klik het op de greep van de hor.

12



-
2. Schuif het rolgordijn en de hor gelijktijdig naar de gewenste stand met behulp van de gecombineerde grepen.

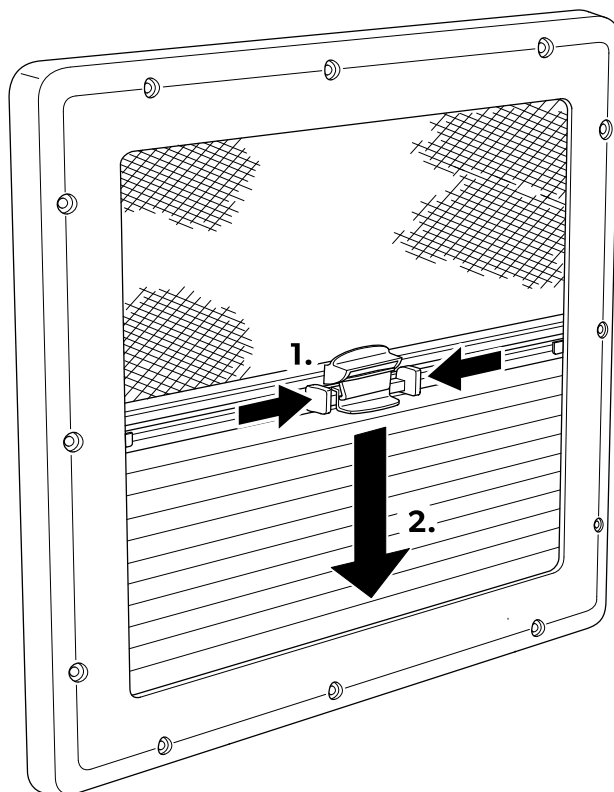
13



8.3.2 De rolgordijnen openen

1. Schuif het rolgordijn en de hor helemaal omhoog met behulp van de gecombineerde grepen.
✓ Het rolgordijn is volledig gesloten.
2. Scheid de twee grepen door op de vergrendeling op de handgreep van de hor te drukken.
3. Houd de handgreep van het rolgordijn vast en schuif de hor naar boven.
4. Open het rolgordijn door beide zijdelingse schuiven van de greep in elkaar te drukken.

14



9 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- > Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor PU-vensters (Bijbehorende documenten op pagina 99).
 - > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen, schurende reinigingsmiddelen of bleekmiddel bij het reinigen. Daardoor kan de het acrylglas beschadigd raken.
 - > Gebruik alleen een microvezeldoek om het acrylglas te reinigen.
 - > Gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurde reinigingsmiddelen.
-
- > Maak het rolgordijn, de ruit en het vensterframe af en toe schoon met een doek en een mild zeepwater.
 - > Breng zo nu en dan talkpoeder aan op de rubberen afdichting.

10 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk in de daarvoor bestemde afvalbak. Deze scheiding is noodzakelijk, omdat verpakkingsmateriaal een waardevolle hulpbron is en onjuiste verwijdering gevolgen kan hebben voor de gezondheid en het milieu.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	115
2	Relaterede dokumenter.....	115
3	Forklaring af symboler.....	115
4	Sikkerhedsanvisninger.....	116
5	Leveringsomfang.....	116
6	Korrekt brug.....	117
7	Montering.....	117
8	Betjening.....	124
9	Rengøring og vedligeholdelse.....	129
10	Bortskaffelse.....	129
11	Garanti.....	130

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.domestic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Relaterede dokumenter



Find vedligeholdelsesvejledningen til PU-vinduer online på qr.domestic.com/bgVLQZ.

3 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



ADVARSEL!

> Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

> Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

> Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

4 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

- > I tilfælde af fejl eller fejlfunktioner skal du straks kontakte et autoriseret værksted.
- > Hold altid produktet lukket under kørsel og på offentlig vej.



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader

- > Kontrollér, at produktet er låst korrekt, før du kører.
- > Kontrollér produktet for skader, før du kører (f.eks. revner i akrylglasset på grund af spænding).
- > **Åbn ikke** produktet ved kraftig vind eller regn.

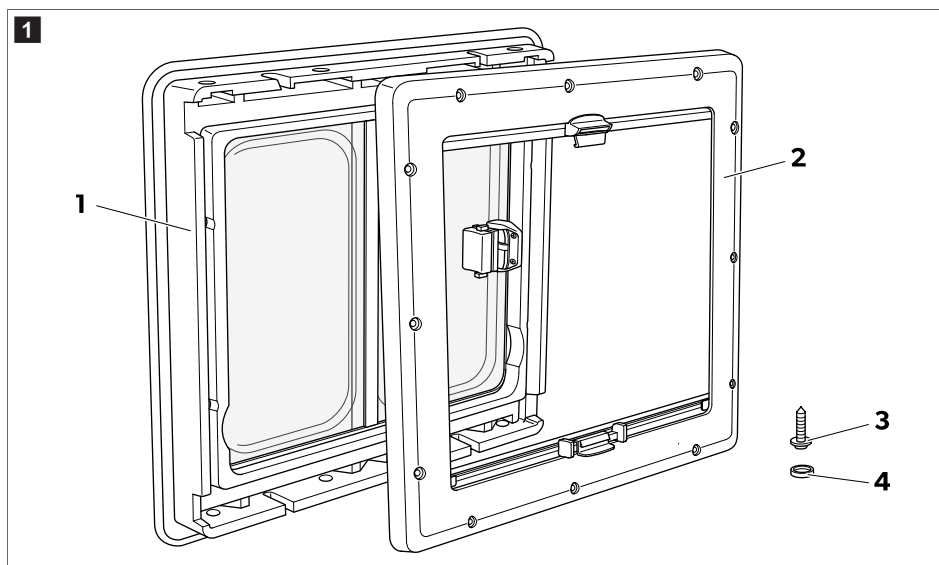


BEMÆRK

Luk produktet ved regn og snefald.

Forlad ikke køretøjet, når produktet er åbnet.

5 Leveringsomfang



Position på ☑ fig. 1 på side 116	Beskrivelse	Antal
1	Udvendig ramme	1
2	Indvendig ramme	1
3	Gevindskærende skrue	26
4	Afdækningskapper	26

6 Korrekt brug

Vægvinduet er beregnet til brug i campingvogne, autocampere og varevogne. Vægvinduet kan bruges som ventilationsvindue eller skydevindue.

Vægvinduet har en maksimal tilladt vægtykkelse på ≤ 26 mm, der skal monteres.

Den maksimalt tilladte vægtykkelse kan udvides til ≤ 53 mm ved hjælp af afstandsstykker.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

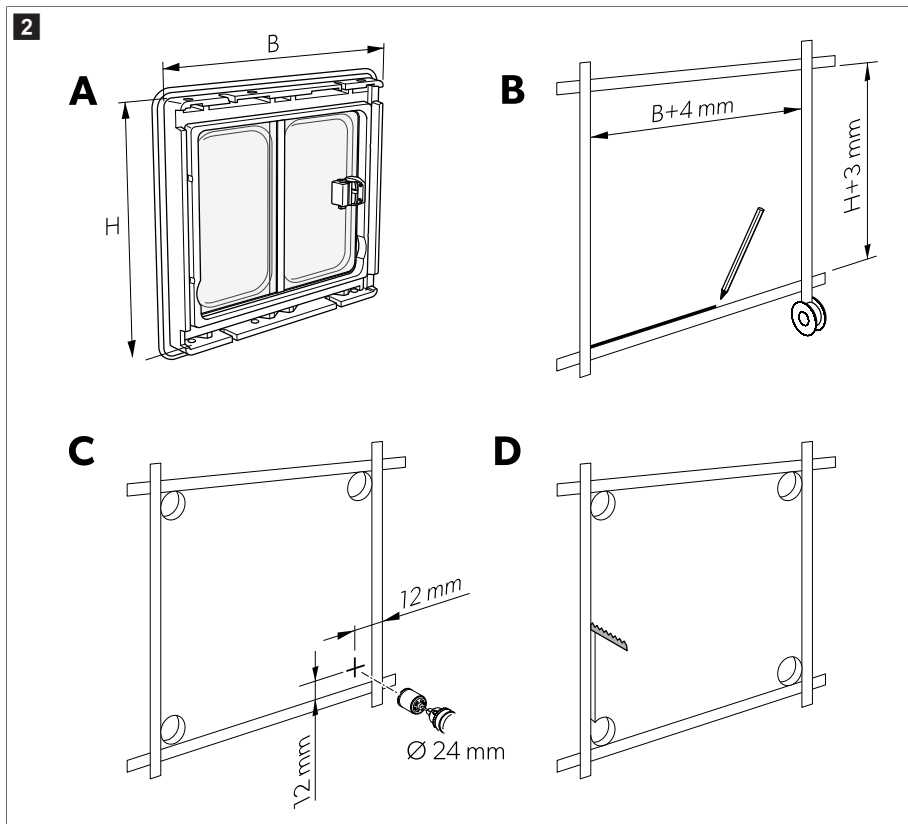
7 Montering

7.1 Før installationen

- > Kontroller, om køretøjets vægtykkelse ligger inden for den maksimalt tilladte vægtykkelse for produktet. Kontakt køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.
- > Kontrollér, om nogen af køretøjets komponenter kan blive beskadiget af monteringen: Overvej tilstødende rum (vedhæftede og forstærkende dele), kabler og skabe i kabinen.
Køretøjsproducenten kan allerede have installeret punkter, hvor åbningen til monteringen af produktet kan laves uden risiko for at svække karosseriet eller skære strømkabler over.
- > Sørg for, at der er tilstrækkelig plads tilgængelig til at montere de indvendige og udvendige rammer.
- > Montér kun produktet på plane vægarealer.

7.2 Udskæring af vægåbningen

1. Mål de påkrævede mål for åbningen, og skær den ud.



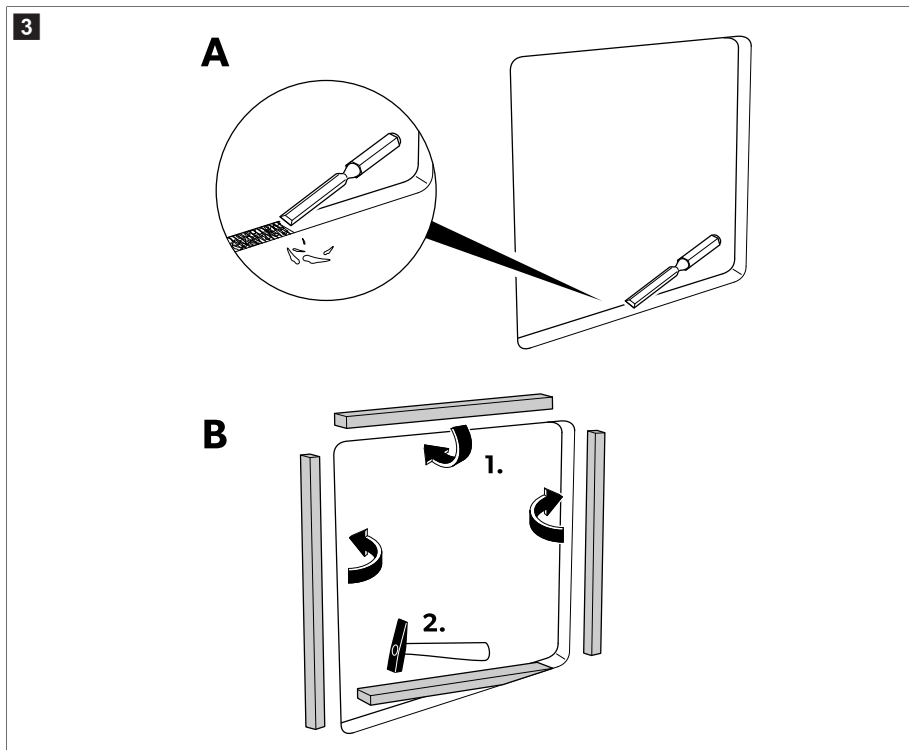
2. Kontroller, om vægåbningen skal forstærkes.

a) Hvis vægåbningen skal forstærkes, skal du fortsætte med *Montering af forstærkningsskiner* på side 118.

7.3 Montering af forstærkningsskiner

Forstærkningsskinerne er ikke en del af leveringsomfanget.

1. Fjern isoleringen i henhold til bredden af forstærkningsskinerne.



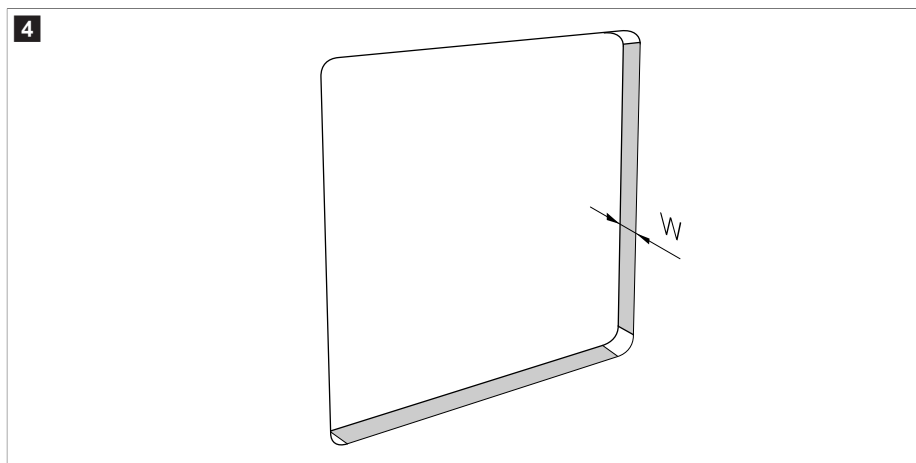
2. Monter forstærkningskinnerne.

7.4 Klargøring af rammerne

Leveringsomfanget omfatter en indvendig ramme, der muliggør montering i en maksimal tilladt vægtykkelse på ≤ 26 mm (Montering i en vægtykkelse op til 26 mm på side 120).

Den maksimalt tilladte vægtykkelse kan udvides til ≤ 53 mm ved hjælp af afstandsstykker (Montering i en vægtykkelse på 27-53 mm på side 121).

- > Mål din vægtykkelse "W".



7.4.1 Montering i en vægtykkelse op til 26 mm

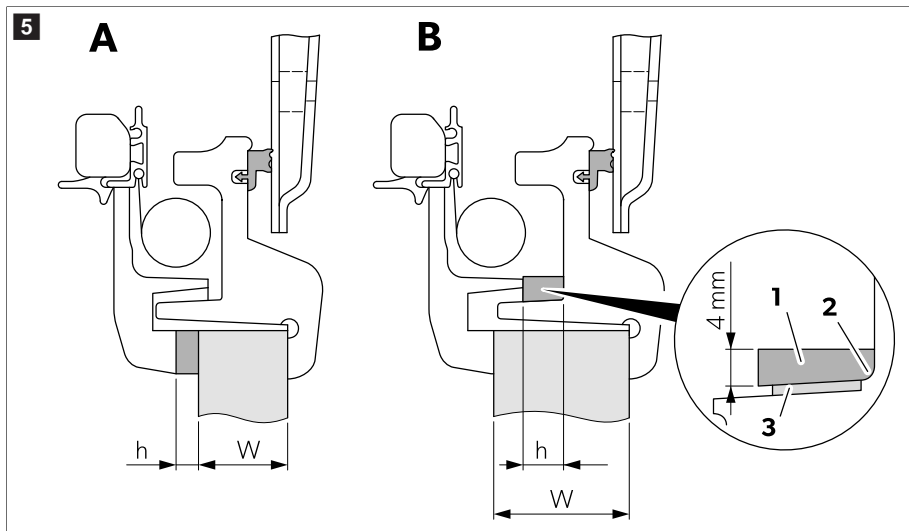


BEMÆRK For en vægtykkelse på ≤ 26 mm skal du bruge de medfølgende fastgørelsesbolte.

1. Bestem den påkrævede højde for basen i forhold til vægtykkelsen:

Vægtykkelse (W)	Underlagets højde (h)	Vægtykkelse (W)	Underlagets højde (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	-

2. Lim den relevante bund fast på inderrammen (A):

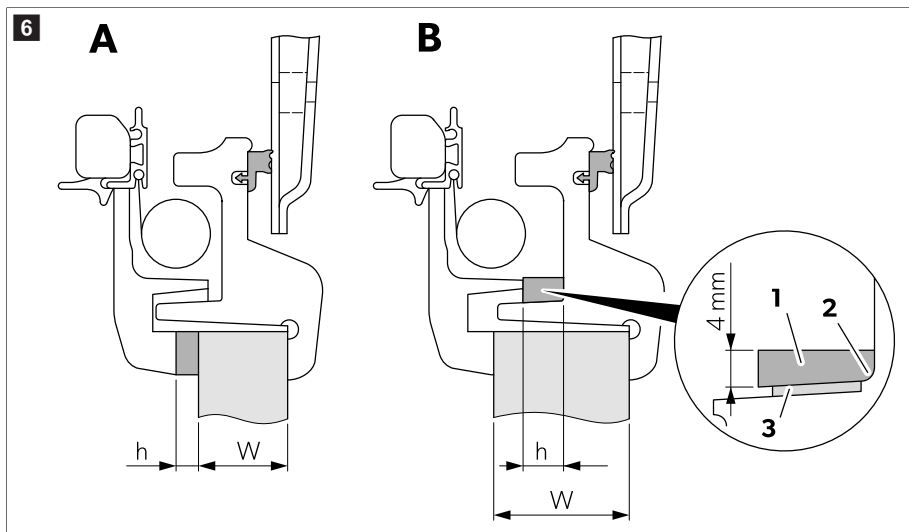


7.4.2 Montering i en vægtykkelse på 27-53 mm

1. Bestem den ønskede højde af afstandsstykkerne i forhold til vægtykkelsen:

Vægtykkelse (W)	Højde af afstandsstykke (h)	Passende fastgørelsesbolte
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Kontroller, at afstandsstykkerne har en kant $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ eller en radius på 2 mm :



3. Fastgør afstandsstykket til den ydre ramme ved hjælp af dobbeltklæbende tape.

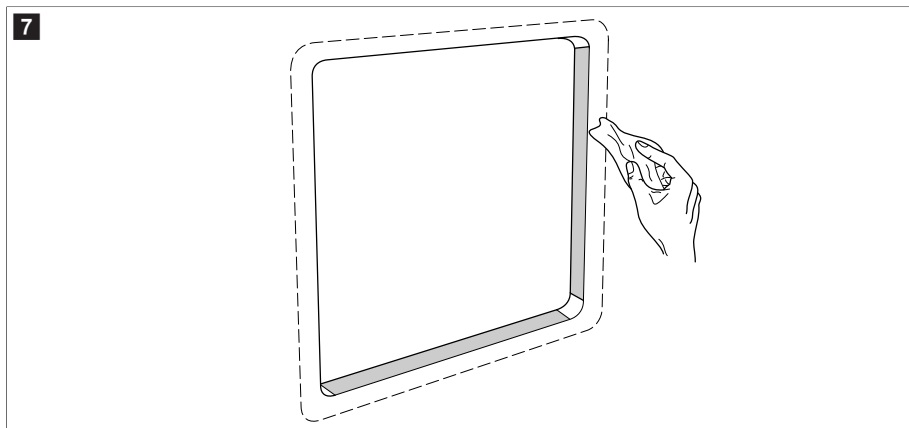
7.5 Montering af vægvinduet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

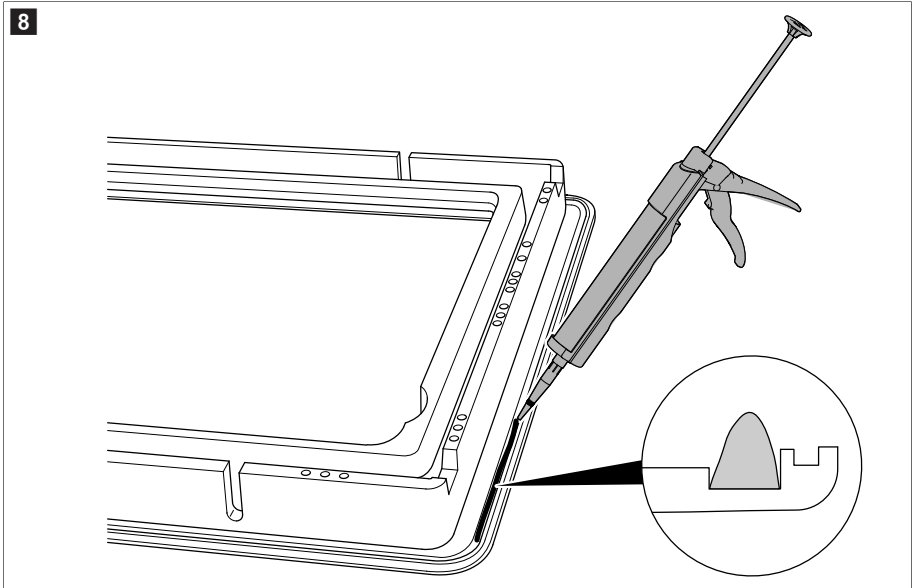
- > Brug et fleksibelt, ikke-hærdende tætningsmiddel som SikaLastomer-710® for at sikre en sikker binding mellem vinduesrammen og køretøjets væg.
- > Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.


1. Rengør monteringsområdet rundt om tagåbningen.



2. Påfør tætningsmiddel i den angivne tætningsrille rundt om den udvendige ramme.

8



3. Placer den ydre ramme centreret over vægåbningen, og tryk den mod væggen, så tætningsmidlet spreder sig ud.
4.  **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**
> Skruerne må kun fastgøres **manuelt** vha. et moment på 1 – 2 N·m.

Ret den indvendige ramme ind efter den udvendige ramme, og skru dem sammen vha. de medfølgende skruer eller andre passende gevindskærende skruer afhængigt af vægtykkelsen (se tabellen i *Montering* i en vægtykkelse på 27-53 mm på side 121).

5. Sikr dig, at rullegardinerne kan bevæges frit.
 - Hvis rullegardinerne ikke kan bevæges frit, skal du løsne skruerne lidt.
6. Luk skruhullerne med de medfølgende kapper.
7. Træk PE-beskyttelsesfolien af acrylglasstet indvendigt og udvendigt.

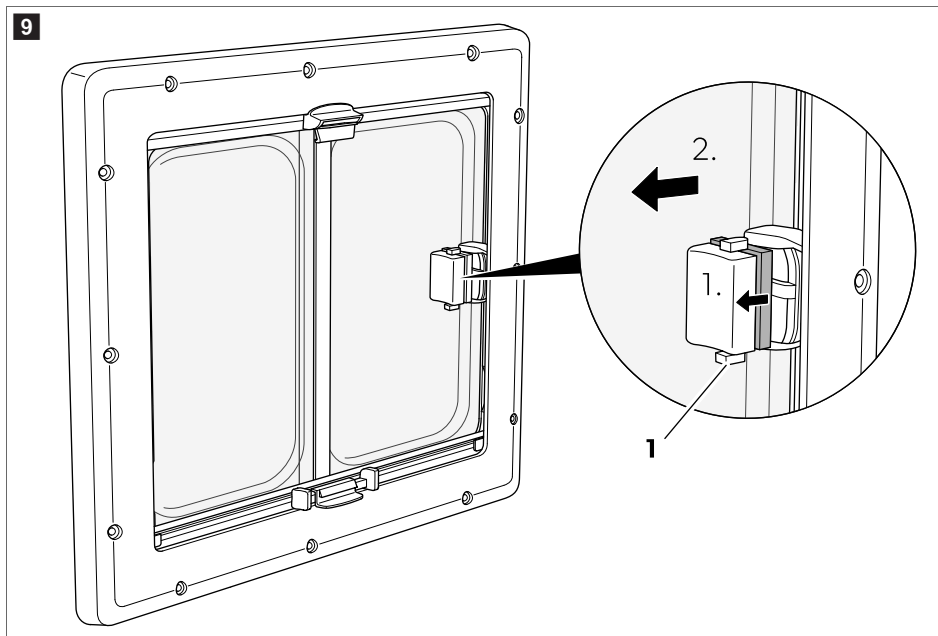


BEMÆRK Hvis beskyttelsesfilmen udsættes for sollys i for lang tid, vil den efterlade rester, når den fjernes.

8 Betjening

8.1 Skydevindue

8.1.1 Åbning skydevinduet



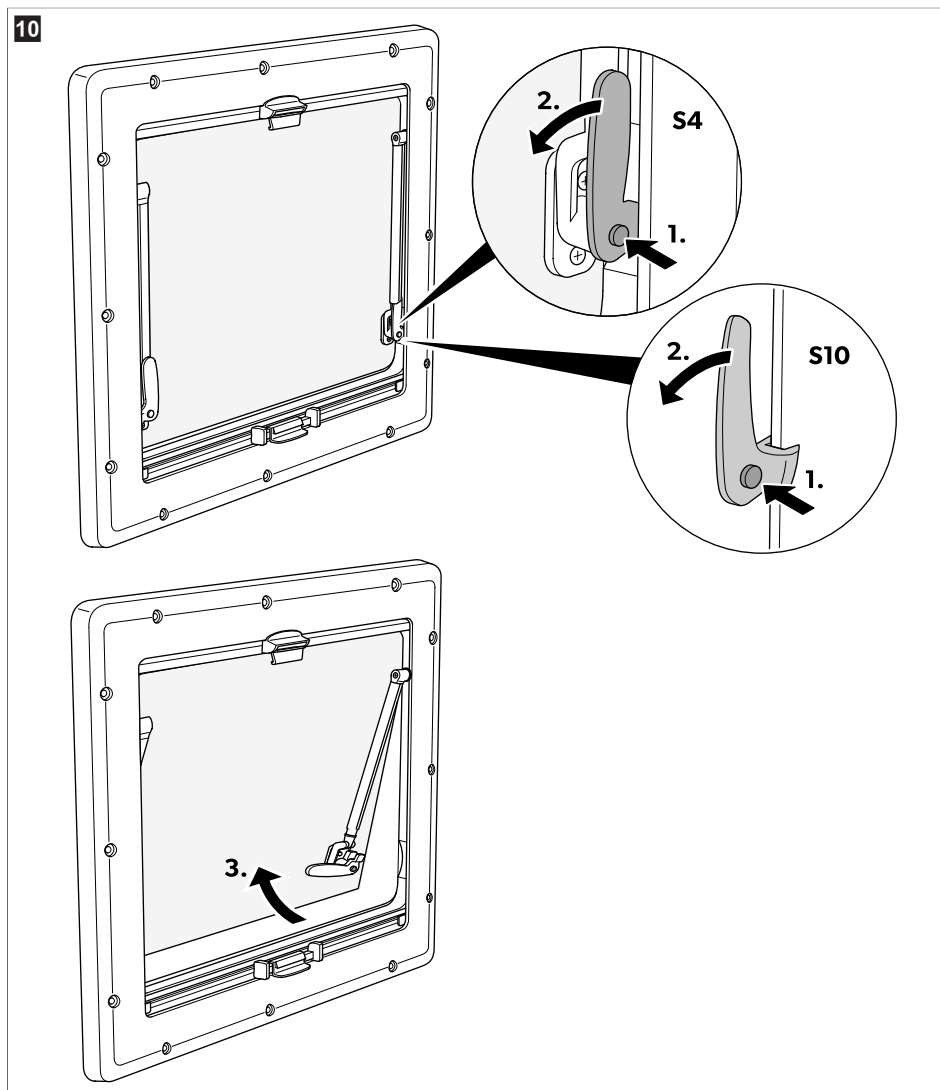
1. Lås om nødvendigt håndtaget (☑ fig. 9 på side 124, 1) op.
2. Tryk på låsevippen på grebet, og skub ruden ind i ønskede position.

8.1.2 Lukning af skydevinduet

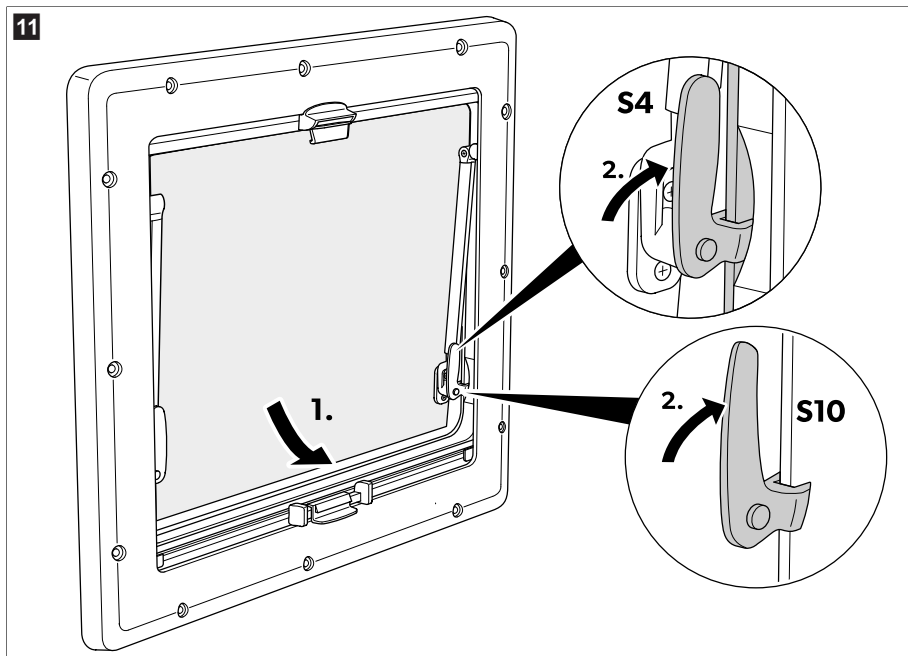
1. Skub vinduesruden mod låsen, så låsen aktiveres.
2. Lås om ønsket håndtaget (☑ fig. 9 på side 124, 1).

8.2 Ventilationsvindue

8.2.1 Åbning af vippevinduet



1. Tryk på knapperne på drejebeslagene, og drej dem 90° mod hinanden.
2. Drej ruden ud ind i den ønskede position.
3. Til kontinuerlig ventilation: Lås drejebeslagene i den angivne rille.



8.2.2 Lukning af vippevinduet

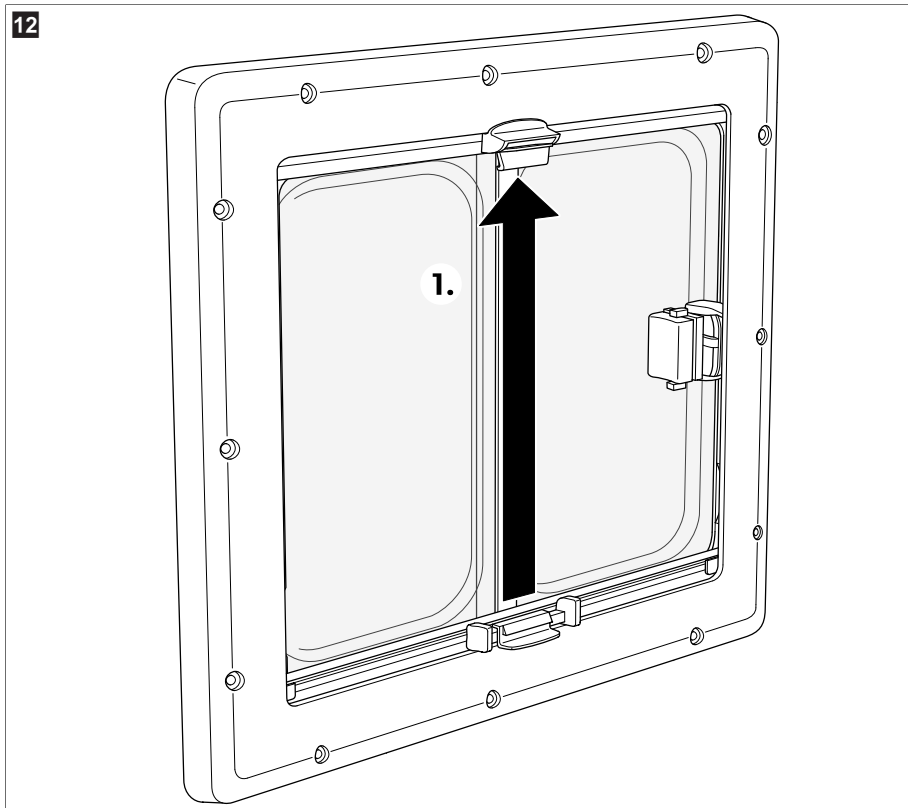
1. Træk ruden helt tilbage.
Der kan være yderligere spænding fra luftstrømmen.
2. Drej drejebeslagene 90° udad.
✓ Knapperne på drejebeslagene klikker ind.

8.3 Rullegardiner

8.3.1 Lukning af rullegardinet

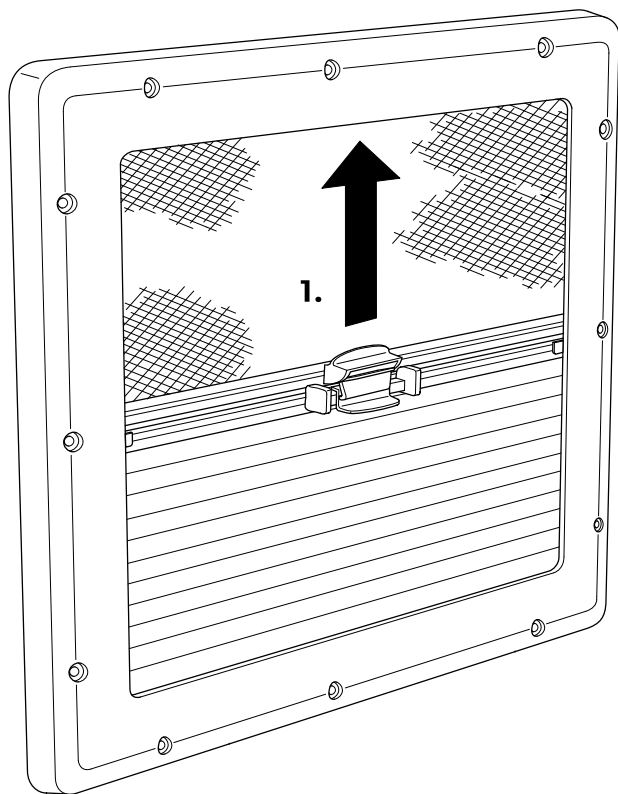
1. Skub rullegardinet op ved grebet, og klik det på håndtaget på insektnettet.

12



-
2. Skub rullegardinet og insektnettet samtidig ved de kombinerede greb til den ønskede position.

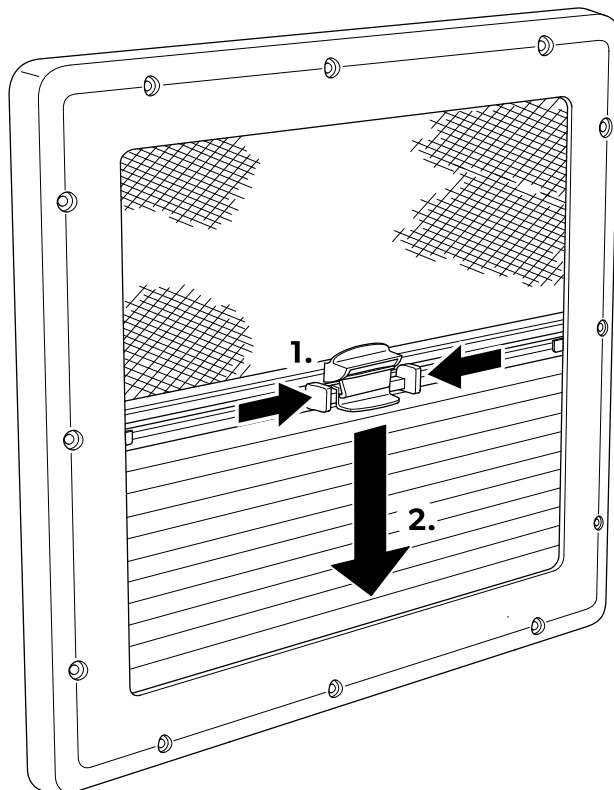
13



8.3.2 Åbning af rullegardinet

1. Skub rullegardinet og insektnettet helt op ved de kombinerede greb.
✓ Rullegardinet er helt lukket.
2. Adskil de to håndtag ved at trykke på låsen på håndtaget på insektnettet.
3. Skub insektnettet op igen, mens du holder fast i rullegardinets greb.
4. Åbn rullegardinet ved at trykke de to skydere på hver side af grebet.

14



9 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Hold øje med PU-vinduerne vedligeholdelsesvejledning (Relaterede dokumenter på side 115).
 - > Anvend ikke skarpe eller hårde genstande, skurende rengøringsmidler eller blegemiddel til rengøringen, da de muligvis kan beskadige akrylglasset.
 - > Brug kun en mikrofiberklud til at rengøre akrylglasset.
 - > Anvend kun rengøringsmidler, der er godkendt af producenten.
-
- > Rengør af og til rullegardinet, vinduesruden og vinduesrammen med en klud og mildt sæbevand.
 - > Påfør lejlighedsvis talkumpulver på gummipakningen.

10 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type affald. Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke sundhed og miljø.

11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Svenska

1	Observera.....	131
2	Tillhörande dokument.....	131
3	Förklaring av symboler.....	131
4	Säkerhetsanvisningar.....	132
5	Leveransomfattning.....	132
6	Avsedd användning.....	133
7	Installation.....	133
8	Användning.....	140
9	Rengöring och skötsel.....	145
10	Kassering.....	145
11	Garanti.....	146

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Tillhörande dokument



Underhållsguiden för PU-fönster finns online på qr.dometic.com/bgVLOZ.

3 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



WARNING!

> Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

> Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

> Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

4 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Risk för personskada

- > Kontakta omedelbart en auktoriserad verkstad vid fel eller funktionsfel.
- > Håll alltid produkten stängd under körning och på allmän väg.



AKTA! Risk för personskador och materialskador

- > Kontrollera att produkten är ordentligt stängd och låst innan färden påbörjas.
- > Kontrollera produkten med avseende på skador (t.ex. spänningssprickor i akrylglaset) innan färden påbörjas.
- > **Öppna inte** produkten vid kraftig blåst eller regn.

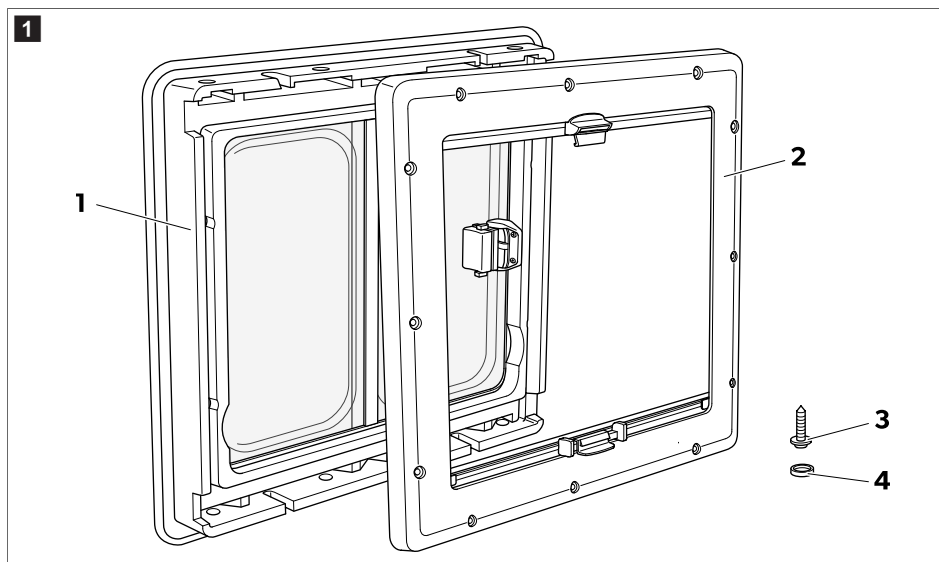


ANVISNING

Stäng produkten vid regn och snöfall.

Lämna inte fordonet när produkten är öppen.

5 Leveransomfattning



Artikel i bild. 1 sida 132	Beskrivning	Antal
1	Ytterram	1
2	Innerram	1
3	Gängningsskruv	26
4	Täcklock	26

6 Avsedd användning

Väggfönstret är avsett att användas i husvagnar, husbilar och plåtsar. Väggfönstret kan användas som ett ventilationsfönster eller skjutfönster.

Väggfönstret har en maximal tillåten väggjocklek på ≤ 26 mm som ska installeras.

Den maximalt tillåtna väggjockleken kan utökas till ≤ 53 mm med hjälp av distanslister.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Installation

7.1 Före installation

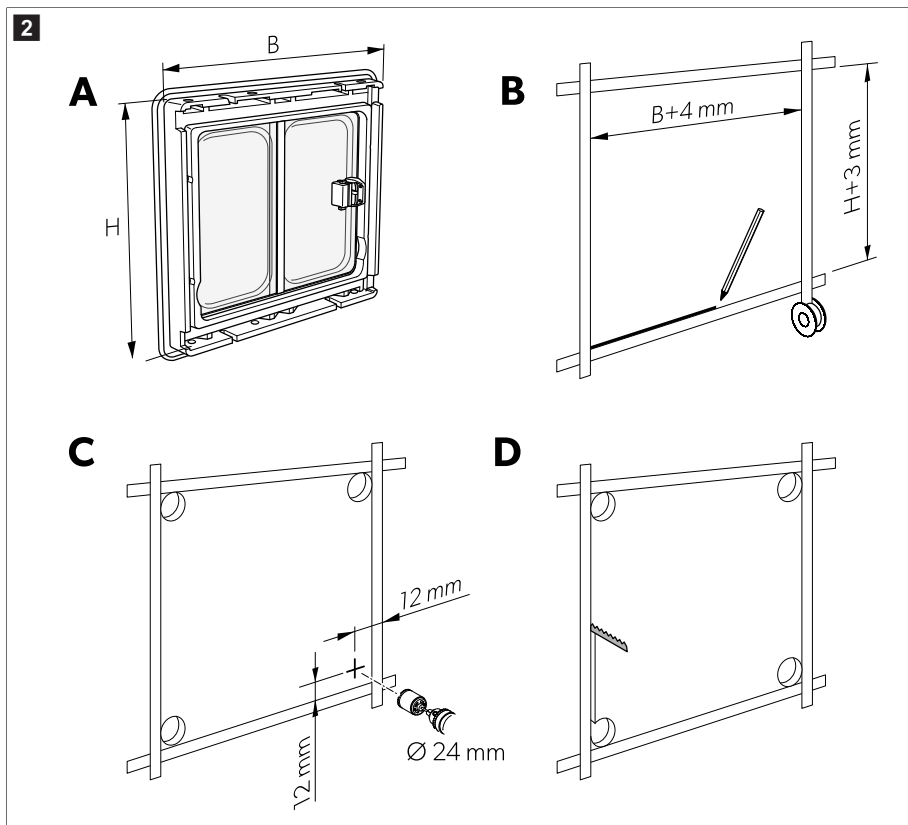
- > Kontrollera om fordonets väggjocklek ligger inom den maximalt tillåtna väggjockleken för produkten. Kontakta fordonstillverkaren om du har några frågor.
- > Kontrollera om någon fordonskomponent kan skadas av installationen: Överväg angränsande fack (tillbehör och förstärkningsdelar), kablar och skåp i interiören.

Eventuellt har fordonstillverkaren redan markerat punkter där man kan tillverka öppningen för att installera produkten utan att man för den skull riskerar att försvaga konstruktionen eller kapa strömkablar.

- > Se till att det finns tillräckligt med utrymme för att montera inner- och ytterramarna.
- > Installera endast produkten på jämna väggytor.

7.2 Skär upp väggöppningen

1. Mät upp öppningens nödvändiga mått och skär ut.



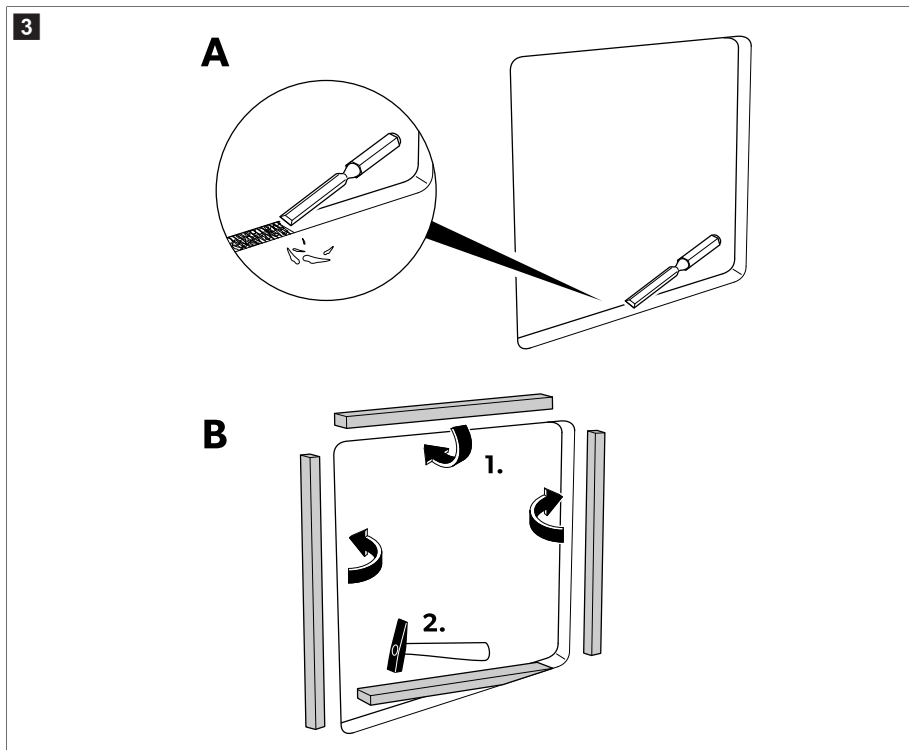
2. Kontrollera om väggöppningen behöver förstärkas.

a) Om väggöppningen behöver förstärkas går du vidare till Montage av förstärkningsskenorna sida 134.

7.3 Montage av förstärkningsskenorna

Förstärkningsskenorna ingår inte i leveransen.

1. Ta bort isoleringen enligt bredden på förstärkningsskenorna.



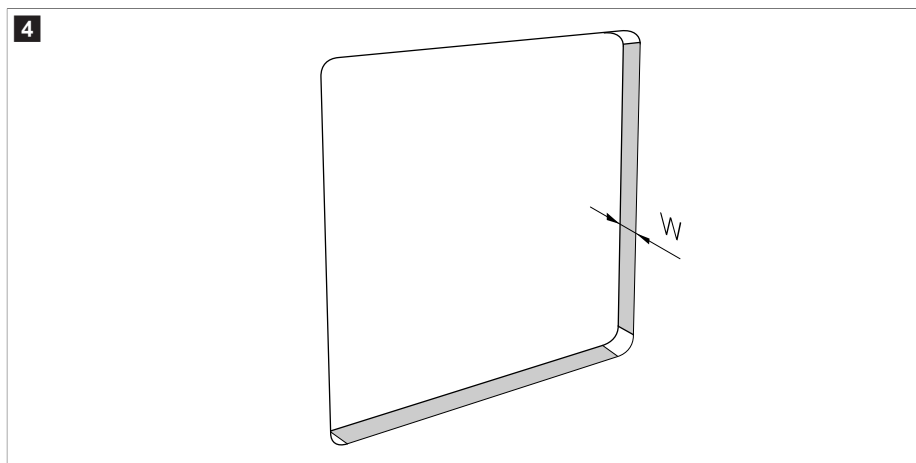
2. Montera förstärkningsskenorna.

7.4 Förbereda ramarna

I leveransen ingår en innerram för installation till en maximal tillåten väggjocklek på ≤ 26 mm (Montage i väggjocklek på upp till 26 mm sida 136).

Den maximalt tillåtna väggjockleken kan utökas till ≤ 53 mm med hjälp av lämpliga distanslister (Montage i en väggjocklek på 27 – 53 mm sida 137).

- > Mät väggjockleken "B".



7.4.1 Montage i väggjocklek på upp till 26 mm



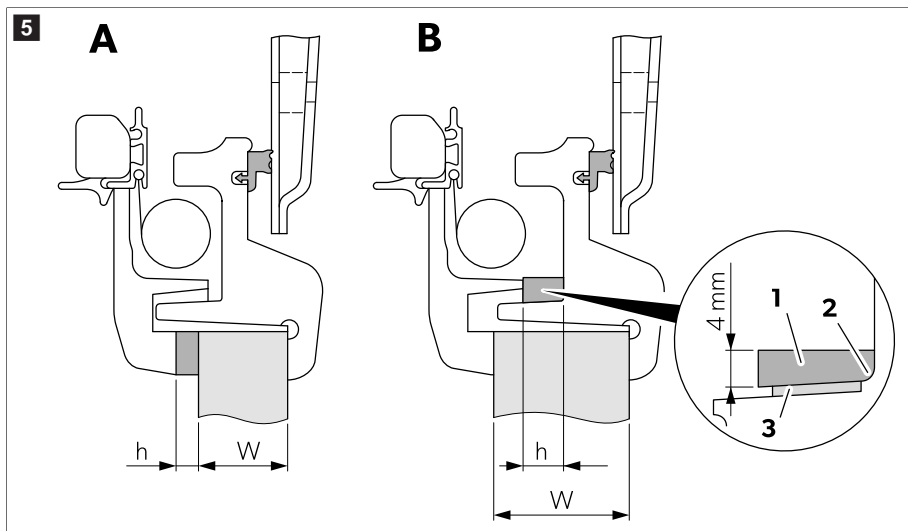
ANVISNING För en väggjocklek på ≤ 26 mm, använd de medföljande fästskruvarna.

1. Bestäm den höjd på basdelen som krävs i förhållande till väggjockleken:

Väggjocklek (B)	Basdelens höjd (H)
1 ... 2 mm	25 mm
3 ... 4 mm	23 mm
5 ... 6 mm	21 mm
7 ... 8 mm	19 mm
9 ... 10 mm	17 mm
11 ... 12 mm	15 mm
13 ... 14 mm	13 mm

Väggjocklek (B)	Basdelens höjd (H)
15 ... 16 mm	11 mm
17 ... 18 mm	9 mm
19 ... 20 mm	7 mm
21 ... 22 mm	5 mm
23 ... 24 mm	3 mm
25 mm	1 mm
26 mm	–

2. Limma fast lämplig basdel på innerramen (A):

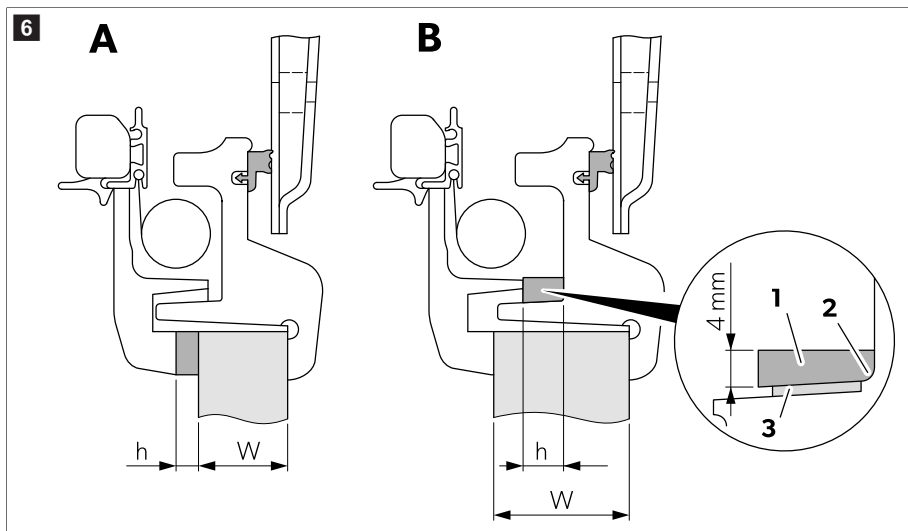


7.4.2 Montage i en väggjocklek på 27 – 53 mm

1. Bestäm den höjd på distanslisterna som krävs i förhållande till väggjockleken:

Väggjocklek (B)	Distanslistens höjd (H)	Lämpliga fästskruvar
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Se till att distanslisterna har en fas på $2\text{ mm} \times 45^\circ$ eller en radie på 2 mm:



3. Fäst distanslisten på ytterramen med hjälp av dubbelhäftande tejp.

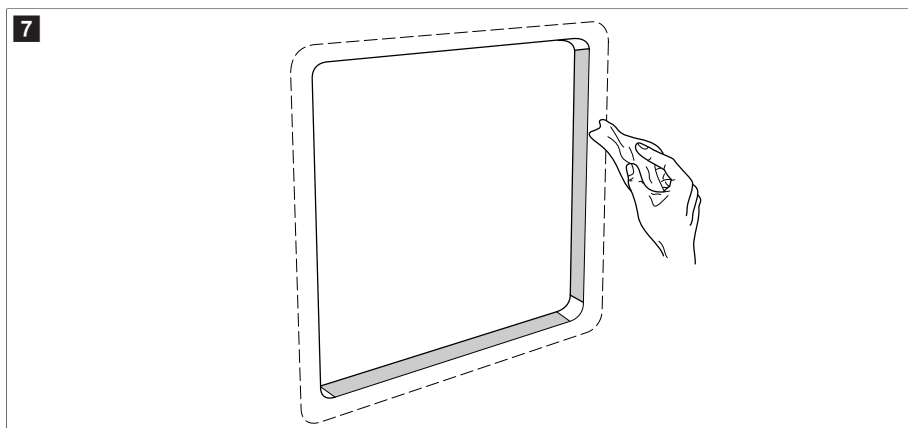
7.5 Montage av väggfönstret



OBSERVERA! Risk för skada

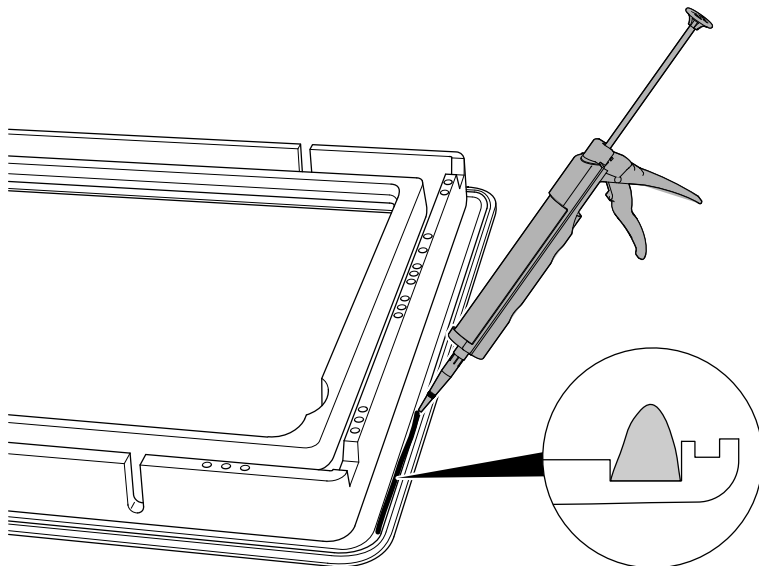
- > Använd ett flexibelt, icke-härdande tätningsmedel som SikaLastomer-710® för att säkerställa ett säkert fäste mellan fönsterramen och fordonsväggen.
- > Observera även tillverkarens information.

1. Rengör installationsområdet runt väggöppningen.



2. Applicera tätningsmedel i det angivna tätningsspåret runt ytterramen.

8



3. Centra ytterramen över väggöppningen och tryck den mot väggen så att tätningsmedlet sprids ut.

4.  **OBSERVERA! Risk för skada**

> Dra endast åt skruvarna **för hand** med ett vridmoment på 1 – 2 N·m.

Rikta in inerramen med ytterramen och skruva ihop dem med de medföljande skruvarna eller andra lämpliga gängningsskruvar beroende på vägg tjockleken (se tabell i Montage i en vägg tjocklek på 27 – 53 mm sida 137).

5. Säkerställ att rullgardinerna kan röra sig fritt.

- Om rullgardinerna inte kan röra sig fritt, skruva loss skruvarna något.

6. Förslut skruvhålen med de medföljande täcklocken.

7. Dra av PE-skyddsfolien från akrylglasets på både in- och utsidan.

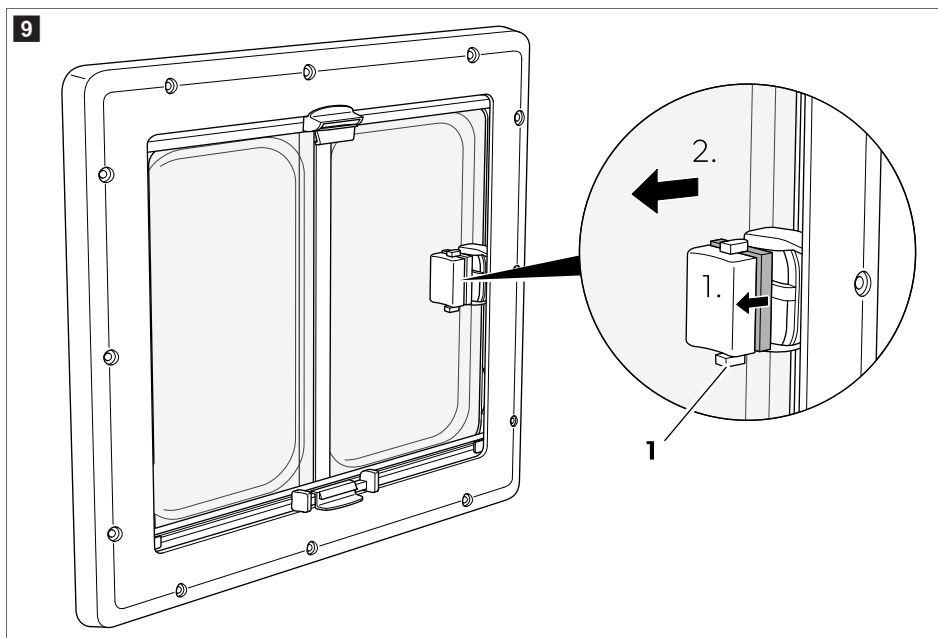


ANVISNING Om skyddsfilmen utsätts för solljus under en längre tid lämnar den rester när den tas bort.

8 Användning

8.1 Skjutfönster

8.1.1 Öppna skjutfönster



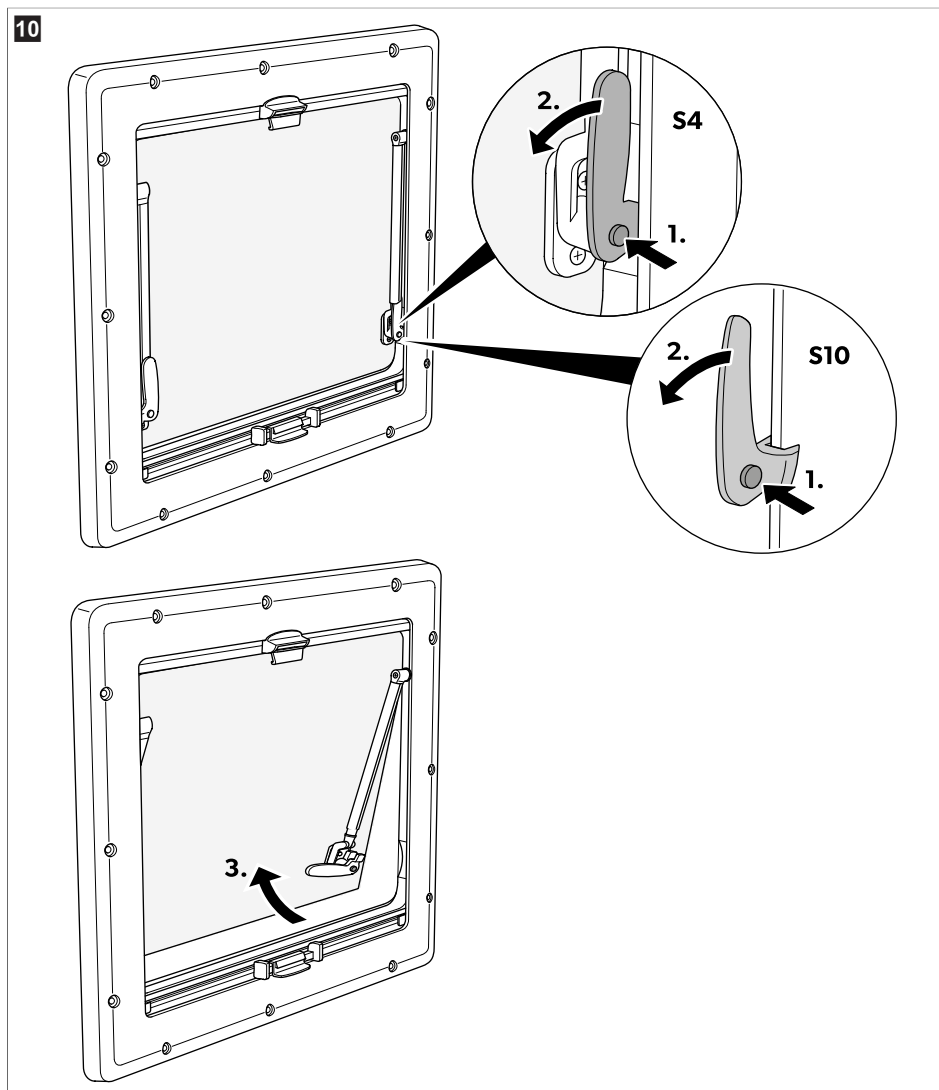
1. Vid behov, lås upp handtaget (☑ bild. 9 sida 140, 1).
2. Tryck på vippspärren på handtaget och skjut fönsterrutan till önskat läge.

8.1.2 Stänga skjutfönster

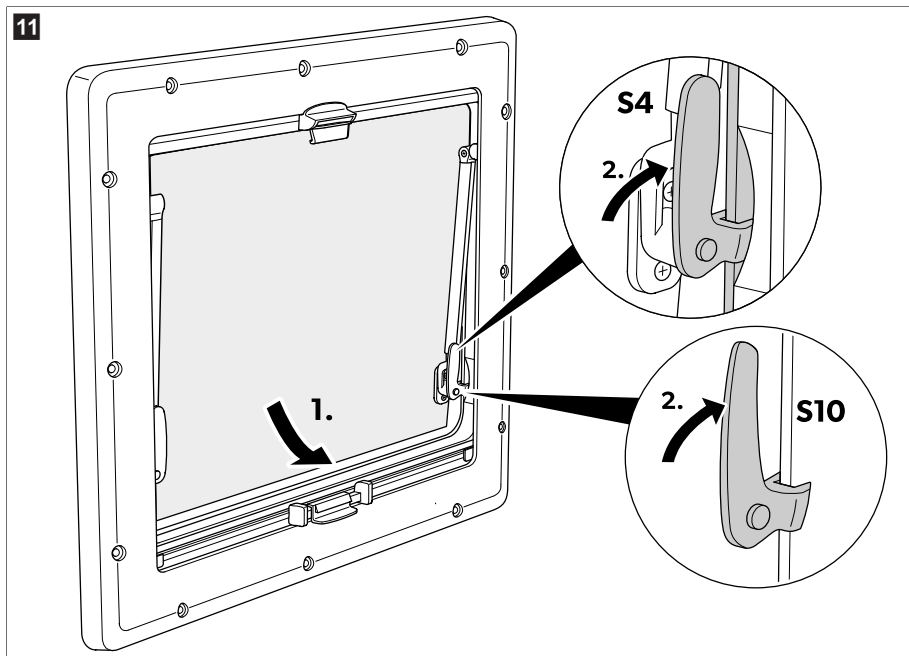
1. Skjut fönsterrutan mot låset så att spärren hakar i.
2. Om så önskas, lås handtaget (☑ bild. 9 sida 140, 1).

8.2 Ventilationsfönster

8.2.1 Öppna fällfönster



1. Tryck på knapparna på de vridreglarna och vrid dem 90 ° mot varandra.
2. Sväng ut fönsterrutan tills du uppnått önskad position.
3. För konstant ventilation: Lås vridreglarna i det avsedda spåret.



8.2.2 Stänga fällfönster

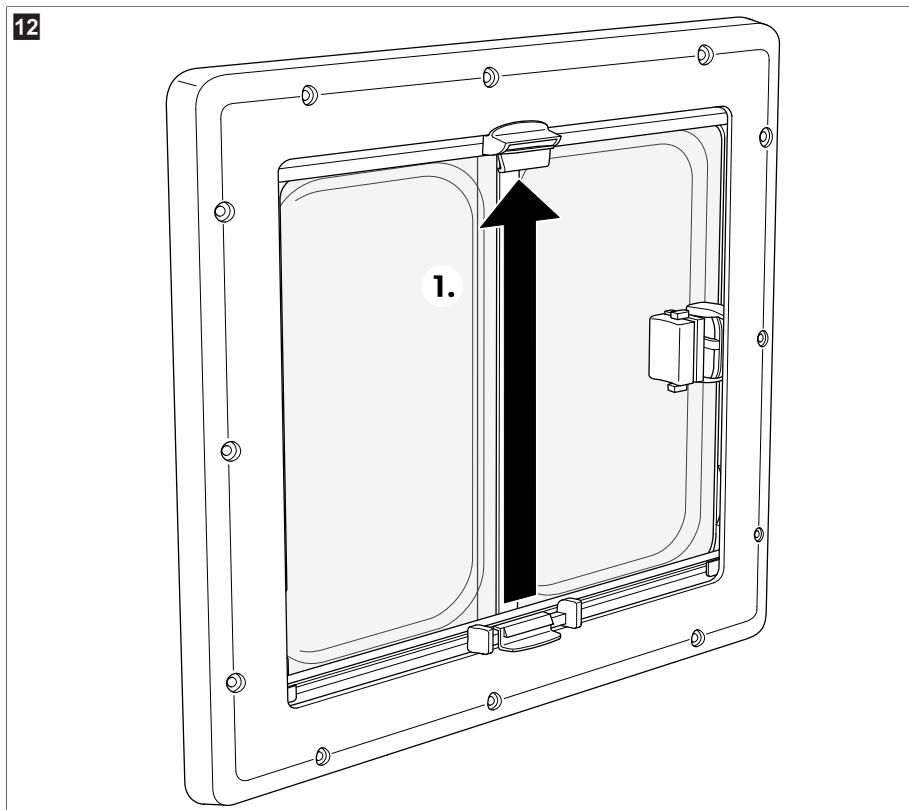
1. Dra tillbaka fönsterrutan helt.
Det kan finnas ytterligare spänning från luftflödet.
2. Vrid vridreglarna 90° utåt.
✓ Knapparna på vridreglarna klickar i.

8.3 Rullgardiner

8.3.1 Stänga rullgardinerna

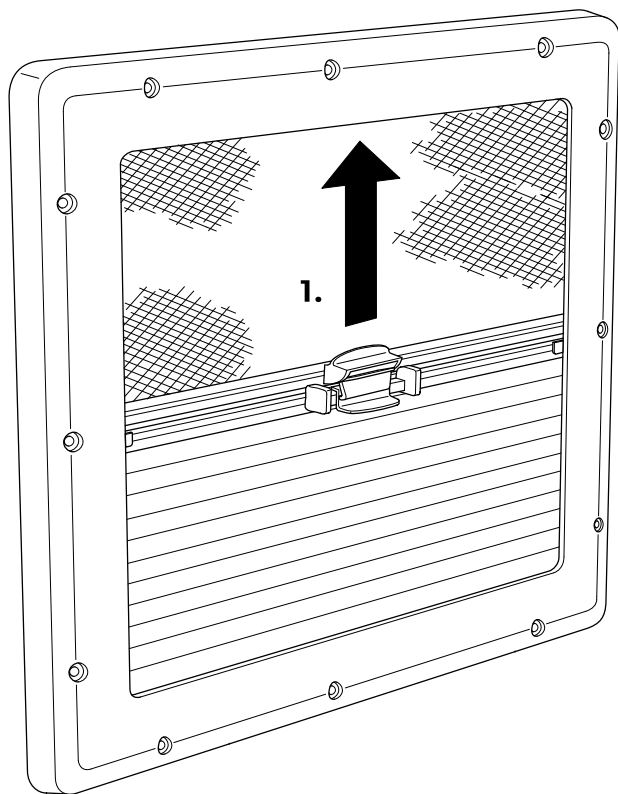
1. Skjut upp rullgardinens grepp och klicka fast det på insektsnätets grepp.

12



2. Skjut rullgardin och insektsnät samtidigt vid de kombinerade greppen till önskat läge.

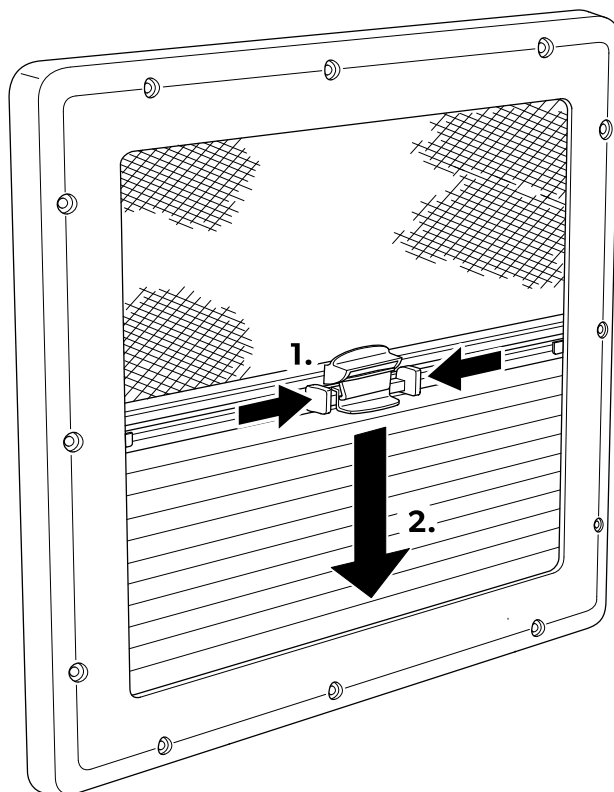
13



8.3.2 Öppna rullgardinerna

1. Skjut rullgardinen och insektsnätet hela vägen upp vid de kombinerade greppen.
✓ Rullgardinen är helt stängd.
2. Separera de två greppen genom att trycka på spärren på insektsnätets grepp.
3. Medan du håller i rullgardinens grepp skjuter du upp insektsnätet igen.
4. Öppna rullgardinen genom att trycka ihop de båda sidospärrarna på vardera sida av rullgardinens grepp.

14



9 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- > Följ underhållsguiden för PU-fönster (Tillhörande dokument sida 131).
 - > Använd inga vassa eller hårda föremål, starka rengöringsmedel eller blekmedel vid rengöringen eftersom sådana kan skada akrylglaset.
 - > Använd endast en mikrofiberduk för att rengöra akrylglaset.
 - > Använd endast rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren.
- > Rengör rullgardinen, fönsterrutan och fönsterramen då och då med en trasa, mild tvållösning och vatten.
- > Applicera talk då och då på gummitätningen.

10 Kassering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Denna separering är nödvändig eftersom förpackningsmaterialet är en värdefull resurs och felaktig kassering kan påverka hälsa och miljö.

11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Norsk

1	Viktige merknader.....	147
2	Relaterte dokumenter.....	147
3	Symbolforklaring.....	147
4	Sikkerhetsinstruksjoner.....	148
5	Leveringsomfang.....	148
6	Forskriftsmessig bruk.....	149
7	Installasjon.....	149
8	Betjening.....	156
9	Rengjøring og vedlikehold.....	161
10	Avfallshåndtering.....	161
11	Garanti.....	162

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Relaterte dokumenter



Finn vedlikeholdsguiden for PU-vinduer på internett på qr.dometic.com/bgVLOZ.

3 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



ADVARSEL!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

- > Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

- > Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

4 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Fare for personskader

- > Kontakt umiddelbart et autorisert verksted hvis det oppstår feil.
- > Hold produktet lukket til enhver tid mens du kjører og ved opphold på offentlig vei.



FORSIKTIG! Fare for personskader og materielle skader

- > Sjekk at produktet er forskriftsmessig låst før turen starter.
- > Sjekk at produktet ikke har skader (f.eks. spenningssprekker i akrylglasset) før du begynner å kjøre.
- > **Ikke** åpne produktet hvis det regner eller blåser mye.

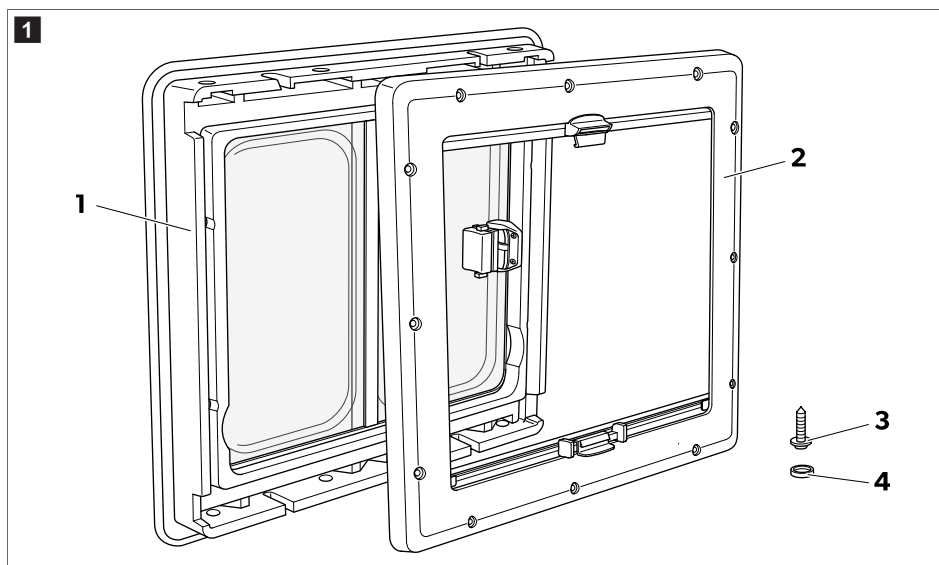


MERK

Lukk produktet hvis det regner eller snør.

Ikke forlat kjøretøyet med produktet åpent.

5 Leveringsomfang



Posisjon i ☑ fig. 1 på side 148	Beskrivelse	Antall
1	Utvendig ramme	1
2	Innvendig ramme	1
3	Gjengeskjæringsskrue	26
4	Lukedecksel	26

6 Forskriftsmessig bruk

Veggvinduet er beregnet for bruk i campingvogner, bobiler og kassebiler. Veggvinduet kan brukes som et ventilasjonsvindu eller et skyevindu.

Veggvinduet kan monteres i vegger med en maksimal tykkelse på ≤ 26 mm.

Maksimal veggtykkelse kan utvides til ≤ 53 mm ved hjelp av avstandslister.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

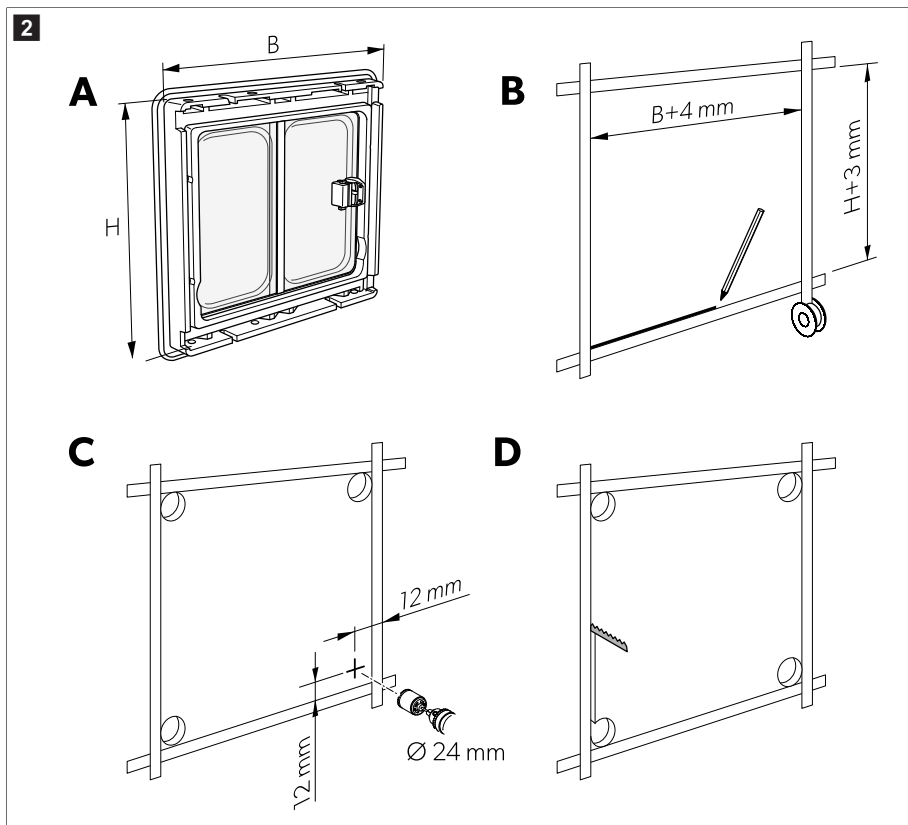
7 Installasjon

7.1 Før montering

- > Kontroller at kjøretøyets veggtykkelse er innenfor produktets maksimale tillatte veggtykkelse. Kontakt kjøretøyprodusenten hvis du lurer på noe.
- > Sjekk om noen av kjøretøykomponentene kan bli skadet av monteringen: Ta hensyn til tilstøtende rom (feste og forsterkende deler), kabler og skap i interiøret.
Kjøretøyprodusenten har kanskje allerede oppgitt punkter hvor åpningen til produktet kan lages uten risiko for å svekke konstruksjonen eller kutte strømledninger.
- > Forsikre deg om at det er god nok plass til å montere de indre og ytre rammene.
- > Monter produktet kun på jevne veggflater.

7.2 Skjære ut veggåpningen

1. Mål opp de nødvendige målene for åpningen og skjær den ut.



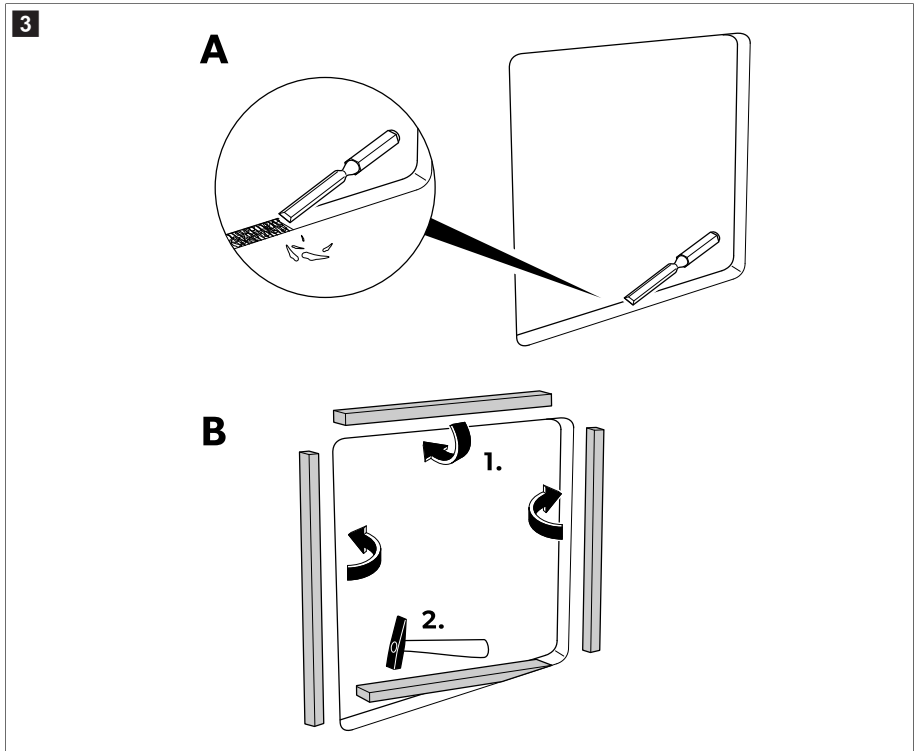
2. Sjekk om veggåpningen trenger forsterkning.

- a) Hvis veggåpningen trenger forsterkning, fortsetter du med *Montering av forsterkningsskinnene* på side 150.

7.3 Montering av forsterkningsskinnene

Forsterkningsskinnene følger ikke med i leveringen.

1. Fjern isolasjonen i henhold til bredden på forsterkningsskinnene.



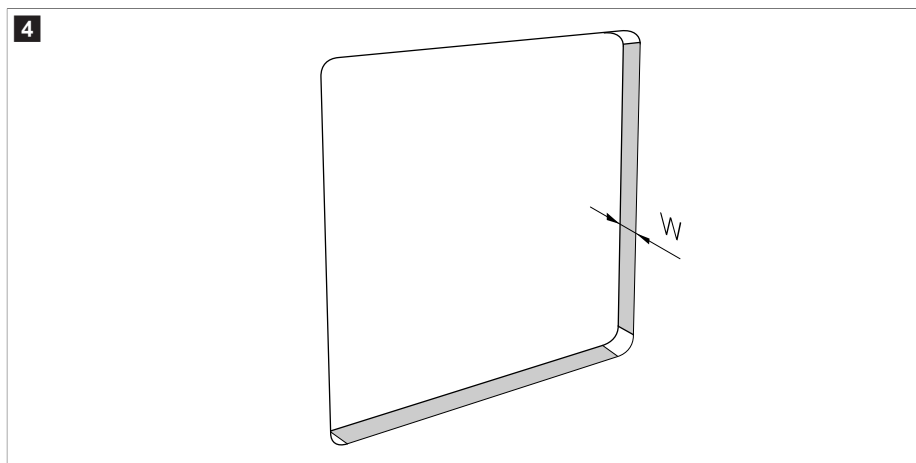
2. Monter forsterkningsskinnene.

7.4 Klargjøre rammene

Leveringen inkluderer en innvendig ramme som kan monteres i en veggtykkelse på inntil ≤ 26 mm (Montering i en veggtykkelse på opptil 26 mm på side 152).

Maksimal veggtykkelse kan utvides til ≤ 53 mm ved hjelp av egnede avstandslister (Montering i en vegg med tykkelse på 27–53 mm. på side 153).

> Mål veggykkelsen "B".



7.4.1 Montering i en veggykkelse på opptil 26 mm

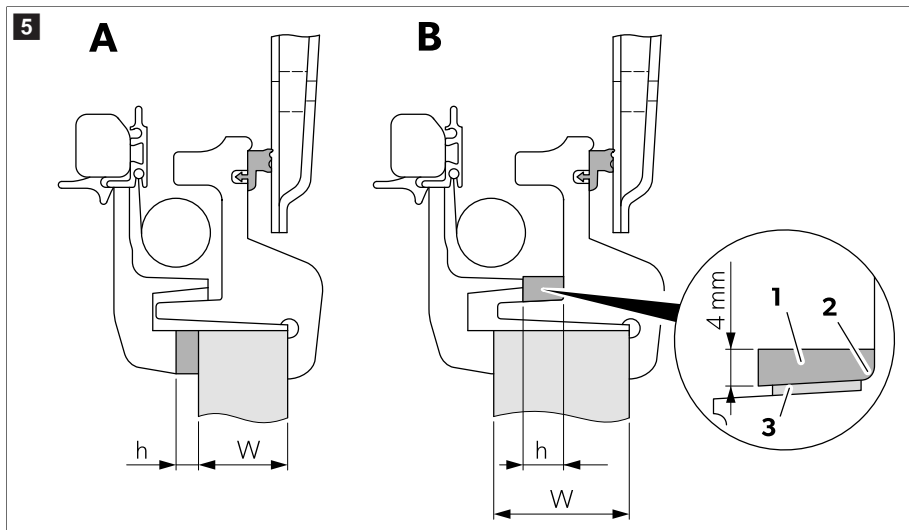


MERK For en veggykkelse på ≤ 26 mm bruker du de medfølgende festboltene.

1. Bestem ønsket høyde på sokkelen i forhold til veggykkelsen:

Veggykkelse (B)	Høyde på sokkelen (h)	Veggykkelse (B)	Høyde på sokkelen (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Lim riktig sokkel til den indre rammen (A):

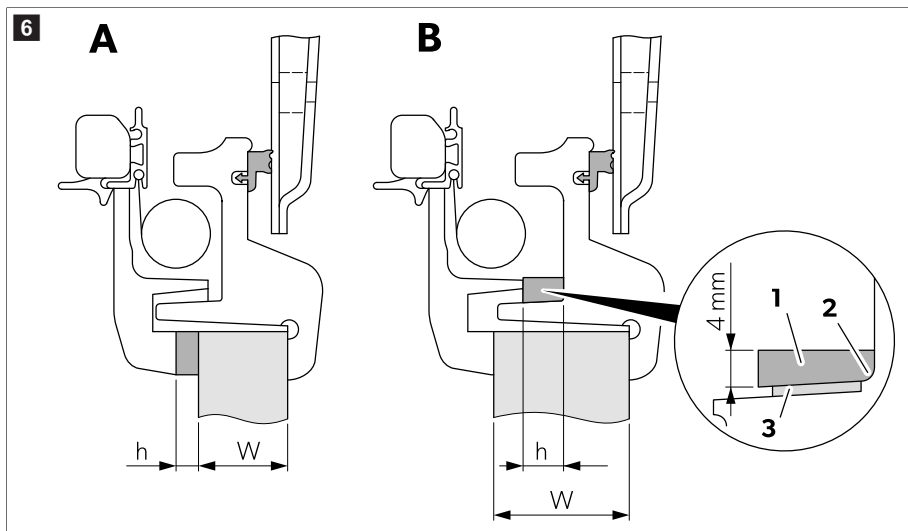


7.4.2 Montering i en vegg med tykkelse på 27–53 mm.

1. Bestem ønsket høyde på avstandslistene i forhold til veggtykkelsen:

Veggtykkelse (B)	Høyde på avstandslisten (h)	Egnede festebolter
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Kontroller at avstandslistene har en skråkant på $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ eller en radius på 2 mm:



3. Fest avstandslisten til den ytre rammen ved hjelp av dobbeltsidig tape.

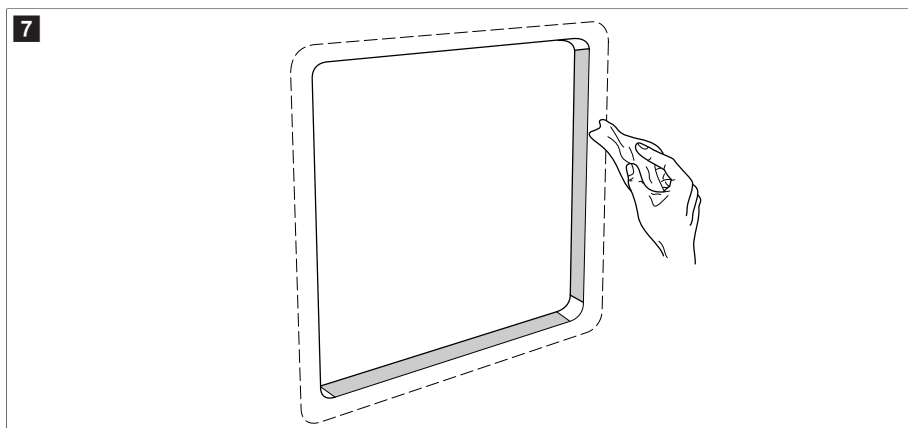
7.5 Montere veggvinduet



PASS PÅ! Fare for skader

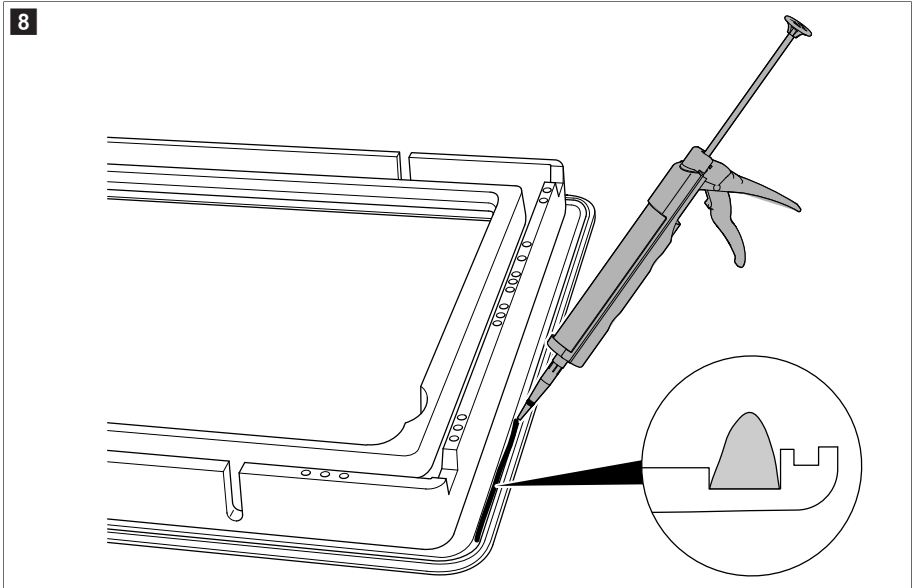
- > Bruk et fleksibelt, ikke-herdende tetningsmiddel, for eksempel Sikalastomer-710®, for å sikre en trygg binding mellom vindusrammen og kjøretøysveggen.
- > Følg anvisningene fra kjøretøyprodusenten.

1. Rengjør monteringsområdet rundt veggåpningen.



2. Påfør tetningsmiddel i det angitte tetningssporet rundt den ytre rammen.

8



3. Plasser den ytre rammen sentrert over veggåpningen, og press den mot veggen slik at tetningsmiddelet spres utover.

4.  **PASS PÅ! Fare for skader**
 > Fest skruene **for hånd** med et moment på 1 – 2 N·m.

Juster den indre rammen i forhold til den ytre rammen, og skru dem sammen ved hjelp av de medfølgende skruene eller andre passende gjengeskjæringsskruer avhengig av veggtykkelsen (se tabellen i Montering i en vegg med tykkelse på 27–53 mm. på side 153).

5. Sørg for at rullegardinen kan beveges fritt.
- Hvis rullegardinen ikke kan beveges fritt, løsner du skruene litt.
6. Dekk til skruehullene med de medfølgende hettene.
7. Trekk PE-beskyttelsesfolien av akrylglasst på innsiden og utsiden.

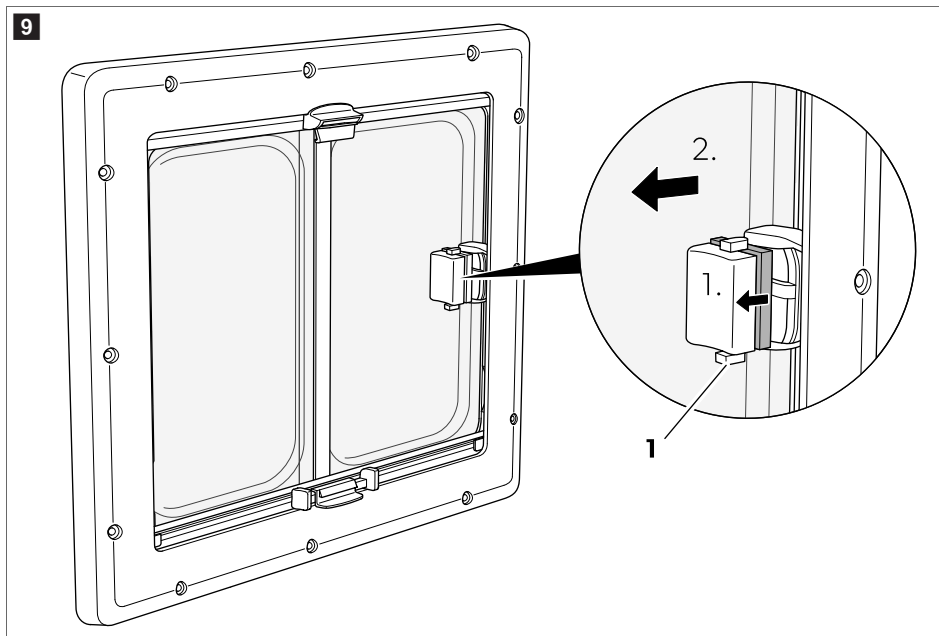



MERK Hvis beskyttelsesfilmen blir utsatt for sollys for lenge, kan den etterlate seg rester når den fjernes.

8 Betjening


8.1 Skyvevindu

8.1.1 Åpne skyvevindu



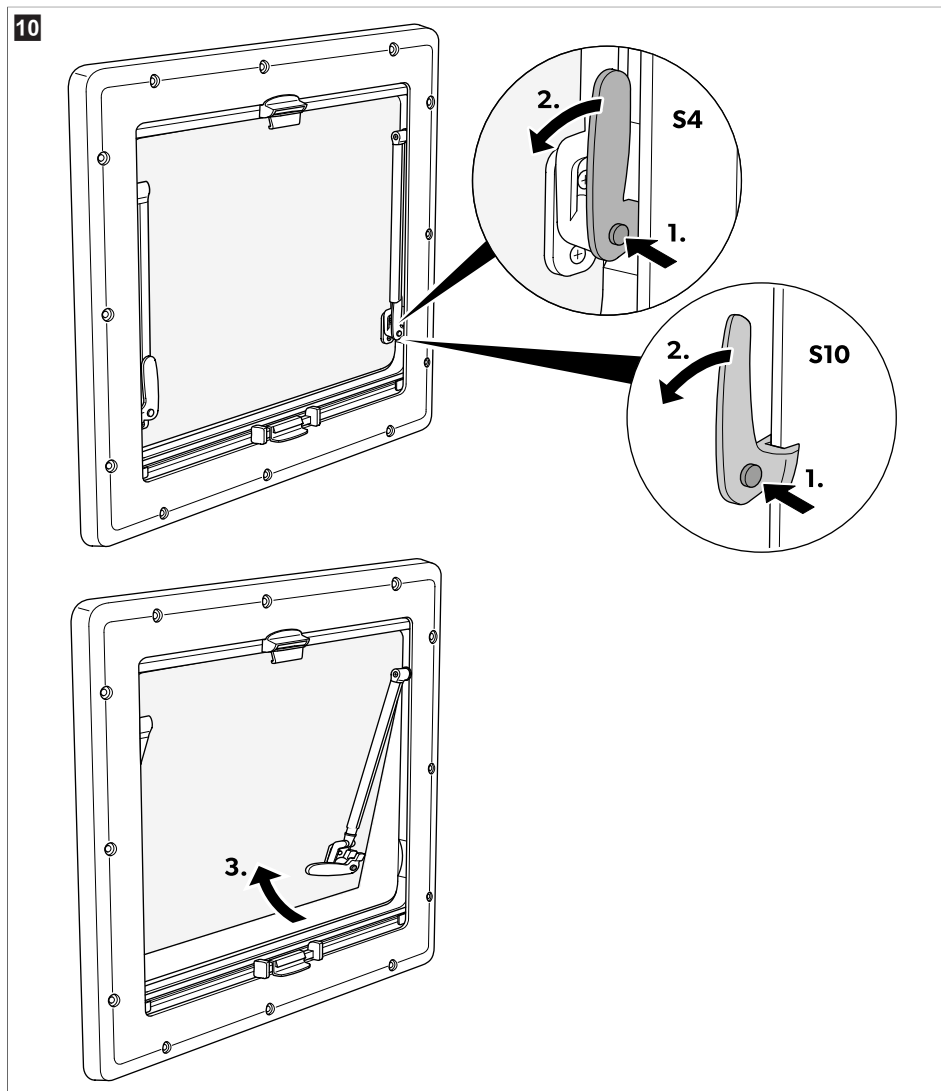
1. Lås om nødvendig opp håndtaket ( fig. **9** på side 156, **1**).
2. Trykk på låsen på håndtaket, og skyv vindusruten til ønsket posisjon.

8.1.2 Lukke skyvevindu

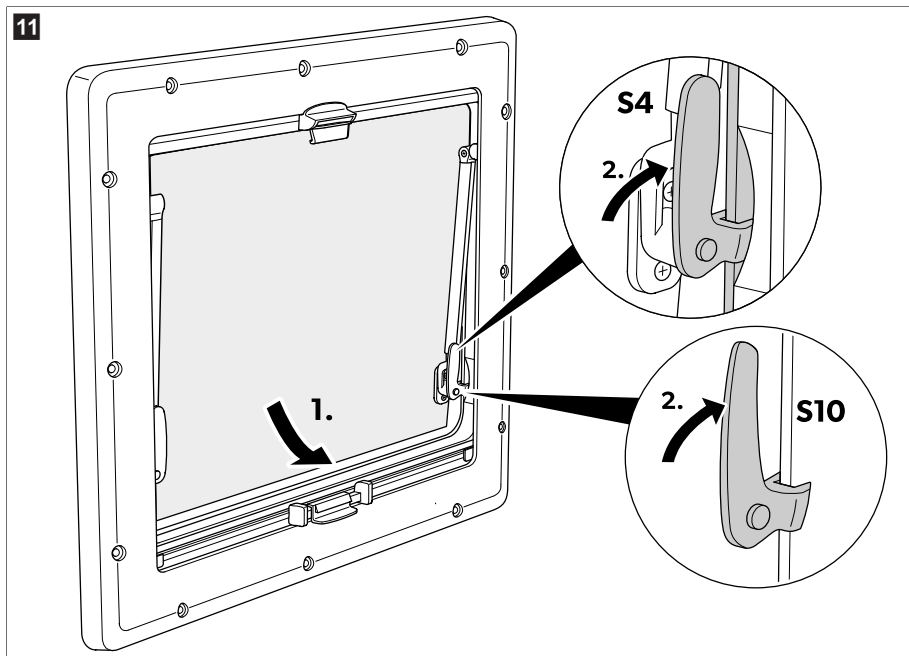
1. Skyv vindusruten mot låsen slik at låsen går i inngrep.
2. Lås om ønskelig håndtaket ( fig. **9** på side 156, **1**).

8.2 Ventilasjonvindu

8.2.1 Åpne oppklappsvindu



1. Trykk på knappene på dreielåsene, og vri dem 90 ° mot hverandre.
2. Vipp vindusruten utover helt til ønsket posisjon er nådd.
3. For kontinuerlig lufting: Lås dreielåsene i det angitte sporet.



8.2.2 Lukke oppklappsvindu

1. Trekk vindusruten helt tilbake.

Det kan oppstå ekstra spenning fra luftstrømmen.

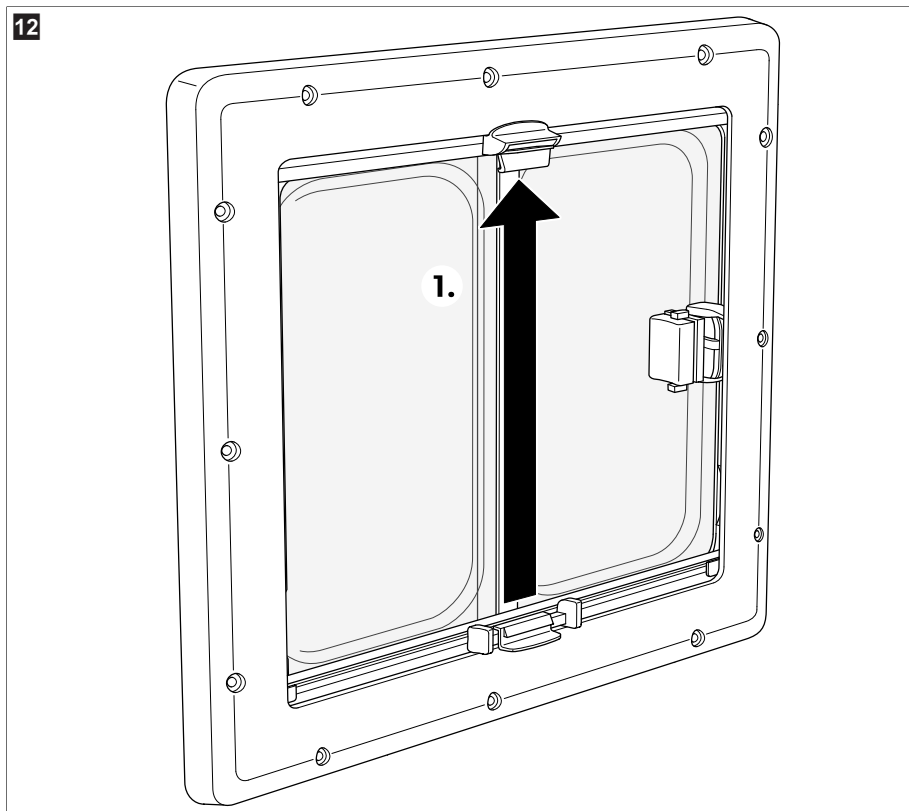
2. Drei dreielåsene 90° utover.
- ✓ Knappene på dreielåsene klikker inn.

8.3 Rullegardin

8.3.1 Lukke rullegardinen

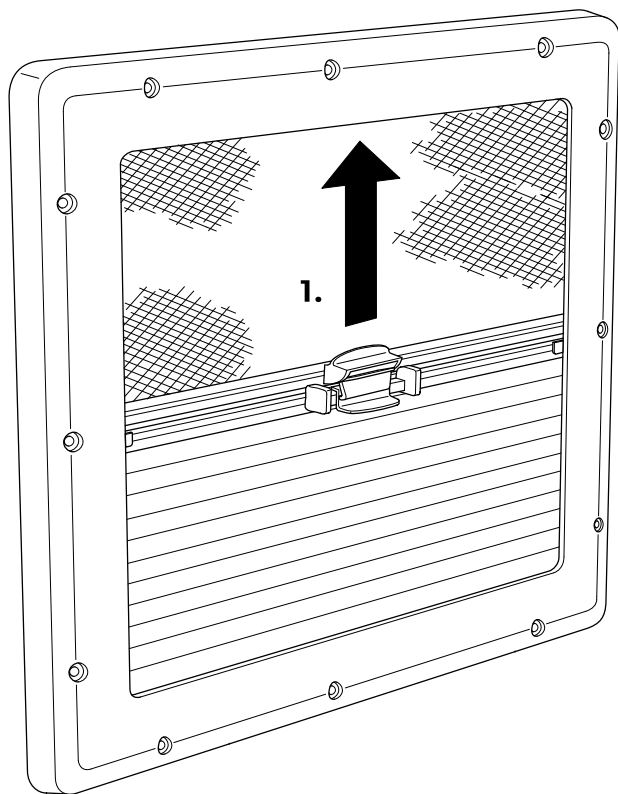
1. Skyv rullegardinen oppover ved hjelp av håndtaket, og klikk den fast til håndtaket på flueskjermen.

12



2. Skyv rullegardinen og flueskjermen samtidig ved hjelp av det kombinerte håndtaket, helt til de er i ønsket posisjon.

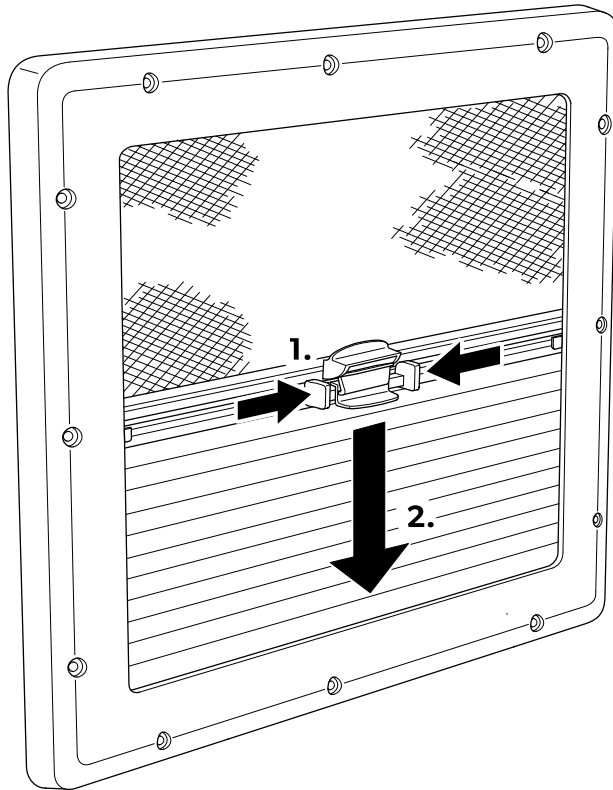
13



8.3.2 Åpne rullegardinen

1. Skyv rullegardinen og flueskjermen helt opp ved hjelp av det kombinerte håndtaket.
✓ Rullegardinen er helt lukket.
2. Skill de to håndtakene fra hverandre ved å trykke på låsen på håndtaket på flueskjermen.
3. Skyv flueskjermen opp igjen mens du holder i håndtaket på rullegardinen.
4. Åpne rullegardinen ved å trykke inn de to sideskyverne på hver side av rullegardinens håndtak.

14



9 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- > Følg vedlikeholdsguiden for PU-vinduer (Relaterte dokumenter på side 147).
 - > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander, skurende vaskemidler eller blekemidler under rengjøringen, siden disse kan skade akrylglasset.
 - > Bruk en mikrofiberklut til å rengjøre akrylglasset.
 - > Bruk kun rengjøringsmidler som er godkjent av produsenten.
-
- > Rengjør rullegardinen, vindusruten og vindusrammen av og til med en klut og mildt såpevann.
 - > Påfør talkumpulver på gummipakningen av og til.

10 Avfallshåndtering



Plasser emballasjen i riktig avfallsbeholder så langt det er mulig. Denne separasjonen er nødvendig, siden emballasjen er en verdifull ressurs og feil avhending kan påvirke helse og miljø.

11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	163
2	Asiaankuuluvat asiakirjat.....	163
3	Symbolien selitykset.....	163
4	Turvallisuusohjeet.....	164
5	Toimituskokonaisuus.....	164
6	Käyttötarkoitus.....	165
7	Asennus.....	165
8	Käyttö.....	172
9	Puhdistus ja hoito.....	177
10	Hävittäminen.....	177
11	Takuu.....	178

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohaisdokumenteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Asiaankuuluvat asiakirjat



PU-ikkunoiden huolto-opas on saatavilla osoitteesta qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Symbolien selitykset

Merkkinä tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.



VAROITUS!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

- > Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

- > Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



- OHJE** Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

- > Jos havaitset vikoja tai toimintahäiriöitä, ota välittömästi yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- > Pidä tuote suljettuna ajon aikana ja julkisilla teillä.



HUOMIO! Loukkaantumis- ja vahinkovaara

- > Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että tuote on lukittu kunnolla.
- > Tarkasta ennen ajoon lähtöä, ettei tuotteessa ole vaurioita (esim. akryylilasin jänniterepeämät).
- > **Älä** avaa tuotetta kovalla tuulella tai sateella.

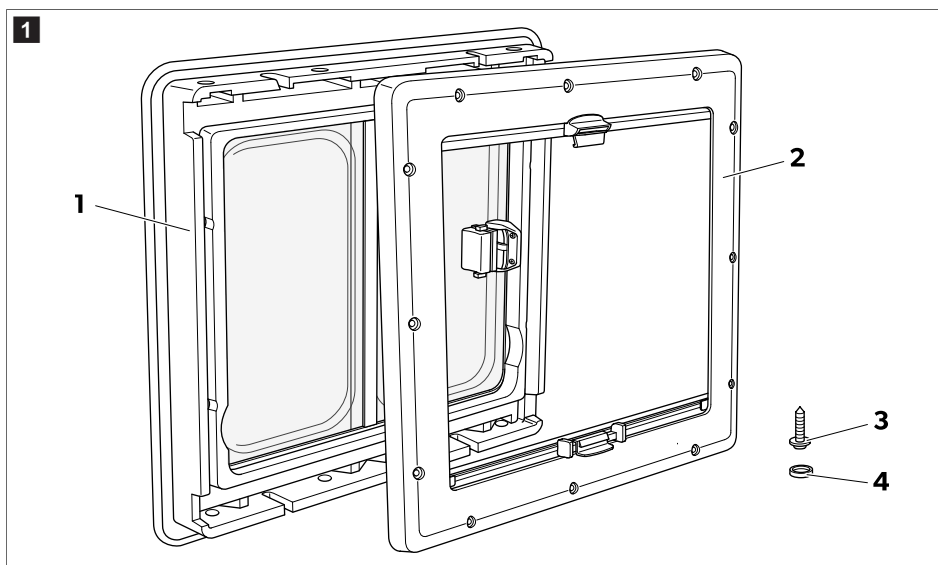


OHJE

Sulje tuote, jos sataa vettä tai lunta.

Älä poistu ajoneuvosta, jos tuote on auki.

5 Toimituskokonaisuus



Kohta,  kuva. 1 sivulla 164	Kuvaus	Määrä
1	Ulkokehys	1
2	Sisäkehys	1
3	Kierrettäileikkaava ruuvi	26
4	Peitekannet	26

6 Käyttötarkoitus

Sivuikkuna on tarkoitettu käytettäväksi matkailuvaunuissa, asuntoautoissa ja umpipakettiautoissa. Sivukkunaa voidaan käyttää aukeavana ikkunana tai liukuikkunana.

Sivukkunan asennuseinän suurin sallittu paksuus on ≤ 26 mm.

Seinän enimmäispaksuutta voidaan kasvattaa ≤ 53 mm:iin käyttämällä väliliistoja.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitântä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Asennus

7.1 Ennen asennusta

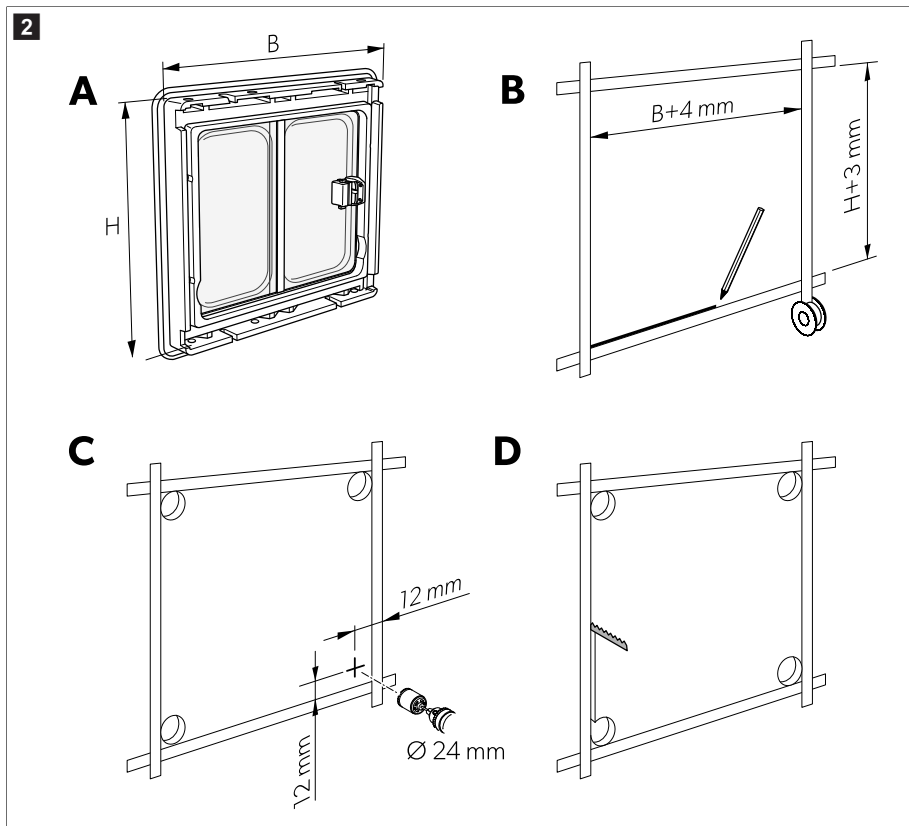
- > Tarkista, onko ajoneuvon seinän paksuus tuotteen suurimman sallitun seinän paksuuden rajoissa. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä ajoneuvon valmistajaan.
- > Tarkista, voiko asennus vaurioittaa ajoneuvon osia: Ota huomioon ajoneuvon sisällä olevat asennuspaikan viereiset lokerot (kiinnitys- ja vahvistusosat), johdot ja kaapit.

Ajoneuvovalmistaja on saattanut jo luoda paikkoja, joihin tuotteen vaatima aukko voidaan tehdä sen heikentämättä rakennetta tai johtamatta sähköjohtojen katkeamiseen.

- > Varmista, että tilaa on riittävästi sisä- ja ulkokehysten asentamiseen.
- > Asenna tuote ainoastaan tasaiselle seinäpinnalle.

7.2 Seinän aukon leikkaaminen

1. Mittaa aukon mitat ja leikkaa aukko.



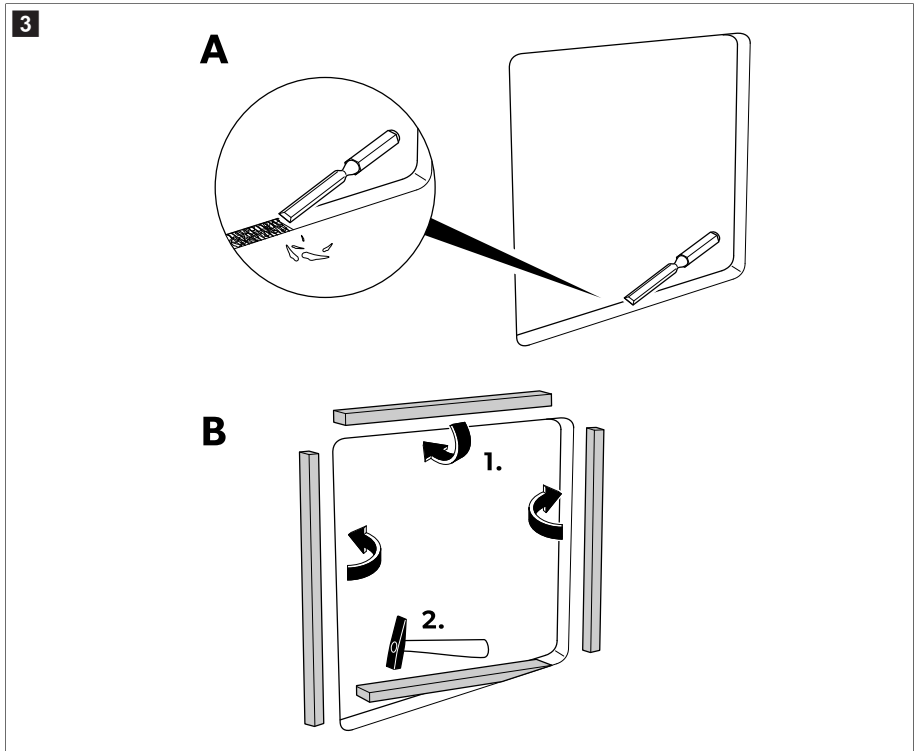
2. Tarkista, tarvitseeko seinän aukkoa vahvistaa.

a) Jos seinän aukkoa täytyy vahvistaa, jatka kohdasta Vahvistuslistojen asentaminen sivulla 166.

7.3 Vahvistuslistojen asentaminen

Vahvistuslistat eivät kuulu toimituskokonaisuuteen.

1. Poista eristys vahvistuslistojen leveydeltä.



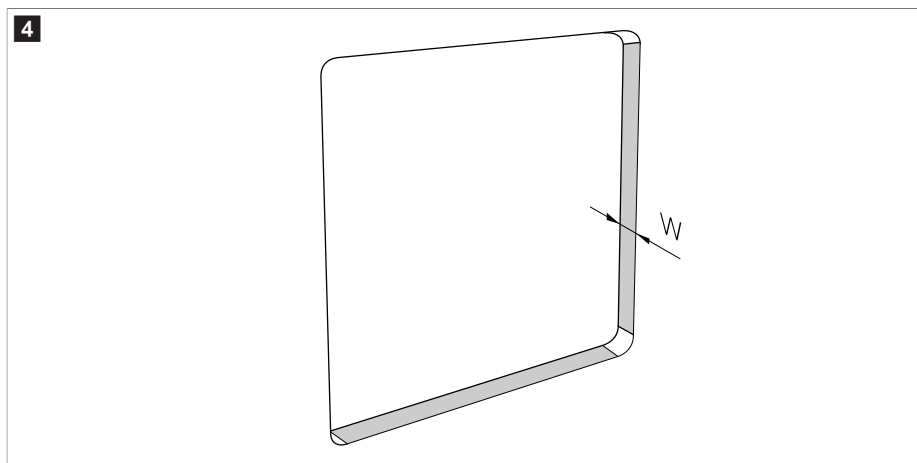
2. Asenna vahvistuslistat.

7.4 Kehysten valmisteleminen

Toimituskokonaisuuteen kuuluu sisäkehys, jonka avulla asennus voidaan tehdä, kun seinän paksuus on enintään ≤ 26 mm (Asennus enintään 26 mm:n paksuisiin seiniin sivulla 168).

Seinän enimmäispaksuutta voidaan kasvattaa ≤ 53 mm:iin käyttämällä sopivia välilistoja (Asennus 27–53 mm:n paksuisiin seiniin sivulla 169).

- > Mittaa seinän paksuus "W".



7.4.1 Asennus enintään 26 mm:n paksuisiin seiniin

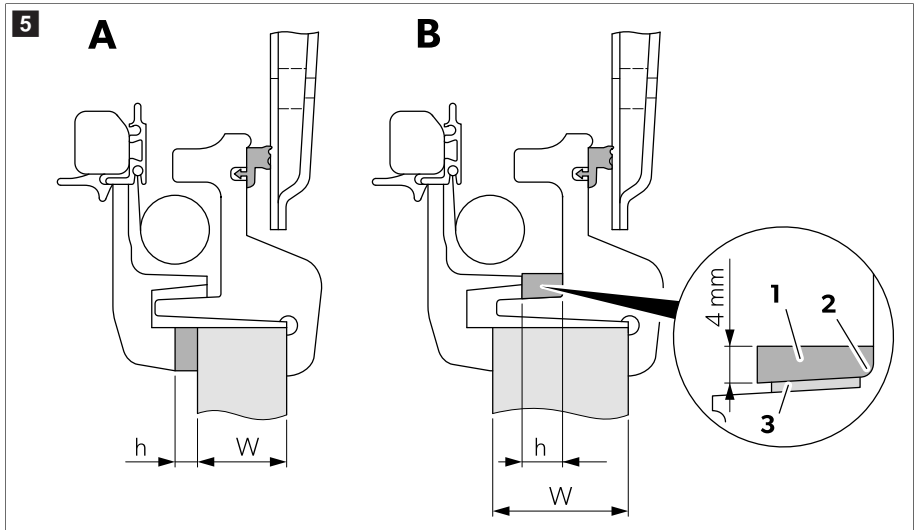


OHJE Käytä tuotteen mukana toimitettuja kiinnitysruuveja \leq 26 mm:n paksuisiin seiniin.

1. Määritä tarvittava korotuksen korkeus seinän paksuuden mukaan:

Seinän paksuus (W)	Korotuksen paksuus (h)	Seinän paksuus (W)	Korotuksen paksuus (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Liimaa sopiva korotusosa sisäkehyykseen (A):

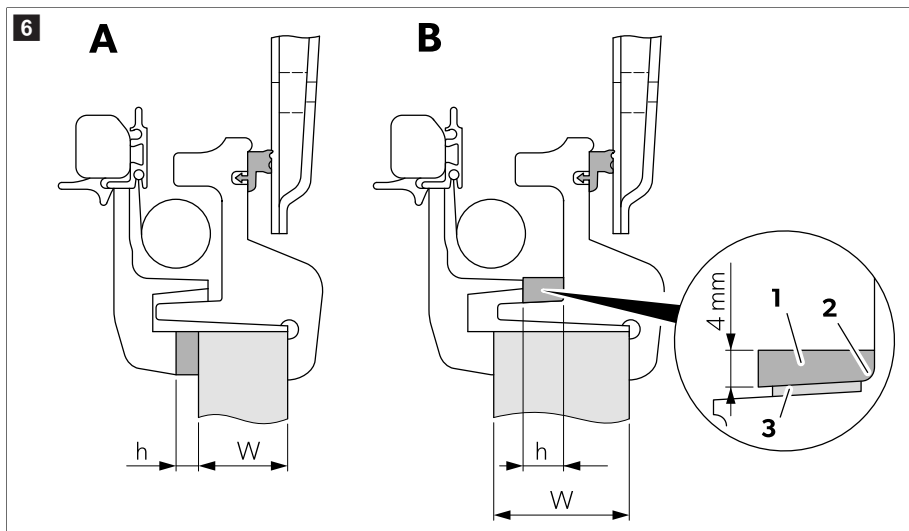


7.4.2 Asennus 27–53 mm:n paksuisiin seiniin

1. Määritä tarvittava välilistojen korkeus seinän paksuuden mukaan:

Seinän paksuus (W)	Välilistan korkeus (h)	Sopivat kiinnitysruuvit
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Varmista, että välilistojen viiste on $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ tai säde 2 mm:



3. Kiinnitä välistä ulkokehykseen kaksipuolisella teipillä.

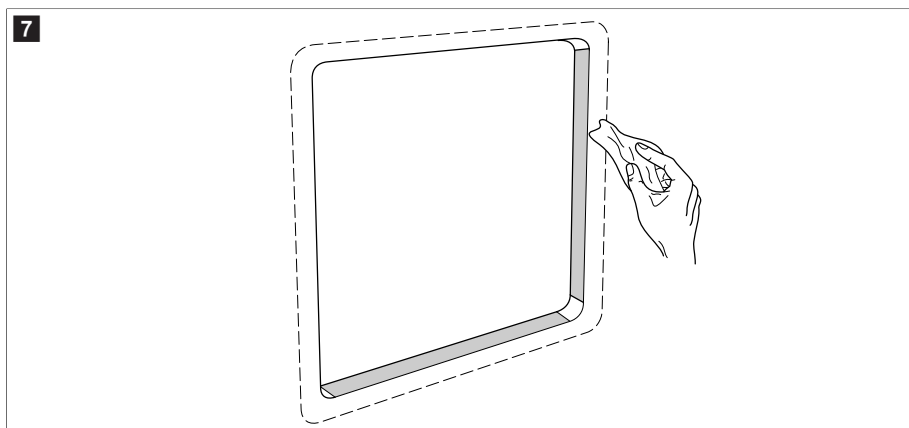
7.5 Sivuikkunan asentaminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

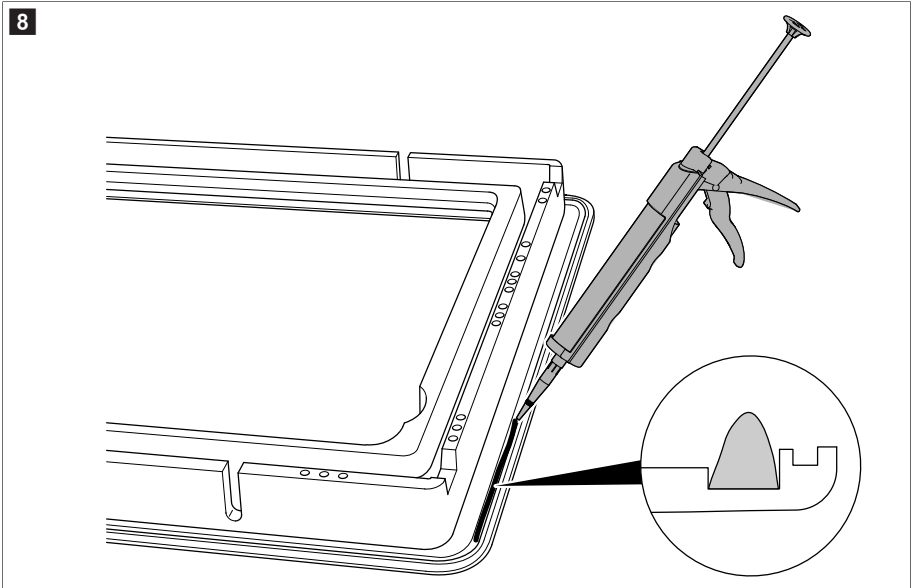
- > Varmista turvallinen liitos ikkunankarmien ja ajoneuvon seinän välillä käyttämällä joustavaa, kovettumatonta tiivisteainetta, kuten Sikalastomer-710®.
- > Noudata myös ajoneuvovalmistajan ohjeita.

1. Puhdista asennuspaikka seinän aukon ympäriltä.



2. Levitä tiivisteainetta ulkokehykseen merkittyyn tiivisteuraan.

8



3. Aseta ulkokehys keskelle seinän aukkoa ja paina sitä seinää vasten, jotta tiivisteaine leviää.

4.  **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

> Kiristä ruuvit ainoastaan **käsin** kiristysmomenttiin 1 – 2 N·m.

Kohdista sisäkehys ulkokehykseen ja ruuvaa ne yhteen mukana toimitetuilla ruuveilla tai muilla soveltuvilla kierrettäleikkaavilla ruuveilla seinän paksuuden mukaan (katso taulukko kohdassa Asennus 27–53 mm:n paksuisiin seiniin sivulla 169).

5. Varmista, että rullakaihtimet pääsevät liikkumaan vapaasti.
 - Jos rullakaihtimet eivät liiku vapaasti, löysää ruuveja hieman.
6. Sulje ruvinreiät mukana toimitetuilla peitekorkeilla.
7. Vedä PE-suojakalvo pois akryylilasın sisä- ja ulkopuolelta.

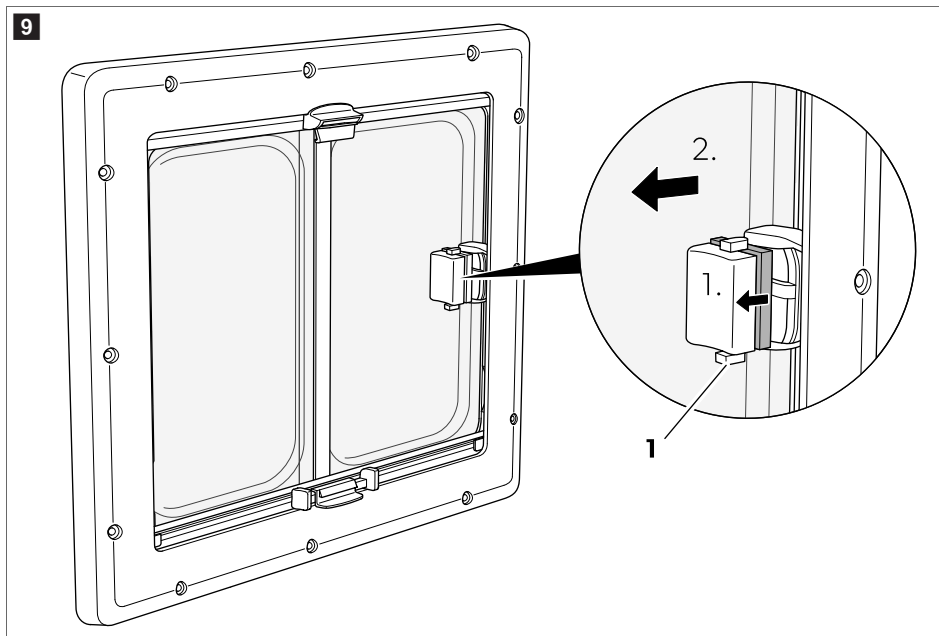



OHJE Jos suojakalvo altistuu auringonvalolle liian pitkään, siitä jää poistettaessa jäämiä.

8 Käyttö


8.1 Liukuikkuna

8.1.1 Liukuikkunan avaaminen



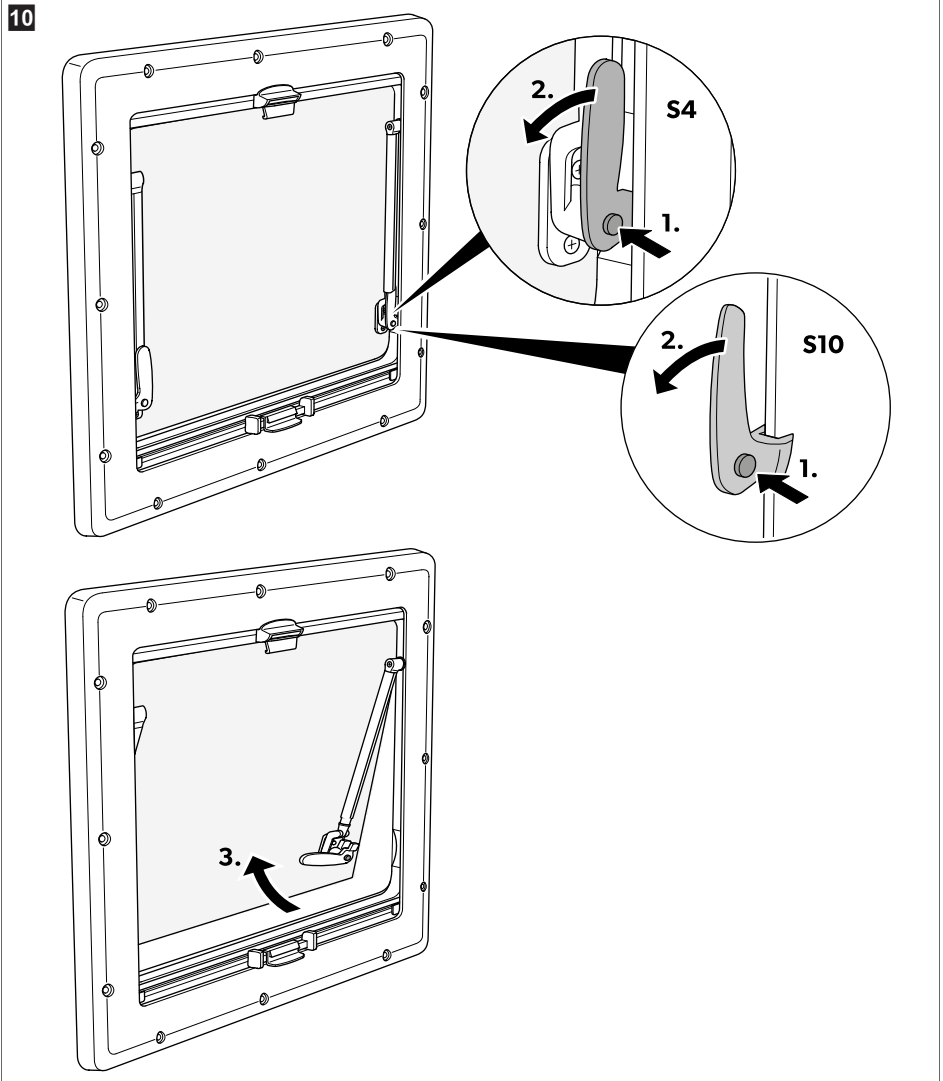
1. Avaa kahvan lukitus tarvittaessa ( kuva. **9** sivulla 172, **1**).
2. Paina kahvan lukkovipua ja työnnä ikkuna haluttuun asentoon.

8.1.2 Liukuikkunan sulkeminen

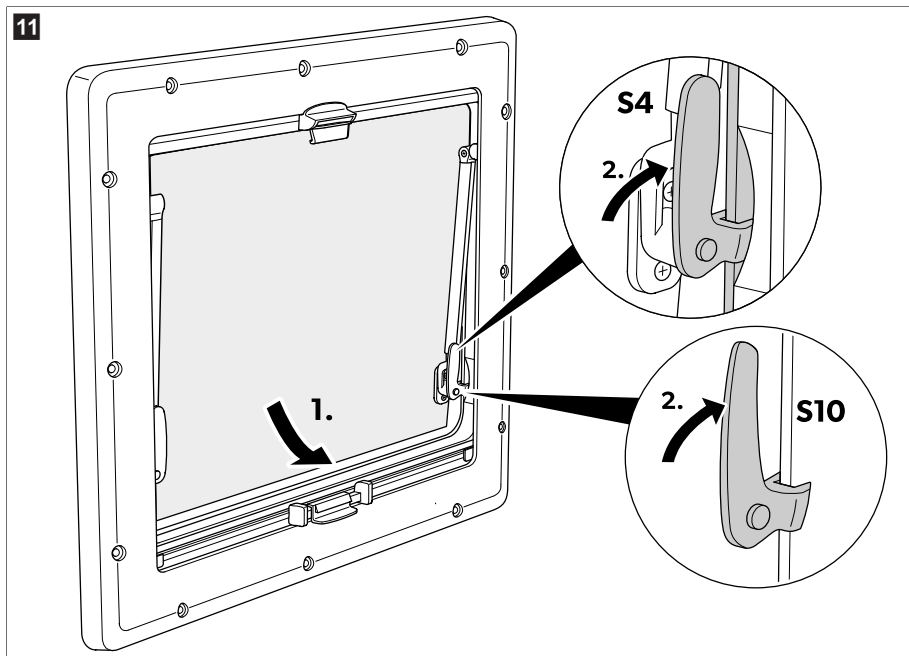
1. Liu'uta ikkunaruuutua lukkoa kohti, kunnes salpa lukittuu.
2. Lukitse kahva tarvittaessa ( kuva. **9** sivulla 172, **1**).

8.2 Aukeava ikkuna

8.2.1 Aukeavan ikkunan avaaminen



1. Paina kääntösarjojen painikkeita ja käännä niitä 90° toisiaan kohti.
2. Työnnä ikkunaa ulospäin haluttuun asentoon.
3. Jatkuva tuuletus: Lukitse kääntösarvat niille tarkoitettuun uraan.



8.2.2 Aukeavan ikkunan sulkeminen

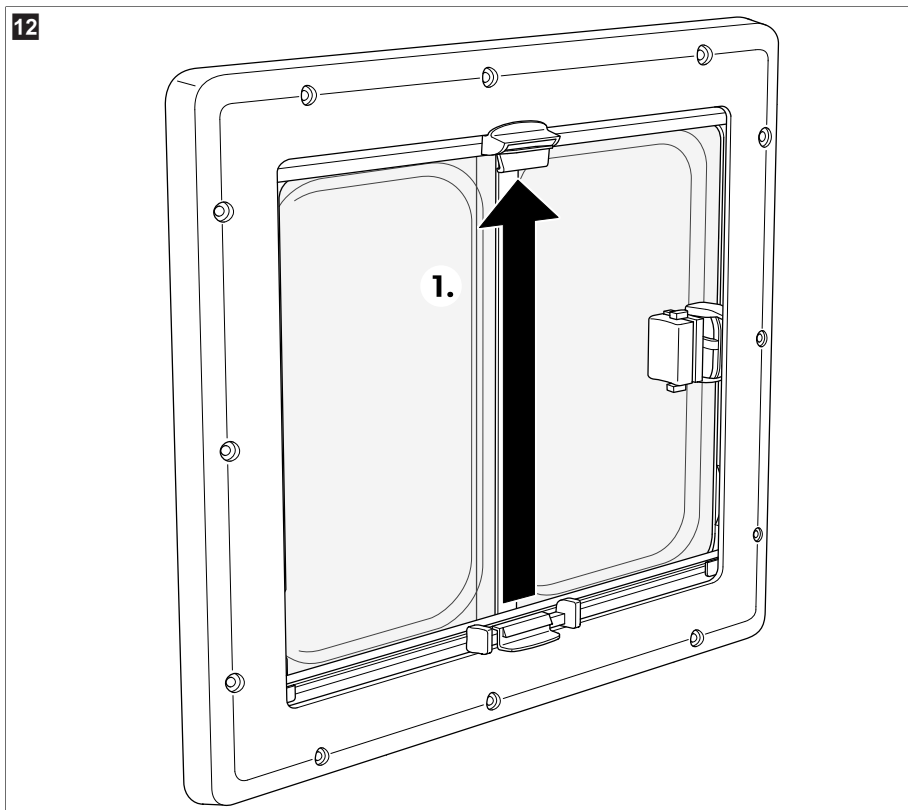
1. Vedä ikkuna kokonaan kiinni.
Ilmavirtaus voi aiheuttaa ylimääräistä painetta.
2. Käännä kääntösarjoja 90° ulospäin.
✓ Kääntösarjojen painikkeet napsahtavat paikoilleen.

8.3 Rullakaihtimet

8.3.1 Rullakaihtimien sulkeminen

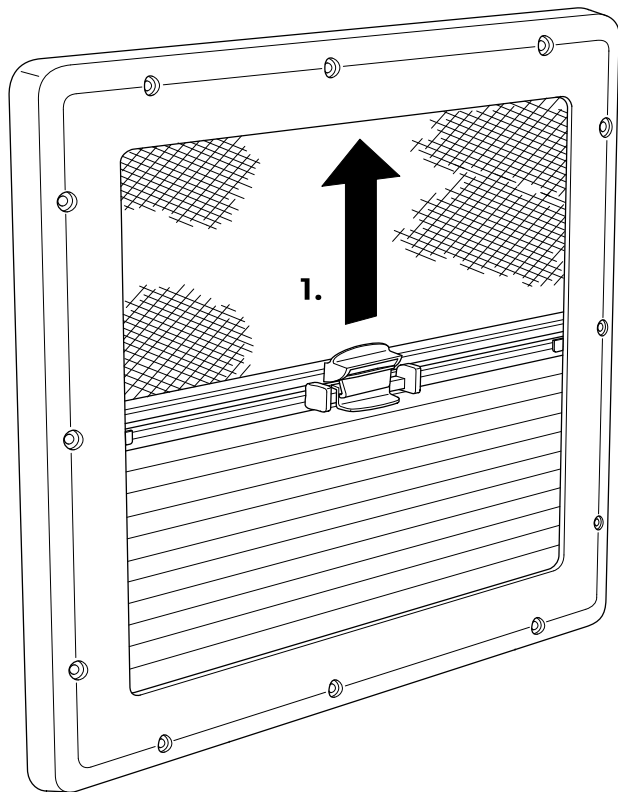
1. Liu'uta rullakaihdin kahvasta ylös ja napsauta se kiinni hyönteissuojaverkon kahvaan.

12



2. Liu'uta rullakaidin ja hyönteissuojaverkko yhteen liitetyistä kahvoista haluttuun asentoon.

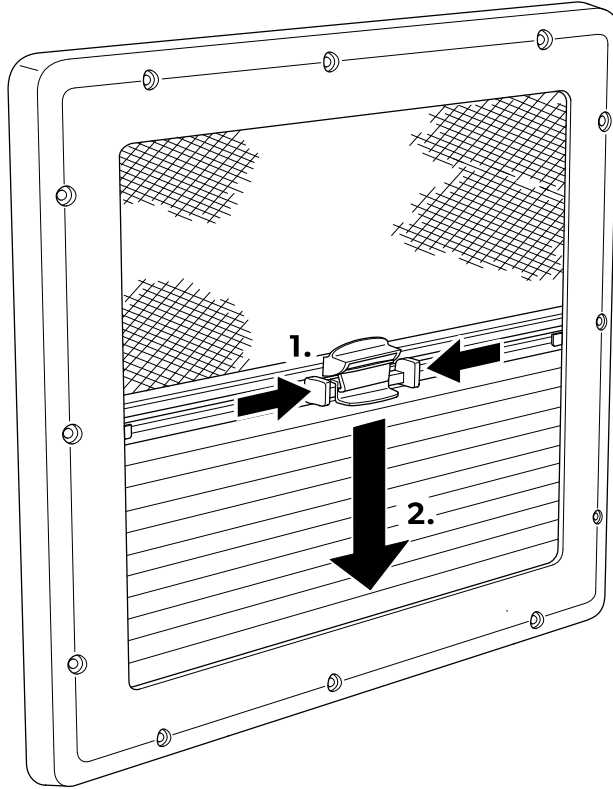
13



8.3.2 Rullakaihtimien avaaminen

1. Liu'uta rullakaihdin ja hyönteissuojaverkko kokonaan ylös yhteen liitetyistä kahvoista.
✓ Rullakaihdin on kokonaan kiinni.
2. Irrota kahvat toisistaan painamalla hyönteissuojaverkon kahvan päällä olevaa salpaa.
3. Pidä kiinni rullakaihtimen kahvasta ja liu'uta hyönteissuojaverkko takaisin ylös.
4. Avaa rullakaihdin painamalla rullakaihtimen kahvan molemmat sivusalvat yhteen.

14



9 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Noudata PU-ikkunoiden huolto-opiaan ohjeita (Asiaankuuluvat asiakirjat sivulla 163).
 - > Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä äläkä hankaus- tai valkaisuaineita, koska ne saattavat vahingoittaa akryylilasia.
 - > Puhdista akryylilasi vain mikrokuituliinalla.
 - > Käytä vain valmistajan hyväksymiä puhdistusaineita.
- > Puhdista rullakaihdin, ikkuna ja ikkunan kehys ajoittain liinalla ja miedolla saippuavedellä.
- > Levitä kumitiivisteeseen ajoittain talkkia.

10 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin jäteastioihin. Erottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Vääränlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

11 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Polski

1	Ważne wskazówki.....	179
2	Powiązana dokumentacja.....	179
3	Objaśnienie symboli.....	179
4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	180
5	W zestawie.....	180
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	181
7	Montaż.....	181
8	Eksploatacja.....	188
9	Czyszczenie i konserwacja.....	193
10	Utylizacja.....	193
11	Gwarancja.....	194

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi.

Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.domestic.com.

2 Powiązana dokumentacja



Przewodnik konserwacji okien poliuretanowych jest dostępny w Internecie pod adresem qr.domestic.com/bgVLQZ.

3 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

- > Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

- > Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

4 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

- > W przypadku usterek lub nieprawidłowego działania należy niezwłocznie skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
- > Podczas jazdy oraz postoju w ruchu drogowym produkt musi pozostać zamknięty.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych

- > Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy produkt jest prawidłowo zamknięty.
- > Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych szkła akrylowego).
- > **Nie** należy otwierać produktu podczas silnego wiatru i deszczu.

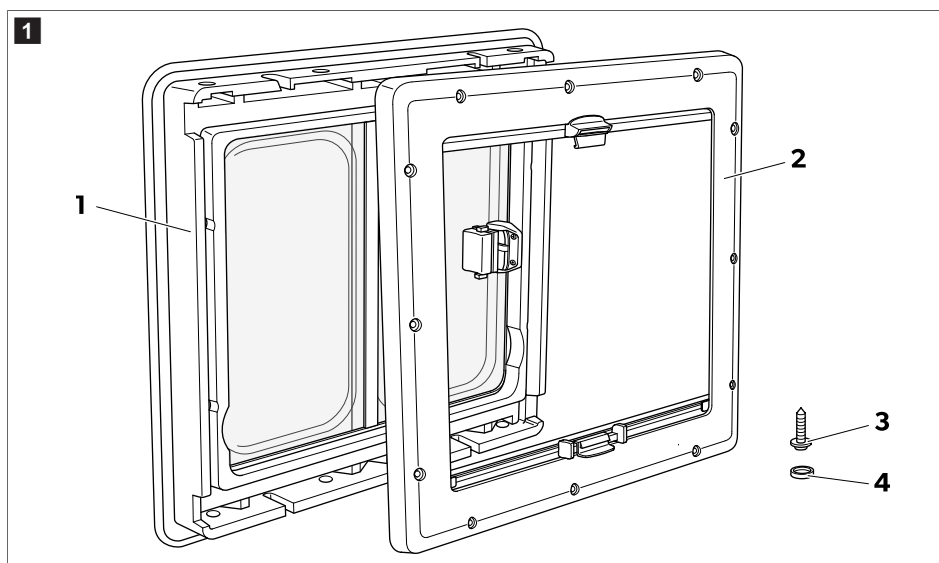


WSKAZÓWKA

W przypadku wystąpienia opadów deszczu lub śniegu produkt należy zamknąć.

Nie należy opuszczać pojazdu, gdy produkt jest otwarty.

5 W zestawie



Poz. na  rys. 1 na stronie 180	Opis	Liczba
1	Rama zewnętrzna	1
2	Rama wewnętrzna	1
3	Wkręt samogwintujący	26
4	Pokrywy	26

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno ściennie jest przeznaczone do użytku w przyczepach kempingowych, kamperach i busach kempingowych. Okno ściennie może służyć jako okno uchylne lub okno przesuwne.

Maksymalna dopuszczalna grubość ściany umożliwiająca montaż okna ściennego wynosi ≤ 26 mm.

Istnieje możliwość zwiększenia maksymalnej dopuszczalnej grubości ściany do ≤ 53 mm za pomocą listew dystansowych.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

7 Montaż

7.1 Przed montażem

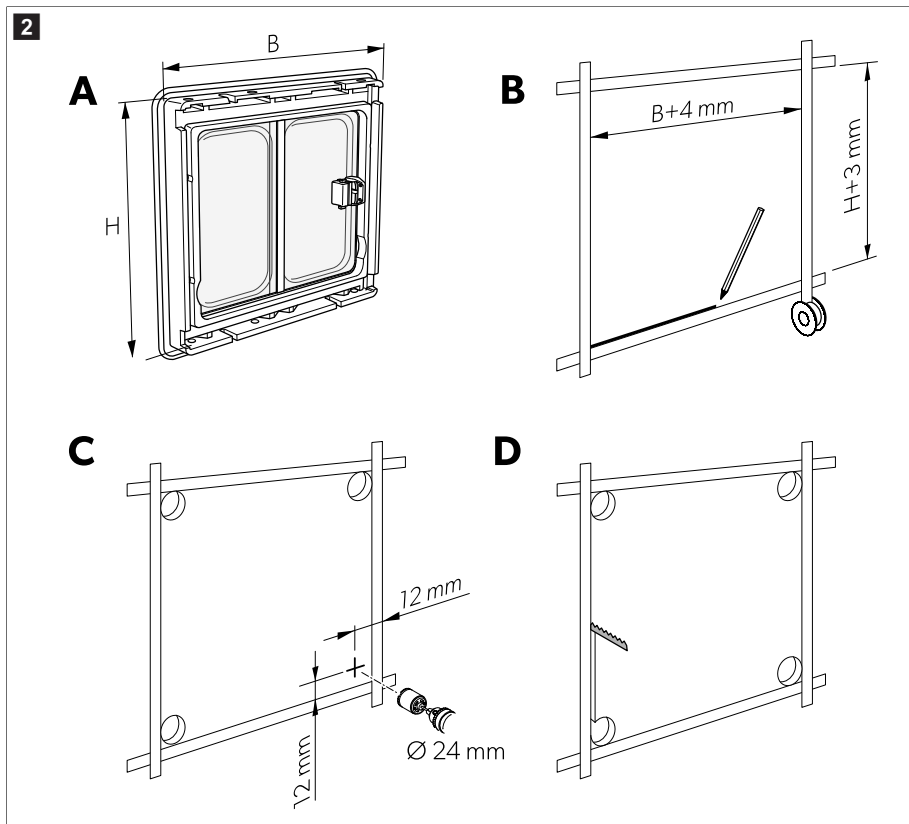
- > Sprawdzić, czy grubość ściany pojazdu mieści się w granicach maksymalnej dopuszczalnej grubości ściany określonej dla produktu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem pojazdu.
- > Sprawdzić, czy podczas montażu może dojść do uszkodzenia elementów pojazdu: Należy wziąć pod uwagę sąsiednie komory (elementy mocujące i wzmacniające), przewody oraz szafki wewnątrz pojazdu.

Producent pojazdu mógł już wcześniej przewidzieć punkty, w których można wykonać otwór do montażu produktu bez ryzyka osłabienia konstrukcji lub przecięcia przewodów zasilających.

- > Upewnić się, że jest wystarczająco dużo miejsca na zamontowanie ramy wewnętrznej i zewnętrznej.
- > Produkt należy montować wyłącznie na płaskich ścianach.

7.2 Wycinanie otworu w ścianie

1. Zmierzyć wymagane wymiary otworu i wyciąć go.



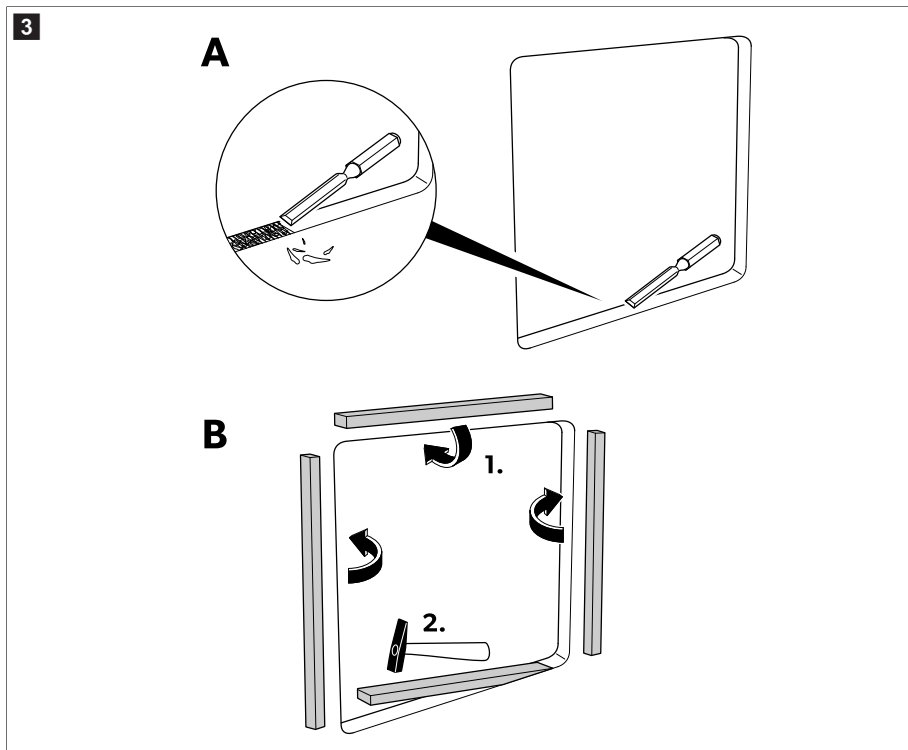
2. Sprawdzić, czy otwór w ścianie wymaga wzmocnienia.

- a) Jeśli otwór w ścianie wymaga wzmocnienia, przejść do części Montaż listew wzmocniających na stronie 182.

7.3 Montaż listew wzmocniających

Listwy wzmocniające nie wchodzą w skład zestawu.

1. Usunąć izolację odpowiednio do szerokości listew wzmocniających.



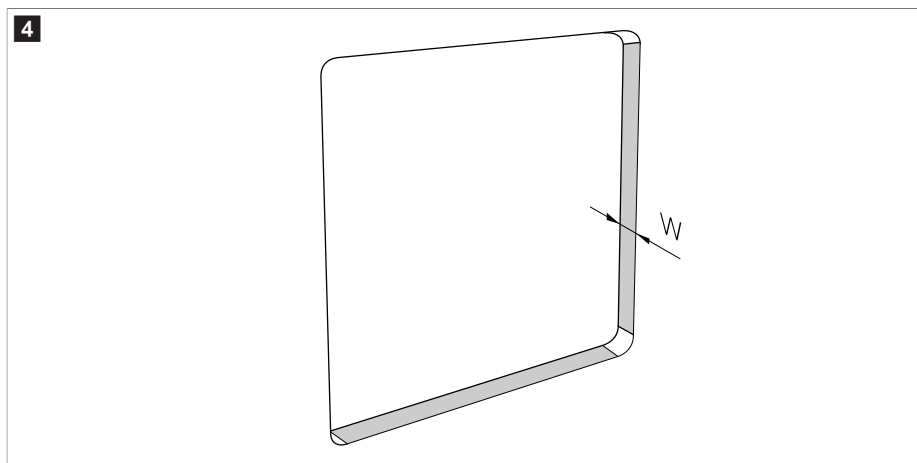
2. Zamontować listwy wzmacniające.

7.4 Przygotowanie ram

W skład zestawu wchodzi wewnętrzna rama, która umożliwia montaż w ścianie o maksymalnej dopuszczalnej grubości ≤ 26 mm (Montaż w ścianie o grubości do 26 mm na stronie 184).

Istnieje możliwość zwiększenia maksymalnej dopuszczalnej grubości ściany do ≤ 53 mm poprzez użycie odpowiednich listw dystansowych (Montaż w ścianie o grubości 27–53 mm na stronie 185).

- > Zmierzyć grubość ściany "W".



7.4.1 Montaż w ścianie o grubości do 26 mm

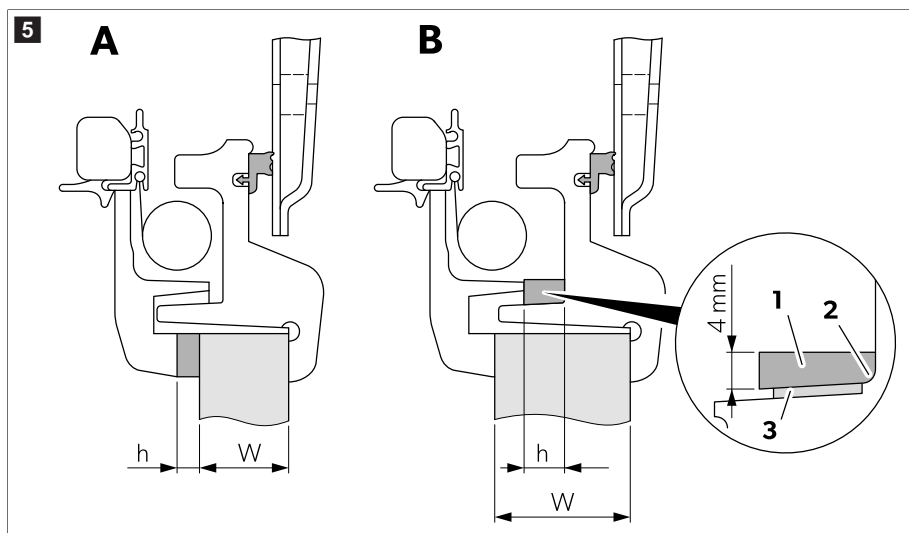


WSKAZÓWKA W przypadku ściany o grubości ≤ 26 mm należy użyć dostarczonych śrub mocujących.

1. Określić wymaganą wysokość podstawy w zależności od grubości ściany:

Grubość ściany (W)	Wysokość podstawy (h)	Grubość ściany (W)	Wysokość podstawy (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Przykleić odpowiednią podstawę do ramy wewnętrznej (A):

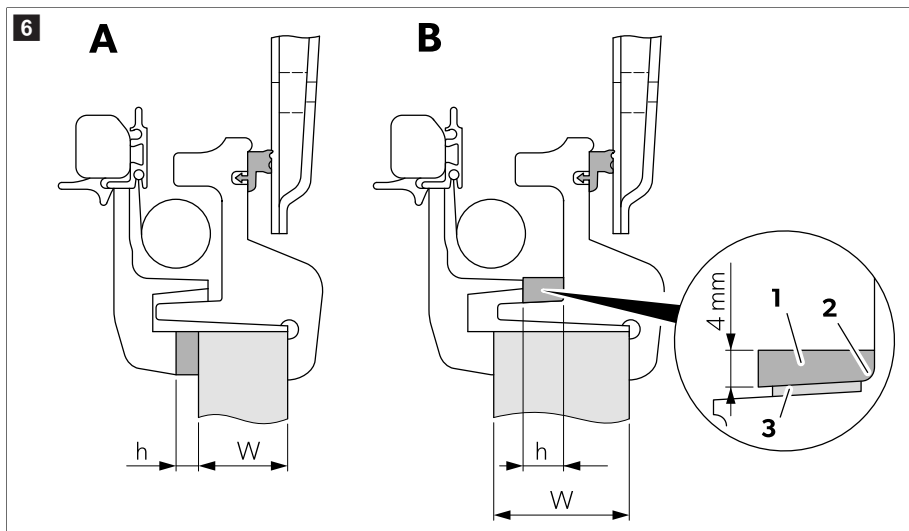


7.4.2 Montaż w ścianie o grubości 27–53 mm

1. Określić wymaganą wysokość listew dystansowych w zależności od grubości ściany:

Grubość ściany (W)	Wysokość listwy dystansowej (h)	Odpowiednie śruby mocujące
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Należy upewnić się, że listwy dystansowe mają fazę $2\text{ mm} \times 45^\circ$ lub promień 2 mm:



3. Przymocować listwę dystansową do ramy zewnętrznej za pomocą taśmy dwustronnej.

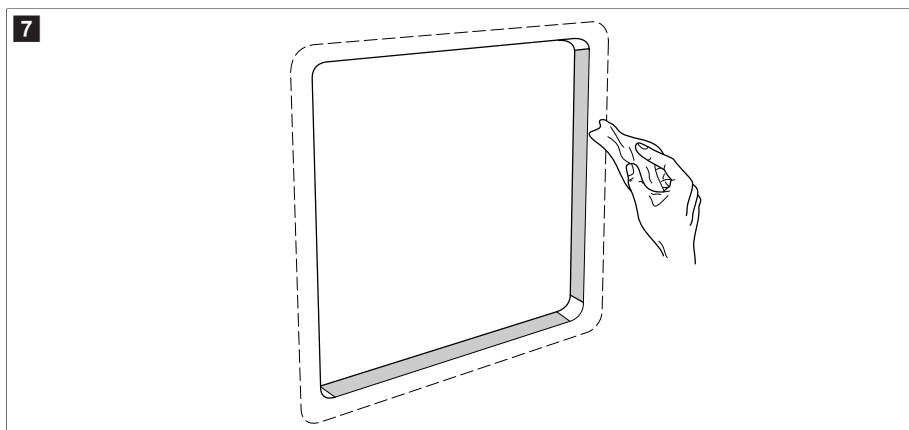
7.5 Montaż okna ściennego



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

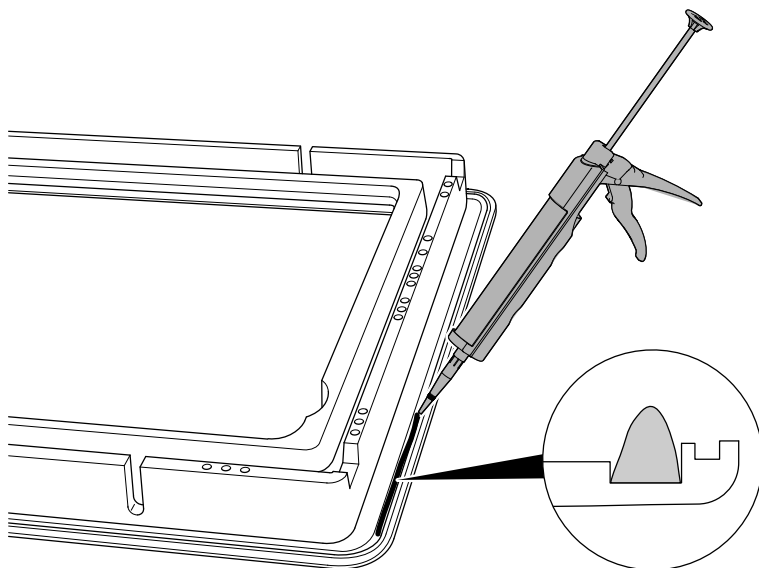
- > Należy użyć elastycznego, nietwardniejącego uszczelniacza, np. SikaLastomer-710®, aby zapewnić trwałe i szczelne połączenie między ramą okna a ścianą pojazdu.
- > Należy stosować się do wskazówek producenta pojazdu.


1. Oczyszczyć miejsce montażu wokół otworu w ścianie.



2. Nałożyć uszczelniacz w rowku uszczelniającym wokół ramy wewnętrznej.

8



3. Umieścić ramę zewnętrzną centralnie nad otworem w ścianie i docisnąć ją do ściany, aby uszczelniacz równomiernie się rozprowadził.
4.  **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**
> Wkręty należy dokręcać wyłącznie **ręcznie**, stosując moment 1 – 2 N·m.

Wyrównać ramę wewnętrzną z ramą zewnętrzną i przykręcić je do siebie za pomocą dostarczonych wkrętów lub innych odpowiednich wkrętów samogwintujących, w zależności od grubości ściany (patrz tabela w części Montaż w ścianie o grubości 27–53 mm na stronie 185).

5. Należy sprawdzić, czy rolety mogą się swobodnie poruszać.
 - Jeśli rolety nie mogą się swobodnie poruszać, należy nieco odkręcić wkręty.
6. Zakryć otwory na wkręty dostarczonymi zaślepkami.
7. Zdjąć folię ochronną PE po wewnętrznej i zewnętrznej stronie szkła akrylowego.

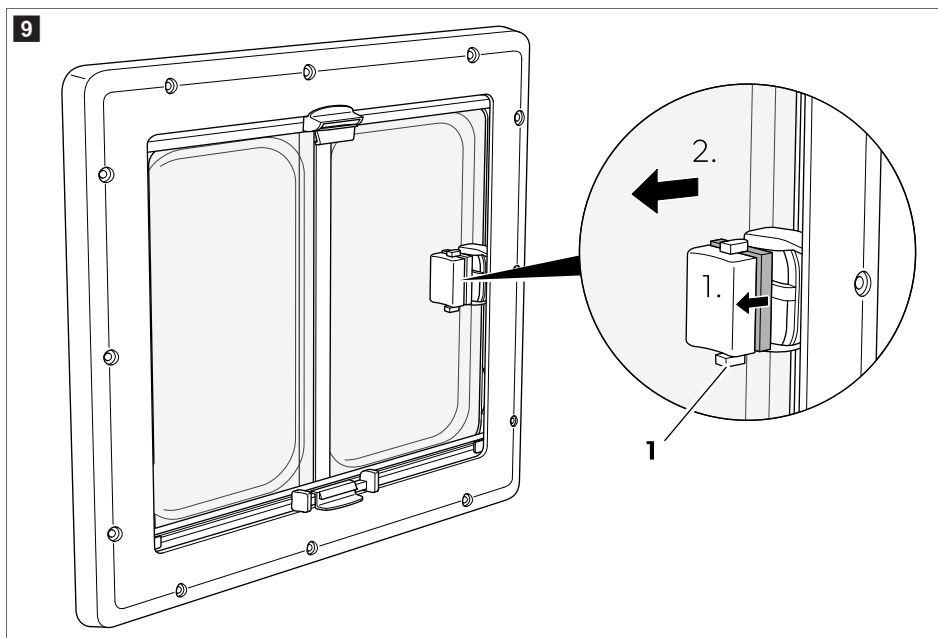


WSKAZÓWKA Jeśli folia ochronna będzie wystawiona na działanie promieni słonecznych przez zbyt długi czas, po jej zdjęciu pozostanie osad.

8 Eksploatacja

8.1 Okno przesuwne

8.1.1 Otwieranie okna przesuwnego



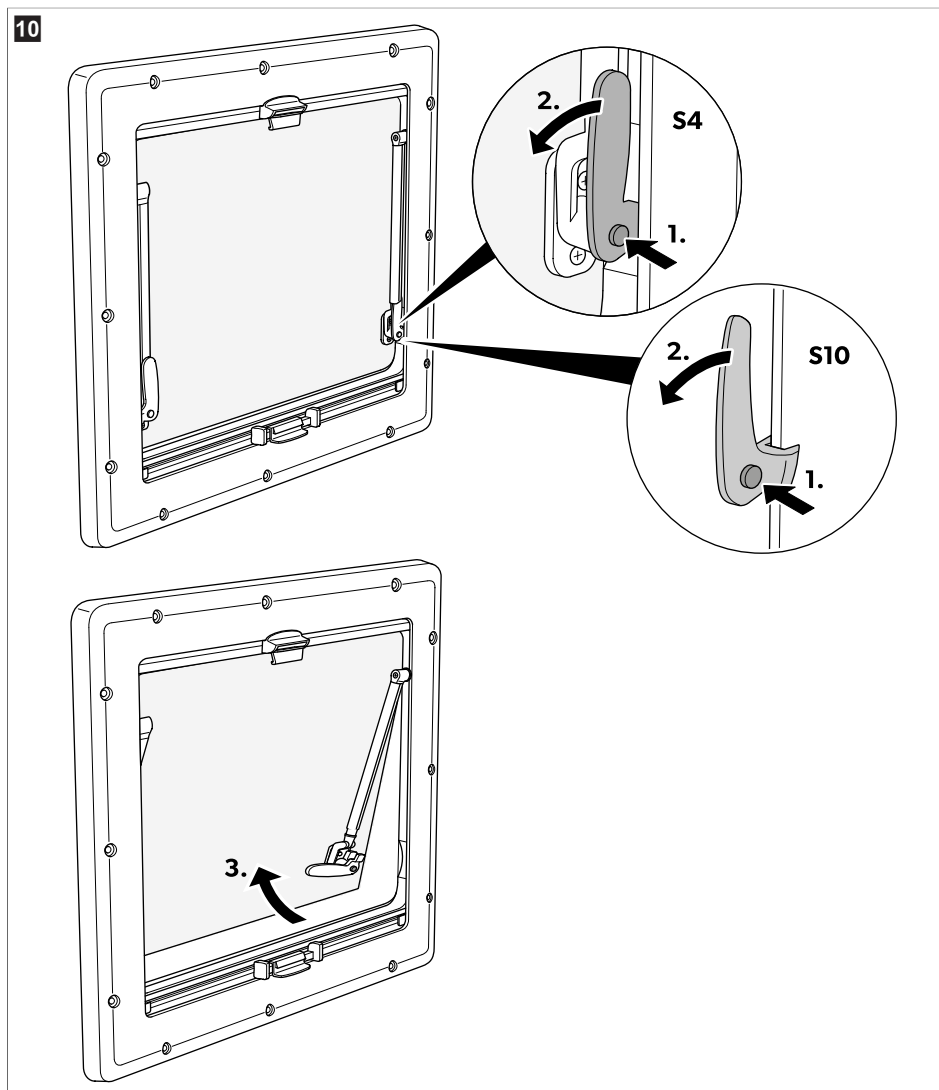
1. W razie potrzeby odblokować uchwyt (rys. 9 na stronie 188, 1).
2. Nacisnąć zapadkę na uchwycie i przesunąć szybę do żądanej pozycji.

8.1.2 Zamykanie okna przesuwnego

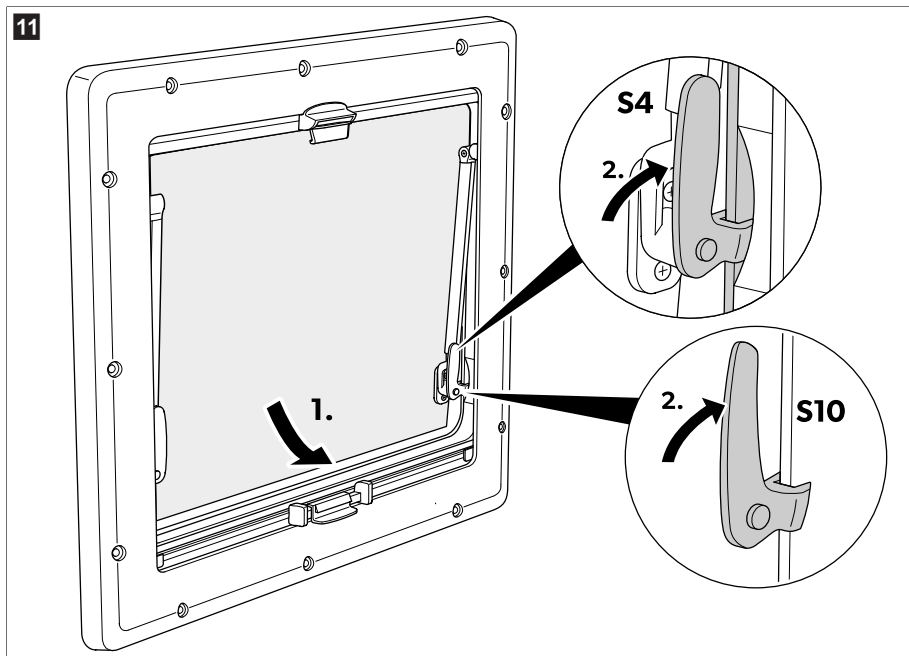
1. Przesunąć szybę w kierunku zamka, aż zasuwa się zatrzaskanie.
2. W razie potrzeby zablokować uchwyt (rys. 9 na stronie 188, 1).

8.2 Okno uchylne

8.2.1 Otwieranie okna uchylnego



1. Nacisnąć przyciski na zasuwach obrotowych i obrócić je o 90° do siebie.
2. Odchylić szybę na zewnątrz do żądanej pozycji.
3. Aby zapewnić stały przepływ powietrza: Zablokować zasuwki obrotowe w odpowiednim rowku.



8.2.2 Zamykanie okna uchylnego

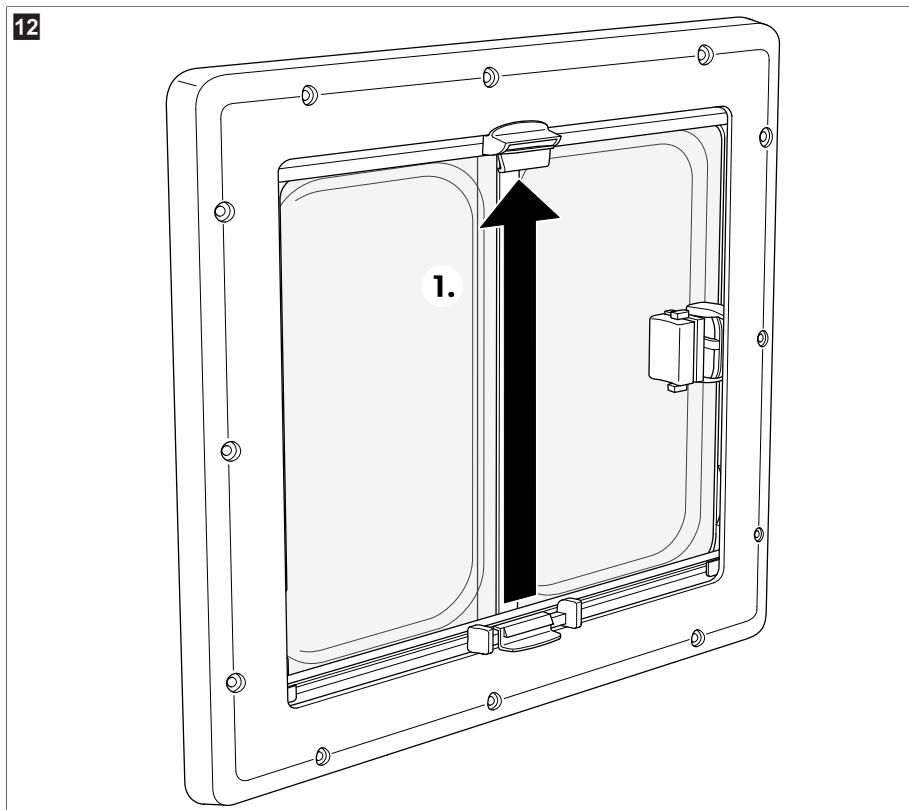
1. Pociągnąć szybę całkowicie do tyłu.
Może wystąpić dodatkowy opór spowodowany przepływem powietrza.
2. Przekręcić zasuwę obrotową o 90° .
✓ Przyciski na zasuwach obrotowych zatrzasną się.

8.3 Rolety

8.3.1 Zamykanie rolet

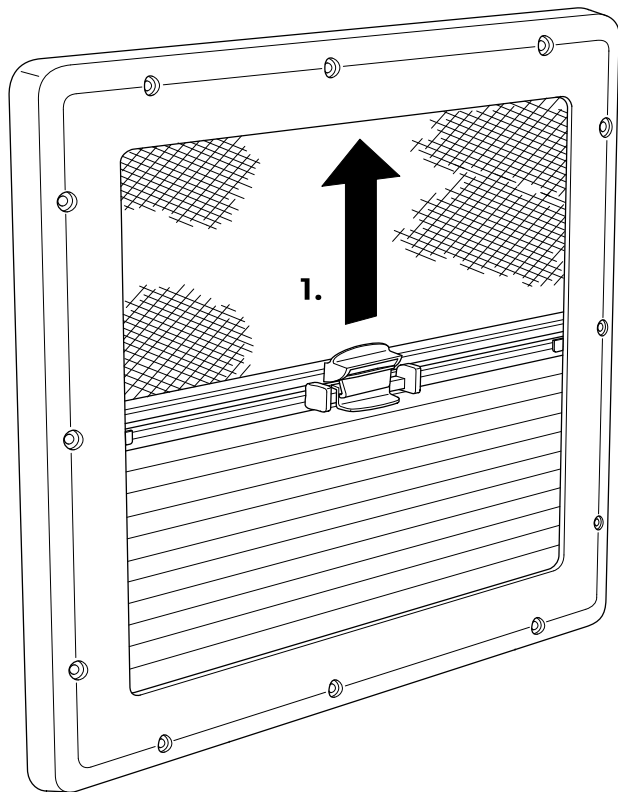
1. Podnieść roletę, trzymając ją za uchwyt, i zatrzasnąć na uchwycie moskitiery.

12



-
2. Następnie przesunąć jednocześnie roletę i moskitierę, trzymając je za połączone uchwyty, do żądanej pozycji.

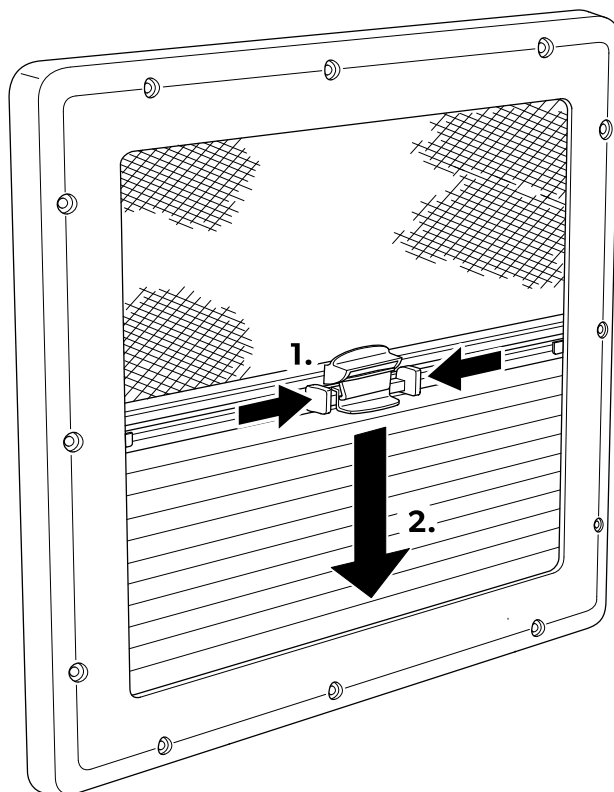
13



8.3.2 Otwieranie rolet

1. Podnieść całkowicie roletę i moskitierę, trzymając za połączone uchwyty.
✓ Roleta jest teraz całkowicie zamknięta.
2. Rozłączyć uchwyty, naciskając zatrzask na uchwycie moskitiery.
3. Trzymając uchwyt rolety, przesunąć moskitierę z powrotem do góry.
4. Otworzyć roletę, naciskając jednocześnie dwa boczne suwaki po obu stronach uchwytu.

14



9 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Należy stosować się do instrukcji zawartych w Przewodniku konserwacji okien poliuretanowych (Powiązana dokumentacja na stronie 179).
 - > Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów, ściernych środków czyszczących ani wybielacza, ponieważ mogą one uszkodzić szkło akrylowe.
 - > Do czyszczenia szkła akrylowego należy używać wyłącznie ściereczki z mikrofibry.
 - > Stosować wyłącznie środki czyszczące dopuszczone przez producenta.
-
- > Od czasu do czasu należy czyścić roletę, szybę i ramę okna ściereczką zwilżoną wodą z łagodnym mydłem.
 - > Od czasu do czasu należy nałożyć talk na uszczelkę gumową.

10 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Takie oddzielenie jest konieczne, ponieważ opakowanie jest cennym zasobem, a niewłaściwa utylizacja może mieć wpływ na zdrowie i środowisko.

11 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

Čeština

1	Důležité poznámky.....	195
2	Související dokumenty.....	195
3	Vysvětlení symbolů.....	195
4	Bezpečnostní pokyny.....	196
5	Obsah dodávky.....	196
6	Určené použití.....	197
7	Instalace.....	197
8	Použití.....	204
9	Čištění a péče.....	209
10	Likvidace.....	209
11	Záruka.....	210

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Související dokumenty



Příručku pro údržbu oken PU najdete online na adrese qr.dometic.com/bgVLQZ.

3 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



VÝSTRAHA!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

- > Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Riziko zranění

- > V případě poruchy nebo závady se okamžitě obraťte na autorizovaný servis.
- > Během jízdy a na veřejných komunikacích udržujte výrobek vždy zavřený.



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a poškození

- > Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je výrobek řádně zajištěn.
- > Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není výrobek poškozený (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylátovém skle).
- > **Neotevírejte** výrobek za silného větru nebo deště.

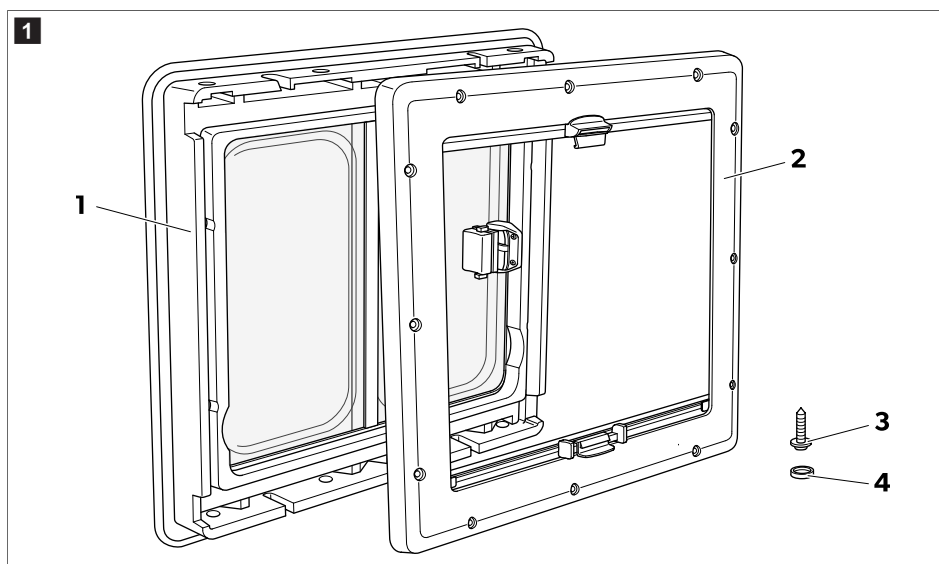


POZNÁMKA

Za deště a sněžení výrobek zavřete.

Neopouštějte vozidlo s otevřeným výrobkem.

5 Obsah dodávky



Položka na obr. 1 na stránce 196	Popis	Množství
1	Vnější rám	1
2	Vnitřní rám	1
3	Závitový šroub	26
4	Víčka	26

6 Určené použití

Okno je určeno pro použití v karavanech, obytných automobilech a skříňových dodávkách. Okno lze použít jako vyklápěcí nebo posuvné okno.

Okno má maximální přípustnou tloušťku stěny ≤ 26 mm, do které může být instalováno.

Maximální přípustnou tloušťku stěny lze rozšířit na ≤ 53 mm pomocí distančních lišt.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

7 Instalace

7.1 Před instalací

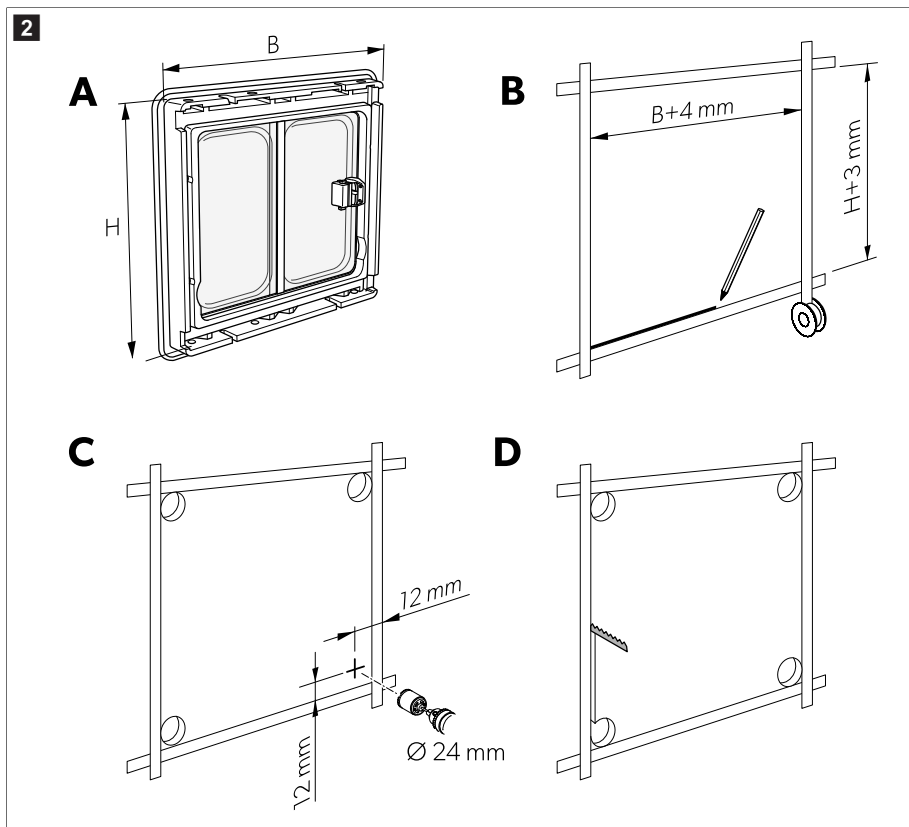
- > Zkontrolujte, zda je tloušťka stěny vozidla v maximální přípustné tloušťce stěny výrobku. V případě dotazů se poraďte s výrobcem vozidla.
- > Zkontrolujte, zda by při instalaci mohly být poškozeny některé součásti vozidla: Zvažte přilehlé prostory (upevňovací a výztužné díly), kabely a skříň v interiéru.

Výrobce vozidla již možná poskytl místa, kde lze zhotovit otvor pro montáž výrobku bez jakéhokoli rizika oslabení konstrukce nebo přerážnutí silových kabelů.

- > Ujistěte se, že máte dostatek prostoru na instalaci vnitřního a vnějšího rámu.
- > Výrobek montujte pouze na rovných stěnových plochách.

7.2 Řezání otvoru ve stěně

1. Změřte požadované rozměry otvoru a vyřízněte jej.



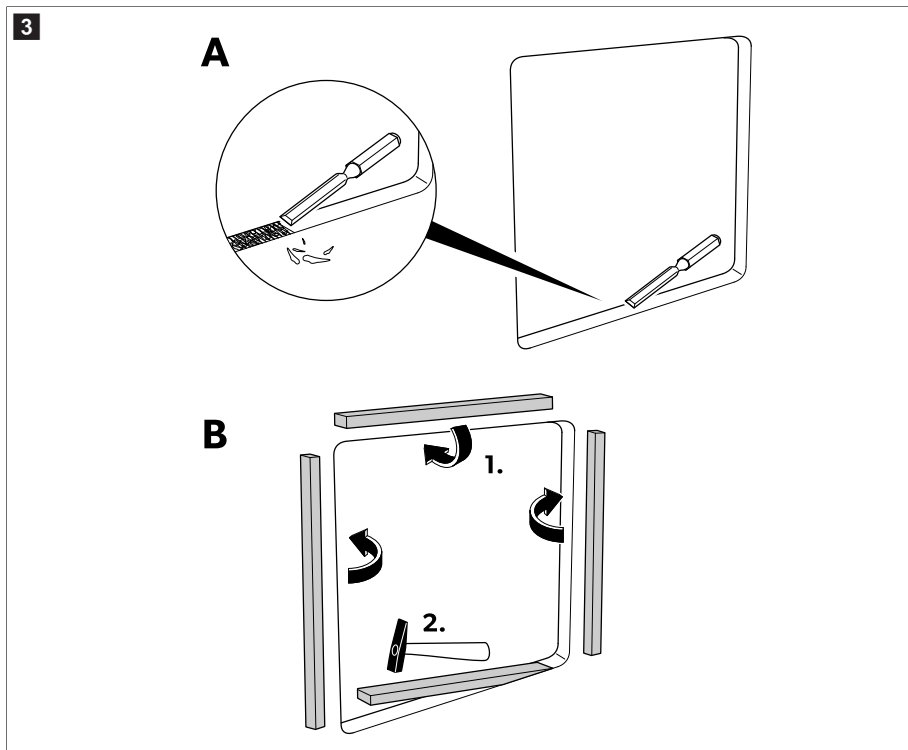
2. Zkontrolujte, zda otvor ve stěně potřebuje výztuž.

a) Pokud otvor vyžaduje výztuž, přejděte do části Montáž výztužných kolejnic na stránce 198.

7.3 Montáž výztužných kolejnic

Výztužné kolejnice nejsou součástí dodávky.

1. Demontujte izolaci podle šířky výztužných kolejnic.



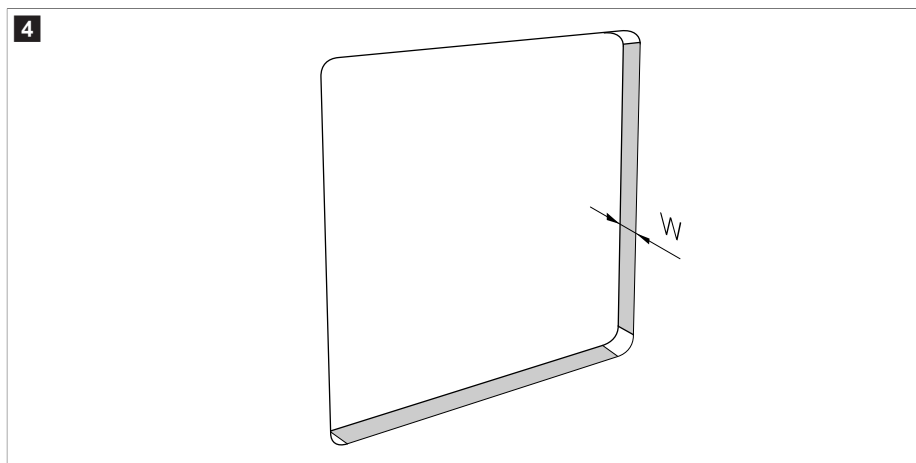
2. Namontujte výztužné kolejnice.

7.4 Příprava rámu

Obsah dodávky zahrnuje vnitřní rám, který umožňuje instalaci do maximální přípustné tloušťky stěny ≤ 26 mm (Montáž do tloušťky stěny až 26 mm na stránce 200).

Maximální přípustnou tloušťku stěny lze rozšířit na ≤ 53 mm pomocí vhodných distančních lišt (Montáž do stěny tloušťky 27 – 53 mm na stránce 201).

- > Změřte tloušťku stěny "W".



7.4.1 Montáž do tloušťky stěny až 26 mm

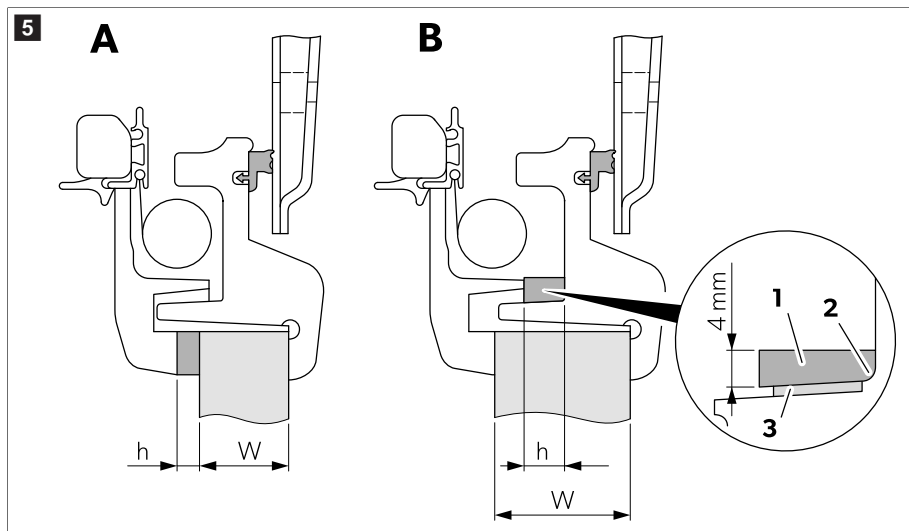


POZNÁMKA Pro tloušťku stěny ≤ 26 mm použijte dodané upevňovací šrouby.

1. Určete požadovanou výšku podložky vzhledem k tloušťce stěny:

Tloušťka stěny (W)	Výška podložky (h)	Tloušťka stěny (W)	Výška podložky (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	–

2. Přilepte příslušnou podložku k vnitřnímu rámu (A):

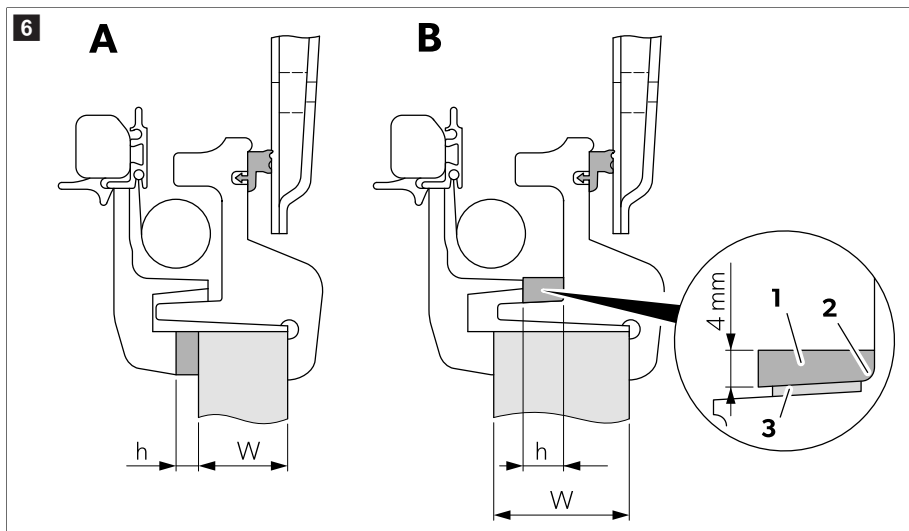


7.4.2 Montáž do stěny tloušťky 27 – 53 mm

1. Určete požadovanou výšku distančních lišt vzhledem k tloušťce stěny:

Tloušťka stěny (W)	Výška distanční lišty (h)	Vhodné upevňovací šrouby
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Zkontrolujte, zda mají distanční lišty zkosený úhel $2 \text{ mm} \times 45^\circ$ nebo poloměr 2 mm:



3. Pomocí oboustranné pásky připevněte distanční lištu k vnějšímu rámu.

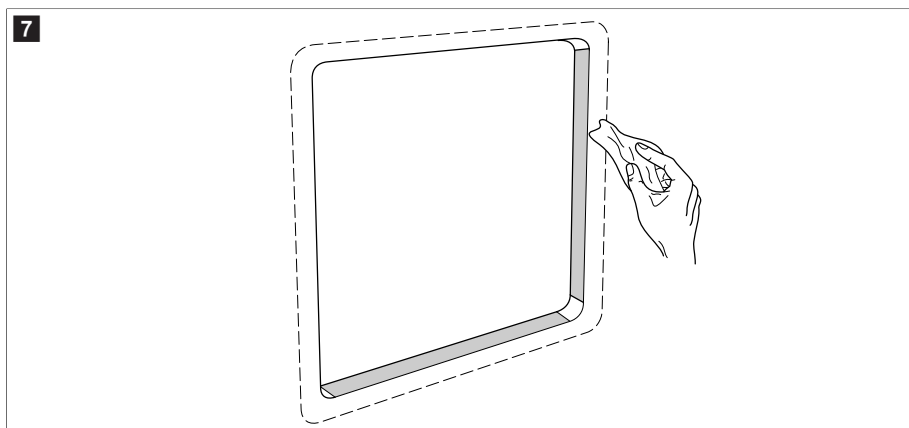
7.5 Montáž okna



POZOR! Nebezpečí poškození

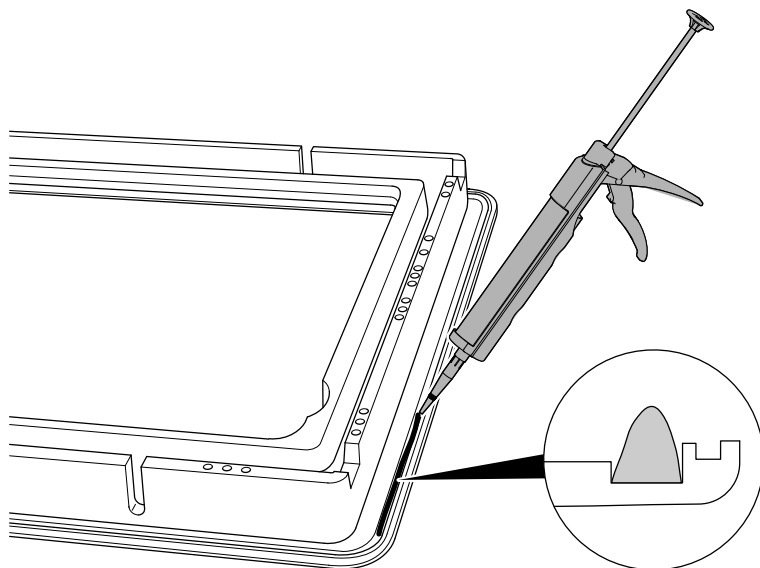
- > Použijte flexibilní, netvrdnoucí těsnicí hmotu, jako je Sikalastomer-710®, abyste zajistili bezpečné spojení mezi rámem okna a stěnou vozidla.
- > Dodržujte pokyny výrobce vozidla.

1. Očistěte montážní plochu v okolí otvoru ve stěně.



2. Naneste těsnicí hmotu do určené těsnicí drážky kolem vnějšího rámu.

8



3. Umístěte vnější rám vystředěný přes otvor stěny a zatlačte jej proti stěně, aby se těsnicí hmota rozprostřela.

4.  **POZOR! Nebezpečí poškození**

> Šrouby upevňujte pouze **rukou** pomocí točivého momentu 1 – 2 N·m.

Vyrovnejte vnitřní rám s vnějším rámem a zašroubujte je pomocí dodaných šroubů nebo jiných vhodných závitových šroubů v závislosti na tloušťce stěny (viz tabulka v Montáž do stěny tloušťky 27 – 53 mm na stránce 20).

5. Zkontrolujte, zda se rolety volně pohybují.
 - Pokud se rolety nepohybují lehce, šrouby mírně povolte.
6. Uzavřete otvory pro šrouby pomocí dodaných víček.
7. Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.

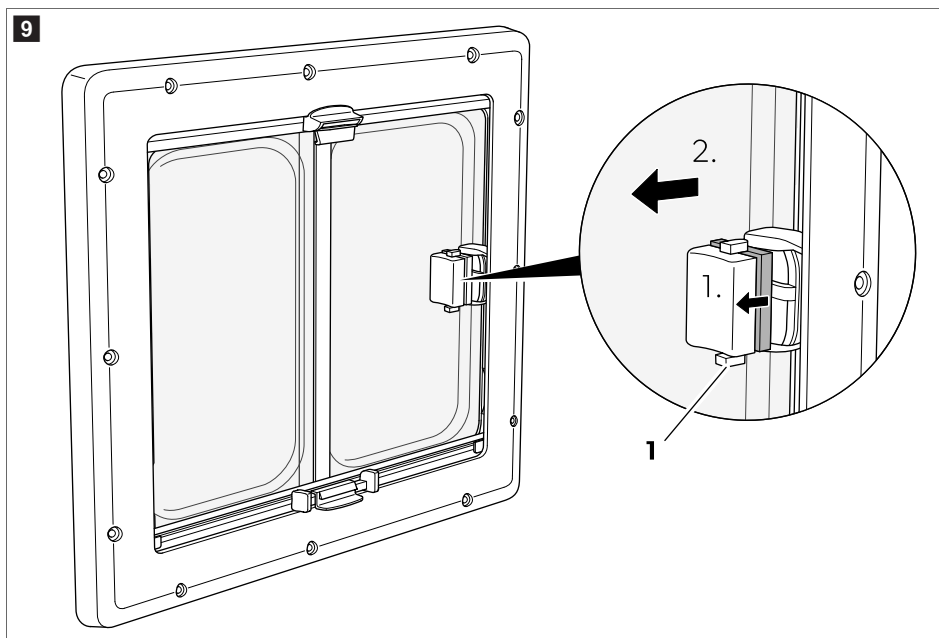


POZNÁMKA Pokud je ochranný film vystaven slunečnímu záření příliš dlouho, po odstranění zanechá zbytky.

8 Použití

8.1 Posuvné okno

8.1.1 Otevírání posuvného okna



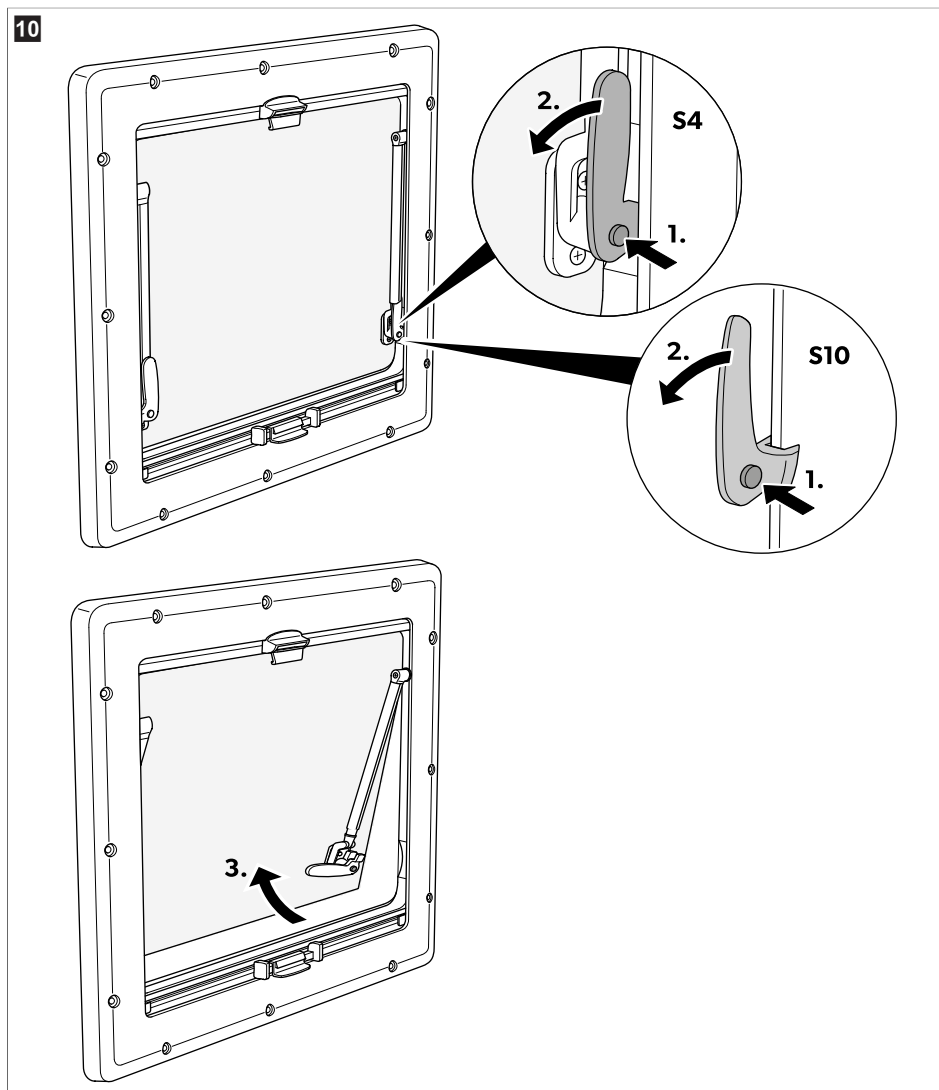
1. V případě potřeby odemkněte rukojeť (📷 obr. 9 na stránce 204, 1).
2. Stlačte západku na rukojeti a posuňte okenní tabuli do požadované polohy.

8.1.2 Zavírání posuvného okna

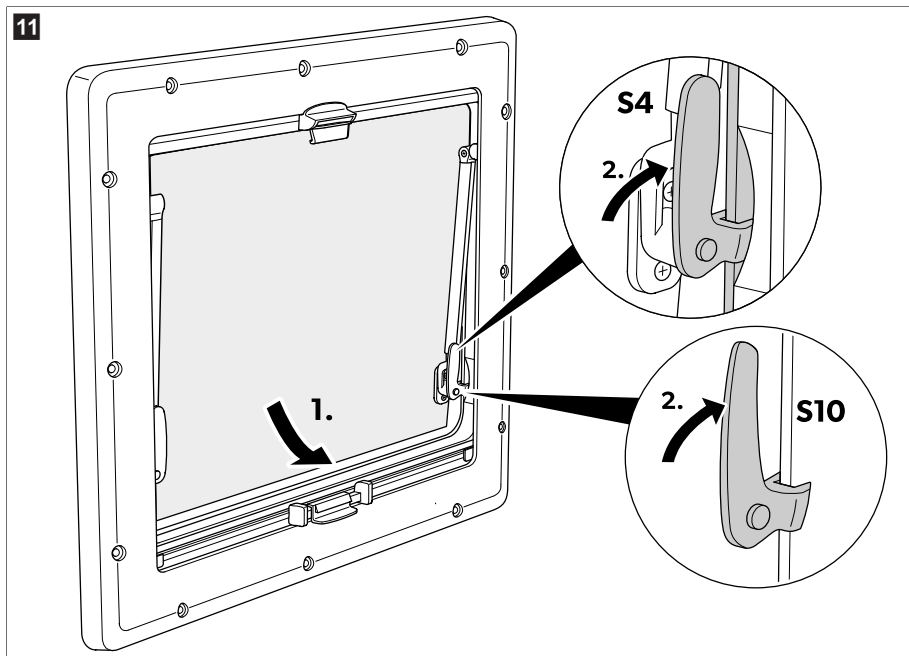
1. Posuňte okenní tabuli směrem k zámku tak, aby západka zapadla.
2. V případě potřeby zajistěte rukojeť (📷 obr. 9 na stránce 204, 1).

8.2 Vyklápěcí okno

8.2.1 Otevírání vyklápěcího okna



1. Stiskněte tlačítka na západce a otočte je k sobě v úhlu 90°.
2. Vyklepte okenní tabuli směrem ven do požadované polohy.
3. Pro nepřetržitě větrání: Zajistěte západky do určené drážky.



8.2.2 Zavírání vyklápěcího okna

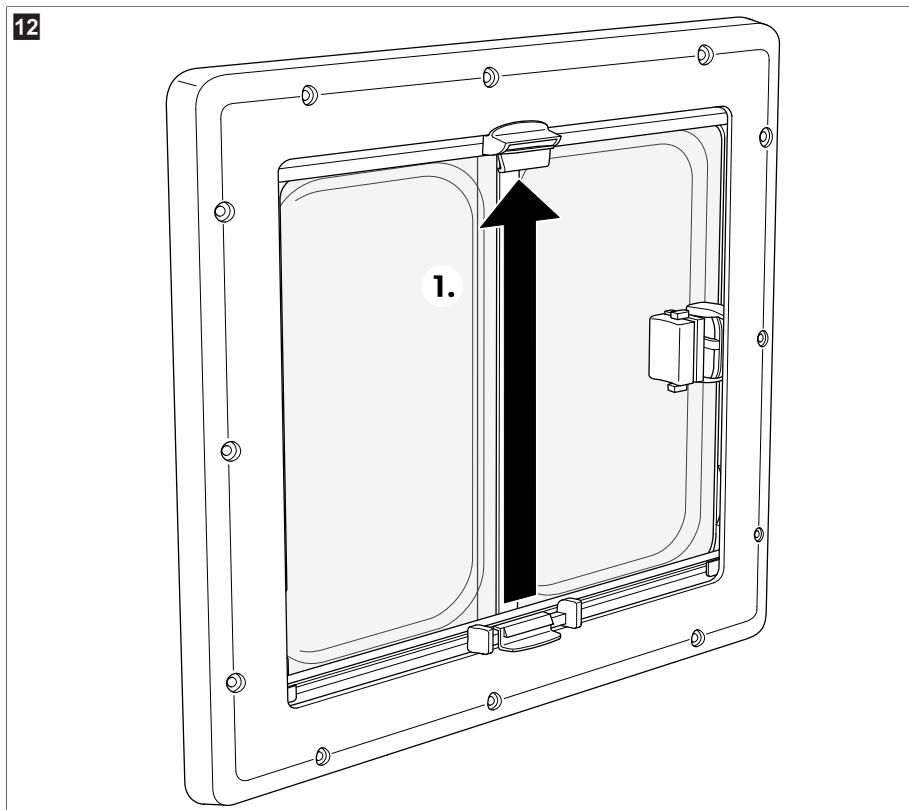
1. Zatáhněte okenní tabuli úplně dozadu.
Mohlo by dojít k dalšímu napětí z proudění vzduchu.
2. Otočte západky o 90° směrem ven.
✓ Tlačítka na západce zaklapnou.

8.3 Rolety

8.3.1 Zavírání rolety

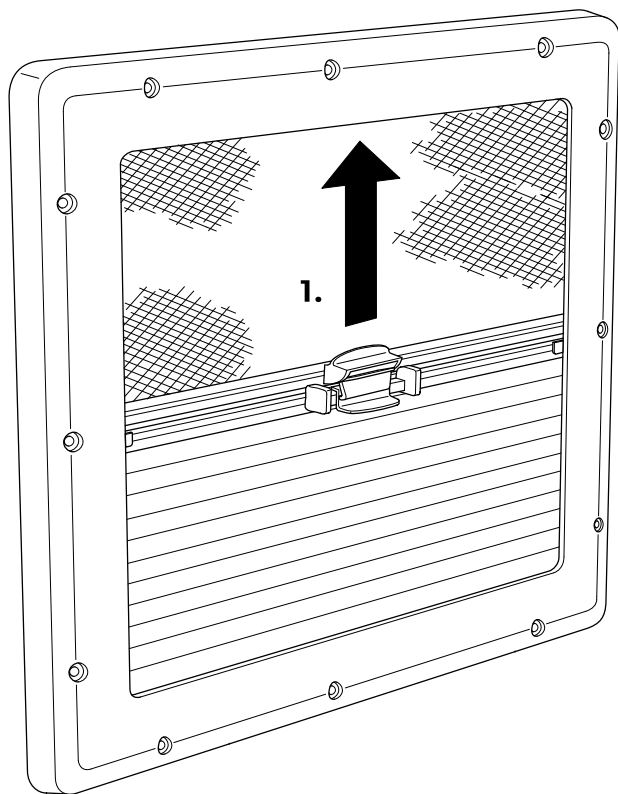
1. Vsuňte roletu za úchyt a zacvakněte ji do úchytu síťky proti hmyzu.

12



2. Posuňte roletu a síť proti hmyzu současně za kombinované úchyty do požadované polohy.

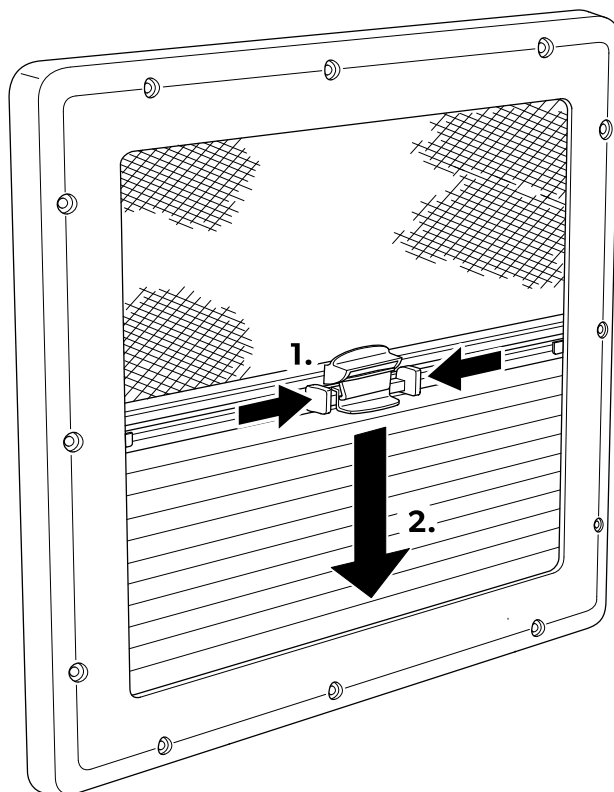
13



8.3.2 Otvírání rolety

1. Posuňte roletu a síť proti hmyzu zcela nahoru pomocí kombinovaných úchytů.
✓ Roleta je zcela zavřená.
2. Oddělte úchyty stisknutím západky na úchytu sítě proti hmyzu.
3. Při držení úchytu rolety posuňte síť proti hmyzu zpátky nahoru.
4. Otevřete roletu stlačením obou bočních zarážek na úchytu.

14



9 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Dodržujte příručku pro údržbu oken PU (Související dokumenty na stránce 195).
 - > K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty, čisticí píský nebo bělidlo, protože mohou akrylátové sklo poškodit.
 - > Akrylátové sklo čistěte pouze hadříkem z mikrovlákna.
 - > Používejte pouze čisticí prostředky schválené výrobcem.
- > Příležitostně vyčistěte roletu, okenní tabuli a okenní rám hadříkem a jemnou mýdlovou vodou.
- > Občas naneste pudr na gumové těsnění.

10 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Toto oddělení je nezbytné, protože obal je cenným zdrojem a nesprávná likvidace může mít vliv na lidské zdraví a životní prostředí.

11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Ελληνικά

1	Σημαντικές σημειώσεις.....	211
2	Σχετικά έγγραφα.....	211
3	Επεξήγηση των συμβόλων.....	211
4	Υποδείξεις ασφαλείας.....	212
5	Περιεχόμενα συσκευασίας.....	212
6	Προβλεπόμενη χρήση.....	213
7	Εγκατάσταση.....	213
8	Λειτουργία.....	220
9	Καθαρισμός και φροντίδα.....	225
10	Απόρριψη.....	226
11	Εγγύηση.....	226

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.domestic.com.

2 Σχετικά έγγραφα



Μπορείτε να βρείτε τον οδηγό συντήρησης των παραθύρων από PU online στην ηλεκτρονική διεύθυνση qr.domestic.com/bgVLQZ.

3 Επεξήγηση των συμβόλων

Μια λέξη σήμανσης επιτρέπει την αναγνώριση μηνυμάτων για την ασφάλεια και μηνυμάτων για υλικές ζημιές και υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- > Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

- > Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- > Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

4 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού

- > Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας, επικοινωνήστε αμέσως με ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- > Φροντίστε να διατηρείτε πάντα το προϊόν κλειστό όταν οδηγείτε και όταν βρίσκεστε σε δημόσιους δρόμους.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού και ζημιών

- > Προτού ξεκινήσετε μια διαδρομή, πρέπει να βεβαιώνετε ότι το προϊόν είναι σωστά ασφαλισμένο.
- > Προτού ξεκινήσετε μια διαδρομή, πρέπει να ελέγχετε το προϊόν για ζημιές (π.χ. ρωγμές λόγω μηχανικής τάσης στο ακρυλικό τζάμι).
- > **Μην** ανοίγετε το προϊόν όταν πνέουν ισχυροί άνεμοι ή όταν βρέχει.

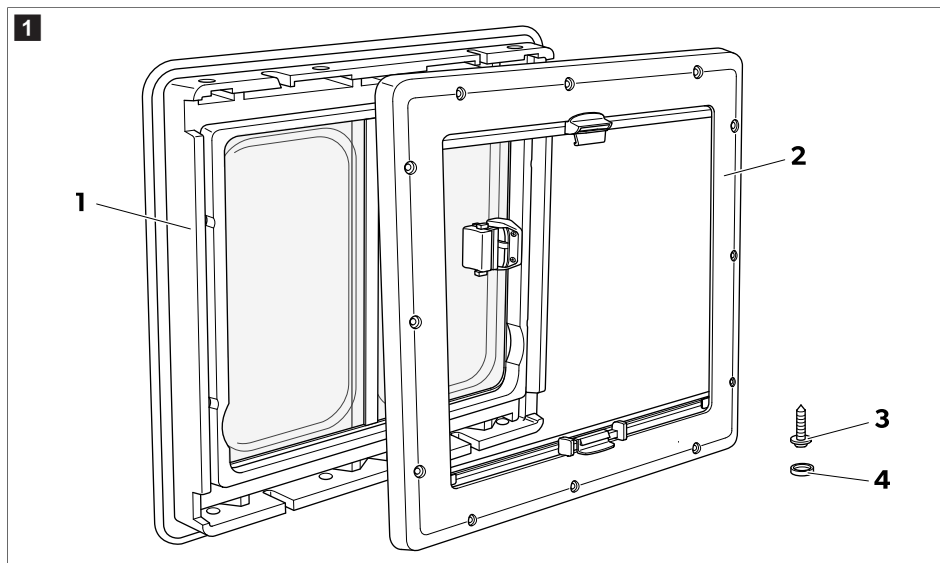


ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κλείστε το προϊόν εάν βρέχει ή χιονίζει.

Μην φεύγετε από το όχημα αφήνοντας το προϊόν ανοικτό.

5 Περιεχόμενα συσκευασίας



Θέση στο σχ. 1 στη σελίδα 212	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Εξωτερικό πλαίσιο	1
2	Εσωτερικό πλαίσιο	1
3	Βίδα αυτοκοχλιοτόμησης	26
4	Καλύμματα	26

6 Προβλεπόμενη χρήση

Το παράθυρο τοιχώματος προορίζεται για χρήση σε τροχόσπιτα, αυτοκινούμενα τροχόσπιτα και κλειστά επαγγελματικά ημιφορτηγά. Το παράθυρο τοιχώματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως παράθυρο εξαερισμού ή ως συρόμενο παράθυρο.

Το παράθυρο τοιχώματος έχει ένα μέγιστο επιτρεπόμενο πάχος ≤ 26 mm για το τοίχωμα στο οποίο θα εγκατασταθεί.

Το μέγιστο επιτρεπόμενο πάχος τοιχώματος μπορεί να επεκταθεί στα ≤ 53 mm με χρήση λωρίδων πλήρωσης.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση λανθασμένης εγκατάστασης ή/και χρήσης ή συντήρησης, θα προκύψει μη ικανοποιητική απόδοση και, πιθανώς, βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτησης, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης
 - Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
 - Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
 - Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο
- H Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

7 Εγκατάσταση

7.1 Πριν από την τοποθέτηση

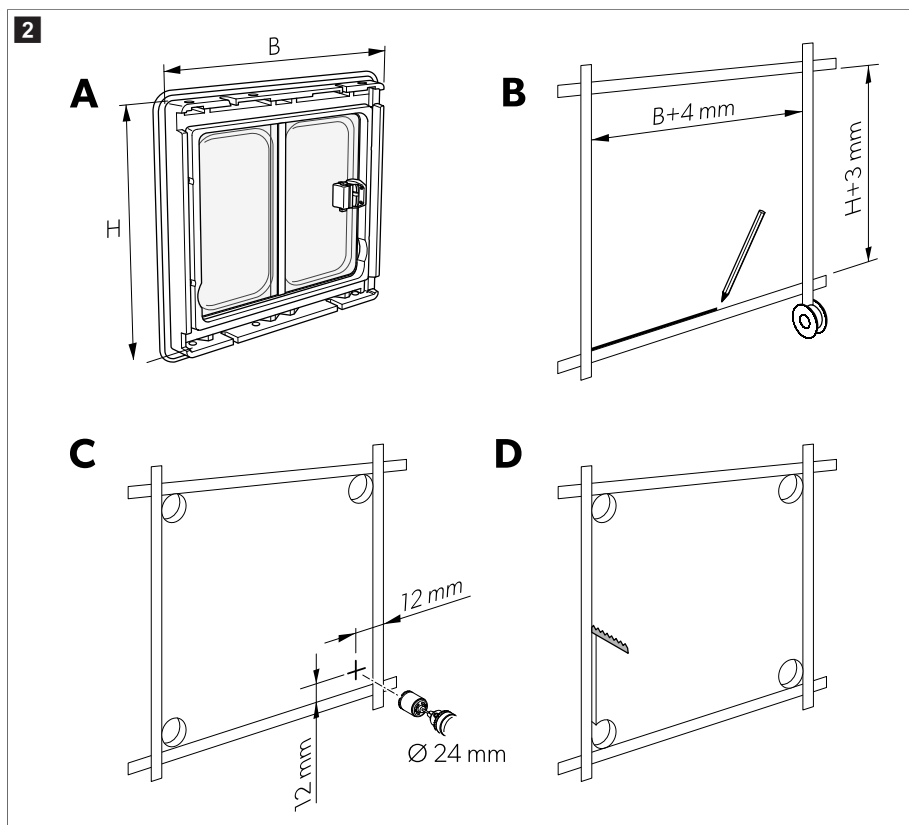
- > Βεβαιωθείτε ότι το πάχος του τοιχώματος του οχήματος δεν υπερβαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο πάχος τοιχώματος για το προϊόν. Σε περίπτωση αποριών, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του οχήματος.
- > Ελέγξτε μήπως υπάρχει πιθανότητα να υποστούν ζημιά εξαρτήματα του οχήματος από την εγκατάσταση: Λάβετε υπόψη τα γειτονικά διαμερίσματα (εξαρτήματα σύνδεσης και ενίσχυσης), τα καλώδια και τα ντουλάπια στο εσωτερικό.

Ο κατασκευαστής του οχήματος μπορεί να έχει ήδη προβλέψει σημεία, στα οποία μπορεί να γίνει το άνοιγμα για την τοποθέτηση του προϊόντος χωρίς κίνδυνος εξασθένισης της δομής του οχήματος ή κοπής καλωδίων.

- > Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής χώρος για την τοποθέτηση του εσωτερικού και εξωτερικού πλαισίου.
- > Το προϊόν πρέπει να τοποθετείται μόνο σε τοιχώματα με επίπεδη επιφάνεια.

7.2 Κοπή του ανοίγματος στο τοίχωμα

1. Μετρήστε τις απαιτούμενες διαστάσεις για το άνοιγμα και κόψτε το.

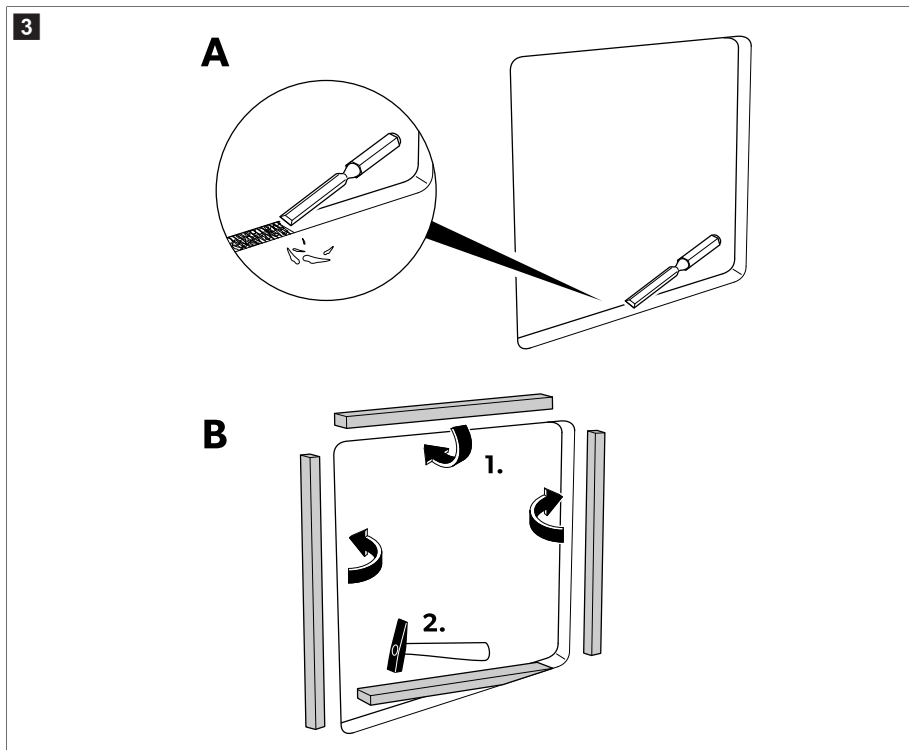


2. Ελέγξτε μήπως το άνοιγμα στο τοίχωμα χρειάζεται ενίσχυση.
 - a) Εάν το άνοιγμα στο τοίχωμα χρειάζεται ενίσχυση, προχωρήστε στην παράγραφο Τοποθέτηση των ραγών ενίσχυσης στη σελίδα 214.

7.3 Τοποθέτηση των ραγών ενίσχυσης

Οι ράγες ενίσχυσης δεν περιλαμβάνονται στα περιεχόμενα κατά την παράδοση.

1. Αφαιρέστε τη μόνωση ανάλογα με το πλάτος των ραγών ενίσχυσης.



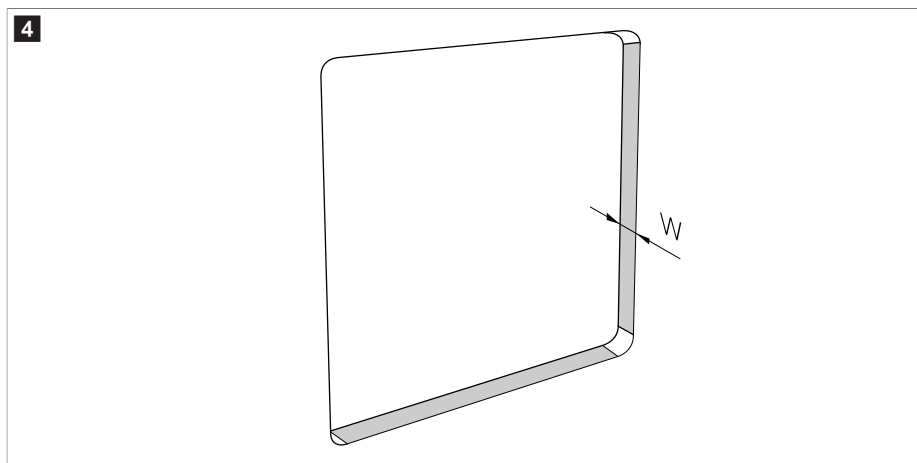
2. Τοποθετήστε τις ράγες ενίσχυσης.

7.4 Προετοιμασία των πλαισίων

Στα περιεχόμενα κατά την παράδοση περιλαμβάνεται ένα εσωτερικό πλαίσιο που επιτρέπει την εγκατάσταση σε τοίχωμα με μέγιστο επιτρεπόμενο πάχος ≤ 26 mm (Τοποθέτηση σε τοίχωμα με πάχος έως 26 mm στη σελίδα 216).

Το μέγιστο επιτρεπόμενο πάχος τοιχώματος μπορεί να επεκταθεί στα ≤ 53 mm με χρήση κατάλληλων λωρίδων πλήρωσης (Τοποθέτηση σε τοίχωμα με πάχος 27 – 53 mm στη σελίδα 217).

- > Μετρήστε το πάχος του τοιχώματος "W".



7.4.1 Τοποθέτηση σε τοίχωμα με πάχος έως 26 mm

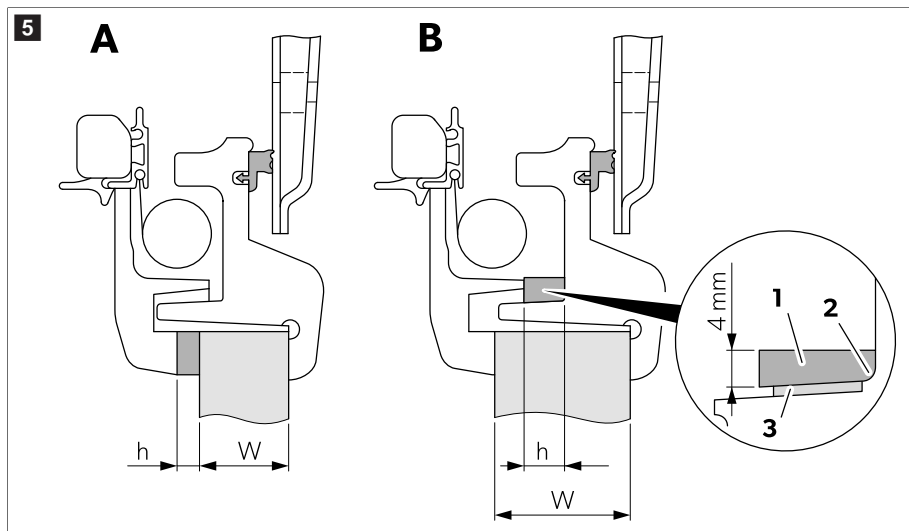


ΥΠΟΔΕΙΞΗ Για τοίχωμα με πάχος ≤ 26 mm, χρησιμοποιήστε τις παρεχόμενες βίδες στερέωσης.

1. Προσδιορίστε το απαιτούμενο ύψος της βάσης σε σχέση με το πάχος του τοιχώματος:

Πάχος τοιχώματος (W)	Ύψος βάσης (h)	Πάχος τοιχώματος (W)	Ύψος βάσης (h)
1 ... 2 mm	25 mm	15 ... 16 mm	11 mm
3 ... 4 mm	23 mm	17 ... 18 mm	9 mm
5 ... 6 mm	21 mm	19 ... 20 mm	7 mm
7 ... 8 mm	19 mm	21 ... 22 mm	5 mm
9 ... 10 mm	17 mm	23 ... 24 mm	3 mm
11 ... 12 mm	15 mm	25 mm	1 mm
13 ... 14 mm	13 mm	26 mm	-

2. Κολλήστε την κατάλληλη βάση στο εσωτερικό πλαίσιο (A):

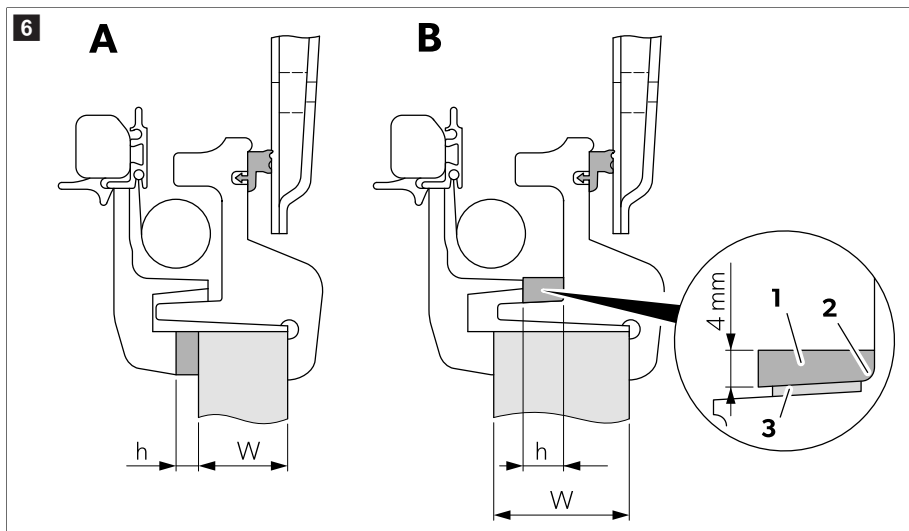


7.4.2 Τοποθέτηση σε τοίχωμα με πάχος 27 – 53 mm

1. Προσδιορίστε το απαιτούμενο ύψος των λωρίδων πλήρωσης σε σχέση με το πάχος του τοιχώματος:

Πάχος τοιχώματος (W)	Ύψος της λωρίδας πλήρωσης (h)	Κατάλληλες βίδες στερέωσης
27 ... 28 mm	5 mm	3,9 × 30 mm
29 ... 30 mm	7 mm	3,9 × 30 mm
31 ... 32 mm	9 mm	3,9 × 30 mm
33 ... 34 mm	11 mm	3,9 × 30 mm
35 ... 36 mm	13 mm	3,9 × 30 mm
37 ... 38 mm	15 mm	3,9 × 40 mm
39 ... 40 mm	17 mm	3,9 × 40 mm
41 ... 42 mm	19 mm	3,9 × 40 mm
43 ... 44 mm	21 mm	3,9 × 40 mm
45 ... 46 mm	23 mm	3,9 × 45 mm
47 ... 48 mm	25 mm	3,9 × 45 mm
49 ... 50 mm	27 mm	3,9 × 45 mm
51 ... 52 mm	29 mm	3,9 × 45 mm
53 mm	31 mm	3,9 × 50 mm

2. Βεβαιωθείτε ότι οι λωρίδες πλήρωσης έχουν λοξό σχήμα 2 mm × 45° ή ακτίνα 2 mm:



3. Στερεώστε τη λωρίδα πλήρωσης στο εξωτερικό πλαίσιο χρησιμοποιώντας ταινία διπλής όψης.

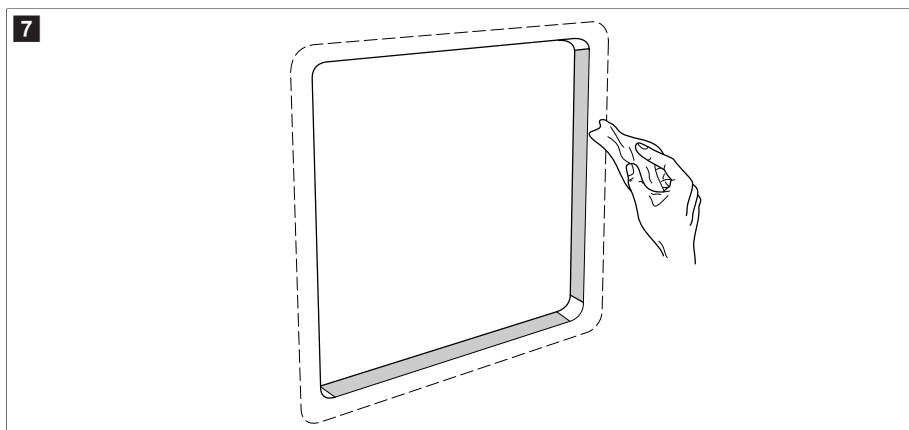
7.5 Τοποθέτηση του παραθύρου τοιχώματος



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

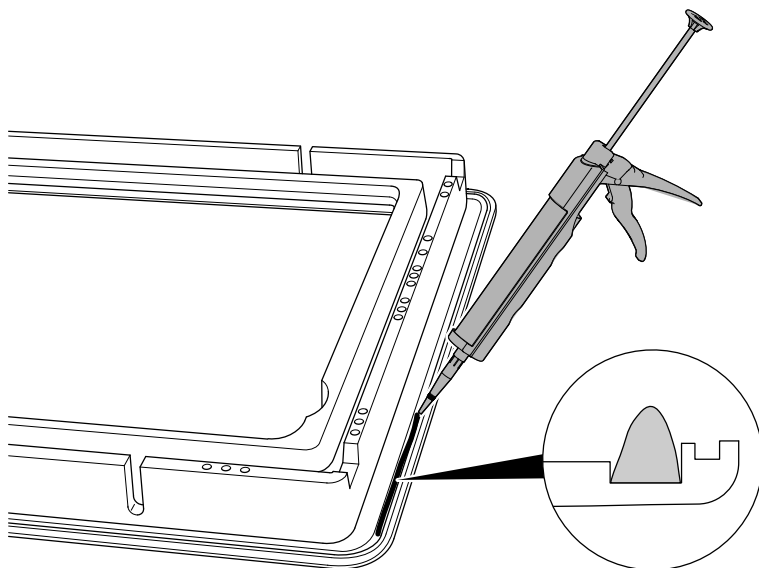
- > Χρησιμοποιήστε ένα εύκαμπτο στεγανωτικό που δεν σκληραίνει, όπως το Sikalastomer-710®, για ασφαλή σύνδεση του πλαισίου του παραθύρου και του τοιχώματος του οχήματος.
- > Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

1. Καθαρίστε την περιοχή τοποθέτησης γύρω από το άνοιγμα του τοιχώματος.



2. Εφαρμόστε στεγανωτικό στην καθορισμένη αυλάκωση στεγανοποίησης γύρω από το εξωτερικό πλαίσιο.

8



3. Τοποθετήστε το εξωτερικό πλαίσιο κεντραρισμένο πάνω από το άνοιγμα του τοιχώματος και πιέστε το πάνω στο τοίχωμα, ώστε το στεγανοποιητικό να απλωθεί προς τα έξω.
4. **ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**
 > Στερεώστε τις βίδες μόνο **με το χέρι** χρησιμοποιώντας ροπή 1 – 2 N·m.

Ευθυγραμμίστε το εσωτερικό πλαίσιο με το εξωτερικό πλαίσιο και βιδώστε τα μαζί χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες ή άλλες κατάλληλες βίδες αυτοκοχλιοτόμησης ανάλογα με το πάχος του τοιχώματος (βλ. πίνακα στην παράγραφο Τοποθέτηση σε τοίχωμα με πάχος 27 – 53 mm στη σελίδα 217).

5. Βεβαιωθείτε ότι το ρολό σκίασης μπορεί να κινείται ελεύθερα.
 • Εάν το ρολό σκίασης δεν μπορεί να κινηθεί ελεύθερα, ξεβιδώστε λίγο τις βίδες.
6. Καλύψτε τις οπές των βιδών με τα παρεχόμενα πώματα.
7. Αφαιρέστε το προστατευτικό φιλμ και από τις δύο πλευρές του ακρυλικού τζαμιού.

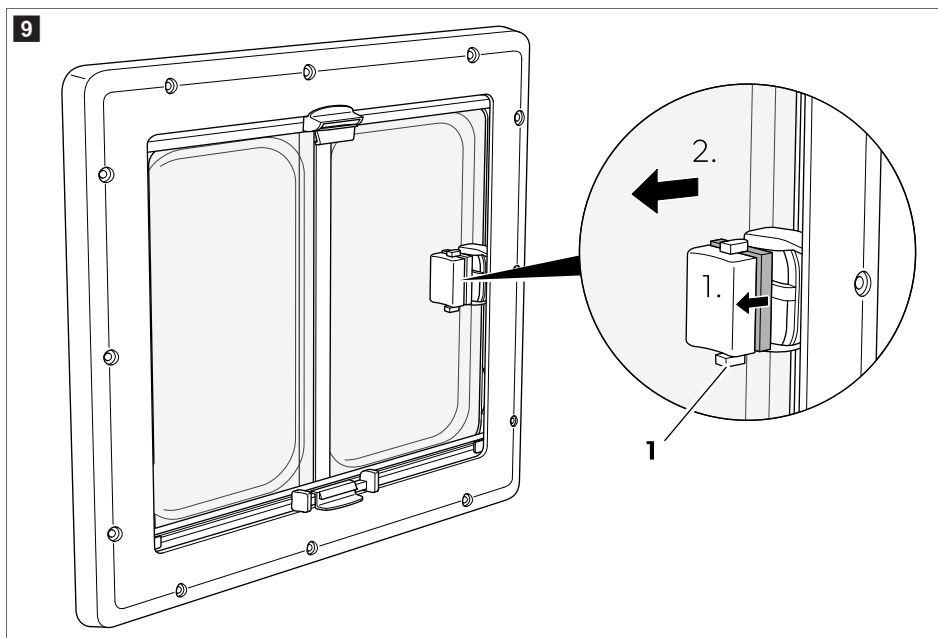


ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν η προστατευτική μεμβράνη εκτεθεί στο φως του ήλιου για πολύ καιρό, θα αφήσει ένα υπόλειμμα όταν αφαιρεθεί.

8 Λειτουργία

8.1 Συρόμενο παράθυρο

8.1.1 Άνοιγμα του συρόμενου παραθύρου



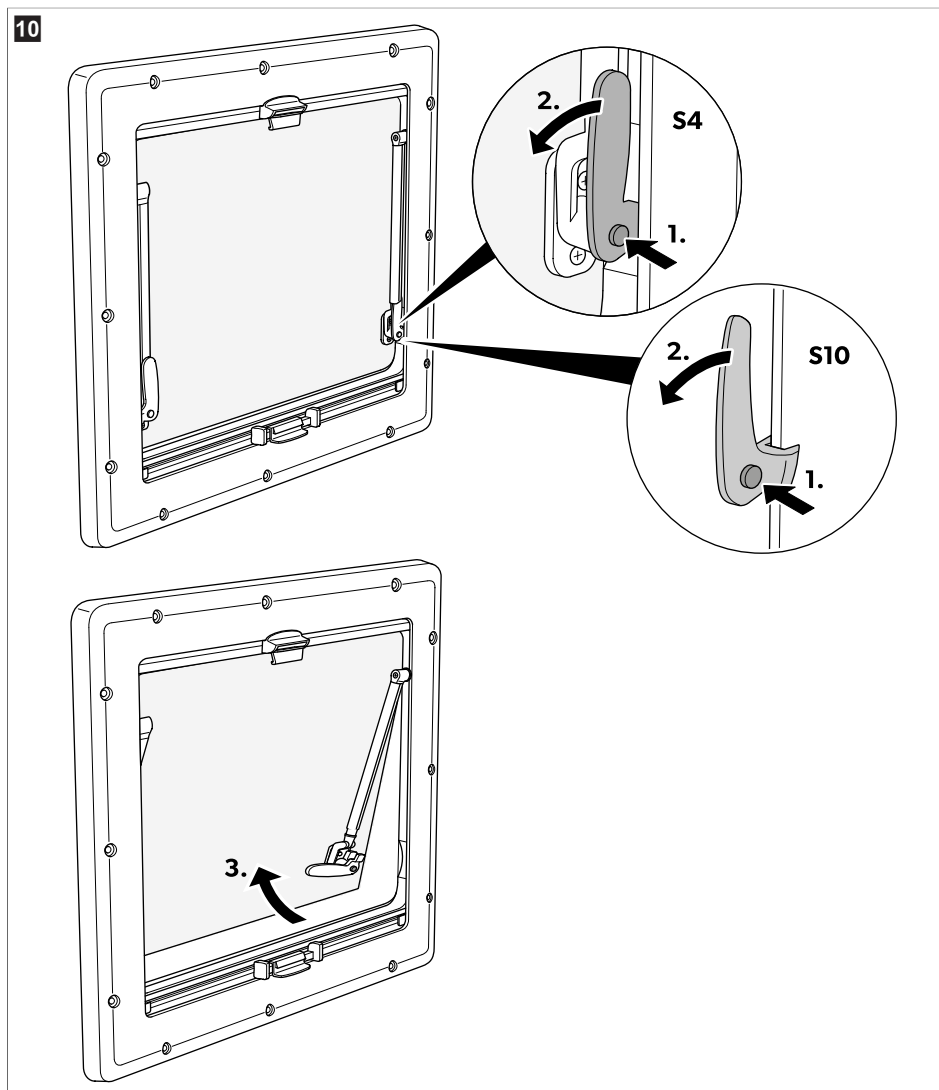
1. Εάν χρειάζεται, ξεκλειδώστε τη λαβή (☞ σχ. 9 στη σελίδα 220, 1).
2. Πιέστε την ασφάλεια στη λαβή και σύρετε το παραθυρόφυλλο στην επιθυμητή θέση.

8.1.2 Κλείσιμο του συρόμενου παραθύρου

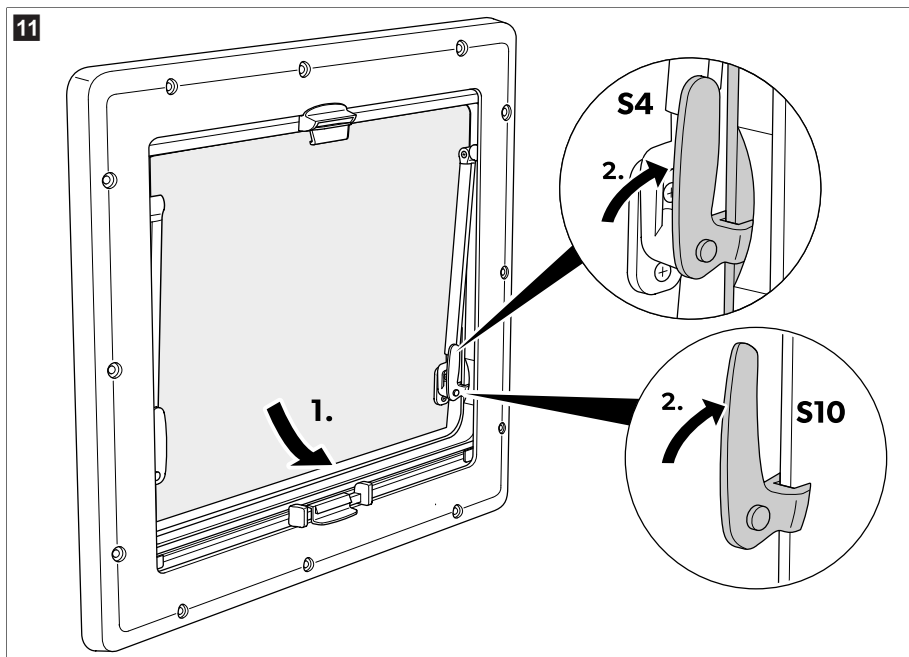
1. Σύρετε το παραθυρόφυλλο προς την κλειδαριά, ώστε να κλείσει η ασφάλεια.
2. Εάν θέλετε, κλειδώστε τη λαβή (☞ σχ. 9 στη σελίδα 220, 1).

8.2 Παράθυρο εξαερισμού

8.2.1 Άνοιγμα του παραθύρου εξαερισμού



1. Πιέστε τα κουμπιά στα περιστροφικά μάνδαλα και γυρίστε τα κατά 90° το ένα προς το άλλο.
2. Γείρετε το παραθυρόφυλλο προς τα έξω έως την επιθυμητή θέση.
3. Για συνεχή εξαερισμό: Ασφαλίστε τα περιστροφικά μάνδαλα μέσα στην καθορισμένη αυλάκωση.



8.2.2 Κλείσιμο του παραθύρου εξαερισμού

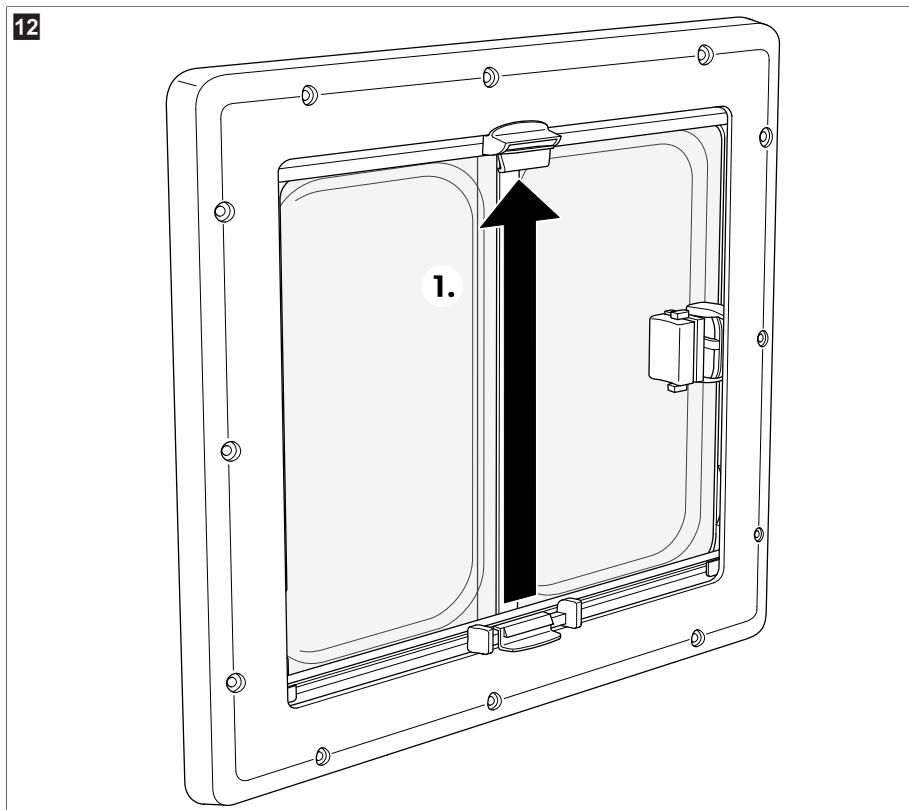
1. Τραβήξτε εντελώς προς τα πίσω το παραθυρόφυλλο.
Μπορεί να υπάρχει πρόσθετη μηχανική τάση από τη ροή του αέρα.
 2. Γυρίστε τα περιστροφικά μάνδαλα 90° προς τα έξω.
- ✓ Τα κουμπιά στα περιστροφικά μάνδαλα ασφαλίζουν με κλικ.

8.3 Ρολό σκίασης

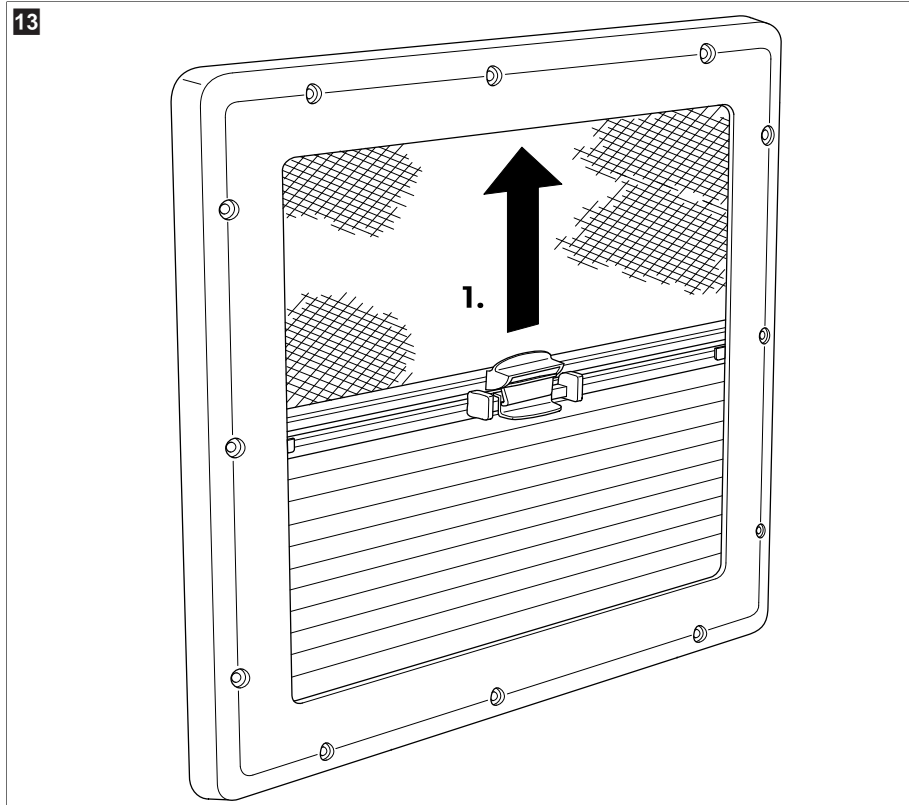
8.3.1 Κλείσιμο του ρολού σκίασης

1. Σύρετε προς τα πάνω το ρολό σκίασης από τη λαβή και κουμπώστε το στη λαβή της σήτας προστασίας από τα έντομα.

12



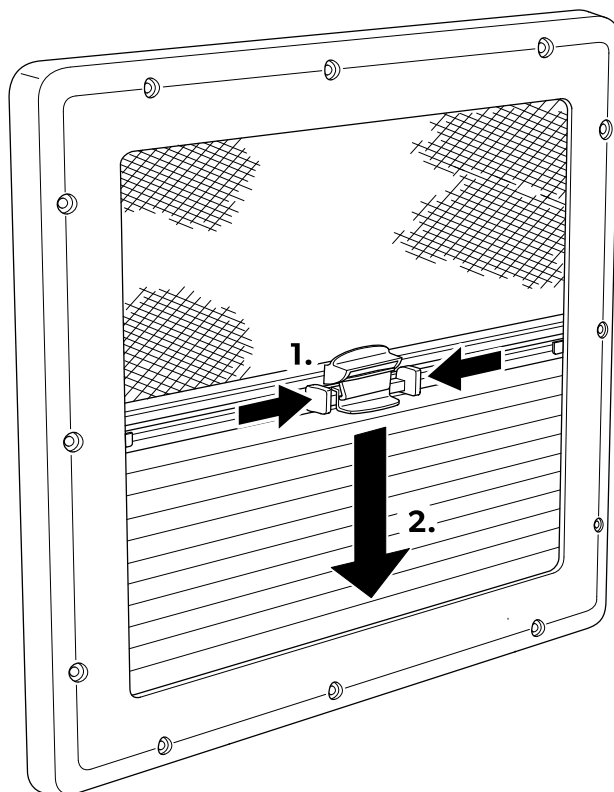
2. Σύρετε ταυτόχρονα στην επιθυμητή θέση το ρολό σκίασης και τη σήτα προστασίας από τα έντομα χρησιμοποιώντας τις συνδυασμένες λαβές.



8.3.2 Άνοιγμα του ρολού σκίασης

1. Σύρετε το ρολό σκίασης και τη σήτα προστασίας από τα έντομα μέχρι τέρμα προς τα πάνω χρησιμοποιώντας τις συνδυασμένες λαβές.
 - ✓ Το ρολό σκίασης κλείνει πλήρως.
2. Διαχωρίστε τις δύο λαβές πιέζοντας την ασφάλεια στη λαβή της σήτας προστασίας από τα έντομα.
3. Κρατώντας τη λαβή του ρολού σκίασης, σύρετε ξανά τη σήτα προστασίας από τα έντομα προς τα πάνω.
4. Ανοίξτε το ρολό σκίασης πιέζοντας ταυτόχρονα τους δύο δρομείς στα πλάγια της λαβής.

14



9 Καθαρισμός και φροντίδα



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- > Ακολουθήστε τον οδηγό συντήρησης παραθύρων από ΡΥ (Σχετικά έγγραφα στη σελίδα 211).
 - > Κατά τον καθαρισμό, μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα, προϊόντα καθαρισμού που προκαλούν εκτριβή ή λευκαντικά, γιατί μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο ακρυλικό γυαλί.
 - > Για τον καθαρισμό του ακρυλικού γυαλιού πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο πανί μικροϊνών.
 - > Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα καθαρισμού εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
-
- > Πρέπει να καθαρίζετε sporadικά το ρολό σκίασης, το παραθυρόφυλλο και το πλαίσιο του παραθύρου με ένα πανί και μη δραστικό διάλυμα σαπουνιού και νερού.
 - > Πρέπει να εφαρμόζετε sporadικά πούδρα ταλκ στο λάστιχο στεγανοποίησης.

10 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους απορριμμάτων. Αυτός ο διαχωρισμός είναι απαραίτητος, καθώς η συσκευασία αποτελεί πολύτιμο πόρο και η ακατάλληλη απόρριψη μπορεί να επηρεάσει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

11 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή στο κατάστημα αγοράς.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
 - Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης
- Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices
